

# RAPPORT ANNUEL

juillet 2005 - juin 2006

### **Catalogage des Informations relatives aux Publications de la Bibliotheca Alexandrina**

Bibliotheca Alexandrina

Rapport Annuel/ Bibliotheca Alexandrina – V.1 (2004) - - Alexandrie:

Bibliotheca Alexandrina, c2004-

v. cm.

ISBN 977-6163-52-3

Annuel

1.Bibliotheca Alexandrina - - Périodiques. 2. Bibliothèques – Egypte -- Alexandrie -- Périodiques. I. Titre

027.0621 --dc21 2006255738

ISBN 977-6163-52-3

©2006, Bibliotheca Alexandrina. Tous droits réservés.

### **REPRODUCTION NON-COMMERCIALE**

L'information contenue dans ce rapport a été produite dans l'intention de la rendre aisément disponible pour une utilisation personnelle et publique non commerciale. Elle peut être reproduite, partiellement ou entièrement, par tout procédé, gratuitement et sans autre autorisation de la Bibliotheca Alexandrina. Il est toutefois demandé :

que les utilisateurs fassent preuve de diligence raisonnable en s'assurant de l'exactitude des documents reproduits ;

que la Bibliotheca Alexandrina soit citée comme source de l'information ;

que la copie ne soit pas présentée comme une version officielle des documents reproduits, ni comme une copie faite en collaboration ou avec l'approbation de la Bibliotheca Alexandrina.

### **REPRODUCTION COMMERCIALE**

La reproduction d'exemplaires du contenu de ce rapport, entièrement ou partiellement, pour une redistribution commerciale est interdite sans l'autorisation écrite de la Bibliotheca Alexandrina.

Pour obtenir l'autorisation de reproduction du contenu de ce rapport, à des fins commerciales veuillez prendre contact avec la Bibliotheca Alexandrina.

BP 138, Chatby, Alexandrie 21526 – Egypte

Mél : [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

Conception graphique  
Atef Abdel Ghany Aly

Imprimé en Egypte.  
2 000 copies.

## PROFIL

- ▷ *Etre un centre d'excellence pour la production et la diffusion du savoir, et être un lieu de dialogue et d'échange entre les peuples et les cultures*

## MISSION

---

- ▷ *être la fenêtre du monde sur l'Egypte*
- ▷ *être la fenêtre de l'Egypte sur le monde*
- ▷ *être un outil pour relever les défis de l'ère numérique*
- ▷ *être un centre de dialogue entre les peuples et les civilisations*

## OBJECTIFS

---





# C ONTENU

<b>Avant-Propos</b>	<b>9</b>
<b>Acronymes et Abréviations</b>	<b>11</b>
<b>Introduction</b>	<b>13</b>

---

## I Points Forts

17



---

## II Neuf Thèmes

65

**Thème i** Pionnière dans le domaine de la numérisation, la préservation et la gestion du patrimoine









67




**Thème ii** Centre d'excellence pour des sujets spécialisés

73



<b>Thème iii</b>	Actrice dans le développement durable de la ville	85	
<b>Thème iv</b>	Innovatrice dans le domaine de l'interaction culturelle et artistique	93	
<b>Thème v</b>	Incubatrice des talents des enfants	99	
<b>Thème vi</b>	Promotrice des sciences et de la technologie	105	
<b>Thème vii</b>	Catalyseur de réforme dans la région	125	
<b>Thème viii</b>	Initiatrice des réseaux et des partenariats	137	
<b>Thème ix</b>	Point de rencontre pour le dialogue et la compréhension entre les peuples	159	
<b>III Départements de Support</b>		165	

<b>IV</b>	<b>Etat Financier</b>	<b>Etat Financier</b>	<b>183</b>
<b>V</b>	<b>Calendrier des Evénements</b>		<b>193</b>
<b>VI</b>	<b>Eléments Statistiques</b>	<b>Eléments Statistiques</b>	<b>209</b>
<b>VII</b>	<b>Conseil d'Administration</b>	<b>Conseil d'Administration</b>	<b>223</b>
<b>VIII</b>	<b>A la Rencontre des Gestionnaires</b>	<b>A la Rencontre des Gestionnaires</b>	<b>237</b>
<b>IX</b>	<b>Amis de la BA</b>	<b>Amis de la BA</b>	<b>263</b>
<b>X</b>	<b>Publications</b>		<b>275</b>



**SE Suzanne Moubarak**

## AVANT-PROPOS

**J**e suis ravie de voir le progrès réalisé par la Bibliotheca Alexandrina (BA) comme l'atteste ce quatrième Rapport Annuel. Il transmet l'image d'une organisation assez mûre quoique trop jeune. En effet, depuis son inauguration en octobre 2002, notre entreprise a rapidement évolué. Cependant, je suis heureuse de constater que la quantité du débit n'a point déplacé la qualité. En effet, notre jeune personnel devient plus expérimenté et nos activités plus concentrées.

Cette année, parmi les innombrables activités que nous avons entreprises, le rapport jette la lumière sur trois domaines :

Premièrement, la documentation du patrimoine, où l'innovation et l'utilisation des technologies numériques d'avant garde ont ressuscité plusieurs grands chapitres de notre histoire aussi bien pour le plaisir des visiteurs en général que pour celui des chercheurs spécialisés.

Deuxièmement, le lancement d'un nouvel Institut pour des Etudes pour la Paix (IEP), créé par le Mouvement International de Suzanne Mubarak des Femmes pour la paix (SMWIPM),

hébergé par la Bibliotheca Alexandrina. Cette initiative, la première en son genre dans notre région, ouvrira un tout nouveau domaine d'activités utilisant les installations de la BA.

Enfin, développer les talents de nos enfants. De la musique et des arts aux ordinateurs et aux sciences, la Bibliotheca Alexandrina fournit activement la formation et les occasions à nos enfants. Ce sont nos ressources les plus précieuses, et cela donne une chaleur au cœur à voir des milliers d'enfants visitant la Bibliothèque avec leurs professeurs ou leurs parents.

Ces trois domaines d'intérêt mis sous la lumière ne sont que quelques exemples des activités que notre personnel a entreprises. Leurs efforts donnent une forme à « notre université sans murs, sans inscription, sans diplômes », où la poursuite de la connaissance, le développement des talents et la promotion d'une culture de la paix vont de pairs.

C'est un instrument pour nous aider et aider le reste du monde à créer un meilleur avenir à nos enfants.

**Suzanne Moubarak**  
Présidente du Conseil  
d'administration

## **A**CRONYMES et ABREVIATIONS

**Veillez prendre note que les abréviations suivantes peuvent être utilisées dans le présent rapport**

<b>ABA</b>	Academia Bibliotheca Alexandrinae
<b>ALEX-MED</b>	Alexandria and Mediterranean Research Center ( <i>Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes</i> )
<b>ARF</b>	Arab Reform Forum ( <i>Forum de la Réforme Arabe</i> )
<b>ASEST</b>	Arab Group for the Ethics of Science and Technology ( <i>Groupe Arabe pour l'Ethique des Sciences et de la Technologie</i> )
<b>BA</b>	Bibliotheca Alexandrina
<b>CSSP</b>	Center for Special Studies and Programs ( <i>Centre des Etudes et des Programmes Spécialisés</i> )
<b>CULTNAT</b>	Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage ( <i>Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel</i> )
<b>DLF</b>	Digital Library Federation ( <i>Fédération des Bibliothèques Numériques</i> )
<b>ISIS</b>	International School of Information Science ( <i>Institut International des Sciences de l'Information</i> )
<b>OCR</b>	Optical Character Recognition ( <i>Reconnaissance Optique de Caractères</i> )
<b>OPAC</b>	Online Public Access Catalog ( <i>Consultation du Catalogue en Ligne</i> )
<b>PSC</b>	Planetarium Science Center ( <i>Centre des Sciences du Planétarium</i> )
<b>TWAS</b>	The Academy of Sciences for the Developing World ( <i>L'Académie des Sciences pour les Pays en Développement</i> )





## INTRODUCTION

La Bibliotheca Alexandrina est fière de présenter au monde son Rapport Annuel pour l'année 2006, couvrant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006. Le rapport jette la lumière sur trois domaines, et présente en même temps nos centaines d'activités groupées sous les intitulés des neuf thèmes. Les points forts de cette année sont : (1) La documentation du patrimoine ; (2) Le nouvel Institut des Etudes pour la Paix, créé par le Mouvement International de Suzanne Moubarak des Femmes pour la Paix (SMWIPM) et hébergé par la BA ; et (3) Le développement des talents des enfants.

Nous avons choisi ces trois aires pour mettre en évidence un domaine où la BA a excellé dans le passé et y est devenue actuellement pionnière et mondialement reconnue : La Documentation du Patrimoine ; pour souligner le nouveau et le très important changement que nous sommes en train d'entreprendre ; L'Institut des Etudes pour la Paix ; et pour développer un domaine où la BA déploie ses efforts, mais qui n'est pas suffisamment bien connu par le public ; Le Développement des Talents des Enfants. Au delà de ces trois points culminants, les activités d'éducation entreprises par la BA et par ses parties constituantes sont

groupées sous neuf thèmes présentés dans les précédentes années, à travers lesquels la BA devrait être :

1. une pionnière dans le domaine de la numérisation, la préservation et la gestion du patrimoine ;
2. un centre d'excellence pour des sujets spécialisés ;
3. une actrice dans le développement durable de la ville ;
4. une innovatrice dans le domaine de l'interaction culturelle et artistique ;
5. une incubatrice des talents des enfants ;
6. une promotrice des sciences et de la technologie ;
7. un catalyseur de réforme dans la région ;
8. une initiatrice des réseaux et des partenariats ;
9. un point de rencontre pour le dialogue et la compréhension entre les peuples.

Une prise de vue statistique mérite d'être introduite ici.

La BA possède un personnel constitué de 1 608 membres y compris 613 agents de sécurité et gardiens, à prédominance masculine, et 995 membres du personnel, dont 61 % sont des femmes. Le personnel est géré par 163 directeurs 72 femmes et 91 hommes. La moyenne d'âge du personnel dépasse légèrement les 28 ans, 79 % du personnel sont au-dessous de 35 ans. Seulement 26 individus ont plus de 55 ans. Ce nombre inclut la croissance massive de 341 individus responsables de la maintenance de nos installations sur site. Cette tâche était précédemment impartie, mais la nouvelle solution s'est avérée plus économique (voir chapitre 4, Départements de Support).

Au cours des 12 mois sous révision, la BA a reçu 750 000 visiteurs et a accueilli quelques 230 000 lecteurs dans ses Salles de Lecture, un total qui approche d'un million. En plus 539 événements ont été organisés au sein de ses installations (voir chapitre 5, Calendrier des Evénements).

Surtout, contrôler toutes ces activités est notre constant engagement à l'excellence et notre inébranlable détermination à la production et à la propagation de la connaissance à un public plus étendu. La déclaration de notre mission et nos quatre principaux objectifs sont présentés au début du présent rapport.

Nous invitons le lecteur du présent rapport à visiter la BA. Le lieu en lui-même exsude une atmosphère spéciale avec son personnel jeune et motivé, avide de recapturer l'esprit de la libéralité et de l'érudition de l'ancienne Bibliothèque d'Alexandrie. Le visiteur sera satisfait de découvrir que la BA, notre Nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie, est plus qu'une bibliothèque.

Elle contient :

- une bibliothèque qui peut contenir plusieurs millions de livres ;
- un centre pour l'Internet Archive ;
- six bibliothèques spécialisées pour (i) le matériel audio-visuel, (ii) les non-voyants et les malvoyants (iii) les enfants, (iv) les jeunes ; (v) les microformes, et (vi) les livres rares et les collections spéciales,
- trois musées pour (i) les antiquités, (ii) les manuscrits, et (iii) l'histoire des sciences ;
- un planétarium ;
- un exploratorium pour l'exposition des enfants aux sciences ;
- sept expositions permanentes couvrant (i) La Mémoire d'Alexandrie, la Collection de Awad, (ii) Le Monde de Shady Abdel-Salam, (iii) Les Instruments d'Astronomie et des Sciences des Arabes et des Musulmans à l'Epoque Médiévale, (iv) La Calligraphie Arabe, (v) L'Histoire de l'Imprimerie, (vi) Le Livre de l'Artiste, (vii) Mohie El Din Hussein et le Monde de la Céramique ;
- quatre galeries d'art pour des expositions temporaires ;
- un Centre de Conférences pour des milliers de personnes ;
- sept instituts de recherches couvrant (i) les manuscrits, (ii) la documentation du patrimoine, (iii) la calligraphie et l'écriture, (iv) les sciences informatiques, (v) les études méditerranéennes et alexandrines, (vi) les arts, et les recherches scientifiques,
- un forum de dialogue.

Comme expliqué dans notre section des Points Forts, nous hébergeons actuellement l'Institut des Etudes pour la Paix.

Ce dernier est très important du fait que la Bibliothèque devient de plus en plus renommée en ce qui concerne les valeurs de la libéralité, la tolérance, le pluralisme, la rationalité, le dialogue et l'entente. Ces valeurs construisent une culture de paix, une paix construite sur le respect mutuel, la justice pour tous, et l'obligation infaillible pour le rejet de la violence. Nous espérons en fait que notre Bibliotheca Alexandrina sera un lieu de liberté pour tous ceux qui croient dans le meilleur de l'esprit humain, dans la valeur de la connaissance et du savoir, dans la rationalité des arguments et dans la liberté des discours. C'est notre espoir le plus ardent que tous ces gens, qu'ils viennent en personne ou à travers l'Internet, fassent de cette institution leur propre institution.

**Ismail Serageldin**

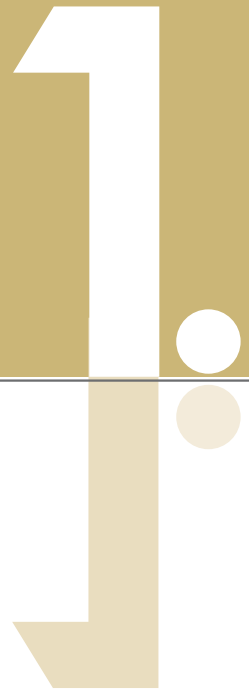
Bibliothécaire d'Alexandrie  
Directeur de la Bibliotheca Alexandrina

Alexandrie, le 23 juillet 2006

**Cette année nous célébrons l'engagement de la Bibliotheca Alexandrina dans le passé et dans le futur, en jetant la lumière sur les efforts notables et les accomplissements dans les domaines du Patrimoine, de la Paix et des Enfants**

- **La célébration du Passé :  
le Patrimoine**
- **L'accueil de la Paix :  
l'Institut des Études pour la Paix**
- **La Prise en charge du Futur :  
les Enfants**

Points Forts



## LE PATRIMOINE

La Bibliotheca Alexandrina porte un intérêt spécial à la documentation, la préservation et la numérisation du patrimoine. En s'engageant dans le processus de la gestion du patrimoine, la BA contribue à répandre la connaissance de notre culture dans un monde qui devient de plus en plus restreint : un lieu où l'accomplissement d'un dialogue culturel et d'entente a comme conséquence d'honorer une diversité culturelle et une reconnaissance des caractéristiques distinctives et spécifiques de notre patrimoine.

Les deux patrimoines tangibles et intangibles sont intrinsèquement créés dans un contexte socioculturel, et sont, de ce fait, sélectionnés, valorisés, interprétés, préservés et gérés par des générations successives à travers des conditions sociopolitiques variées. Par conséquent, les individus, les communautés, les gouvernements et les groupes civiques sont partenaires dans la transmission et la gestion du patrimoine.

En endossant cette responsabilité, la BA joue un rôle important dans la préservation du patrimoine de l'Égypte avec toute sa splendeur et sa grandeur. Au cours de milliers d'années, l'Égypte a partagé et échangé avec, influencé et été influencée par un grand nombre de cultures dans la région. Son patrimoine est, par conséquent, le patrimoine méditerranéen et celui des mondes arabe et musulman. Ainsi, la documentation d'un tel patrimoine va promouvoir l'entente interculturelle, révéler la créativité

humaine, et divulguer les processus qui sous-tendent le changement et le développement social.

L'incorporation du patrimoine dans les efforts établis pour accomplir le développement durable dans notre communauté est d'une importance suprême. Les coûts économiques encourus dans la conservation du patrimoine culturel et le large spectre du développement des projets méritent une considération sérieuse. Un des principaux objectifs de la documentation du patrimoine est de relier le patrimoine avec le développement de la ville, du pays ou de la région à travers des projets où le patrimoine culturel pourrait devenir une source de développement. C'est pourquoi, la BA a entrepris une part active dans la documentation, la préservation et la numérisation du patrimoine, reliant ses efforts aux objectifs de développement de la communauté.

Dans la poursuite de son objectif afin de devenir une institution de pointe de l'âge numérique, la BA a appliqué la technologie à la documentation et à la préservation du patrimoine. Quatre nouveaux centres spécialisés ont été créés se concentrant sur les différents aspects du patrimoine tangible et de la documentation, de la conservation et de la gestion du patrimoine intangible. Ces nouveaux centres développent des registres numériques, des archives et des bases de données.

### **Le Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd)**

La mission du Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes est de documenter et de répandre la culture alexandrine et méditerranéenne tangible et intangible, en encourageant, au cours du processus, le dialogue et l'entente mutuelle. Ceci nécessite de la recherche, de l'acquisition, de l'archivage, des publications, des séminaires, des conférences, des expositions, des projets, aussi bien que des programmes d'échanges et de développement.

Alex-Méd est un tard-venu s'activant dans un consortium de partenaires européens et méditerranéens dans le cadre de travail du programme Strabon. Le portail du Web vise à renforcer la sensibilisation et le partage du patrimoine culturel des pays du bassin méditerranéen. Alex-Méd se doit de présenter le patrimoine d'Alexandrie dans le portail Strabon avec les projets suivants :

- les mosquées d'Alexandrie ;
- la reconstruction numérique du modèle tridimensionnel du Phare de Pharos ;
- la reconstruction tridimensionnelle du Serapeum de Kom El Dikka ;
- des interviews vidéos réalisées avec des individus sélectionnés évoquant leurs souvenirs d'Alexandrie, ainsi que des ressources provenant des projets de Med-Voices déjà publiés, comme la vidéo « Des Cités en Temps de Crise ».



La numérisation des plans des archives du Waqf d'Alexandrie est un projet en cours dont l'achèvement est programmé en 2006. Il existe au moins 500 plans antiques de mosquées et d'autres bâtiments religieux à Alexandrie qui sont inclus dans le projet, ces plans ont été scannés pour un travail plus avancé.

Etant l'une des Sept Merveilles du monde antique, le Phare de Pharos a toujours été l'objet d'une grande curiosité aussi bien pour les historiens que pour le public. La reconstruction numérique du projet du Phare de Pharos a produit un modèle virtuel du phare, visualisé à partir de recherches étendues fondées sur des hypothèses et des théories existantes concernant sa conception initiale, en plus, de certains sujets spécifiques qui ont été investigués. Ce même genre de travail est en cours de réalisation pour le Serapeum de Kom El Dikka. Par ailleurs, un modèle à l'échelle propre à chaque site a été créé. Les deux projets ont plusieurs applications et seront partagés avec les partenaires appropriés tel que le projet Strabon d'Euro-Med pour téléchargement par l'intermédiaire de l'Internet. La production réalisée en format CD sera chargée sur le portail Strabon sur Internet. Elle sera également accessible à partir du site de la BA.

Le projet Moroni a réalisé une enquête portant sur quatre bâtiments en danger sélectionnés par l'Equipe du Patrimoine d'Alex-Méd, ces bâtiments figurent sur « la liste des monuments en danger » du gouvernorat. Le travail entraînera l'enregistrement précis des dimensions du bâtiment pour la création de dessins précis, la collecte de détails historiques, la documentation photographique du bâtiment, une analyse en profondeur afin de recommander les procédures de conservation nécessaires à la préservation du site. Ce travail a initié la nouvelle génération des jeunes architectes aussi bien que les résidents de la ville à la valeur du patrimoine culturel d'Alexandrie.

Malgré la richesse du patrimoine culturel et historique d'Alexandrie, le manque de connaissance de sa valeur est un problème persistant majeur. La promotion du patrimoine Alexandrin paraît être l'un des plus importants défis, qu'affronte la ville. Le projet du Plan Culturel d'Alexandrie a développé sept itinéraires thématiques pour sensibiliser à l'importance du patrimoine culturel d'Alexandrie et ceci afin d'assurer une meilleure visibilité de la ville aux yeux des touristes et de la population locale. Les itinéraires sont présentés dans un format de plan, aussi bien pour les tours à pied que motorisés, en même temps des informations scientifiques et culturelles supplémentaires concernant les sites y sont ajoutés. Alex-Méd travaille avec d'autres parties pour le développement des sites et des attractions touristiques.



L'industrie du Cinéma est une autre ressource culturelle qui n'est pas moins importante. En fait, Alexandrie a été le berceau des activités cinématographiques en Egypte. Le projet AlexCinema vise à démontrer combien cette activité était riche et cosmopolite ; et ceci à travers un site web et une exposition qui trace l'histoire de la création de la cinématographie à Alexandrie depuis son lancement au début du 20<sup>ème</sup> siècle et jusqu'à nos jours. Le projet explique comment l'interaction entre les cinéastes égyptiens et un modèle du Phare de Pharos européens ont contribué à l'émergence d'une école de cinéma à Alexandrie.

### Le Musée des Antiquités

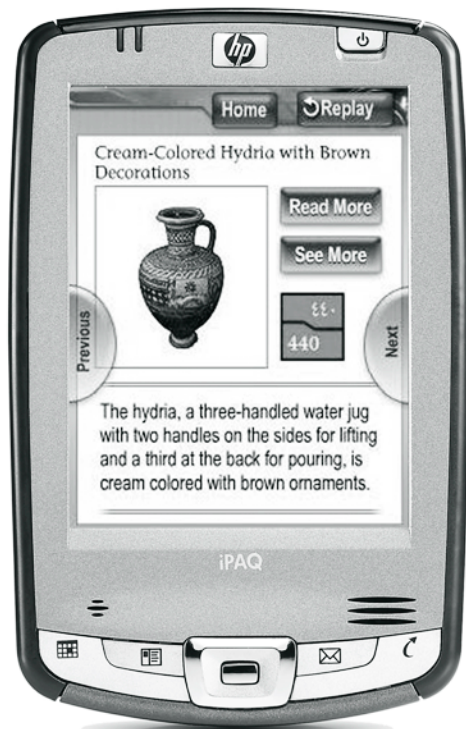
Le Musée des Antiquités a entrepris une mission ayant des objectifs spécifiques dans le domaine du patrimoine culturel. Il a lancé le projet de la création d'un guide numérique qui accentuera l'expérience du visiteur, et fournira un accès au contenu de l'Egypte Eternelle à l'intérieur de la BA, et permettra aux visiteurs d'entreprendre des tours thématiques du musée. Le guide numérique permettra la création d'un dossier personnalisé imprimable de l'expérience du visiteur. D'autres démarches seront entreprises afin de monter un laboratoire spécial pour la conservation des papyrus dans un futur proche.

Afin de fournir une expérience interactive d'informations culturelles à ses visiteurs, la BA a chargé IBM de l'élaboration d'un guide numérique pour son Musée des Antiquités, ceci sous la supervision de CULTNAT et comme une extension de l'adjudication du projet gagnant [www.EternalEgypt.org](http://www.EternalEgypt.org). Le guide numérique est un dispositif PDA multilingue fournissant des informations et des images zoomables de haute résolution et présentant la collection du musée, en même temps que des informations se rapportant aux artefacts, aux caractères ou aux sites archéologiques. Le dispositif illustre également par animation la façon dont certains artefacts étaient utilisés par les Anciens Egyptiens.

D'autres accomplissements réalisés par le Musée des Antiquités peuvent être trouvés sous les différents thèmes de la BA.

### Le Centre des Arts

Au cours de la dernière année, l'Orchestre de la Bibliotheca Alexandrina (BAO) a présenté une série de performances éminentes. L'orchestre a développé et achevé plusieurs projets musicaux qui ont été suscités par



Le Musée des Antiquités. Le guide numérique.

l'intérêt ardent porté sur le patrimoine culturel et musical égyptien et mondial. De même, différentes collections assorties de CD ont été enregistrées avec pour objectif la ressuscitation de notre patrimoine musical traditionnel et la documentation des compositions et des performances de la musique égyptienne contemporaine.

### **Le 250<sup>ème</sup> Anniversaire de Mozart.**

#### **Documentaire de Mozart en Langue Arabe**

Au cours de l'année 2006, le monde a célébré le 250<sup>ème</sup> anniversaire du compositeur légendaire autrichien Wolfgang Amadeus Mozart. L'Orchestre de la BA s'est embarquée dans la production du premier documentaire en langue arabe autour de Mozart. Le film contient des échantillons de ses plus importantes compositions musicales portant sur les différents genres de musique, y compris des sonates, des quatuors, des concertos et des opéras. Le film contient également une matière scientifique musicale préparée en arabe par des théoriciens égyptiens chevronnés, couvrant la vie et le style de Mozart, en plus de la traduction de l'Impresario ; l'opéra comique d'un seul acte de Mozart qui sera présenté en langue arabe à la clôture du film. Le documentaire de Mozart sera à la portée de l'audience arabe à la fin de l'année 2006. Les morceaux enregistrés par la BAO sur CD-ROM pourront être achetés soit séparément soit avec le film.

#### **Les « Dix Adwars » de Sayed Darwish**

Sayed Darwish a été l'un des artistes les plus influents de l'histoire de la musique arabe. La chronologie de l'histoire de la musique égyptienne était classifiée en pré-Sayed Darwish et post-Sayed Darwish à cause de son influence indubitable dans la révolutionnarisation des formes de la musique orientale, et de son style de composition simple mais étudié. Les « Dix Adwars », qu'il a composés au cours de sa courte vie, forment un prodigieux patrimoine ; sachant que le Dor est la forme orientale la plus riche et la plus sophistiquée à la fois difficile à composer et à exécuter. Les Adwars de Darwish n'ont pas été correctement enregistrés au cours de sa vie, et n'ont même pas comporté des notes musicales correctes. Ce qui a déclenché l'idée de les ressusciter par compilation de tous les enregistrements disponibles portant la voix de Sayed Darwish ou de l'un de ses contemporains, et la reconstitution de leurs annotations musicales par des spécialistes de musique orientale. Ce projet a été développé en partenariat avec le Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel (CULTNAT). Nombre de copies expérimentales ont été enregistrées et imprimées, la collection a été publiée en 2006 sur cinq CD-ROMs portant les anciens enregistrements et la version orchestrale moderne. Ce projet est une initiative, la première en son genre, afin de ressusciter et de gérer le patrimoine égyptien en appliquant la méthodologie scientifique moderne.

### Les Compositions Égyptiennes d'Instruments à Cordes

Au cours de deux ans, l'Orchestre de la BA a adopté maintes initiatives pour la documentation de la composition de la musique contemporaine en Égypte. L'orchestre de la BA a chargé des compositeurs égyptiens de différentes générations de développer de nouvelles compositions et de les enregistrer sur CD-ROMs. A ce jour, douze enregistrements ont été achevés, dédiés à l'OBA par des compositeurs contemporains de premier rang à savoir : Halim El-Dab'ee, Ateyya Sharara, Rageh Dawoud, Sherif Mohie Eldin, Ahmed El-Hennawy, Mohamed Saad Pasha, Ramez Sabri, et Bassam Nureddin. Le dernier de ces enregistrements a été achevé fin avril 2006, la collection constituée de deux CD-ROMs devant être publiée fin 2006.

### Les Solistes Égyptiens

Une attention particulière a été accordée à la documentation des représentations instrumentales des solistes égyptiens, qui constituent une valeur culturelle importante pour leur pays. Le Centre des Arts a choisi les solistes égyptiens les plus éminents couvrant différentes générations pour différents instruments (les instruments à cordes, à vent, ou de percussion) et les diverses voix d'opéra (soprano, alto, ténor et basse). Pour la première fois, plus de 20 représentations en solo et orchestre ont été enregistrées, ils apparaîtront dans deux CD-ROMs.

### Le Centre de Calligraphie

Le Centre de la Calligraphie est principalement concerné par l'étude de l'émergence et de l'évolution des écritures dans toutes les cultures et dans toutes les civilisations. Le centre met en contact des experts dans les



Des orateurs au cours de la Saison Culturelle de la Calligraphie.

domaines de la recherche et de l'analyse des écritures et des inscriptions, de manière à créer un dialogue scientifique. Il vise aussi à documenter et à archiver les écritures et les inscriptions à un niveau mondial. Le centre a lancé une initiative dont le but est d'aider au développement et à la documentation du patrimoine à travers des programmes de présentations gérés par des individus qui partagent une même identité culturelle et désirent connaître leur passé.

Le projet pilote de l'archivage numérique des inscriptions et des écritures à Alexandrie est l'une des principales tentatives du Centre de Calligraphie. Le projet vise à construire une bibliothèque numérique intégrée pour les écritures et les inscriptions d'Alexandrie faisant partie des efforts de la préservation du patrimoine culturel et historique d'Alexandrie. Se concentrant sur les monuments les plus importants, du point de vue calligraphique et épigraphique, le projet entraînera l'enregistrement, la transcription et la traduction des inscriptions non publiées d'environ 500 monuments à Alexandrie (pharaoniques, grecs et islamiques). Ce qui constituera une référence importante pour les chercheurs, les étudiants, les épigraphes et les philologues.

Nombreux monuments sont en état de détérioration rapide ; ainsi la documentation est devenue un sujet d'urgence. La situation devient critique vu la hausse de la nappe d'eau (UNESCO, 1980). Le calcaire utilisé lors de la construction des monuments d'Alexandrie est poreux et de ce fait, l'eau est graduellement absorbée vers le haut, et les sels contenus se cristallisent sur la surface extérieure de la pierre et la rendent fragile. Un exemple bien déterminé peut être trouvé aux Catacombes de Kom el Shoukafa, où la destruction de tous les détails décoratifs sous ce niveau peut se produire si aucune mesure de conservation n'est prise.

L'érosion et l'eau saline de la mer ont endommagé de nombreuses inscriptions que l'on trouve sur beaucoup de monuments. Ces inscriptions étant précieuses non seulement pour leur contenu artistique considérable, mais aussi pour les importantes informations historiques, paléographiques et philologiques qu'elles contiennent. 90 % des études archéologiques précédentes se concentraient sur le point de vue historique et architectural, pendant que 10 % de ces études étaient dédiés à l'étude des inscriptions et des écritures qui se trouvaient sur ces monuments. L'intérêt principal sera donc, d'enregistrer les inscriptions lapidaires, en plus d'autres, qui ont été préservées sur du bois et du stuc, et de se concentrer sur les écritures historiques, votives, religieuses et administratives.

Grâce au Département TIC, un logiciel spécialisé a été conçu pour la documentation de ces inscriptions. Il contiendra des détails tels que le nom, le numéro, la date et la provenance. Les phases pharaonique et islamique ont été achevées et la conception du site web est en cours de

réalisation, simultanément, les monuments grecs sont en cours d'enregistrement.

La première des annales Les Merveilles de la Calligraphie Arabe de la Mosquée d'Al-Bussayri a été publiée. Cette mosquée est unique vu la richesse de ses murs avec des inscriptions et des gravures anciennes dont quatre vingt dix vers d'Al-Burda, le poème panégyrique du Prophète Mohamed par Al-Busiri. Soixante quatre vers en Nasta'aliq (écriture arabe) sont inscrits sur les murs de la partie consacrée à la prière et trente autres vers sont inscrits sur les murs du mausolée.

Le Centre de Calligraphie est en train de publier une série de collections de CD ; dont la première a été produite en collaboration avec le Centre Zaid pour le Patrimoine, cette série contient les meilleures calligraphies arabes. Le travail est en cours pour la production d'un CD d'enseignement de la langue égyptienne ancienne qui servira aussi bien les spécialistes que les amateurs. Le CD contiendra des informations concernant le développement de l'écriture et le déchiffrement de l'ancienne langue égyptienne, une brève encyclopédie informative couvrant les aspects sociologiques, géographiques et politiques de l'Egypte ancienne. Une section spéciale sera consacrée aux enfants. Le CD fournira un moyen facile et simple pour apprendre les hiéroglyphes aux experts aussi bien qu'aux débutants qui pourraient avoir déjà une notion élémentaire de la langue égyptienne ancienne. En outre, un CD en langue arabe décrivant la culture ancienne de l'Egypte sera produit pour la première fois. Il visera à renforcer la sensibilisation vers l'Egypte ancienne et offrira à une communauté plus étendue un accès à la langue des ancêtres.

Le Centre de Calligraphie travaille en collaboration avec l'Université Américaine du Caire afin de produire un CD sur l'épigraphe monumentale du Caire. Ce projet nécessite l'enregistrement, la transcription et la traduction des inscriptions non publiées de 1 800 monuments au Caire. En plus, un échantillon des inscriptions publiées sera pris en photos, tandis que ceux encourant le danger sérieux d'érosion seront enregistrés dans leur intégralité.

Le centre a aidé au développement des programmes concernant l'initiation de la communauté à l'importance du patrimoine tangible, et ceci à travers l'organisation des formations en « langue ancienne de l'Egypte » et « calligraphie arabe » pour les adultes et pour les enfants. La Bibliothèque Numérique de Calligraphie, est en outre un projet conçu afin de renforcer la sensibilisation culturelle envers le patrimoine national et international : ce projet complète le système d'éducation en rendant l'information disponible pour tous.



### Le Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel (CULTNAT)

Le Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel s'efforce d'appliquer les innovations technologiques d'avant garde pour documenter le patrimoine culturel de l'Égypte : tangible et intangible, aussi bien que son patrimoine naturel avec toutes les informations concernant les zones naturelles et leurs composants organiques.

Le travail primé de CULTNAT, allant des impressionnants neuf écrans à multicouches numérisées interactives le « Panorama Culturel » premier dans le monde appelé CULTURAMA (brevet en suspens), en passant par Eternalegypt.org ce portail trilingue unique en son genre, et jusqu'à un grand nombre d'activités variées, a réussi à mettre à la disposition des individus du monde entier un nouveau moyen multimédia pour en savoir plus sur l'Égypte. CULTNAT a contribué à la documentation et à la propagation de l'information se rapportant au patrimoine :

- en accomplissant le programme de la documentation élaboré par le plan national d'action, utilisant la technologie de l'information d'avant garde en collaboration avec les organisations nationales et internationales spécialisées ;
- en renforçant la connaissance du patrimoine culturel et naturel, par l'utilisation de tous les médias disponibles ;
- en accroissant les compétences des professionnels dans les domaines de la conservation et de la documentation du patrimoine culturel et naturel.

Comme le monde devient plus interconnecté dans l'âge numérique, les nouvelles technologies deviennent des outils importants. CULTNAT travaille simultanément sur différents programmes pour la documentation du patrimoine culturel et naturel de l'Égypte :

- La Carte Archéologique de l'Égypte, qui fournit un accès facile à des informations détaillées et couvre les trésors archéologiques de l'Égypte, est construite sur des couches superposées de bases de données comprenant des cartes, des images, des textes et des simulations sur vidéo.



- Le Patrimoine Architectural de l'Égypte fournit le même traitement à la liste de monuments architecturaux des principales villes d'Égypte ;
- Le Patrimoine Naturel de l'Égypte, avec sa biodiversité et ses zones protégées ;
- Le Folklore Égyptien en texte, image et son ;

- Le Patrimoine Musical de l’Egypte, documentant les œuvres intégrales de musiciens égyptiens et les produisant sous forme de livres couplés avec des CDs ;
- La Mémoire Photographique de l’Egypte, compilant toutes les vieilles photographies précieuses de l’Egypte allant des cartes postales aux mementos privés ;
- Les Manuscrits Islamiques Scientifiques, présentant dans un format digital des trésors de la bibliothèque et des archives nationales de l’Egypte.

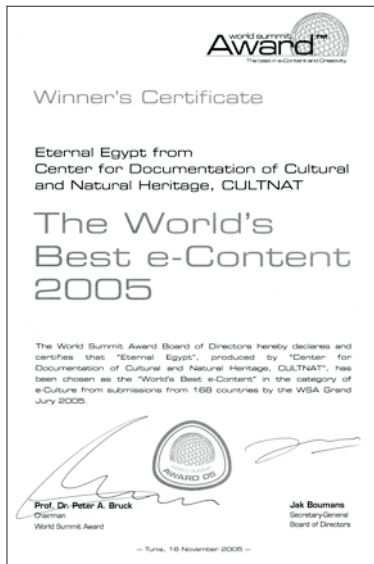
En plus, CULTNAT a réussi à développer des moyens impressionnants pour communiquer les résultats de ses recherches au public. En ligne, le site web trilingue primé ([www.eternalegypt.org](http://www.eternalegypt.org)) présente un trésor pour toute personne intéressée à l’Egypte et à son histoire. Le site web permet au visiteur de voir l’Egypte, comme elle l’était il y a plusieurs milliers d’années et celle d’aujourd’hui. Il offre des tours guidés qui traversent les périodes pharaonique, gréco-romaine, copte et islamique de l’Histoire égyptienne. ([www.eternalegypt.org](http://www.eternalegypt.org)) a été reconnu au niveau international et a obtenu plusieurs prix de Stockholm à Vancouver, de Genève à Tunis. Dernièrement, il a remporté le prix du “Best e-Content” au cours du Sommet Mondial sur la Société de l’Information (WSIS).

Les prémisses du [www.eternalegypt.org](http://www.eternalegypt.org) de CULTNAT offrent une série d’expositions et de projections où tous les projets sont exposés au public. CULTNAT publie aussi des informations en formats imprimés et en CD. L’une des plus notables de ces publications est une série d’Atlas archéologiques fournissant des cartes exhaustives, des descriptions et des emplacements de sites archéologiques en Egypte répartis par gouvernorats.

CULTNAT a été impliqué en 2006 en tant que partenaire actif dans trois nouveaux projets avec l’EU, en même temps que trois autres projets internationaux. Le projet HORUS (Patrimoine de l’Observation et de la Récupération Sous le Sable) de l’Agence Européenne de l’Espace, dont les principaux objectifs sont d’identifier les sites archéologiques ensevelis sous le sable et les excavations illégales ; l’élaboration de la carte italienne des risques couvrant les régions de Sakkara et de Fayoum ; l’hébergement et l’Arabisation du Musée Egyptien Global sur le Web, qui comprend les collections des objets égyptiens dans onze musées européens.

Les projets de l’EU sont :

- Medcult : Il vise à établir un réseau d’experts stables et capables de devenir, dans une perspective à mi-terme, un genre d’observatoire qui délivrera des informations et des ressources pratiques aux institutions culturelles et éducationnelles avides d’améliorer la qualité de leurs projets de sites web ;



- **InfraArtSonic** : Ce projet est de développer un système portable intégré d'analyse pour la prise d'échantillons non destructibles et la caractérisation des peintures et des objets polychromes, afin de déterminer leurs couches de peintures de même que les pigments dans chaque couche ;
- **INFOMAN** : Le but de ce projet est de sauvegarder et de générer l'intérêt aux collections des manuscrits arabes se trouvant dans les pays euroméditerranéens participant aux efforts associés de ces régions pour conserver leur patrimoine culturel. Ceci est un projet d'action de soutien spécifique mené par CULTNAT.

De plus, CULTNAT était activement engagé dans une variété de projets nationaux :

- **Les Archives Nationales** : Ce projet qui s'étend sur une période de quatre ans a débuté le 1<sup>er</sup> Juillet 2005. L'objectif du projet est de créer une base de données pour 25 millions de fichiers couvrant 90 millions de documents, en plus de la scannérisation de 100 000 des plus importants documents. Le projet est financé par le Ministère de la Communication et des Technologies de l'Information. CULTNAT gère le projet, les agences exécutives du projet formant un consortium de différentes compagnies IT et travaillant sous la direction de IBM appliquent une nouvelle technologie appelée « Solution à Base Audio ». Une des productions du projet sera la création d'un site web pour les Archives Nationales Egyptiennes, permettant à l'utilisateur d'entreprendre des recherches au sein de la base de données pour afficher des documents scannérisés ;
- **Les Décorations Murales en Egypte Ancienne** : Avec des milliers de peintures murales inscrites par les Anciens Egyptiens sur les murs des tombeaux, des temples et des pyramides, et dans l'absence d'un enregistrement exhaustif de ces peintures. Ce projet développe une base de données bilingue afin de documenter toutes les scènes et toutes les écritures représentées sur les décorations murales depuis la période pharaonique. Le projet documentera toutes les informations descriptives et bibliographiques, en plus de tous les aspects esthétiques, religieux et sociaux ;
- **La documentation du Patrimoine de la Presse Egyptienne** : Avec son premier journal officiel (al-Waqa'e al-Misreya) publié en 1828, l'Egypte devint le premier pays arabe produisant des journaux au



19<sup>ème</sup> siècle. Depuis cette période, de nombreux journaux et périodiques ont été publiés, enregistrant les aspects politiques, économiques et sociaux de la vie quotidienne de l’Egypte en même temps que les événements mondiaux. Le projet documente le patrimoine de la presse égyptienne au cours de la période 1828 – 1952 par scannérisation et catalogage de la presse de cette période. Par la suite, le projet mettra toute cette richesse à la portée de la lecture électronique, et produira des publications spécialisées et thématiques ;

- Le projet du Musée de la Poste : Ce projet documente les possessions du musée, les timbres égyptiens et les équipements dans une base de données photographique. En plus, le développement de certains produits électroniques, à savoir, une encyclopédie pour les timbres égyptiens et les trésors du Musée de la Poste. Durant toute la période du projet, les employés seront formés à utiliser les ordinateurs, pour devenir capables de continuer la documentation et le processus de l’archivage de toutes les possessions du musée ;
- La Documentation de la Banque Misr (La Banque de l’Egypte) : En collaboration avec la Banque Misr, CULTNAT célèbrera le 85<sup>ème</sup> anniversaire de l’inauguration de la banque. Ceci entraînera la documentation de papiers rares, de livres et de photos de la Banque Misr et de Talaat Harb, qui sont actuellement en la possession de la Banque Misr, de la Bibliothèque Nationale et des Archives de l’Egypte. L’objectif est de présenter la vie économique égyptienne (1920-1940), en utilisant les données recueillies et en soulignant le rôle important de Talaat Harb pour l’indépendance de l’économie égyptienne ;
- La Documentation du Patrimoine Copte : Un besoin essentiel était de documenter la culture copte en parallèle avec les programmes en cours d’exécution couvrant les patrimoines égyptien, islamique et gréco-romain. CULTNAT a initié une liaison avec des agents gouvernementaux de haut niveau concernant la conservation de la culture copte. Il en résulta la création d’une base de données pour les monastères et les églises coptes en Egypte, y compris les éléments artistiques au sein de chaque église et un croquis du plan du site. Une documentation détaillée de l’art copte sera de même incluse (la musique copte, les icônes, les peintures murales et le bois). Le programme produira une carte représentant le patrimoine copte de l’Egypte et un guide pour les touristes ;
- Les Palais Présidentiels de l’Egypte : La documentation des palais présidentiels de l’Egypte a commencé avec le Palais d’Abdeen comme projet pilote afin d’établir les critères de la documentation des autres palais présidentiels. L’objectif du projet est de conduire une étude exhaustive concernant le développement de l’architecture, des artefacts et des jardins associés avec les palais et de jeter en même

temps la lumière sur l'histoire sociale de cette ère et sur les événements importants qui ont eu lieu en Egypte. Un catalogue et un guide détaillés seront disponibles aux touristes ;

- Louxor : Ce projet vise à développer le Centre Culturel Moubarak hébergeant le CULTURAMA et la Bibliothèque Publique Moubarak. La phase de développement se concentrera sur la consultation des Technologies Informatiques pour l'exposition de la culture égyptienne. Le projet sera réalisé en deux phases, la première phase (achevée en juin 2006), inclut le CULTURAMA et la salle des multimédias ; et la deuxième phase, le reste du centre dont les travaux sont en cours ;
- Les Papyrus Arabes : Le projet des Papyrus Arabes vise à la documentation, la numérisation et la propagation des informations disponibles sur les collections rares des Papyrus Arabes réservés à Dar el Kutub pour les mettre à la disposition de la communauté des papyrologues, des jeunes chercheurs, et du public. En réalisant ce but, le projet numérisera les 3 500 folios trouvés à Dar el Kutub, produira des images scannarisées de chaque papyrus, insérera les informations disponibles dans le format MARC et publiera ces informations sur Internet. Le produit de ce projet sera une base de données compréhensive dont le rôle sera de créer un système d'archivage d'informations un CD de papyrus sélectionnés et une publication.

En mai 2006, un nouveau projet commença pour la documentation des collections du Gouvernorat de Port Said à l'égard :

- des bâtiments historiques ;
- des photos ;
- du folklore ;
- des Systèmes Informatiques Géographiques (GIS).

### Les Activités de CULTNAT

Au cours de l'année 2005/2006 CULTNAT a organisé quatre conférences régionales :

- l'atelier de travail « la Numérisation de la Mémoire Arabe », en novembre 2005 ;
- l'atelier régional sur « La Documentation du Folklore Arabe », en décembre 2005 ;
- le lancement des Trésors du Folklore (en langue arabe), décembre 2005 ;
- l'atelier de travail MedCult « La Culture pour le Web, le Web pour la Culture », en avril 2006.

CULTNAT a aussi participé à douze conférences et événements internationaux :

- la rencontre du projet Shaduf, Valence, Espagne, (juillet 2005) ;
- La conférence « L'Avenir des Musées à l'Age Numérique », Rome, Italie (septembre 2005) ;

- la conférence « La Réalité Virtuelle à l'Œuvre au cours du 21<sup>ème</sup> Siècle », Gand, Belgique, (octobre 2005) ;
- « Le Coût et le Patrimoine Culturel : Le Passage des Frontières », Florence, Italie (octobre 2005) ;
- « Le Savoir Numérique 2005 », New Delhi, Inde, (octobre 2005) ;
- la Rétrospective Virtuelle 2005, Biarritz, France (novembre 2005) ;
- la Rencontre des Réseaux des Centres d'Expertises, Pise, Italie (novembre 2005) ;
- le Colloque International sur le Patrimoine et la Préservation Numérique, Dundee, Scotland (novembre 2005) ;
- 10<sup>ème</sup> Anniversaire du Comité de Baltimore ville Sœur d'Alexandrie, Baltimore, EUA (novembre 2005) ;
- la conférence finale du projet de l'UE Patrimoines Partagés, Bruxelles, Belgique (novembre 2005) ;
- la Rencontre Régionale de l'UNESCO, Abu Dhabi, (décembre 2005) ;
- le Symposium International sur les Dynamiques Non Alignées, Shanghai, Chine (décembre 2005).

De multiples accords et protocoles aux niveaux local, régional et international ont été signés :

- un protocole signé avec MCIT concernant la construction du « Réseau Géographique Egyptien » (décembre 2005) ;
- un protocole signé avec le gouvernorat du Caire concernant le développement de son Infrastructure TI (décembre 2005) ;
- un protocole signé avec l'Association Géographique Egyptienne concernant la numérisation des archives cartographiques, des livres historiques et des photographies en possession de l'association ;
- un protocole signé avec le Centre Jordanien de Documentation, afin de travailler conjointement à la documentation du patrimoine culturel



SE Kofi Anan  
Secrétaire général  
des Nations  
Unies signant le  
livre d'or à  
CULTNAT.

jordanien (septembre 2005) ;

- un protocole signé avec le Centre des Recherches Egyptologiques assistées par Ordinateur aux Pays-Bas concernant le Projet du Musée Egyptien Mondial (novembre 2005) ;
- un accord de protocole signé entre CULTNAT et la Compagnie Héliopolis pour la documentation des archives de la compagnie (avril 2006).

### **Le Centre des Manuscrits et le Musée des Manuscrits**

Une importante partie des travaux du Centre des Manuscrits se rapporte à la préservation, la numérisation et la gestion du patrimoine. Le centre expose aussi des manuscrits provenant de la collection du Musée des Manuscrits. Là, les visiteurs pourront utiliser la technologie à écran tactile, à travers un navigateur virtuel sophistiqué qui permet à l'utilisateur de tourner les différentes pages du manuscrit original au simple toucher du doigt. Cette technologie offre des options pour le contrôle total, à savoir, le grossissement ou la réduction de l'image. D'autres présentations numériques incluent une visite virtuelle du musée et un texte contenant des informations détaillées concernant les manuscrits disponibles en six langues (arabe, anglais, français, allemand, italien et espagnol).

Le projet des Archives Numériques des Manuscrits vise à produire des copies numériques de toute la collection des manuscrits de la BA portant plus de 6 000 intitulés, aussi bien que des livres rares, des cartes et d'importants documents. Ceux-ci sont disponibles pour consultation et pour étude dans la Salle de Lecture des Manuscrits. Au cours de l'année dernière, 490 manuscrits ont été numérisés.

En plus, le centre publie des séries de CD contenant sept manuscrits par collection, comprenant une sélection de manuscrits de valeur. Chaque lot comprend sept CD, chacun d'entre eux contient un manuscrit rare intégral complet. Deux séries ont été publiées, la troisième série est en cours de publication. Ces séries sont mises à la disposition des chercheurs à un coût nominal.

Dans le cadre d'une coopération bilatérale conclue à la Bibliothèque de l'Université d'Uppsala, Suède, entre les deux pays, le Centre des Manuscrits a produit une copie numérisée de manuscrits arabes sélectionnés dont six rares fonctionnant sur un navigateur virtuel sophistiqué. Le Centre des Manuscrits a tenu deux conférences réussies et a participé à plusieurs événements :

- la Conférence annuelle IFLA, pavillon BA, Oslo, Norvège (août 2005) ;
- le Symposium International et l'exposition de Mohamed Ali et le Monde (novembre 2005) ;
- la cérémonie du lancement de la Subvention Italienne (novembre 2005) ;



L'exposition de la Conférence des Manuscrits Commentés.

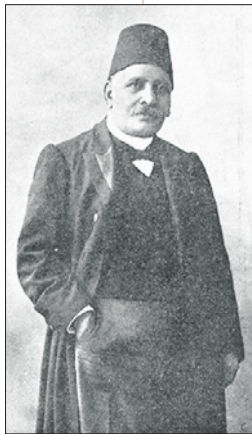
- la célébration de la sortie de la collection Uppsala (décembre 2005) ;
- le Symposium International et l'exposition du Canal de Suez : Villes Nées dans le Désert (12 -13 décembre 2005) ;
- l'exposition du Patrimoine et du Développement Culturel, en collaboration avec le Forum du Dialogue de la BA (janvier 2006) ;
- la Conférence des Manuscrits Commentés.

En plus, le centre a continué ses projets en compilant plus de 100 000 manuscrits copiés de différentes bibliothèques mondiales, plus de 5 000 manuscrits ont été recueillis au cours de la période mentionnée. La collection arabe que l'on trouve auprès de l'Institut des Manuscrits Arabes, 3 259 manuscrits et 8 939 livres rares ont été incorporés dans la base de données VTLS de la BA. Des recherches ont été conduites et des données ont été extraites des copies des manuscrits des travaux des auteurs suivants : Ibn Sina (Avicenne), Al-Razi, Al-Nabulsi, Ibn al-Bitar, Ibn al-Nafis, Ibn al-Haytham, Ibn Rushd (Averroès) et Al-Sayuti faisant partie du projet de la documentation des bibliographies des principaux auteurs du patrimoine arabe.

Le Musée des Manuscrits a entrepris d'importants pas pour la préservation du patrimoine à travers ses laboratoires de restauration. Là, les manuscrits sont restaurés manuellement avec un soin méticuleux. Les livres rares reçoivent un traitement manuel et sont restaurés au moyen d'une machine à mouler les feuillets. Un total de 24 030 folios a été automatiquement restauré (9 manuscrits, 176 livres rares et 5 papyrus). Sept manuscrits et 89 livres rares ont suivi un traitement chimique.



Suivant la tradition de l'ancienne Bibliothèque d'Alexandrie d'après laquelle les érudits renommés étaient invités pour l'échange de connaissances, d'expertises et de sagesse, le Programme du Chercheur Résident (RSP) a été établi. L'objectif du programme est d'inviter les érudits émérites du patrimoine de tous les coins du monde à venir passer une certaine période à la Bibliotheca Alexandrina. Au cours de cette période, les érudits invités rencontrent des spécialistes et des académiciens du patrimoine venant de l'Égypte. De telles interactions assurent un milieu de recherche dynamique et une conservation des traditions académiques établies. Au cours de leur séjour (pas moins de deux semaines), les participants donnent un nombre de conférences chacun dans son domaine de connaissance. Les conférences seront documentées et fournies au public sur CD.



Boutros Ghali  
Pacha.

Il y eut plusieurs réponses positives au programme au cours de 2006. Les épisodes du programme de l'inauguration ont compté : Ramazan Sesen (Turquie), Abdul-Hamid Sabra (EUA), Roushdi Rashed (France) et Mahmoud Ali Makki (Égypte). Le poète et critique syrien Adonis et le professeur Abullah al-Ghoneim seront les érudits résidents du centre au cours des mois de novembre et décembre 2006.

### Projets de Documentation Spéciale

#### L'Archivage de la Documentation de la Famille de Boutros Ghali Pacha, Ancien Premier Ministre de l'Égypte

Ce projet a été lancé fin 2004. Plusieurs membres de la famille Ghali ont occupé des postes clés au gouvernement égyptien, tout le long de l'Histoire moderne de l'Égypte. Boutros Ghali Pacha a joué un rôle significatif dans les événements politiques et historiques qui ont eu lieu à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle et au début du 20<sup>ème</sup> siècle. Boutros Ghali Pacha a été le premier égyptien de confession copte à devenir Mirimiran. Il a été nommé premier ministre le 12 novembre 1908. Il y eut beaucoup de reproches adressés contre Ghali Pacha en ce qui concerne la signature de l'Accord du Soudan en 1899. Il a présidé le tribunal spécial de l'incident de Denhsway, a re-décrété la loi de la Publication, a tenté de prolonger la Concession du Canal de Suez et a encouragé la politique du Khédive Abbas Helmi dans l'oppression du mouvement patriotique égyptien.

Avec plus de 15 000 pages, cette collection est considérée comme l'une des plus importantes tant en quantité qu'en contenu. Le projet tentera de la numériser en arabe, en anglais, en français, en allemand, en italien, en latin, en ottoman, en perse et en turc. Cette collection sera disponible dans un format permettant les recherches aussi bien pour les historiens et les politiciens que pour les navigateurs ordinaires.

### L'Archivage des Documents appartenant à la Famille de Mohammad Mahmoud Pacha, Ancien Premier Ministre de l'Égypte (quatre fois au cours de la période 1928-1939)

La famille de Mohammed Mahmoud Pacha est l'une des familles les plus connues dans l'Histoire politique et économique de l'Égypte moderne. Mahmoud Soliman Pacha a participé à la révolution de 1919 et était membre de la délégation égyptienne présidée par Saad Zaghloul. Son fils était aussi un des membres proéminents de la délégation égyptienne et le porte-parole des affaires étrangères, spécialement aux États-Unis d'Amérique.

Mohammed Mahmoud Pacha a été nommé Premier Ministre quatre fois : de juillet 1928 au 2 octobre 1929 ; du 30 décembre 1937 au 27 avril 1938 ; du 27 avril 1938 au 24 juin 1938 et finalement du 24 juillet au 18 août 1939.

L'archive contient plus de 10 000 documents, triés en plusieurs catégories. Le processus de l'archivage a commencé en avril 2005 et à ce jour la documentation a accompli ce qui suit :

- plus de 800 photos personnelles de Mohammed Mahmoud Pacha, y compris les célébrations, les inaugurations et autres occasions auxquelles il a assisté en tant que Premier ministre ;
- plus de 6 000 manuscrits en langues arabe, anglaise et française.

### Le Legs du Feu Président Mohammed Anwar Al-Sadat

Le feu Président Mohammed Anwar Al-Sadat était un politicien qui a joué un rôle important dans l'histoire du conflit israélo-arabe. Il a obtenu le Prix Nobel en 1978. Dans le contexte de la préservation de l'Histoire moderne de l'Égypte, ce projet vise à numériser et à documenter l'époque Sadat, afin d'accroître la sensibilisation nationale et de renforcer la solidarité interne nécessaires pour affronter les défis de la globalisation. Le projet rendra disponible la collection entière dans un format permettant la recherche aussi bien pour les historiens et les politiciens que les chercheurs afin de représenter la plus importante période transitoire dans l'histoire de l'Égypte. Un accord est déjà conclu avec la famille du Président Sadat enfin de numériser la collection. Des négociations sont en cours avec les agences de presse, les musées et autres pour recevoir leurs collections.

Une équipe sera chargée de l'indexation des collections de photos, une autre équipe triera et évaluera les documents et autres ressources disponibles. Un flux de travail a été développé et est couramment sous épreuve pour la numérisation des photos, des documents, des enregistrements audio et vidéo et autres ressources, en associant les métadonnées à chaque article, et en incorporant la production dans le Dépositaire des Fonds Numériques (DAR).



Mohammad Mahmoud Pasha.

Le projet est divisé en plusieurs catégories visant à une compilation compréhensive de chaque aspect de la vie du feu Président :

- les archives de la presse égyptienne, arabe et internationale ;
- les interviews de la télévision et de la radio, les discours, les affaires personnelles ;
- la collection de tous les documents se rapportant aux événements importants de sa vie.

Le projet a été lancé au cours du premier semestre de l'année 2005 en archivant les informations en provenance du quotidien Al-Ahram (1970-1981), et en transcrivant des enregistrements vidéos des discours du Président.

### **Le Legs de l'Architecte Egyptien Ramses Wissa Wassef**

Ramses Wissa Wassef est l'un des plus éminents architectes égyptiens du 20<sup>ème</sup> siècle. Il a contribué à l'architecture moderne égyptienne avec ses conceptions éminentes.

Les travaux de ce grand architecte sont compilés et documentés avec tous les plans, les designs et une analyse approfondie du concept qui sous-tend ses designs.

### **Les Travaux Non Publiés de l'Architecte Farid El Shafei**

Farid El Shafei est l'un des plus éminents chercheurs de l'architecture et de l'archéologie islamique. Il a laissé un trésor de recherches importants ; ses découvertes scientifiques et ses théories modernes ont profondément influencés ses prédécesseurs. Certains de ses travaux n'ont jamais été publiés. Une équipe du personnel de la BA, en collaboration avec la famille de Farid El Shafei, se voue à préparer ces travaux pour être publiés.

Deux ouvrages traitant de l'Architecture Arabe en l'Egypte islamique des fatimides : l'Architecture Civile et l'Architecture Islamique et Militaire, seront publiés pour compléter le premier volume groupant les ouvrages posthumes de Farid El Shafei, intitulé « l'Architecture Arabe en Egypte Islamique » (l'Age des Souverains). Ce projet, une fois réalisé, serait une riche source d'information aussi bien pour les experts et les chercheurs.

### **L'Histoire du Magazine Rose Al-Youssef**

Le 26 octobre 2005, la presse égyptienne a célébré le 80<sup>ème</sup> anniversaire de Rose Al-Youssef, une des fondations les plus respectées de la presse égyptienne, qui a contribué au journalisme arabe. Le projet vise à documenter et à enregistrer les événements importants qui ont marqué l'histoire du magazine :



- une exposition représentant les travaux des caricaturistes du magazine, et les acquisitions rares telles que les photos des journalistes proéminents qui ont contribué au legs du magazine ;
- un catalogue documentaire exhaustif de l'histoire du magazine, de ses publications et de ses plus proéminents écrivains a été lancé.



L'inauguration de l'exposition de *Rose Al-Youssef*.

### **La Traduction en Arabe de l'Architecture d'un Monde Changeant**

Ce livre couvre des projets titulaires du Prix d'Architecture Aga Khan en 1998. L'ouvrage est disponible en trois langues : l'anglais, le français et l'espagnol. L'objectif est d'introduire le lecteur arabe au monde fascinant de l'architecture et des projets primés.

### **La Conservation et le Développement du Patrimoine Architectural à Alexandrie**

Le Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd) a réalisé un relevé des mosquées du quartier turc, les a documentées et les a analysées en photocalques, en plans architecturaux, et en photos à paraître bientôt.

## L'INSTITUT DES ETUDES POUR LA PAIX

Le 15 et 16 février dernier, la Bibliotheca Alexandrina a célébré l'inauguration du premier Institut des Etudes pour la Paix ([www.peacestudiesinstitute.org](http://www.peacestudiesinstitute.org)) dans la région. L'institut qui est né des efforts conjoints du Mouvement International Suzanne Moubarak des Femmes pour la Paix (SMWIPM) et de la Bibliotheca Alexandrina est hébergé à la BA.

Reconnaissant le besoin pour un tel Institut dans un monde où la violence et les conflits s'accroissent, et ayant foi dans la capacité et dans le devoir des peuples de créer un meilleur monde pour eux-mêmes et pour les générations futures, Son Excellence Madame Suzanne Moubarak, a souligné l'importance de l'établissement d'une telle entité en disant « Nous avons besoin de donner une forme à notre propre destinée. Nous avons besoin de forger le genre de monde que nous désirons pour nous mêmes et pour les générations à venir. Nous ne devons épargner aucun effort pour créer un monde de paix, où le respect mutuel et la civilité du discours sont la norme ».

Un groupe d'invités distingués se sont joints à SE M<sup>me</sup> Moubarak pour la cérémonie d'inauguration, parmi lesquels des lauréats Nobel, Betty Williams et David Trimble, SE Emil Constantinescu, Julia Marton-Lefèvre, George Abi Saab, Assia Alaoui, Nabil El-Araby, Ghassan Salamé, ainsi que des personnalités de grandes renommées nationale et internationale. Ils se sont tous réunis pour accueillir cette nouvelle

SE M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak.

initiative et pour s'engager dans des discussions autour de la paix et de la sécurité humaine.

Parmi les sujets discutés était celui des « Femmes Victimes dans les Zones de Conflits », sujet examiné dans la table ronde : Les Femmes dans un Monde Insécurisé : Défit et Réaction.

M<sup>me</sup> Moubarak s'est adressée à l'audience pour souligner l'importance de la fondation de cet institut et expliquer la valeur de posséder un établissement académique de formation pouvant conforter les efforts du SMIWPM vers la construction de la paix aussi bien sur le niveau régional qu'international. De la même façon, professeur Julia Marton-Lefèvre rectrice de l'Université pour la Paix à Costa Rica (UPEACE), une importante institution partenaire de l'Institut des études de la Paix (IPS), a prononcé un discours très inspirant, faisant ressortir le fait que l'« UPEACE avait déjà beaucoup de points communs avec le nouvel Institut pour les Etudes de la Paix », et confirmant que l'université s'attend avec plaisir à « un long partenariat réussi » avec l'Institut des Etudes pour la Paix. Ensuite, SE Dr Emile Constantinescu, ex-Président de Roumanie, a pris la parole et a, éloquemment accentué l'importance des valeurs de la paix, de la tolérance et de l'entente. La cérémonie de l'inauguration a aussi inclus des messages vidéos envoyés par Mohamed El Baradeï, lauréat Nobel de la paix et par l'Archevêque Desmond Tutu.



Julia Marton-Lefèvre.

Dans son discours, Ismail Serageldin, le directeur de la BA, a donné un aperçu sur la mission, les objectifs et le programme de l'institut. Il a expliqué que l'Institut cherchait à entreprendre des études et des recherches, à préparer du matériel et des études de cas, et à aider le SMWIPM à ancrer ses actions dans un matériel bien étudié. Il a défini les objectifs de l'institut comme suit :

- la création d'une base de données modernes pour les études internationales, les recherches et les documents traitant de la paix ;
- la conduite de projets d'études en coopération avec des institutions internationales spécialisées dans les études de la paix ;

- la coopération avec des institutions égyptiennes et régionales afin d'accueillir et d'organiser des séminaires, des conférences et des symposiums dans ce domaine ;
- l'accueil de savants du monde, des conférenciers et des érudits engagés dans des études relatives à la paix ;
- la publication de bulletins scientifiques et de recherches sur des études relatives à la paix ;
- l'encouragement des études supérieures et des recherches dans ce domaine ;
- l'encouragement de la participation et de l'interaction de la jeunesse en lui fournissant des programmes et des initiatives ;
- le développement des ressources pour les études de cas pour la promotion de la paix et l'habilitation des femmes ;
- le renforcement de la compréhension publique envers la gestion de la paix et des conflits.

En se fondant sur ces objectifs, l'institut concentrera ses efforts sur six groupes de sujets et cherchera à les incorporer dans son programme de travail :

- la loi, l'éthique et les droits de l'homme ;
- la résolution des conflits et les zones post-conflits ;
- la théorie et la pratique de la médiation et de la négociation ;
- la sécurité humaine et la paix ;
- la promotion d'une culture de paix ;
- les genres et la construction de la paix.

Au moyen de son Unité de Recherche, l'institut travaillera dans le but de développer et de mettre à jour la base de données des études internationales de la paix, des recherches académiques et des documents. En plus, l'Unité de Recherche publiera des bulletins scientifiques et des articles de recherches dans ce domaine et développera des ressources pour l'enseignement et la formation.

L'Unité des Recherche sera aussi responsable de la supervision des boursiers du mouvement de Suzanne Moubarak au cours de leur séjour en Egypte. En hébergeant les dix candidats du programme de bourses, l'institut leur assurera une supervision académique et leur fournira le matériel nécessaire et les outils de recherche dont ils auront besoin. Une des fonctions de l'Unité de Recherche entraînera l'exécution de quelques études de long ou de court terme sur les sujets couverts par les six groupes. L'Unité accueillera des visiteurs érudits qui participeront à l'enseignement et guideront les recherches pour des périodes variant d'une semaine à six mois.

Initialement, il n'est pas envisagé d'accorder des diplômes officiels, mais, seulement de développer progressivement des programmes cohérents propres à chacun des six domaines. Plusieurs étudiants seront choisis de l'Egypte et de la région, quelques étudiants diplômés de l'Université d'Alexandrie pourraient entreprendre une partie de leur travail académique dans l'institut avec l'accord de leurs superviseurs.

L'Unité de Formation travaillera avec le SMWIPM afin de développer le matériel de formation approprié, se concentrant sur le développement de la capacité, l'augmentation de la sensibilisation et la création de réseaux. Elle offrira en collaboration avec des organismes internationaux, des possibilités de formation à l'étranger pour les chercheurs égyptiens. L'unité organisera également des ateliers de travail, des séminaires et des conférences aussi bien aux niveaux national et régional qu'au niveau international.

## L'Institut des Etudes pour la Paix

Aly Maher El-Sayed étudia le droit à l'Université du Caire. Il est titulaire d'un certificat de distinction délivré par l'Institut International de la Gestion, Paris, et d'un second certificat délivré par l'Institut des Etudes Diplomatiques. Il a rejoint les services du Ministère des Affaires Etrangères et a servi à Londres, Téhéran, Canberra et Paris. Il a été nommé Ambassadeur auprès de la Tunisie (1987-1992), représentant permanent de l'Egypte auprès de la Ligue Arabe (1988-1992) et Ambassadeur auprès de la France (1992-2002). Il a été nommé Aide au Ministre des Affaires Etrangères et par la suite Secrétaire général de la Fondation de la Pensée Arabe à Beyrouth (2003-2006). En 2006, il fut nommé Directeur de l'Institut des Etudes pour la Paix affilié à SMWIPM.

Azza El-Kholy professeur au département de langue et de littérature anglaises à la Faculté des Lettres de l'Université d'Alexandrie. Elle était la directrice exécutive du Centre TAFL et directrice de l'Unité de Langue et de Traduction auprès de la Faculté des lettres, Université d'Alexandrie. Ses recherches couvrent des domaines variés : la littérature et l'histoire américaine, aussi bien que la traduction et la critique féministe.



**Shahinaz El-Hennawi**  
Chef d'Unité



**Aly Maher**  
Directeur



**Azza El-Kholy**  
Conseillère pour les  
projets spéciaux

## LES ENFANTS

Les enfants d'aujourd'hui seront les leaders de demain, l'investissement dans leur éducation garantit des leaders futurs compétents. L'Égypte est un pays qui se sustente actuellement par des milliers de futurs médecins, d'ingénieurs, de scientifiques, d'artistes, de politiciens et d'enseignants. Il existe en Égypte 34 millions d'habitants de moins de 15 ans, nombre égal à presque la moitié de la population égyptienne qui compte environ 70 millions d'habitants. Malheureusement, seulement la moitié de ce groupe fréquente l'école, laissant presque 17 millions sans éducation formelle.

Pour garantir un meilleur avenir à ses citoyens, l'Égypte gagnera plus en investissant dans les enfants. Cependant, les efforts déployés par le gouvernement pour munir les écoles et les universités avec les outils nécessaires à une éducation de qualité doivent être corroborés par les diverses entités sociales existant dans le pays. Avec la conviction de joindre tous les efforts pour fournir le soutien nécessaire à cette jeune génération, la BA joue un rôle actif vers la réalisation de ce but. L'établissement de la Bibliothèque des Enfants, la Bibliothèque des Jeunes, aussi bien qu'une multitude d'activités artistiques, scientifiques et culturelles dédiées aux jeunes, illustre l'engagement de la BA pour contribuer dans le processus de la création des futurs leaders de l'Égypte.

Plus nous avançons dans le 21<sup>ème</sup> siècle, plus le joug de la mondialisation s'avère inévitable. Ce qui habilite les jeunes sur différents fronts, façonnant leurs identités, leurs systèmes de valeurs, leurs rôles sociaux et influençant leurs décisions vis-à-vis du choix de l'éducation, l'emploi et la santé. Il est donc très important pour les jeunes d'avoir accès à la connaissance qui les préparera à jouer leurs rôles futurs dans la société. Par conséquent, dans un pays où 16,7 % de la population vit sous le seuil de la pauvreté nationale, la bibliothèque publique est l'un des plus importants égalisateurs dans la société.

### **L'Assistance**

Afin de promouvoir les activités et les programmes de la BA, les écoles sont visées comme faisant partie des programmes d'assistance exécutés par le Secteur des Bibliothèques, le Département des Visites, le CSP et le Centre des Arts. Le résultat de cette politique d'assistance publique est la participation réussie de plusieurs écoles gouvernementales et privées, de clubs nationaux et d'organisations de la jeunesse, dans les activités et dans les programmes de la BA.

Dans le cadre du travail de coopération entre le CSP et les écoles gouvernementales d'Alexandrie, une équipe du CSP, incluant un astronome résident et au moins un spécialiste de l'ALEXploratorium ont visité des écoles pour donner des présentations simples de ce à quoi on peut s'attendre au cours de la visite du CSP. La visite inclut une introduction à l'importance de l'astronomie et une vue d'ensemble des présentations du Planétarium. L'équipe a aussi conduit un atelier de travail comme exemple des activités de l'ALEXploratorium.

Par ailleurs, les experts du Musée des Antiquités, à travers leur programme d'assistance publique, ont visité des écoles et expliqué les programmes du musée aux enseignants, en les encourageant à inclure les visites de classes du musée, comme partie intégrante de leurs séquences éducatives.

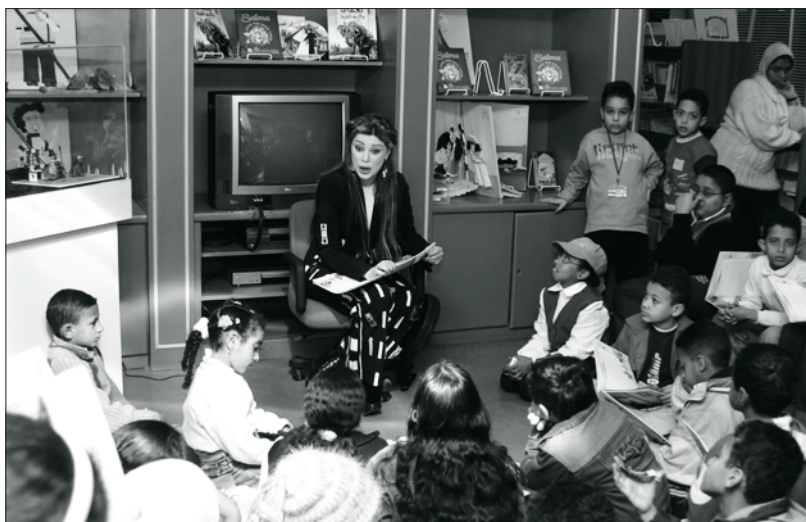
### **Lieux d'Intérêts**

#### **La Bibliothèque des Enfants**

La Bibliothèque des Enfants fournit des ressources d'enseignement, de récréation et de culture aux enfants âgés de 6 à 11 ans. Sa mission est de développer les capacités de lecture, de recherche et de créativité des enfants à travers différents programmes et activités. Elle contient une collection de plus de 13 542 volumes y compris des livres illustrés, des livres faciles à lire, du matériel de référence et du matériel multimédia. Cette collection est disponible dans plusieurs langues, couvrant une pléthore de sujets. Un laboratoire informatique est aussi disponible permettant d'explorer plusieurs sites web passionnants et permettant d'apprendre à conduire des recherches dans une bibliothèque.



Histoire racontée  
avec Sara Suhail.



Afin d'initier les enfants à la lecture, les bibliothécaires les occupent par des activités et des jeux qui cultivent la créativité et permettent de promouvoir le processus du savoir. Les activités telles que les lectures publiques, l'accueil des écrivains de littérature enfantine, les présentations de marionnettes, les jeux de rôles et les ateliers de travail d'art et de bricolage sont des événements en cours offerts par la Bibliothèque des Enfants douze mois par an.

### La Bibliothèque des Jeunes

La Bibliothèque des Jeunes offre un monde vaste de connaissance, de divertissement, de culture et d'informations pour les jeunes âgés de 12 à 16 ans. Elle introduit les jeunes adultes à la technologie informatique d'avant-garde, développe leur sensibilisation à la globalisation et leurs connaissances, encourage les interactions sociales à l'intérieur et à l'extérieur de la bibliothèque et développe leurs capacités de lecture et de recherches. La Bibliothèque des Jeunes collabore avec les expositions de la BA, les musées et l'ALEXporatorium afin d'offrir à la jeunesse une collection plus vaste et plus compréhensive d'activités fascinantes. Les bibliothécaires étudient les curriculums scolaires en vue d'assurer la disponibilité du matériel de soutien afin d'aider les étudiants à préparer les sujets de recherches, dont ils sont chargés en utilisant les ressources de la BA en formats imprimables ou non imprimables. Une collection de 14 379 ressources disponibles dans la Bibliothèque des Jeunes renferme les mêmes domaines des sujets couverts dans la Bibliothèque Principale, celle-ci prend en considération les besoins et les intérêts des jeunes adultes. La Bibliothèque des Jeunes permet à ses jeunes patrons d'utiliser différents livres, périodiques ainsi que des ressources électroniques et offre un accès libre à la base de données du Centre de Ressources de l'Etudiant.



### Le Centre des Sciences du Planetarium (CSP)

Le CSP est un lieu idéal aussi bien pour les enfants que les jeunes pour passer une journée à apprendre en s'amusant. L'objectif du CSP est de stimuler et de cultiver la conscience, l'intérêt et la compréhension de la science, à travers trois sections chacune approchant la science d'une manière différente, relativement inconventionnelle pour la communauté égyptienne.

### Le Planétarium

Le Planétarium offre une diversité de présentations scientifiques fascinantes qui couvrent une variété de groupes d'âges ; les présentations sont également divertissantes et informatives. Bien que la présentation du Planétarium couvre une variété de domaines scientifiques dont la biologie (le corps humain) et la géologie (l'anneau de feu), la priorité est donnée à l'Astronomie, domaine couvert par le Planétarium par de nombreuses présentations y compris une présentation en direct des étoiles, la vidéo panoramique Oasis in Space (Oasis dans l'Espace) et le film IMAX Cosmic Voyage (Voyage Cosmique). Des présentations telles que BIG (GRAND) et l'imminente DarkStar Adventure (L'aventure de l'Etoile Sombre) sont idéales pour les jeunes visiteurs.

### L'ALEXploratorium

L'ALEXploratorium est une approche facile de la science, du genre Main à la Pâte, dédiée aux enfants et à la jeunesse. Elle vise à rendre les sciences plus accessibles, plus compréhensibles, et plus intéressantes à travers des activités innovatrices et interactives qui n'expliquent pas seulement les faits scientifiques, mais en plus démontrent la présence de la science dans presque la totalité de notre vie quotidienne. Ses activités couvrent la majorité des principaux domaines scientifiques, à savoir, la



L'ALEXploratorium.

Physique, la Chimie, la Biologie et l'Astronomie avec une accentuation spéciale sur les thèmes se rapportant aux programmes scolaires.

Les activités de l'ALEXploratorium incluent une variété d'expositions interactives rotatives, des ateliers de travail pratique, des expositions empruntées ou louées, des films documentaires simples, une diversité de conférences informatives et des festivités en relation avec les événements scientifiques concordants.

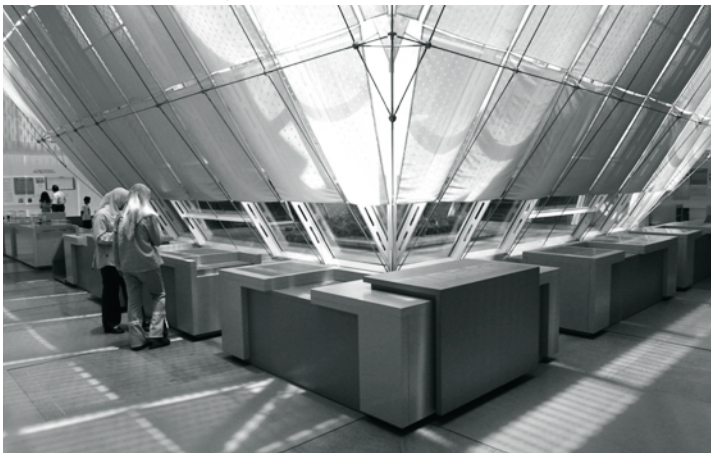
Grâce aux efforts de l'équipe du CSP pour toucher les étudiants scolaires de tous les âges aussi bien dans les écoles publiques que privées, l'ALEXploratorium est constamment fréquenté au cours de l'année scolaire avec au moins trois visites scolaires par jour. Au cours de la période d'été, un programme trimestriel spécial est organisé pour les enfants âgés de 8 à 16 ans qui payent une cotisation nominale pour devenir membres. Le programme a très bien réussi au cours de l'été 2005 avec plus de 200 membres qui ont assisté à des ateliers de travail hebdomadaires, en plus des différentes activités interactives.

### Le Musée de l'Histoire des Sciences

Le Musée de l'Histoire des Sciences introduit les jeunes aux personnalités et aux événements régionaux qui ont eu une importante influence sur l'évolution de la découverte scientifique dans le monde entier, à savoir, Euclide, Archimède, Eratosthènes, Ptolémée, et Galien (époque Hellénique) et Al-Khawarizmi, Ibn al-Haytham, Al-Idrisi et Ibn al-Nafis (époque Islamique). Le Musée jette la lumière sur l'aspect historique de la science en Egypte au cours des ères pharaonique et hellénique, et au cours de la suprématie du Monde Islamique Arabe. De même, le musée jette la lumière sur le rôle fondamental des traducteurs dans la transmission des sciences parmi les anciennes civilisations.

Le Musée de l'Histoire des Sciences n'est pas un musée traditionnel, il intègre une variété d'activités visant les écoliers en particulier et,

public en général, en plus des tours guidés traditionnels du musée. Dans le cadre de la mission et de la stratégie adoptée par le CSP, ces activités visent à communiquer les faits au visiteur d'une manière simple et amusante.



Le Musée de l'Histoire des Sciences.

### Lieu d'accueil pour les enfants de moins de six ans

Afin de bien s'occuper des nouvelles générations, la BA offre non seulement des activités et des programmes aux enfants et aux jeunes, mais, elle est en train de se préparer à accueillir des enfants plus jeunes encore pendant que leurs parents ou leurs aînés visitent la Bibliothèque. En reconnaissant le besoin d'une facilité similaire à une crèche pour accueillir les petits enfants, le Département des Visites étudie actuellement la construction d'un tel service.

## Les Services

### Services d'Adhésion

Devenir un membre à la Bibliothèque des Enfants ou à la Bibliothèque des Jeunes, donne un sentiment d'appartenance à la BA. Un membre de la BA ressemble à un citoyen dans une société. Ce sentiment se développe rapidement pour être remplacé par un sentiment de fierté et de respect pour l'entourage, créant ainsi un sens de responsabilité envers la communauté. Un si unique avantage accroît le nombre d'adhésions des membres. (Voir le chapitre des Eléments Statistiques du présent rapport).

### Services Informatiques

La BA est dotée d'une mission claire afin d'instruire et de former les jeunes pour s'adapter au nouvel âge numérique. Les deux bibliothèques offrent des services informatiques complets. En plus du nombre important d'ordinateurs mis à la disposition des utilisateurs, les deux bibliothèques possèdent un certain nombre d'ordinateurs spéciaux pour les malvoyants.

Tous les ordinateurs sont équipés de :

- une connexion Internet en chute libre pour les patrons de la Bibliothèque ;
- une technologie d'assistance pour les utilisateurs à besoins spécifiques ;
- un accès au catalogue de la BA, grâce auquel les utilisateurs peuvent entamer des recherches en utilisant le nom de l'auteur, le titre du livre, un mot clé ou un sujet ;
- un accès libre à l'Encyclopédie Britannique en ligne et au Centre de Ressources de l'Etudiant.

### Services Multimédias

Faisant partie de la mission de la Bibliothèque pour introduire de nouvelles formes de présentations de données, l'équipement multimédia est à la disposition de tous les utilisateurs, y compris les jeunes et les enfants qui peuvent faire un choix à partir d'une variété de DVD, de CD, de vidéos et de kits de langue. De même, les jeunes de la BA peuvent faire un choix à partir d'une large sélection de films documentaires, éducatifs, culturels et populaires.

### Utilisation de l'Équipement Informatique

Bibliothèque	Moyenne mensuelle (nombre de réservations)	Utilisation annuelle d'ordinateurs (nombre de réservations)
Bibliothèque des Enfants	538	6 453
Bibliothèque des Jeunes	850	10 207
<b>Total</b>	<b>1 388</b>	<b>16 660</b>

Des postes de Télévisions sont aussi disponibles avec des services satellites permettant aux jeunes de naviguer à travers des programmes comiques, sportifs et d'informations (e.g. CNN, TV5, Al-Jazeera, BBC, Mehwar).

### Utilisation Annuelle de l'Équipement Multimédia

Bibliothèque	Moyenne mensuelle (nombre d'utilisations)	Utilisation annuelle totale des équipements Multimédia (nombre d'utilisations)
Bibliothèque des Enfants	236	1 652
Bibliothèque des Jeunes	318	3 821
<b>Total</b>	<b>554</b>	<b>5 473</b>

### Services de Prêts

Bien que ce service n'ait pas encore couvert la totalité de la Bibliothèque, seul un nombre de titres est disponible au prêt dans la Bibliothèque des Jeunes. Cette année fiscale a observé un total de 3 182 transactions de prêts, 2 761 d'enregistrements (1 237 de livres de fiction et 1 524 livres de non fiction) et 421 de renouvellements. Les services de prêts seront disponibles dans la Bibliothèque des Enfants à partir de juillet 2006.

### Visites Guidées d'Orientation

Le Département des Visites soutient le rôle actif de la BA en initiant les jeunes à la connaissance, faisant de leur visite à la BA un moment agréable et intéressant. A cette fin, une présentation a été conçue en langues arabe, française et anglaise, couvrant l'ancienne Bibliothèque d'Alexandrie, la ressuscitation du projet, et l'immense complexe de la Bibliotheca Alexandrina actuelle (la Bibliothèque, le Centre des Sciences du Planétarium, le Centre de Conférences, les Expositions et les Musées). La présentation est simplifiée pour les enfants de 4 à 9 ans utilisant des bandes dessinées et de la musique.

Par la suite les enfants sont emmenés dans un tour pour visiter la Bibliothèque des Enfants. Les deux bibliothèques invitent continuellement les écoles de la communauté à explorer en premier lieu le monde des bibliothèques, offrant ainsi des opportunités à des enfants qui ne pourraient autrement posséder les moyens de visiter la BA. Au cours de ces tournées, les bibliothécaires fournissent des explications détaillées de la variété des services et des activités offertes, allumant ainsi des étincelles d'intérêt chez nos futurs leaders.

### **Les Programmes et les Ateliers de Travail des Enfants**

Un moyen efficace d'encourager les jeunes à prendre plaisir à lire est de les engager dans des activités, des jeux et des programmes promouvant le processus éducationnel. Chaque jour de nombreuses activités sont offertes par le personnel des bibliothèques des enfants et des jeunes.

En plus des services que les bibliothécaires offrent, des associations d'amis ont été établies. Elles incluent des membres actifs et permanents qui possèdent une connaissance compréhensive des différentes sections, services et collections de la Bibliothèque. Ces membres aident à briser la glace entre les bibliothécaires et tout enfant récalcitrant, l'orientant pour tirer la meilleure partie des ressources de la Bibliothèque, et éventuellement, facilitant l'interaction directe avec les bibliothécaires.

Les ateliers de travail et les programmes comprennent :

#### **Le Programme de Recherche-pour-Tous**

Celui-ci est un programme de renseignements sur la lecture qui vise à éduquer les jeunes gens, à développer leurs compétences à reconnaître le besoin de l'information, et à localiser, évaluer et préparer des recherches scientifiques en utilisant différentes sources d'informations, à savoir, les livres, les matériels de références, les périodiques, les sites web et les ressources électroniques. Les participants sont par la suite invités à préparer un rapport de recherche couvrant un sujet de leur choix qui sera évalué et discuté par un groupe de leurs pairs et sera inclus dans une présentation PowerPoint.

Les objectifs de ce programme sont :

- encourager les jeunes à comprendre ce qu'ils lisent ;
- établir la créativité dans le domaine de l'écriture, de la recherche et de la présentation ;
- développer des compétences correctes et effectives chez l'utilisateur de la bibliothèque ;
- motiver les recherches individuelles et/ou en groupe et le travail en équipe ;
- enseigner l'utilisation correcte des ressources d'information imprimables ou non imprimables.

### Mon Livre, Numérique et Imprimé

Ce projet a été lancé en octobre 2003, il a touché plus de 225 écoles et 11 associations à Alexandrie. Il est conçu de manière à permettre à la communauté d'établir un rapport entre les informations imprimées et les informations numériques d'une manière simple, et d'apporter les merveilles de l'âge numérique à une partie moins favorisée de la communauté. Le Livre Mobile associé à ce projet sert comme un transporteur de bibliothèque, transportant des romans renommés et des classiques à des audiences dans les orphelinats, les hôpitaux et les écoles au sein de la communauté d'Alexandrie.

Les objectifs de ce programme sont :

- apprendre aux enfants que les mots écrits peuvent être transformés et passer d'un format numérique à un format imprimé, et par la suite être reliés dans des livres et vice versa. Ce processus élimine le concept de la dualité que certains enfants ont lorsqu'ils combinent le matériel qu'ils visualisent sur les écrans des ordinateurs avec le matériel imprimé dans les livres ;
- faire en sorte que les livres deviennent plus attirants pour les enfants, en leur permettant de les imprimer, de les relier, de les créer et finalement, de les garder comme s'ils étaient leurs propres livres ;
- utiliser de la technologie numérique du Projet « Un Million de Livres » et de l'Internet Archive pour rendre la production de l'esprit humain constamment accessible aux billions de gens dans tous les coins du monde (pour plus de détails, voir le Thème viii du présent rapport). Au cours de la dernière année, le Livre mobile a visité environ trente écoles, alors que, la station permanente disponible devant la Bibliothèque des Enfants a reçu trente-trois visites.



Mon Livre Numérique et Imprimé.



### L'Atelier d'Animation

Un atelier créatif conçu pour encourager la créativité des enfants et des jeunes gens à imaginer une histoire et ses personnages, et par la suite produire un film animé en utilisant une planche, des découpages, des couleurs et un caméscope spécial qui enregistre le mouvement de chaque scène pour produire une bande dessinée.

Tout ceci est créé et conçu par des jeunes. Cet atelier de travail a réussi à produire des films conçus par cinquante-trois jeunes participants.

### L'Atelier de Travail de la Calligraphie Arabe

Le Centre de Calligraphie ainsi que le Secteur des Bibliothèques à la BA ont dirigé un atelier de travail pour enseigner aux enfants et aux jeunes gens l'histoire de la calligraphie arabe, ses types et ses formes, la manière de l'écrire, ainsi que les différents types d'outils utilisés. Cinquante-deux participants provenant des bibliothèques des enfants et des jeunes ont assisté à cet atelier de travail qui a été animé par six conférences les dimanches et les mercredis.

Le travail des « jeunes patrons » a été exposé à l'entrée de la Bibliothèque des Enfants entre le 15 et 30 septembre 2005.

### L'Atelier de Travail Hiéroglyphe

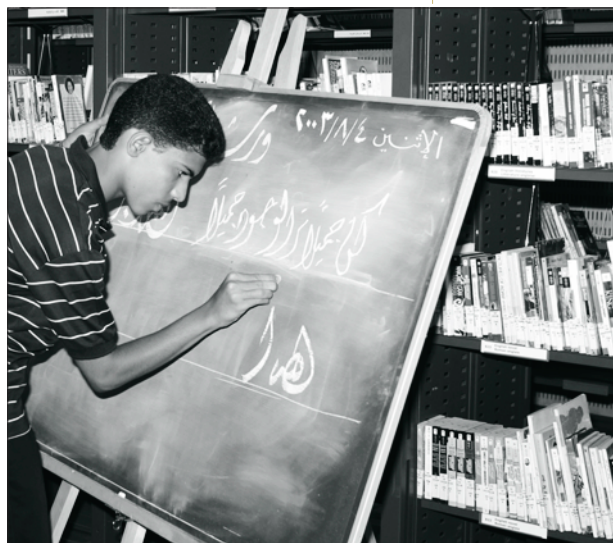
Similaire à l'atelier de la calligraphie arabe, les enfants et les jeunes ont appris les symboles pharaoniques et leur signification dans l'Égypte ancienne.

### L'Atelier de Travail « Moi »

Cette activité vise à faire des livres un registre de l'histoire dans lequel l'enfant enregistre toutes ses pensées, ses rêves, ce qu'il/elle aime ou n'aime pas jusqu'à ce qu'il/elle recueille assez de données personnelles pour faire un livre représentant sa personnalité intitulé « Moi ».

### Causeries Autour d'un Livre

Des causeries hebdomadaires présentées par des bibliothécaires, au cours desquelles deux livres différents sont présentés par session. Quarante-huit participants ont assisté à ce programme. De jeunes adultes étaient invités à présenter leur propre causerie autour d'un livre à travers le



La pratique de la calligraphie arabe.

programme, ceci étant un moyen d'encourager les jeunes à lire et à développer leurs compétences de présentation.

### **L'Écriture**

C'est un projet où les jeunes adultes conçoivent de petits livrets sur différents sujets tels : les monuments de l'Égypte ancienne, les Sept Merveilles du monde, les océans, les équipes sportives, les reptiles. Les jeunes utilisateurs rédigent eux-mêmes à la main leur petit livret sans avoir recours à l'informatique ou à l'Internet, ayant recours aux livres comme leur seule source d'information.

### **L'Atelier de Travail du Cadran Solaire**

Le Cadran Solaire est le premier atelier de travail d'une série d'activités interactives que l'équipe du Musée de l'Histoire des Sciences est en train de préparer pour les lancer dans le « Coin des Enfants » qui est actuellement mis en place dans le musée. Une vitrine spéciale est actuellement installée dans le musée pour exposer les résultats extraordinaires réalisés par les enfants qui ont participé à l'atelier. Visant les étudiants des classes primaires supérieures et préparatoires des écoles, l'atelier de travail est une activité pratique conçue pour faciliter la compréhension et l'utilisation d'un ancien dispositif pour mesurer le temps.

### **Les Conférences**

La Bibliothèque des Jeunes a organisé, en collaboration avec d'autres experts et avec des spécialistes, un nombre de conférences abordant différents sujets en discussions ouvertes afin d'augmenter l'interaction entre les jeunes adultes.

Ces conférences comprenaient : « Dessiner des Cartes Imaginatives », « S'Instruire Soi-Même », « Les Monuments d'Alexandrie », « Raconter des Histoires » et « Comment Ecrire un Conte ».

Plus d'une centaine de jeunes adultes ont assisté à ces conférences.

### **L'Eclipse Solaire Totale (mars 2006)**

Le premier pas du PSC pour lancer un programme extensif sur les sciences ayant rapport avec l'espace a été fait en mars 2006, au moment de l'Eclipse Solaire Totale observée en Égypte le 29 mars 2006. Le festival multinational de l'Eclipse Solaire Totale visait plusieurs âges, dont les enfants. Les séries de Conférences publiques qui se sont étalées sur deux jours sous le thème « La culture et l'Astronomie » organisées par le Centre des Sciences du Planétarium visaient aussi bien les étudiants prometteurs des écoles préparatoires et secondaires ainsi que le public intéressé non spécialisé.

Douze conférences ont été données par un groupe d'astronomes extrêmement acclamés venus de COSPAR, L'Institut d'Astrophysique



de Paris (IAP), du Ministère Français de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique de l'Observatoire de Paris, de L'Institut Max-Planck d'Astrophysique, du Centre Harvard-Smithsonian



l'Eclipse Solaire totale de la plaza de la BA.

d'Astrophysique, du Collège de Boston, de l'Université St. Andrews, de l'Observatoire Kwasan and Hida, du Laboratoire Virtuel d'Archéométrie, et de l'Université d'Ain Shams. Les jeunes étudiants ont fait preuve d'enthousiasme et de curiosité. Ils ne craignaient pas de poser des questions, les conférenciers étaient très impressionnés et également enthousiasmés à leur répondre.

### Les Programmes d'Educatifs du PSC

Le Centre des Sciences du Planétarium (PSC) a créé des programmes spéciaux pour intensifier la sensibilité scientifique du public, visant particulièrement les étudiants des écoles.

Une série de programmes d'enrichissement scientifique a été organisée afin de compléter l'enseignement et l'étude des sciences dans les écoles. L'accentuation spéciale sur les expériences genre La Main à la Pâte vise à attirer les étudiants et à activer leur imagination et en même temps jette la lumière sur les concepts et sur les méthodes scientifiques essentielles. Le PSC offre ces programmes d'enrichissement à plus de 50 000 étudiants pendant toute l'année scolaire. Ces programmes incluent des conférences, des cours, des ateliers de travail, des festivités et des compétitions. Des arrangements spéciaux sont aussi aménagés pour mener des activités au cours de l'été et au cours des vacances de mi année.

### **La Célébration de l'Année Mondiale de la Physique**

Le PSC a organisé au cours de l'année 2005 plusieurs événements pour célébrer l'Année Mondiale de la Physique en commençant par le Symposium d'Einstein 2005, suivi par les conférences données par des conférenciers lauréats Nobel : Leo Esaki, Douglas Osheroff et Walter Kohn.

Parmi ces festivités on compte « L'Exposition d'Einstein » qui a inclus un coin spécial pour les enfants. L'exposition était dotée de plusieurs activités amusantes qui ont aidé les enfants à comprendre certaines percées principales d'Einstein.

### **L'Exposition KEO**

Un projet international, la capsule du temps KEO est une tentative humaine qui vise à transmettre le monde d'aujourd'hui aux futures générations.

Le Musée des Sciences a été sélectionné pour présenter ce projet mondial en Egypte et pour promouvoir son message chez le public égyptien et en particulier les enfants et les jeunes, de qui nous visons à étendre les horizons à travers cette idée exquise de la préservation de notre identité pour des milliers d'années à venir. Conformément à l'UNESCO, le projet KEO est considéré le projet du 21<sup>ème</sup> siècle.

### **Le Festival de l'Aviation 2006**

Deux spécialistes de l'ALEXploratorium ont supervisé, pour une période de deux mois, un groupe d'enfants brillants fascinés par les avions et l'aviation, au cours d'une excursion hebdomadaire au Club d'Aviation d'Alexandrie, situé à proximité de l'aéroport d'Alexandrie El-Nozha où les spécialistes de l'aviation leur ont expliqué les bases de ce domaine, et ont organisé des ateliers où ils ont assemblé différents modèles d'avions.

Chaque membre du groupe a reçu un certificat pour son excellente performance. Ces ateliers de travail faisaient partie du festival qui a eu lieu le 26 janvier 2006, « Le Jour National de l'Aviation », jour qui rappelle le premier survol de l'Egypte par un avion à moteur piloté par l'égyptien, Mahmoud Sedky. Le festival comprenait une conférence qui a été donnée par le pilote/ingénieur Mohamed El-Shazly, une exposition groupant différents modèles d'avions fournis par le Club d'Aviation d'Alexandrie, et finalement, un spectacle en plein air avec un hélicoptère téléguidé.

### **La Festivité Annuelle d'Eratosthène.**

Afin de célébrer le savant universel Eratosthène, qui a excellé dans la plupart des anciens domaines des sciences, surtout au sein de l'ancienne Bibliothèque d'Alexandrie, le Musée de l'Histoire des Sciences organise une festivité annuelle, fondée sur les efforts partagés entre les étudiants

des écoles d'Alexandrie et celles d'Assouan, afin de déterminer la circonférence de la terre en utilisant la méthode développée par Eratosthène il y a 2000 ans.

Le festival de 2006 comprenait, parmi d'autres activités, des conférences données par Denis Savoie, Directeur du Département d'Astronomie et d'Astrophysique, au Palais de la Découverte et Mireille Hartmann, auteur de « Mesurer la Terre est un Jeu d'Enfant », suivies par deux ateliers de travail, « la Mesure de la Circonférence de la Terre » et le « Cadran Solaire ».

### **Le Coin SEED**

L'organisation Schlumberger Excellence pour le Développement de l'Enseignement (SEED), est une organisation non profitable, fondée sur un programme bénévole, qui ouvre la voie à la force ouvrière de Schlumberger afin de partager son expérience et sa passion pour les sciences, la technologie et le savoir avec les jeunes des communautés en développement. Le programme se concentre sur les étudiants âgés de 10 à 18 ans.

Le programme SEED et le PSC ont joint leurs forces pour réaliser leur but commun celui d'intensifier la sensibilité scientifique et d'augmenter la compréhension des sciences parmi les enfants et les jeunes de l'Egypte, en lançant le « Coin SEED » à l'intérieur de l'ALEXploratorium pour accueillir une série d'activités scientifiques genre La Main à la Pâte qui commencent avec l'Analyse de l'Eau et les Robotiques.

### **La Festivité de « la Journée de l'Astronomie »**

Un événement international annuel, la Journée de l'Astronomie, a lieu un Samedi, entre la mi-avril et la mi-mai, juste avant le premier quartier de lune. Cette année, cette journée a eu lieu le 6 mai 2006. Afin de célébrer cette occasion, le PSC a organisé une festivité visant les classes supérieures des écoles primaires et préparatoires. Cet événement incluait :

- une conférence « d'Alexandrie à la Voie Lactée » ;
- deux ateliers de travail, le « Cadran Solaire » et « le Système Solaire » ;
- une observation du « Ciel d'Alexandrie » ;
- une vidéoconférence avec NASA « Notre Voisinage Solaire ».

### **Le Super Show de la Science « SSS »**

Un nouveau programme de grande portée, le Super Show de la Science est un nouveau programme qui vise les enfants de 7 à 12 ans. Une équipe constituée de deux personnes spécialisées de l'ALEXploratorium, organisent des visites à des écoles, à des clubs sociaux et à des clubs sportifs afin de guider les enfants à mener une

variété d'expériences simples, et cependant dynamiques, dans différents domaines de la science utilisant des matériaux tels des ballons, des balles, des planches d'équilibre, de l'eau et des boîtes de sodas.

### **Le Programme de la Créativité**

Le PSC a organisé le 20 juillet 2005 une conférence sous le thème de « La Créativité » donnée par un expert de la pensée créative. Suite à la conférence, deux ateliers de travail ont été organisés, intitulés « Six Chapeaux », groupant des écoliers venant de classes primaires supérieures et préparatoires. Au cours des ateliers des exercices pratiques expliquant les démarches méthodiques qui conduisent à la créativité ont été effectués. Grâce au succès de l'événement, le PSC a décidé de lancer un Programme de Créativité. Celui-ci sera un festival annuel qui sera célébré le 20 juillet de chaque année sous le thème « La Journée de la Créativité en Egypte » qui comprendra des conférences régulières et des ateliers de travail pour les jeunes écoliers sous forme d'un « Club de Réflexion », ainsi qu'un programme spécial pour des professionnels et les instituteurs intitulé « Entraîner l'Entraîneur ».

### **La Présentation « Saviez-Vous ? »**

Le Musée de l'Histoire des Sciences prépare une variété de présentations de PowerPoint inspirées des thèmes du musée. Ces présentations offrent des informations additionnelles pertinentes d'une manière simple et animée.

### **L'Ecole des Arts**

Du fait que la promotion de l'enseignement artistique est la responsabilité de toutes les institutions de la communauté, le Centre des Arts joue un rôle principal dans ce domaine et fonde sa politique sur deux concepts principaux :

- le contexte artistique/créatif : l'organisation de performances données par des visiteurs ou des membres de l'école elle-même, qu'elle soit locale, internationale ou les deux ;
- le contexte de la formation/enseignement : l'application de la méthodologie scientifique à l'art.

Le centre cherche à promouvoir l'ouverture vers la culture et l'art contemporains, spécialement en Europe et en Méditerranée, afin de promouvoir l'expression et la re définition personnelles. Cet échange de connaissances, élargit le cadre du travail du Centre des Arts, qui se concentre principalement sur quatre différents arts, à savoir : la musique, le théâtre, le cinéma et les arts plastiques. D'ailleurs, le Centre des Arts a réussi à orienter ses programmes artistiques afin de servir les intérêts aussi bien des adultes que des enfants. Le Centre des Arts dédie une part considérable de ses activités aux enfants, se concentrant sur les

programmes de leçons individuelles dans les diverses disciplines de l'art. Engageant des tuteurs spéciaux qui combinent la création artistique avec l'enseignement, le centre a réussi à organiser des programmes qui enseignent les technicités de l'art et soutiennent les valeurs morales et humaines inhérentes.

### **Les Domaines de l'Enseignement Créatif et de la Formation à l'Ecole de l'Art**

- La chorale des enfants (6–12 ans) : l'admission est fondée sur les résultats de l'audition. Chaque cours (trimestriel) comprend 20 sessions d'entraînements.
- Le ballet (7–12 ans) : l'admission est fondée sur des tests d'aptitude physique et d'expression corporelle. Chaque cours (trimestriel) comprend 12 sessions d'entraînements.
- Le violon Suzuki (3–10 ans) : Les enfants sont admis en groupes. Chaque cours (trimestriel) comprend 20 sessions d'entraînements. La philosophie de Suzuki est fondée sur l'idée que les enfants peuvent apprendre la musique de la même manière qu'ils apprennent leur langue maternelle à travers l'écoute répétitive. Les enfants essaient par la suite d'assimiler acoustiquement la musique et, à un stage ultérieur, de lire les notes musicales.
- Le Oud « Luth arabe » ( 10–18 ans) : le but de ce programme de formation est d'enseigner le oud sur une base scientifique, en suivant un curriculum qui couvre le patrimoine égyptien et arabe et qui relie ce patrimoine aux œuvres des compositeurs musicaux contemporains.
- Le Chant (14–21 ans) : en général, ce programme vise à développer des capacités vocales, et à encourager les talents. Les cours individuels sont accompagnés sur piano. L'admission est par audition.
- Les Arts Plastiques ( 4–18 ans). ce programme vise à développer les compétences visuelles et artistiques, aussi bien en dessin qu'en peinture en utilisant différents matériaux ou la sculpture plastique. Les enfants étudient les bases et les éléments de l'art ainsi que la perspective. Le rôle de l'Ecole des Arts est de fournir aux étudiants inscrits l'occasion de la pratique de la vie réelle. Une cérémonie de clôture est organisée au cours de laquelle une représentation démontrant les accomplissements de chaque cours est donnée en présence d'une audience permettant ainsi d'entraîner les enfants à s'exprimer librement en public.

### **Les Principaux Objectifs de l'Ecole des Arts**

- Nourrir l'imagination créative des enfants et défier les stratégies de l'enseignement stéréotypées appliquées dans les écoles qui limitent les compétences artistiques de l'enfant, les enferment dans un moule figé et finissent par cultiver un état d'esprit défaitiste .

### Nombre d'Étudiants Inscrits dans les Formations Actuelles

Activité	Nombre d'étudiants	Nombre d'étudiantes	Total
Chorale des Enfants	5	22	27
Ballet	--	12	12
Piano (Iman Nureddin)	2	6	8
Suzuki	7	6	13
Entraînement vocal	1	22	23
Orchestra des juniors	--	11	11
Orchestre des amateurs	5	10	15
Piano (Marcelle Matta)	3	8	11
Peinture	3	12	15
<b>Le nombre total d'étudiants</b>			<b>135</b>

- Aider les enfants à acquérir une connaissance réelle à travers l'expression artistique libre et la fierté personnelle, avec comme objectif le développement de personnalités culturelles remarquables.
- Encourager la participation sociale des enfants et la participation dans les travaux de groupes ainsi que l'échange des expertises qualitatives comme objectifs majeurs dans l'enseignement moderne ; et en plus faire ressortir l'esprit créatif et contrer la culture de la soumission.
- Ressusciter l'enseignement optionnel dans une atmosphère ouverte et une ambiance démocratique.
- Former les enfants à être plus sensibles aux problèmes de la connaissance, aux insuffisances et aux imperfections, les aider à déterminer les difficultés, à trouver des solutions, à forger des théories, à les tester et à faire les modifications nécessaires afin d'obtenir de nouveaux résultats qui leur permettront de communiquer avec les autres en société.
- Promouvoir les ressources de la créativité des enfants, les relier avec le contexte social local et international, et compter sur ces ressources créatives et leur capacité de présenter une production créative originale, au lieu d'adopter l'esprit d'imitation dérivé de modèles déjà prêts.

## Les Compétitions

### La Compétition de Lecture

La Bibliothèque des Jeunes a organisé une compétition hebdomadaire de lecture qui a pris la forme de questions et de réponses à choix multiples. La compétition a eu lieu au cours des vacances de la mi-

année et des vacances d'été et durant les visites des écoles ; et ce dans différents domaines de connaissances, à savoir, la géographie, les arts, l'informatique, les découvertes, les inventions, les sports et la littérature. Plus de 400 jeunes participants ont participé à la compétition de lecture et plus de 28 jeunes adultes ont reçu un certificat d'appréciation et des livres comme récompense.

### **Passeport de Lecture**

Le Passeport de lecture est pour les jeunes utilisateurs un moyen pour voyager mentalement vers différents lieux en lisant vingt livres différents. Les jeunes utilisateurs sont invités ensuite à écrire les compte rendus des livres lus en un seul volume. Des livres ont été distribués aux participants comme récompense.

### **La Compétition Autour du Monde**

De jeunes adultes ont recueilli des informations sur 140 pays différents du monde entier, en répondant à quinze questions sur chaque pays concernant la capitale, la langue, la monnaie, la population, la superficie les villes renommées, les traditions et les coutumes principales. Ce programme a appris aux jeunes à effectuer des recherches, en utilisant les ressources disponibles à la Bibliothèque des Jeunes. Eventuellement, les jeunes utilisateurs appliqueront ces informations pour concevoir un site web en appliquant Frontpage, pour présenter leurs créations à la fin du programme de l'été.

Quatre-vingts participants jeunes adultes étaient impliqués dans cette compétition et ont reçu des certificats d'appréciation et des livres comme récompense.

### **Le Livre du Mois**

Les participants empruntent un livre pour trois jours puis le rendent avec un compte rendu présenté par la suite par un groupe de jeunes, utilisant le PowerPoint de Microsoft, au sein d'un groupe de discussion. Quatorze gagnants ont reçu des certificats d'appréciation ainsi que des livres pour avoir effectué de bons compte rendus et de bonnes présentations.

### **La Compétition « Programmeurs Futur pour les jeunes » (août 2005)**

Cette compétition annuelle a été dirigée et organisée par l'Institut de la Technologie Informatique du Ministère de la Communication et des Technologies de l'Information. Elle est constituée d'un nombre de tâches fixes selon le groupe l'âge. Les tâches comprenaient le design





d'un site Internet, un film court, un logiciel ou une jeu, un poster/carte ou une présentation, appliquant plusieurs programmes informatiques, à savoir, FrontPage, Flash, 3DMAX, Java, PowerPoint, Adobe Photoshop et autres.

Deux groupes venant de la Bibliothèque des Jeunes ont participé à la catégorie de 13 - 15 ans. L'un des groupes a occupé la deuxième place, l'autre la cinquième pour le design du site web d'un magazine de jeunes et d'un autre site sur « Le Système Solaire ». Par ailleurs, deux groupes de la catégorie de 16 – 18 ans, ont occupé la deuxième place pour le design d'un site web intitulé « Autour du Monde », et la quatrième place pour le design d'un film court intitulé L'Environnement ». Les gagnants ont reçu des bourses et des prix monétaires.

### **La Compétition des Grands Savants**

Au cours du mois d'avril 2006, la Bibliothèque des Enfants et la Bibliothèque des Jeunes ont organisé une compétition entre vingt écoles de langues à Alexandrie. La compétition a eu lieu dans le Centre de Conférences de la BA. Les participants ont présenté des informations concernant un certain nombre de « Grands Savants » du 20<sup>ème</sup> siècle au moyen d'une présentation théâtrale. La Bibliothèque des jeunes avait préparé la biographie d'un grand nombre de savants et d'inventeurs qu'on trouve dans la collection de la BA afin d'orienter les participants à utiliser ces ressources. Les gagnants ont reçu un abonnement annuel à la BA en même temps que des livres.

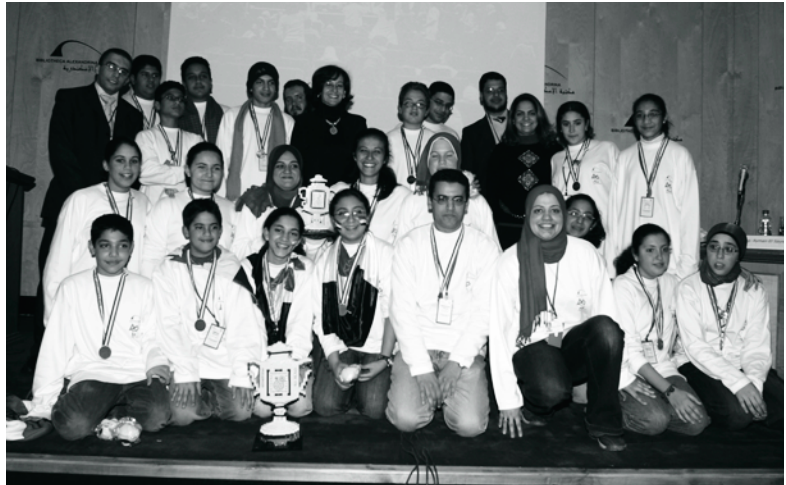
### **La Ligue FIRST LEGO 2005**

La ligue FIRST LEGO (FLL) résulte d'une alliance entre les compagnies FIRST et LEGO. Le FLL est un programme international genre La Main à la Pâte, simili sportif et robotique pour les enfants de 9 à 14 ans. Orientés par des mentors et par leur propre imagination, les étudiants FLL ont résolu des défis d'ingénierie réels, ont développé d'importantes compétences de survie et ont appris à offrir des contributions positives à la société, à avoir l'esprit d'équipe, à résoudre des problèmes, à exercer la pensée analytique et la créativité.

Chaque septembre, un nouveau défi est dévoilé et au cours de huit semaines, les équipes internationales du FLL élaborent leurs stratégies, et leurs designs, construisent, programment, testent et raffinent un robot totalement autonome capable de compléter une mission. Au cours de ce processus, les équipes naviguent sur le web, parlent à des savants, visitent la Bibliothèque et développent des présentations intéressantes qui sont reliées à un problème ou à une opportunité qu'affronte le monde d'aujourd'hui.



La première compétition FLL en Egypte a eu lieu le 9 février 2006. Elle a été organisée par le CSP en coopération avec IEEE GOLD Egypt. L'objectif du « Défi de l'Odyssée de l'Océan » nécessitait que les participants appliquent les sciences et la technologie afin de mieux comprendre les océans du monde. L'importance de cette compétition a été tragiquement soulignée par les énormes pertes dues aux Tsunamis récents de l'Océan Indien.



Les gagnants de la ligue FIRST LEGO 2005.

Quatre équipes de différentes écoles, constituées chacune de cinq étudiants et d'un superviseur, ont participé à ce Défi. Ils ont suivi une formation de deux mois dans le laboratoire RoboAlex de l'ALEXploratorium et ont présenté leurs résultats le jour de l'événement. Tous les participants ont reçu des médailles et un trophée spécial de LEGO a été donné aux équipes gagnantes.

### Le Concours de la Chasse au Trésor

Le Musée de l'Histoire des Sciences a préparé une variété de concours pour les élèves des écoles des différents niveaux scolaires. Le concours ressemble à un jeu test, qui tourne autour d'un des thèmes du musée et au cours duquel les enfants doivent chercher et trouver la bonne réponse aux questions historiques et scientifiques. A l'achèvement de leurs tâches du jeu-test avec succès, les participants reçoivent un certificat qui couronne leurs exploits.

### Les Enfants et les Ordinateurs

Un des objectifs du programme éducatif l'Enfant et l'Ordinateur est de développer l'esprit d'équipe, la gestion du temps et les compétences de présentation, en appliquant des logiciels comme Microsoft Publisher, PowerPoint et FrontPage.

### La Présentation PowerPoint

Les jeunes adultes ont préparé plus de vingt-six présentations de PowerPoint couvrant différents sujets, à savoir, les satellites, Ahmed Zewail, Naguib Mahfouz et l'énergie solaire. Les participants devaient travailler en équipe, compiler les informations à partir de différentes

ressources, répondre à toutes les questions du plan d'activité, compléter le travail en cinq heures et faire la présentation. Les bibliothécaires de la Bibliothèque des jeunes ont évalué le travail des participants. Des livres ont été offerts aux gagnants.

### **FrontPage**

Des jeunes adultes ont entrepris la même tâche que celle du groupe de PowerPoint, se concentrant sur des sujets comme : Le Prix Nobel, Taha Hussein et les déserts. Cependant, pour ce groupe les participants devaient travailler en équipes afin de préparer quatorze sites web en appliquant Frontpage. Des livres ont été offerts aux équipes gagnantes.

### **Publication**

Les jeunes adultes ont créé un journal intitulé « Le Journal Hebdomadaire de la Jeunesse » “Young Weekly Newspaper” sous la supervision des Bibliothécaires. Le journal est disponible au bureau d'accueil de la Bibliothèque des Jeunes.

**6** *Saturday*  
**May 2006**

YOUR EYE ON THE PAST, THE PRESENT  
AND THE FUTURE OF ASTRONOMY

**ASTRO DAY**

Planetarium  
Science Center

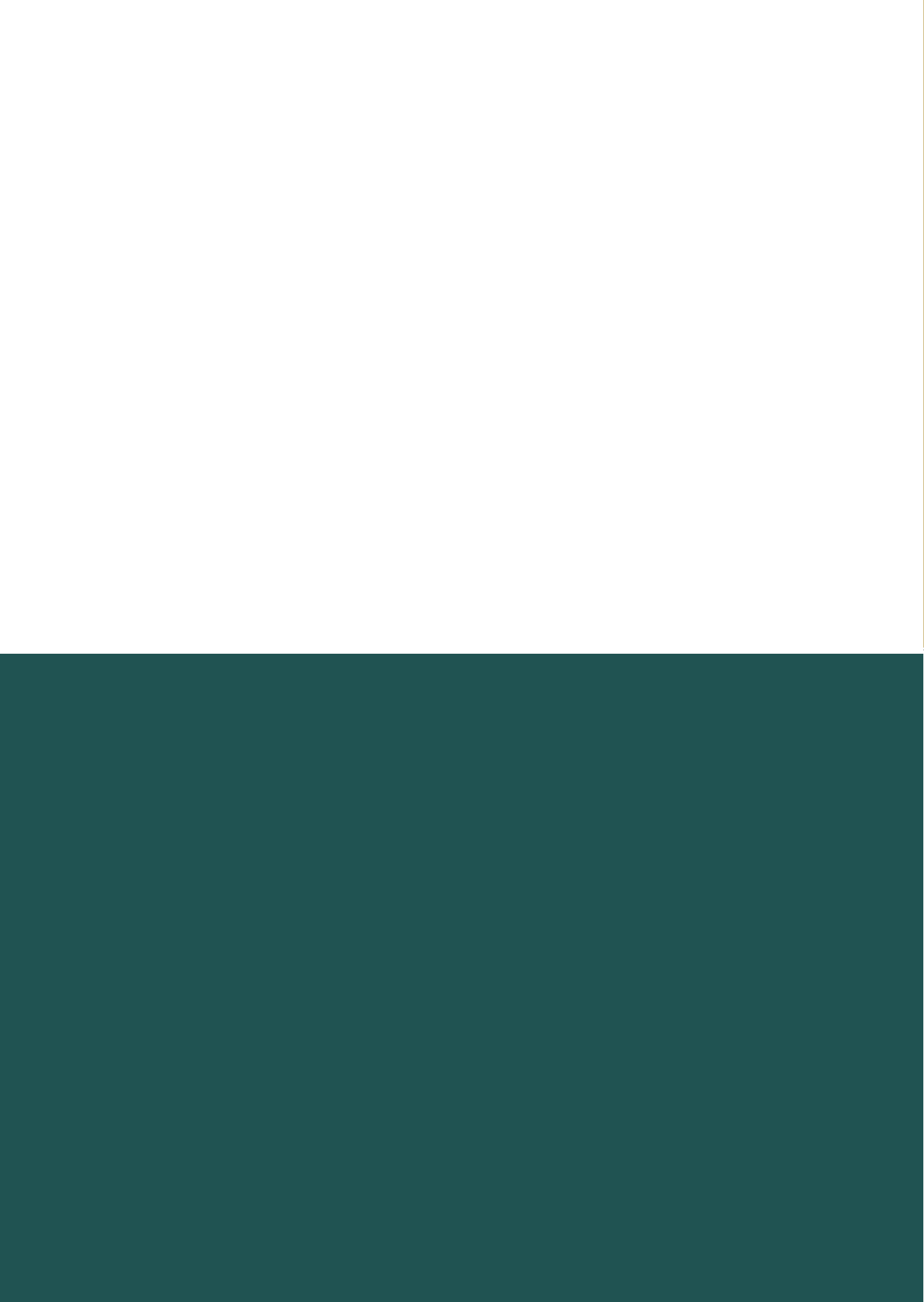
Planetarium Science Center  
Tel: +203 4839999 Ext:1739  
Fax: +203 4820464  
e-mail: planetarium@bibalex.org

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA  
مكتبة الإسكندرية

www.bibalex.org

BA, Planetarium, Biboal © NAGAM BOON

Le poster de la journée de l'Astronomie.



Neuf Thèmes

2.





# Pionnière dans le domaine de la numérisation, la préservation et la gestion du patrimoine

The Natural Heritage of Egypt  
تراث مصر الطبيعي

## Little Green Bee-eater

*Merops orientalis*  
(Cleopatra Nicoll)  
خضير مصرى

The Little Green Bee-eater is a fairly common breeding resident, which is usually seen in small groups in farmland of the Nile Valley and Delta. It is fed on large flying insects such as bees, wasps and dragonflies, which it catches in the air.

الخضير المصرى طائر شائع مقيم في وادي النيل و الدلتا. يكثر وجوده في المزارع التي تنتشر فيها الأشجار و يتغذى على النحل و الدبابير التي يصطادها أثناء طيرانه.



## i Pionnière dans le domaine de la numérisation, la préservation et la gestion du patrimoine

**E**n tant que leader dans l'âge numérique, la Bibliotheca Alexandrina applique les technologies informatiques d'avant-garde dans les différents domaines de la numérisation, la préservation et la gestion du patrimoine. Ce leadership est soutenu par des activités comme celles du CULTURAMA, avec ses impressionnants neuf écrans à multicouches numérisées interactives, les premiers du genre dans le monde, conçu par le Centre de la Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel (CULTNAT). La présentation couvre l'histoire de l'Égypte et elle est mise à la disposition du public gratuitement par le Département des Visites en langues arabe, anglaise et française, chaque dimanche, lundi, mercredi et jeudi. De la même façon, le département offre une vue d'ensemble des différents sites archéologiques de la ville d'Alexandrie avec ses divers monuments, grâce à un écran plasma installé à l'entrée de la Bibliothèque.

Le forum international intitulé « Calligraphie, Inscriptions et Ecritures dans le Monde à travers les Ages » a eu lieu pour la première fois au cours du mois d'avril 2003, et une deuxième fois au cours du mois d'avril 2005. Des spécialistes du monde entier ont discuté l'évolution de l'écriture à partir de la préhistoire et jusqu'aux dernières recherches et innovations.



### La Bibliothèque Numérique de l'Histoire Moderne d'Égypte

La Bibliothèque Numérique de l'Histoire Moderne d'Égypte est un projet de numérisation ambitieux à long terme géré par le Centre International des Sciences de l'Information (ISIS), en coopération avec CULTNAT et Alex-Méd. Cette bibliothèque numérique intégrée comprendra la collection des bibliothèques spécialisées appartenant à des politiciens, des écrivains et des historiens égyptiens éminents, aussi bien qu'une documentation provenant de tous les coins du monde ayant rapport avec l'histoire moderne de l'Égypte et couvrant les 200 dernières années. Le projet scanne, catalogue, indexe et utilise la Reconnaissance Optique de Caractères (OCR) pour présenter la collection dans une forme permettant les recherches.

Des accords sont en cours de négociation avec plusieurs personnes, des établissements et des bibliothèques afin de scannériser leurs collections spécialisées. La collection Nasser, de la Description de l'Égypte et la Collection de la famille Ghali sont les résultats de tels accords.

### La Description de l'Égypte

La Description de l'Égypte était le résultat de la coopération entre plus de 150 érudits et savants proéminents qui ont accompagné Napoléon en 1798, et quelques 2 000 artistes et techniciens talentueux. Pour plus de 20 ans, ils ont systématiquement examiné presque chaque aspect de la civilisation égyptienne aussi bien contemporaine qu'ancienne, produisant ainsi 20 volumes de textes et de gravures d'une précision sans égale ainsi que les détails des antiquités, de l'histoire naturelle et des états modernes de l'Égypte. Ces gravures sont devenues le registre et l'inventaire les plus complets des terres et des monuments de l'Égypte. Cette précieuse collection a été totalement numérisée et intégrée sur un navigateur virtuel afin de la préserver et de la rendre accessible au public. Cette collection est constituée de 11 volumes de gravures originales appartenant à la BA, en plus de 10 autres volumes prêtés par l'Institut d'Égypte. Une application a été développée afin de publier des livres utilisant l'eXtended Markup Language (XML) dans un format de haute résolution.

La première phase du projet, au cours de laquelle l'application a été publiée sur DVD avec interfaces anglaises et françaises, a été complétée en octobre 2004. Les textes et les images ont été numériquement multi-référencés.

La Description de l'Égypte a été nominée pour deux prix par le jury du Stockholm Challenge Award en 2006 comme finaliste dans la catégorie culturelle, aussi bien que par le Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS).

Le Prix du Défi de Stockholm recherche les initiatives qui accélèrent le plus les applications de la technologie informatique dans le but de la

promotion sociale et économique des citoyens et des communautés. Sur 1 155 projets enregistrés dans 6 catégories, 151 finalistes provenant de 53 pays ont été sélectionnés. ([www.stockholmchallenge.se](http://www.stockholmchallenge.se)).

Le prix du défi du WSIS consacré aux projets africains est un événement associé au sein du programme Challenge de Stockholm, celui-ci a attiré 128 enregistrements, parmi lesquels 118 furent acceptés pour évaluation. Parmi ces derniers, 30 projets finalistes ont été sélectionnés.

Au cours de la cérémonie des prix, le directeur du Secteur TIC a reçu au nom de la BA un diplôme d'excellence dans le domaine de l'application de la technologie informatique, dans la catégorie de la Culture du Stockholm Challenge 2006.

### L'Institut d'Égypte

La Bibliotheca Alexandrina est en train de faire revivre l'organisation de l'Institut d'Égypte, fondé par Napoléon Bonaparte il y a plus de 200 ans au Caire. L'Institut d'Égypte possède plus de 35 000 volumes de rares et d'anciens ouvrages de références, de livres et de périodiques rédigés en cinq langues (l'arabe, le français, l'anglais, l'allemand et le russe). La BA propose neuf projets pour faire revivre l'institut, parmi lesquels la numérisation de sa collection entière, sa préservation et sa mise à la disposition du public.

L'effort a commencé par la numérisation de 10 volumes de la Description de l'Égypte. D'autres collections spéciales furent aussi numérisées, à savoir, les œuvres complètes de Voltaire (69 volumes), Les Mille et Une Nuits (16 volumes), et La Géographie Universelle (15 volumes).

### La Bibliothèque Numérique de Nasser

La collection est continuellement mise à jour. (<http://nasser.bibalex.org>). Les dernières mises à jour comptent :

- 138 poèmes, 1 217 chansons et 3 livres sur Nasser ;
- la section « Manuscrit », 143 documents contenant 593 pages ;
- une section « Cela s'est passé le jour même » (encore inaccessible) ;
- les Archives des Nouvelles sur Nasser (plus de 4 000 articles, approximativement 10 500 images). Les archives sont en cours d'évaluation par l'établissement Nasser, préalablement à sa publication.

### La Numérisation de l'Édition Al-Hilal

*Al-Hilal* est le plus ancien journal culturel du monde arabe, et le seul journal à paraître régulièrement pour plus d'un siècle. Al-Hilal a joué un rôle principal dans la modernisation de la pensée intellectuelle arabe, et a ouvert de nouvelles collaborations culturelles.



Ce projet a numérisé les volumes de 1 à 50 (environ 51 000 pages) des exemplaires du magazine d'Al-Hilal depuis sa première publication en 1892.

D'après un accord entre le Centre des Manuscrits de la BA et la maison d'édition Dar Al-Hilal, les exemplaires de chaque décennie seront publiés sur un seul CD.

### La Documentation des Inscriptions des Monuments d'Alexandrie

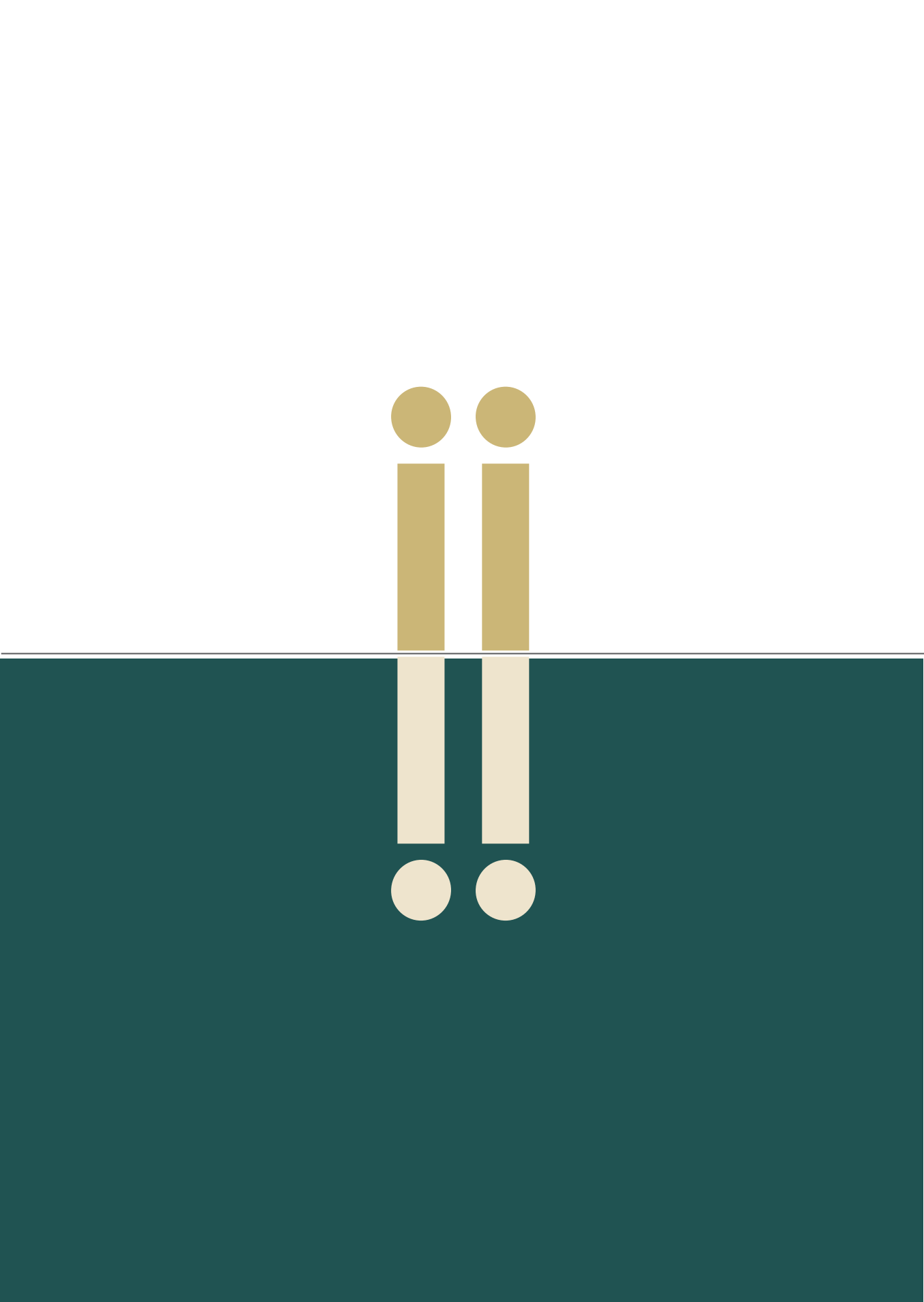
L'équipe de l'ISIS a développé un système afin de documenter les inscriptions des monuments pharaoniques, grecs, coptes et islamiques d'Alexandrie. La base de données comprend des images, des translittérations et des traductions (voir Points Forts, la section Patrimoine).

### La Numérisation de la Mémoire Arabe : un Cadre de Travail pour la Coopération (Le Caire, 27 et 28 novembre 2005)

La mémoire collective du monde arabe affronte des défis sans précédents qui minent le patrimoine arabe commun et son image unifiée.

Une réunion autour d'une table ronde était prévue pour encourager la coopération régionale pour sauvegarder le patrimoine arabe en utilisant les applications maximales de la Technologie Informatique. L'événement a eu lieu suite à la collaboration de CULTNAT et de l'UNESCO dans les bureaux de CULTNAT au Caire.

Les participants ont défini les priorités se rapportant aux problèmes du patrimoine arabe ; élaboré un nombre de recommandations plausibles ; formé un groupe de travail ayant comme mission le suivi de la progression du travail et la construction du prochain Forum de la Réforme Arabe 2007.




# Centre d'excellence pour des sujets spécialisés

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

## THE ZOGHEBS AN ALEXANDRIAN SAGA

Edited by  
Mohamed Awad and Sahar Hamouda



## ii

## Centre d'excellence pour des sujets spécialisés

Alex-Méd mène des recherches et documente la culture tangible et intangible d'Alexandrie et de la Méditerranée, et en même temps encourage l'entente mutuelle et le partage des expériences qui se rapportent aux sujets d'intérêts communs dans le bassin méditerranéen. De cette manière, le projet de la base de données et du Portail Web d'Alexandrie (actuellement sous construction) représente un outil de référence spécialisé de la Bibliothèque qui documente et archive toutes les données disponibles sur la ville d'Alexandrie dans différents formats. Le projet s'occupe surtout des ressources et de la documentation, de l'histoire et de l'archéologie, de l'art et de la littérature, du planning architectural et urbain, de l'économie et du développement.

La Base de Données d'Alexandrie aidera à générer des informations pour l'Almanach d'Alexandrie et pour le livre des Faits et Chiffres. Il permettra également de fournir des données concernant la ville d'Alexandrie, utiles pour les affaires, le gouvernement et le public.

L'Almanach couvrira l'histoire, le gouvernement, l'environnement, le panorama urbain, la société, la culture, l'économie, les possibilités futures de la ville, les statistiques générales, les cartes et les bibliographies.

Des conférences, des séminaires, des cours et des cérémonies sont organisés pour promouvoir l'intérêt aussi bien des érudits que du public,



aussi bien dans la société d'Alexandrie que dans les autres sociétés méditerranéennes, à travers la propagation des résultats des recherches et l'encouragement des débats.

Les conférences incluaient :

- la conférence de clôture des Voix de la Méditerranée (11-13 novembre 2005) ;
- le Bicentenaire de l'Ascension au Pouvoir de Mohamed Ali (15-17 novembre 2005) ;
- le Forum de l'Aga Khan (20 novembre 2005) ;
- la table ronde portant sur le Dialogue entre les Cultures dans la Zone Méditerranéenne et les Perspectives à Moyen Terme du Partenariat Euro-méditerranéen (10 décembre 2005) ;
- le 9<sup>ème</sup> Symposium International de la Lecture KAVAFIA 2005 (21 décembre 2005) ;
- le 2<sup>ème</sup> Congrès de la Société Méditerranéenne de l'Enseignement Comparatif, (MESCE) (4-6 février 2006) ;
- la Conférence sur la Philosophie au cours de la Période Hellénique à Alexandrie (8-10 mars 2006) ;
- la Conférence des Architectures Modernes en Méditerranée (19-20 avril).

## Les Projets Alex-Méd

### Les séries Monographiques

Les publications d'Alex-Méd incluent les séries monographiques pour la promotion de la ville d'Alexandrie. Les monographies couvrent des personnalités importantes et/ou des lieux dans la ville d'Alexandrie à travers son histoire. La deuxième monographie du centre *Les Zoghebs : Une Saga Alexandrine* se compose de trois textes autobiographiques rédigés par différents membres de cette famille syro-libanaise, reflétant la vie sociale cosmopolite d'Alexandrie.

### Les Projets des Cimetières

Une étude approfondie portant sur trois cimetières d'Alexandrie (Chatby, la Colonne de Pompée et Alamein) concernera le patrimoine tangible et intangible d'Alexandrie. Ainsi s'effectuera, une inspection des styles architecturaux des monuments et des tombes, des narrations et des mémoires de personnes impliquées et émergeront quelques modèles concernant la migration, l'histoire sociale, la distinction entre les classes et les statuts, et les traits religieux. Une carte de l'histoire socio-religieuse de l'Alexandrie moderne pourra être dessinée. Cette carte fait partie du Projet RAMSES II financé par EC.

### Itinéraires Patrimoniaux

Les Itinéraires Patrimoniaux d'Alexandrie vont promouvoir le patrimoine alexandrin à travers sept cartes culturelles préparées par Alex-Méd. Ces cartes organisent le groupement des sites d'importance archéologique, historique ou artistique dans des visites guidées thématiques à proposer



aussi bien aux visiteurs qu'aux habitants de la ville. Le projet développera une signalisation spéciale pour des points spécifiques, pour chaque visite guidée et pour toute rénovation portée au site. Ce projet est développé en coopération avec divers intéressés aussi bien locaux qu'internationaux.

### **Le Projet du Hammam**

Le Projet du Hamman a été lancé au cours du mois de mars 2006, à travers les recherches de Mohamed Ali Abdel-Hafeez afin de localiser 27 hammams (bains turcs) mentionnés dans son article. Quatre de ces Hammams tiennent toujours debout, mais sont dans un état délabré, et du fait que ces hammams sont des propriétés privées, leur accès est difficile. Après avoir localisé ces hammams, les efforts seront entrepris pour en faire les relevés et pour les documenter. Seulement, après avoir réalisé cette phase, il sera possible d'envisager leur conservation et leur restauration.

### **Autres Projets**

Les recherches des « Projets Artistiques » cherchent à documenter aussi bien la vie que les oeuvres des peintres d'Alexandrie. A ce jour, des interviews magnétoscopées avec onze peintres ont été enregistrées.

Les communautés syriennes et libanaises ont joué un rôle important dans les activités culturelles d'Alexandrie au cours de l'âge cosmopolite. La recherche en cours est actuellement concernée par le rôle syro-libanais aussi bien dans la presse que dans le développement du théâtre.

### **L'Institut des Ingénieurs Electriciens et Electroniciens (IEEE) Menez Votre Carrière, Menez Votre Société (10 septembre 2005)**

Le CSSP, en coopération avec la Section IEEE de l'Académie Arabe, ont hébergé l'inauguration de l'événement « Menez Votre Carrière, Menez Votre Société » qui a eu lieu en septembre 2005. Ce séminaire visait les jeunes diplômés et les étudiants des études supérieures, leur fournissant des informations et une orientation pour qu'ils deviennent des contributeurs efficaces à leur société, que se soit à travers leurs participations dans des institutions d'enseignement, ou dans des agences gouvernementales ou municipales.

### **La Bibliothèque Taha Hussein pour les non et malvoyants**

La proposition originale pour cette bibliothèque spécialisée a été conçue avant l'achèvement du bâtiment de la BA. Les plans de la Bibliothèque Taha Hussein (TH) comprennent des technologies d'avant-garde dans le domaine des technologies assistantes permettant ainsi aux handicapés visuels de lire, d'écrire, d'avoir accès à l'Internet ; et de cette façon gagner une indépendance additionnelle et pouvoir gérer leur vie. Depuis l'inauguration de cette bibliothèque, la BA a reçu une augmentation de demandes pour les ressources et pour les services uniques qu'elle offre. Ces demandes proviennent de différents utilisateurs, y compris des lettrés, des chercheurs, des éducateurs, des lycéens, des étudiants universitaires et des enfants.

A l'origine, la Bibliothèque TH occupait une superficie d'environ 42 m<sup>2</sup>, et comprenait une aire de lecture pouvant accommoder seulement 14 utilisateurs et deux salles individuelles d'étude. Pourtant, l'immense popularité que cette bibliothèque a remportée au cours des trois dernières années a nécessité son expansion. L'expansion de la bibliothèque comprend une aire de lecture additionnelle avec les aménagements nécessaires pour 20 utilisateurs ainsi qu'une salle de formation séparée pouvant être utilisée pour l'entraînement à l'utilisation des ordinateurs ou pour donner des séminaires. La BA s'applique à développer ses ressources en ayant recours aux outils d'avant-garde et à la meilleure collection rassemblée de matériel imprimé utilisant le système Braille.

### **Le Projet des Livres Parlants**

Le projet des Livres Parlants, introduit par la Bibliothèque TH et la Section des Services de la Bibliothèque Numérique, vise à faciliter l'accès aux informations imprimées à tous les utilisateurs visuellement handicapés, en leur permettant de lire/entendre un livre en un simple clic de souris. Le projet nécessitera l'enregistrement préalable de livres, de magazines ou de journaux avec la voix d'un membre du personnel ou la voix d'une personne volontaire puis l'archivage des enregistrements ou des livres audio, pour les prêter par la suite aux utilisateurs. Ceci encouragera énormément les apprenants spéciaux à la lecture de la collection variée qu'offre la BA. Les facilités qu'offre actuellement la BA aux handicapés visuels sont limitées aux efforts d'un volontaire ou d'un membre du personnel lisant le livre que désire l'utilisateur ou à l'utilisation des scanners où la Tomographie Cohérente Optique est loin d'être parfaite. Ce problème est dû aussi bien au nombre très réduit de membres du personnel ou de volontaires qui se consacrent à cet objectif qu'à l'insuffisance de technologie vocale pour le texte arabe.

Autres que les utilisateurs visuellement handicapés, le projet des Livres Parlants satisfera les besoins des enfants, des jeunes, des utilisateurs ayant des difficultés de lecture, des utilisateurs ayant des difficultés d'apprentissage comme la dyslexie ; et aidera également leurs éducateurs.

Les Livres Parlants seront un outil de lecture, permettant aux utilisateurs de suivre le texte du livre pendant qu'ils entendent sa transcription vocale.

Faisant partie de la mission du projet des Livres Parlants, la BA participe à l'International Daisy Consortium, qui établit des normes internationales et réalise des stratégies pour la production, l'échange et l'utilisation des livres numériques parlants aussi bien pour les pays développés que pour le tiers-monde, avec un intérêt spécial pour la langue arabe.

### **Le Catalogue de l'Union Arabe**

L'objectif principal de ce projet est d'adapter et d'arabiser les outils internationaux de catalogage et de bibliographie, de créer de nouveaux outils spécifiques à la langue arabe et d'étendre les normes descriptives actuelles de la bibliographie à la description et à l'étude des collections imprimées et multimédias du patrimoine arabe.

Le projet est divisé en quatre phases :

- la formation d'une organisation de coopération régionale pour gérer les efforts de l'élaboration du catalogue de l'union arabe ;
- le développement d'un lot complet d'outils bibliographiques standardisés ;
- la coordination des activités parmi les fournisseurs des systèmes ;
- l'élaboration d'un système de catalogage compréhensif de l'union arabe.

A travers les réunions préliminaires entre la BA et les autres bibliothèques moyen-orientales à Alexandrie et au Kuwait, la BA et l'Institut du Kuwait pour les Recherches Scientifiques (KISR) ont accepté de prendre la responsabilité du projet. La BA a pris les devants pour rédiger une proposition et chercher une agence de financement. La proposition a été envoyée au Fonds Arabe pour le Développement Economique et Social (AFESD) et la BA a suivi le processus du financement à travers deux visites à la ville de Kuwait, siège du Fonds Arabe. Fin mai 2006, KISR a été officiellement informé que la somme de 300 000 KD (un million de dollars US) serait assignée à la première phase du projet et que les documents détaillés des coûts et des livrables de la première phase lui ont été demandés. Le document est en cours de préparation ; et suite à l'approbation, 20 % de la somme mentionnée seront accordés pour que la BA puisse commencer le processus de la réalisation. On anticipe l'achèvement du projet dans cinq ans et on estime qu'il coûtera entre cinq et sept millions de dollars américains.

### **Le Voyage de l'écriture dans la Terre des Pharaons**

Cette exposition vise différents groupes de personnes, afin d'augmenter la sensibilité culturelle dans la communauté à travers l'exploration des différentes phases du développement de l'écriture en Egypte. Un des principaux objectifs est d'être capable de faire une tournée dans les musées de l'écriture les plus célèbres dans le monde, afin de les sensibiliser plus à la culture égyptienne et à ses contributions principales à l'humanité. En plus, l'exposition organise un atelier d'écriture pour les enfants, afin d'améliorer leur compétences et leur faire connaître les différentes écritures qui sont comme on le sait originaires de l'Egypte. Le catalogue de l'exposition sera une référence importante qui comprendra des articles rédigés par des spécialistes égyptiens et des érudits étrangers.

L'exposition sera numérisée et placée en ligne pour garantir un accès universel.

D'ailleurs, un accès électronique sera disponible à travers la publication de l'exposition sur un CD, qui comprendra un commentaire audible couvrant les différents artefacts visualisés.

L'exposition sera la première tentative pour étudier de plus près les écritures qui sont apparues en Egypte. Elle traitera les systèmes d'écriture idéogrammatique, consonantique et syllabique, couvrant ainsi ce qui suit : les graffitis, les hiéroglyphes, l'hiératique, le démotique, le copte, le méiotique, le grec, l'hébreu, le protosinaïtique, le carien, l'araméen, le cunéiforme, l'arabe, l'arménien et le géorgien. L'exposition en elle-même utilisera la technologie fournie par CULTURAMA.

Le travail a commencé en janvier 2005, son achèvement est prévu dans deux ans. A ce jour, les données scientifiques en langue arabe et anglaise, et les objets qui doivent être publiés dans le catalogue ont été sélectionnés. La traduction de ces données en langue anglaise est terminée et la coopération avec CULTNAT a commencé lors de l'application de CULTURAMA. Des accords préliminaires ont aussi été conclus avec un certain nombre de centres à l'étranger pour héberger l'exposition. Le Centre de Calligraphie a invité des intellectuels tel le professeur Lucas Van Rompay afin d'écrire des articles spécialisés. Le défi le plus important dans ce projet sera l'acquisition des originaux des pièces sélectionnées pour l'exposition.

### Le Dépositaire des Fonds Numériques (DAR)

Le Dépositaire des Fonds Numériques (DAR) est un système développé par ISIS afin de créer et de maintenir les collections numériques de la Bibliothèque. Le dépositaire joue le rôle d'une représentation homogène de tous les types de ressources numériques.

Un des objectifs les plus importants de DAR est l'automatisation du flux de travail de numérisation et son intégration dans le dépositaire. Ce système d'automatisation a été complété et totalement opérationnel au cours de l'année 2005. La première version du Gardien Numérique des Actifs « Digital Assets Keeper » fut déployée en juillet 2005, avec quelques aspects encore dans la version Beta. Une nouvelle version des écrans numériques affiche la sortie des livres numérisés de la bibliothèque numérique en se basant sur la technologie d'image sur texte. L'écran permet de visionner le texte entier (morphologiquement) avec une recherche à partir de l'intitulé du livre, du sujet, des mots-clés et du contenu. Le système comprend aussi quelques aspects de sécurité supplémentaires, à



La page d'accueil de DAR.

savoir, la sauvegarde des livres ou des échantillons de pages basée sur le niveau d'accès de l'utilisateur. Le système protège également le droit d'auteur en empêchant la copie ou l'impression totale du livre. Plus de 22 700 livres et 21 280 images sont actuellement disponibles sur le site (<http://dar.bibalex.org>), mais, ils sont tous protégés par un nom d'utilisateur et un mot de passe en faveur de la protection du droit d'auteur.

### **Encodeur Universel de Livres Numériques (UDBE)**

Pour la publication électronique du matériel numérisé, l'UDBE fut inventé comme étant le cadre d'encodage universel des documents d'image sur texte plurilingue. La combinaison des images et des textes dans un format composé permet aux systèmes de récupération de fouiller la couche du texte et de mettre en surbrillance ce qui est important sur la page des images originales.

Au cours de la dernière année, des perfectionnements ont été réalisés sur l'UDBE comprenant le fonctionnement du système d'encodage, la linéarisation du PDF pour accommoder les clients possédant une largeur d'onde basse et la protection des documents pour accommoder les sujets légaux. Le système continue à être appliqué pour l'encodage des documents contenant des images sur texte qui sont publiés à travers DAR.

### **Accès aux Informations Consolidées en Série du Moyen-Orient (OACIS)**

Lancé par la Bibliothèque Universitaire de Yale, l'OACIS crée une liste électronique d'accès gratuit au public, comprenant des périodiques, des journaux, des articles de recherche provenant du ou concernant le Moyen-Orient. La mission de l'OACIS est d'améliorer l'accès aux publications périodiques du Moyen-Orient dans les bibliothèques du monde entier, à savoir, aux Etats-Unis, en Europe et au Moyen-Orient.

Lancé en novembre 2003, le système OACIS est constitué de 20 partenaires (dont 15 universités américaines, une allemande, une jordanienne, une syrienne, une libanaise et la BA), 42 langues (avec les collections principales en arabe, en persan et en turc) et 38 500 titres de dossiers uniques.

La BA a joué un rôle majeur en tant que partenaire dans l'OACIS depuis août 2004. Les dossiers du catalogue de la BA ont été incorporés dans le catalogue de l'OACIS avec des mises à jour trimestrielles depuis janvier 2005. La BA gère aussi un projet de découverte numérique, qui a significativement aidé à la planification des futures livraisons en ligne du contenu des articles des journaux à travers l'OACIS. Le scanning, le traitement, l'OCR du fonds de la BA et ceux des collections libres de droits de la bibliothèque de l'Université de Yale sont en cours.

En janvier 2005, un site miroir du système fut lancé à la BA. Le projet a été terminé en septembre 2005 avec un engagement de la part de tous

les partenaires, pour mettre à jour régulièrement et au cours de chaque trimestre la base de données jusqu'en 2008, avec l'option d'une extension pour une période de trois ans. Ce projet va de pair avec celui de la Bibliothèque Electronique Arabe et du Moyen-Orient (AMEEL) qui a commencé en 2005.

### **La Bibliothèque Electronique Arabe et du Moyen-Orient (AMEEL)**

Le Projet AMEEL est la suite logique du projet OACIS. Les projets OACIS et AMEEL sont liés fermement à la stratégie de la BA pour l'expansion des activités mondiales, dans le but de devenir un centre de numérisation d'excellence reconnu dans le Moyen-Orient et au-delà de la région.

Initié par la Bibliothèque de l'Université de Yale, ce projet vise à développer la Bibliothèque Electronique Arabe et du Moyen-Orient (AMEEL) qui contient une collection importante de ressources Moyen-orientales. Le projet groupera un groupe unique des partenaires responsables des représentations numériques des équipements traditionnels. Ceci offrira aux utilisateurs une clarté et une structure sans précédents pour les orienter à accéder aux meilleures et aux plus fiables ressources historiques, culturelles, scientifiques et autres concernant les cultures moyen-orientales. Le projet a été subventionné d'un financement de 750 000 dollars américains versés sur quatre ans à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2005. Cette subvention a été accordée sous l'intitulé TICFIA VI du programme du Ministère de l'Enseignement Américain – Innovation et Coopération Technique pour l'Accès aux Informations à l'Etranger.

### **La Numérisation des Livres, des Ateliers de Travail et des Conférences en Langue Arabe (21-25 février 2006)**

En coopération avec la BA, l'Université de Stanford a reçu une subvention financée par la Fondation William et Flora Hewlett pour encourager le développement d'un effort international de coopération pour la numérisation des livres arabes. La conférence a eu lieu du 21 au 25 février 2006. Au cours de cette conférence, les groupes responsables de l'organisation et du planning se sont réunis pour une discussion publique avec des leaders de l'Union des Bibliothécaires Arabes, des experts dans le domaine de la numérisation venant d'Egypte et de la région du Moyen-Orient, du Royaume-Uni et des Etats-Unis. Le groupe chargé de l'organisation incluait des membres de la BA, de l'Université de Stanford, de l'Université de Yale, de la Bibliothèque Britannique, de l'Université d'Oxford, ainsi que d'autres organismes. Ce groupe est responsable d'une part d'élaborer le concept d'un projet, incluant l'aspect technique et celui de la collection ; d'autre part, il se charge de rédiger le brouillon d'une proposition pour son financement. ([www.bibalex.org/DigiArab](http://www.bibalex.org/DigiArab))



### Les Services Intégrés de la Bibliothèque Numérique

Le Système Intégré de la Bibliothèque (ILS) offre les modules de base nécessaires pour la Consultation du Catalogue en ligne (OPAC) et affiche ses services sur le Web. Le système multimédia (MmediaView) contient plusieurs bases de données, offrant un service d'imprimerie au public, autre que le système de réservation qui permet la réservation des salles d'étude ou des ordinateurs personnels sur les tables de lecture. Le paiement des services de la bibliothèque est automatisé par un système de carte prépayée. Le système d'adhésion a été développé afin de délivrer des cartes aux patrons de la bibliothèque. Le système d'auto-enregistrement en ligne et de notification automatique de l'arrivée de nouveau matériel est aussi disponible.

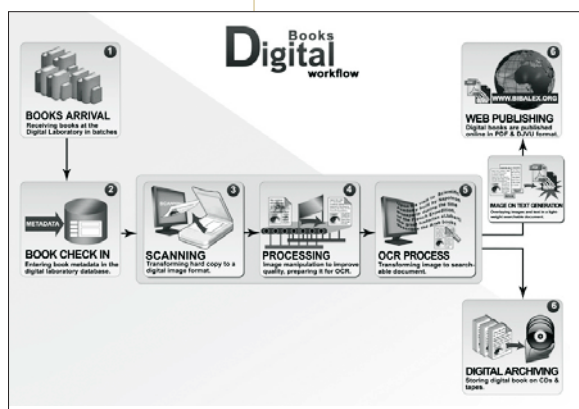
Plusieurs outils et plusieurs applications ont été développés pour aider à faciliter le travail des bibliothécaires, y compris l'application du système de l'observation de la performance du catalogage, l'outil du rapport dynamique du web, un système automatique de notifications des emprunts en retard, l'application de l'impression spéciale de sujets bibliographiques, l'application de la base de données bibliographiques de l'Ancienne Bibliothèque et le système de la base de données des dons.

### Le Laboratoire Numérique

L'ISIS a construit son propre Laboratoire Numérique équipé des technologies d'avant-garde offrant des services numériques. Le personnel du laboratoire est composé de 51 membres bien formés, travaillant sept jours par semaine, sur deux roulements par jour, numérisant différents médias, à savoir, des diapositives multiformats, des négatifs, des livres, des manuscrits, des images, des cartes, des supports audio et vidéo. Les statistiques courantes du Laboratoire Numérique sont répertoriées ci-dessous.

La production du Laboratoire Numérique (jusqu'au 30 juin 2006) :

- 25 861 livres numérisés et traités (plus de 8 millions de pages) ;
- 21 357 livres arabes (plus de 6,7 millions de pages) ;



Laboratoire Numérique.  
Le flux de travail.

- 4 642 livres latins (plus 1,3 millions de pages) ;
- 18 660 livres traités avec la technique de Reconnaissance Optique des Caractères (OCR), (plus de 5,7 millions de pages) ;
- 14 837 livres arabes (4 585 942 pages) ;
- 3 823 livres latins (1 070 350 pages).

Les nouveaux taux quotidiens (une seule période de travail) :

- Scannérisation : 1 600 – 2 000 pages/personne ;
- traitement : 1 600 – 2 000 pages/personne ;



- OCR latin : 4 000 pages/personne ;
- OCR arabe : 1 500 pages/personne ;
- images : 27 376.

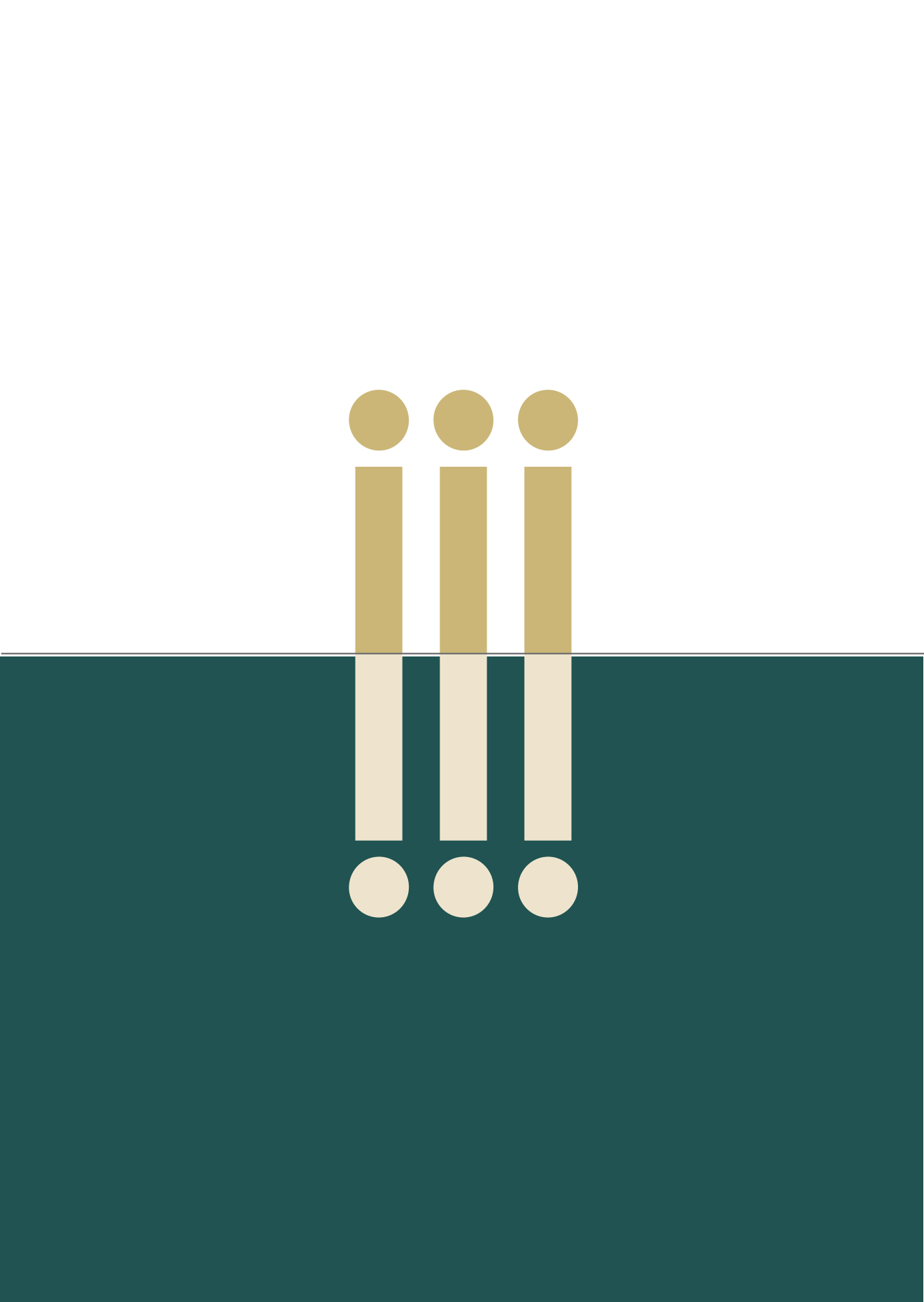
Les Collections du Laboratoire Numérique (jusqu'au 30 juin 2006) :

- une collection de 1 890 livres italiens ;
- une collection de 592 images de Mohamed Mahmoud Pacha, en coopération avec le Département des Médias ;
- une collection de 213 publications de Aalam Al-Bena, en coopération avec le Secteur des Bibliothèques ;
- une collection d'environ 700 plans d'Al Awqaf, en coopération avec Alex-Méd ;
- une collection de 53 manuscrits en coopération avec le Centre des Manuscrits ;
- une collection de 20 diapositives des peintures de Mounir Cannan, en coopération avec le Centre des Arts.

Un compte rendu des accomplissements de la BA dans le domaine de la numérisation du contenu arabe a été publié dans le journal de Zhejiang University of Science, et présenté au cours de la 1<sup>ère</sup> Conférence Internationale sur la Bibliothèque Numérique Universelle, tenue en Chine, en novembre 2005 : le projet d'« Un Million de Livres ». ([www.zju.edu.cn/jzus/2005/A0511/A051122.pdf](http://www.zju.edu.cn/jzus/2005/A0511/A051122.pdf))

### **La BA se joint au Projet de la Bibliothèque Numérique Mondiale**

Initié par la Bibliothèque du Congrès, ce projet vise à créer une Bibliothèque Numérique Mondiale, dont le contenu sera relié avec l'histoire et la culture des peuples et des pays du monde entier. Le 11 mai 2006, les deux bibliothèques ont signé un mémorandum d'entente à travers lequel la BA donne son accord pour jouer un rôle dans le planning de la Bibliothèque Numérique Mondiale et contribuer avec quelques-unes de ses propres collections au projet. La BA et la Bibliothèque du Congrès échangeront des informations et des idées relatives à des sujets tels que les normes, la sélection et la présentation du contenu, le plurilinguisme, et l'architecture du système. Ils entameront un projet de bibliothèque numérique commun qui servira comme bloc de construction de la future bibliothèque numérique, et qui servira à développer et à tester les normes, les technologies et les procédures. Le projet nécessitera la numérisation des ressources rares et uniques provenant des collections de la BA et se rapportant à l'histoire et à la culture de la ville d'Alexandrie, de l'Égypte et en général du Moyen-Orient. Les deux institutions créeront deux sites miroirs, le premier hébergé à la Bibliotheca Alexandrina, le second à la Bibliothèque du Congrès. Les deux sites présenteront au public, gratuitement et en format plurilingue, les collections numérisées. A la finalisation de l'accord, celui-ci couvrira en même temps différents sujets, à savoir, les normes, les droits d'auteur, la maintenance des sites, la relation entre eux et la future Bibliothèque Numérique Mondiale, le financement et tout autre support pour la création desdits sites.



# Actrice dans le développement durable de la ville





## Actrice dans le développement durable de la ville

**L**e Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd) est un partenaire qui joue un rôle actif dans le rajeunissement de la ville d’Alexandrie en préservant son grand patrimoine et en promouvant son développement urbain, économique et intellectuel d’une manière durable et compréhensive.

Au cours de l’année 2005, des négociations ont donné naissance au mémorandum d’entente signé entre le Gouvernorat d’Alexandrie et la Bibliotheca Alexandrina pour la fondation de l’Agence du Développement d’Alexandrie, traçant ainsi le chemin du renouvellement urbain futur de la ville dans le Port Est, tout en protégeant et préservant son patrimoine tangible important.

### **L’Atlas des Rues d’Alexandrie**

L’Atlas des Rues d’Alexandrie est une liste complète et mise à jour qui répertorie toutes les rues de la ville en langue arabe. Une carte déjà existant et représentant la ville d’Alexandrie est remise à jour pour y inclure les nouvelles zones et districts développés dans la ville. A ce jour, les zones du centre ville ont été complétées en utilisant des images satellites et une technologie informatique avancée, en ayant recours à des recherches et à des relevés extensifs. Une version anglaise de l’Atlas sera ultérieurement publiée.



La fondation de l'Agence du Développement d'Alexandrie.

### **Villa Antoniadis**

La Fondation Onassis de Bienfaisance Publique est un sponsor principal pour la préservation d'une icône culturelle dans la ville d'Alexandrie. Elle ouvre ainsi des opportunités pour tous les styles de vie afin de jouir de la belle villa historique d'Antoniadis et de ses jardins. La rénovation de la villa inclura le nouveau siège d'Alex-Méd ; une résidence pour les visiteurs et pour les chercheurs ; un musée et un espace d'exposition ; des jardins thématiques et un centre d'horticulture ; un théâtre en plein air ; un centre d'arts comprenant des ateliers et des facilités pour les réunions et les ateliers ; et une zone d'exposition. Le travail a commencé par la documentation du bâtiment en préparation du travail de restauration.

### **Le Projet de l'Aquarium**

Les plans de la construction d'un Aquarium sur le front de mer d'Alexandrie sont en cours, suite à un accord signé à la fin du mois de mars 2006, pour l'élaboration des études professionnelles du projet. L'Aquarium sera constitué d'un complexe d'expositions de la faune maritime, d'un centre de recherches maritimes, d'un espace pour les activités spéciales et les services publics, d'un hôtel et d'un centre de conférences.

Alex-Méd a préparé des cartes qui montrent l'utilisation courante et la possession du site envisagé. Alex-Méd a soumis des propositions initiales du design du projet.

### **Le Développement Economique Local**

Le Gouvernorat d'Alexandrie a organisé en coopération avec la Banque Mondiale et l'Alliance des Villes, un atelier de travail de deux jours sur le thème du Développement Economique Local (LED). L'atelier de

travail a concentré ses efforts au cours de ces deux jours sur trois principaux sujets : la revalorisation des établissements squattés, la confrontation des problèmes environnementaux du Lac Mariout, et l'exploitation d'une stratégie de développement économique local à long terme concernant le patrimoine sous la responsabilité d'Alex-Méd. L'atelier stratégique a sélectionné des études de cas similaires de la scène internationale pour échanger leurs expériences avec les responsables.

### **Le Guide d'Alexandrie et de la BA**

Le Département des Visites de la BA a travaillé pour fournir aux visiteurs d'Alexandrie des informations essentielles sur la ville (hôtels, restaurants, agences de voyages, sites archéologiques ainsi que d'autres informations importantes). En plus du Guide d'Alexandrie, une présentation en PowerPoint qui présente les monuments d'Alexandrie est présentée dans l'Auditorium de la BA, offrant une présentation générale couvrant les sites historiques de cette grande ville. Le guide de la BA est un projet similaire qui fournit des informations utiles concernant les facilités et la pléthore d'activités disponibles à la BA.

### **Le Marketing**

Au cours des six derniers mois – de juillet à décembre 2005 – le Département des Visites a mis au point une stratégie de marketing de grande portée visant le grand public pour la promotion de la BA et de ses services. Il en résulta une augmentation du nombre de visiteurs de 20 777 personnes.

D'autres Gouvernorats en Egypte seront visés dans un futur proche. Les agents du Département des Visites ont donné des représentations sur le terrain : dans les écoles des villes d'Alexandrie et du Caire aussi bien que dans des orphelinats, des hôtels, des clubs, des associations de scoutisme, des banques, des centres culturels, des universités, des églises, des syndicats et des compagnies afin de promouvoir la visite de la BA. Le Musée des Antiquités promouvait le rôle historique de la ville d'Alexandrie à travers sa publication de livrets, de prospectus et de cartes postales. La sensibilisation du public en ce qui concerne l'histoire et la culture a été stimulée à travers les médias et les publications électroniques. Au cours de la période de juillet 2005 à juin 2006, le Musée des Antiquités est devenu l'une des principales attractions d'Alexandrie, cette ville aux multiples diversités culturelles, en accueillant plus de 100 000 visiteurs égyptiens et étrangers.

### **CULTNAT – Membre du Réseau des Centres d'Expertise**

Le Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel (CULTNAT) est devenu un membre du Réseau des Centres d'Expertise affilié au réseau d'excellence dans le domaine du Traitement du Patrimoine Culturel Ouvert (EPOCH).



Ce réseau est un des projets des Technologies Informatiques de la Société au sein du programme du sixième cadre de travail de la Commission Européenne. Il est constitué de 83 institutions culturelles européennes et de plus de 40 partenaires affiliés dans le monde entier, cherchant à améliorer la qualité et la fiabilité de l'utilisation de la Technologie Informatique et des Communications dans le domaine du patrimoine culturel.

L'EPOCH vise à avoir un effet durable dans le domaine du patrimoine culturel, et de ce fait, voudrait établir des structures qui continueront un travail déjà commencé. Afin d'améliorer le marché de la main-d'œuvre tout en gardant l'œil sur la croissance, l'emploi et la compétitivité des compagnies, l'objectif principal est de créer une structure pour soutenir, encourager et former des Petites et Moyennes Entreprises (PME) engagées dans les secteurs du patrimoine culturel. L'essentiel du programme est d'assurer le transfert de l'innovation et de l'expérience, d'améliorer la qualité et de créer des normes dans le domaine du patrimoine culturel. Les objectifs du groupe sont de créer une forte communauté constituée d'experts dans le domaine du patrimoine culturel. Ils se font confiance et se soutiennent afin de développer, d'identifier, de discuter et de suggérer des solutions, visant les besoins spécifiques affrontés par les différents acteurs dans le processus de la mise en place de la technologie informatique dans le domaine du patrimoine culturel.

Le lancement du projet a eu lieu le 20 et 21 janvier 2006, au Centre des Recherches pour l'Innovation de la Gestion (CENTRIM) de Brighton.

### **L'Introduction du e-Corner des Entrepreneurs**

Les marchés économiques traditionnels en Egypte sont en majeure partie dépassés par des entreprises petites privées et familiales. L'Entrepreneur Egyptien est aussi significatif que tout entrepreneur multinational, quand on parle de marché partagé ou de compétition. Dans le passé, les entreprises familiales étaient des conglomérations hébergeant le tout, à commencer par les compagnies pétrolières allant jusqu'aux champs agricoles et aux usines industrielles et textiles. La BA reconnaît l'effort important exercé par ces anciens entrepreneurs et créera une collection compréhensive de ressources concernant tous les aspects de l'entrepreneuriat en Egypte pour les passer aux entrepreneurs du futur. Le trajet à parcourir pour réussir comme entrepreneur est long et difficile ; c'est pour cela que la majorité des propriétaires éventuels d'entreprises essayent d'être bien préparés avant de lancer leurs entreprises. L'Entrepreneur e-Corner de la BA fournira un guide de renseignements, pour les kits-conseils personnalisés et conçus à la demande de l'utilisateur. Ces kits-conseils incluront différents aspects d'informations relatives aux entreprises, telles :



- la structure légale pour le lancement des entreprises, les permis et les autorisations ;
- la recherche du marché mettant en évidence la compétition et le marché partagé courants ;
- les méthodes de rassemblement du capital de l'entreprise ;
- les techniques utilisées pour établir un système de tenue d'un registre financier, l'estimation des prix, des coûts et des bénéfices ;
- la sélection des groupes de consommateurs et l'établissement du profil du consommateur ;
- les moyens effectifs pour le choix du point de référence des compétiteurs et les moyens d'étudier leurs stratégies.

Les entrepreneurs pourront, par l'intermédiaire de l'e-Corner, avoir une vue totale du marché qu'ils désirent, ceci à partir des perspectives aussi bien des producteurs que des consommateurs, et avec une vue historique des détails de la visibilité du produit, des matières premières et de la compétition. Ce qui augmentera le niveau de conscience entrepreneuriale parmi la communauté égyptienne des affaires, et à son tour, augmentera leur avantage compétitif face au marché mondial.

### **Le Centre d'Initiation à la Recherche Documentaire de la BA**

Au moment où la Bibliothèque inaugure le 21<sup>ème</sup> siècle, l'explosion des informations bat tous les records. Le transfert et la diffusion des informations deviennent de plus en plus forts grâce aux nouveaux moyens de la technologie informatique. L'apparition de possibilités – jusque là imprévues – d'accès extensif aux informations aussi bien qu'à leur échange est incroyable. Dans ce genre d'environnement, il est essentiel que les enfants, les jeunes et les adultes deviennent des intellectuels plus informés. L'accès à l'information est défini comme étant la capacité de l'individu à :

- reconnaître le besoin pour l'information ;
- identifier et localiser les sources appropriées des informations ;
- savoir accéder aux informations à partir des sources ;
- évaluer la qualité de l'information ;
- organiser les informations ;
- appliquer effectivement les informations.

La revendication de l'accès à l'information est très élevée en Egypte. Un grand nombre d'Egyptiens possèdent dans leurs domiciles des ordinateurs connectés à l'Internet, mais, ne possèdent pas les compétences nécessaires pour les utiliser. Il existe aussi un manque de familiarisation avec les bibliothèques, les outils de recherches et les centres d'information. A l'intérieur de la BA, les responsables des services référentiels et institutionnels ont trouvé d'importantes lacunes

concernant les connaissances de l'utilisateur dans le domaine de la recherche. Leur assistance est constamment sollicitée pour les mêmes recherches de base ; les utilisateurs n'arrivent pas à acquérir l'indépendance nécessaire pour une quête individuelle d'informations.

La BA estime que la solution la plus efficace de ce problème est la formation des utilisateurs en leur fournissant les bases suffisantes pour les aider à explorer et à réaliser les recherches par eux mêmes.

Antérieurement, à la BA, les cours d'accès à l'information étaient donnés dans deux locaux différents. La présentation PowerPoint était projetée dans l'Auditorium, tandis que la formation pratique était réalisée en utilisant les ordinateurs installés au niveau de l'entrée du public. Mais, la demande et la mise en place de tels programmes sont devenus difficiles à gérer. Les ressources ne suffisaient pas à répondre à l'augmentation des demandes des utilisateurs individuels et des classes. L'Auditorium à lui seul ne pouvait offrir aucune expérience pratique, et les ordinateurs utilisés pour la formation sur le tas étaient en même temps assignés à l'utilisation publique, créant ainsi une confusion dans l'utilisation efficace des ordinateurs.

Par conséquent, la BA a établi dans ses locaux le Centre d'Initiation à la Recherche Documentaire : une sorte de classe d'informatique d'avant-garde à utiliser uniquement pour l'instruction bibliographique et l'amélioration des capacités d'acquisition de l'information par les patrons de la Bibliothèque. Cette classe fournit des opportunités de formation sur le tas essentielles pour le développement de la recherche et des compétences nécessaires à l'utilisation des ordinateurs. Les classes d'instruction se concentrent sur les recherches base de données / Internet et les capacités d'écrire convenablement couvrant tous les domaines.

ix

# Innovatrice dans le domaine de l'interaction culturelle et artistique



## iv

## Innovatrice dans le domaine de l'interaction culturelle et artistique

Alex-Méd essaye de combler la brèche entre l'art et la culture pour les rendre disponibles au public. Sa stratégie dans le domaine de l'innovation culturelle et artistique inclut donc des projets et des événements annuels et saisonniers tels la présentation du Groupe de Danse Folklorique de la Compagnie Municipale de Rentis et le 9<sup>ème</sup> symposium de littérature *Kavafia 2005* qu'il a hébergé. Ce symposium est le fruit de la collaboration fructueuse entre l'Ambassade Grecque, le Centre Culturel Grec et le Conseil Suprême de la Culture en Egypte. Au cours de l'événement, Mohamed Awad, le directeur d'Alex-Méd a été élu membre du jury de la Biennale d'Alexandrie 2005. Le centre a également organisé une conférence donnée par l'architecte influent et internationalement renommé Mario Botta ; et le Trio Orpheus a de son côté présenté un concert de qualité. Par ailleurs, Alex-Méd sera le responsable de la coordination et de l'organisation de la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM) qui se tiendra à la Bibliotheca Alexandrina en juillet 2007. Un comité de direction et des comités de travail ont été formés pour commencer l'organisation de toutes les activités. Ceci entraînera la participation de différents ministères égyptiens, l'Atelier d'Alexandrie et autres centres culturels et institutions en Egypte. Il est également prévu que l'événement inclura entre 800 et 1 000 participants avec la coopération du Gouvernorat d'Alexandrie.

### **La Saison Culturelle**

Le Centre de Calligraphie héberge « Les Saisons Culturelles », couvrant des sujets particuliers, et invitant des archéologues et des calligraphes de tous les coins du monde pour donner des conférences au cours du Forum de l'Apprentissage et du Dialogue. La première saison (du mois de mai au mois de décembre 2005) s'était intéressée à la calligraphie arabe, ses pionniers et les différentes techniques de l'art de la calligraphie arabe. La deuxième saison (du mois de février au mois de mai 2006) était concernée par les différentes facettes de la civilisation égyptienne ancienne.

### **La Conférence sur l'Esthétique de la Calligraphie Arabe (9-11 mai 2006)**

La Conférence sur l'Esthétique de la Calligraphie Arabe a été tenue sur trois jours du 9 au 11 mai 2006. Cette conférence a été organisée en coopération avec l'Association Egyptienne Générale de la Calligraphie Arabe sous les auspices de Dr Ismail Serageldin, Directeur de la BA.

Le centre avait invité un groupe de spécialistes, des professeurs universitaires et les médias. Une exposition qui accompagnait la conférence et s'intitulait « L'Esthétique de la Calligraphie Arabe » comprenait les œuvres d'un nombre de calligraphes célèbres de l'Egypte, de l'Irak, du Kuwait, de l'Arabie Saoudite, de la Turquie et des Emirats Arabes Unis.

Les sujets du forum traitaient de :

- la nouvelle technologie et la calligraphie arabe ;
- la calligraphie arabe dans l'architecture islamique ;
- les ornements de la calligraphie arabe ;
- les instruments et les matériaux de l'art de la calligraphie arabe ;
- le rôle des différentes organisations culturelles et éducatives et des experts dans la préservation de la calligraphie arabe ;
- les médias et la calligraphie arabe ;
- les couleurs et la peinture dans la calligraphie arabe ;
- l'art plastique et la calligraphie arabe.

### **L'Ecole de la Calligraphie**

Le jour de la Calligraphie Arabe, soit le 17 novembre 2005, a célébré l'occasion de la fondation de la première école de calligraphie arabe dans la ville d'Alexandrie ayant eu lieu le 6 novembre 1936. Cette journée a été organisée avec l'Association de la Calligraphie Arabe de Mohamed Ibrahim.

### **Les Cours d'Hiéroglyphes**

Le Centre de Calligraphie de la BA est un centre de recherche non traditionnel qui étudie les inscriptions, la calligraphie et les écritures

dans le monde entier à travers les âges. Par conséquent, ces cours augmentent la conscience des civilisations et de l'archéologie par l'introduction des anciennes cultures, particulièrement celle de l'Égypte ancienne.

Les cours qui durent trois mois ont commencé le 25 décembre 2005. Des étudiants venus de différents niveaux sociaux, éducationnels et économiques s'y sont inscrits, sous l'orientation d'un égyptologue de la Faculté des Lettres de l'Université d'Alexandrie.

Par ailleurs, avec la coopération de l'Association des Amis de la BA, des cours pour non-spécialistes sont disponibles pour les adultes passionnés par l'étude de la langue ancienne de l'Égypte.

### **Les Cours de Calligraphie Arabe**

Le Centre offre également des cours sur la calligraphie arabe et son histoire. Ces cours qui durent deux mois ont commencé le 5 février 2006 et ont été donnés par un calligraphe renommé membre du centre.

### **Le Forum Créatif pour les Groupes de Théâtre Indépendants (Europe-Méditerranée)**

Le Forum Créatif pour les Groupes de Théâtre Indépendants (Europe-Méditerranée) organisé par le Centre des Arts de la BA, est une plateforme pour le théâtre moderne, le théâtre contemporain, la danse et le





théâtre physique. C'est aussi une opportunité pour l'entraînement, le dialogue, l'expérience, l'échange et la constitution d'un réseau reliant les groupes de théâtre européens et méditerranéens indépendants, visant à développer le concept du partenariat et de la coopération pour affermir le mouvement des théâtres indépendants aussi bien sur le niveau local qu'international. Le forum est une démonstration pratique de l'idée de l'anti-festival ; du fait que les artistes s'intègrent avec l'espace et l'audience, au même moment où les voix officielles ne se font pas entendre, et font place à celles des énergies des faiseurs du théâtre, qu'elles soient artistiques/créatives ou éducationnelles/« tutorielles ».

Le forum créatif s'est concentré sur :

- les performances du théâtre ;
- les ateliers de formation et d'entraînement ;
- les discussions des tables rondes ;
- la construction de projets communs ;
- le contact à travers le réseau et les publications.

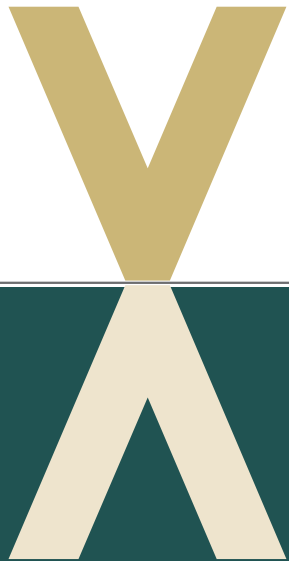
### **La Bibliothèque des Arts et du Multimédia**

Suite à l'incorporation des beaux arts et des livres récréatifs faisant partie de la collection principale de la Bibliothèque, qui tombe sous la classe 700 DDC dans la Bibliothèque Multimédia créant ainsi la Bibliothèque des Arts et du Multimédia (AM), il est devenu évident que de nouvelles approches innovatrices se révèlent nécessaires pour servir le public. Ce qui a donné naissance à l'idée de la création d'une expérience d'art interactif. L'Art Interactif est là où l'art et la technologie s'entrecroisent pour créer une nouvelle expérience d'apprentissage.

Ce type d'art nécessite un échange entre son initiateur, le travail et les participants, accentuant ainsi les communications et la construction de systèmes perceptifs. Normalement, mais pas nécessairement, l'art interactif est médiatisé par l'ordinateur. Il pourrait répondre aux données de son audience ou bien être continuellement créé par elle, brouillant ainsi la ligne entre l'artiste et l'utilisateur. L'art interactif peut également être un travail statique créé en collaboration comme étant le résultat d'un processus interactif. L'établissement d'un tel type de bibliothèque spécialisée est actuellement en cours favorisant la mise en œuvre de plusieurs possibilités.

### **Les Bibliothécaires Internationaux à la BA**

Grâce à la nature impressionnante de la BA, le Secteur des Bibliothèques a accueilli cette année plus de 100 bibliothécaires internationaux. Venant de Bosnie, de Grèce, d'Espagne, de Malaisie, de France et des Etats-Unis, les bibliothécaires internationaux ont été unis dans leur quête pour partager leurs expériences et leur culture dans la BA.



# Incubatrice des talents des enfants



## V

## Incubatrice des talents des enfants

**E**n se basant sur les expériences innovatrices et réussies conduites en Inde, la Bibliotheca Alexandrina met la communauté des enfants de la ville d'Alexandrie en contact direct avec le monde cybernétique et ses possibilités infinies pour l'éducation et l'apprentissage. Un kiosque entièrement opérationnel constitué de trois ordinateurs personnalisés pour les enfants a été construit et installé dans la Piazza de la BA. Un nouveau portail a été conçu avec quelques sites intéressants mettant à la disposition des enfants des jeux, des histoires et des outils pédagogiques.

Au cours de l'année 2005, la navigation sécurisée a été actionnée au sein du kiosque afin de fournir une sécurité additionnelle et s'assurer que les documents inappropriés sont inaccessibles aux enfants. L'accès est actuellement limité à une liste prédéfinie d'applications sans aucun accès à d'autres moteurs de recherche. Le logiciel permet également de suivre le cycle de vie complet des kiosques et leurs activités. Il gère tous les types de données environnementales, les captures d'écran, les statistiques du Web ; capte les données envoyées à partir des kiosques ; les sauvegarde dans une base de données et engendre des rapports. L'application assistera les chercheurs en leur fournissant un seul répertoire pour toutes les données des kiosques.

Des équipements ont été acquis pour équiper trente kiosques supplémentaires, dont l'emplacement a été choisi par le gouvernorat d'Alexandrie.

### Les Enfants et l'Histoire

Le Musée des Antiquités joue un rôle important en permettant aux jeunes générations d'avoir une meilleure connaissance de leur incomparable histoire et des trésors de leur pays. Le musée organise des programmes pédagogiques et des ateliers de travail hebdomadaires.

Au cours de l'année 2005, des enfants handicapés ont participé au programme du Musée des Antiquités qui joue un rôle considérablement significatif dans la préservation de l'identité nationale et culturelle des enfants et celle de la société. Il ne faut pas nier le poids de l'enseignement muséologique surtout dans le développement de la prise de conscience de l'enfant et son attitude envers l'identité nationale et culturelle.



Une participante à l'Atelier de travail du Musée des Antiquités.

### Jeunesse pour un Environnement Durable et une Meilleure Compréhension (YESBU)

Jeunesse pour un Environnement Durable et une Meilleure Compréhension (YESBU) est une association qui exécute ses activités sous l'ombrelle du Centre des Etudes et des Programmes Spécialisés (CSSP) de la Bibliotheca Alexandrina. Lancée en 2002, cette association est formée de 1 000 étudiants et mentors, 86 écoles et 16 facultés, dont le nombre augmente remarquablement chaque année. L'association accentue la sensibilité environnementale chez les écoliers, leur inculquant la connaissance et assurant l'application de la définition actuelle du Développement Durable ; et ceci à travers de nombreuses activités telles les excursions sur le terrain, les conférences et les ateliers de travail hebdomadaires.



D'ailleurs, la Convention de la Jeunesse Environnementale d'Alexandrie (AEYC) est un programme entre l'YESBU et le Ministère de l'Enseignement, grâce auquel un cours de sensibilisation environnementale, donné par l'Université de Lund, est traduit en langue arabe et présenté aux élèves des écoles.

### **La Bibliotheca Alexandrina au Congrès Mondial de la Jeunesse**

Le 26 octobre 2005, le CSSP de la Bibliotheca Alexandrina a participé au 3<sup>ème</sup> Congrès Mondial de la Jeunesse qui s'est tenu en Ecosse et qui a groupé 600 des plus jeunes activistes du monde dans le domaine du développement durable venant de 120 pays différents. Les six jeunes membres qui ont représenté le centre sont des participants au programme éducatif de formation « Tendances Modernes dans le Développement de l'Education et de la Durabilité de l'Environnement », ayant eu lieu à la BA.

Le congrès s'est attaqué à plusieurs problèmes afin de promouvoir la participation et les efforts des jeunes pour réaliser les Objectifs de Développement du Millénaire (MDG).

Les jeunes ont été appelés à :

- accentuer la sensibilisation à MDG et à des sujets de développement de plus grande envergure parmi leurs pairs au niveau local ;



- encourager et recruter des volontaires actifs parmi leurs pairs pour poursuivre des projets de développement de la communauté à des coûts réduits ;
- chercher des partenariats actifs avec des mentors adultes possédant une expérience pertinente ;
- entreprendre les recherches adéquates pour que les projets planifiés soient pertinents, convenables et durables pour la communauté ;
- créer leurs propres programmes de formation afin d'assurer la viabilité et la durabilité de leurs projets ;
- engendrer une culture de collaboration institutionnelle au sein des organisations de la jeunesse et entre elles.

### Les Cours de Calligraphie Arabe et d'Hiéroglyphes

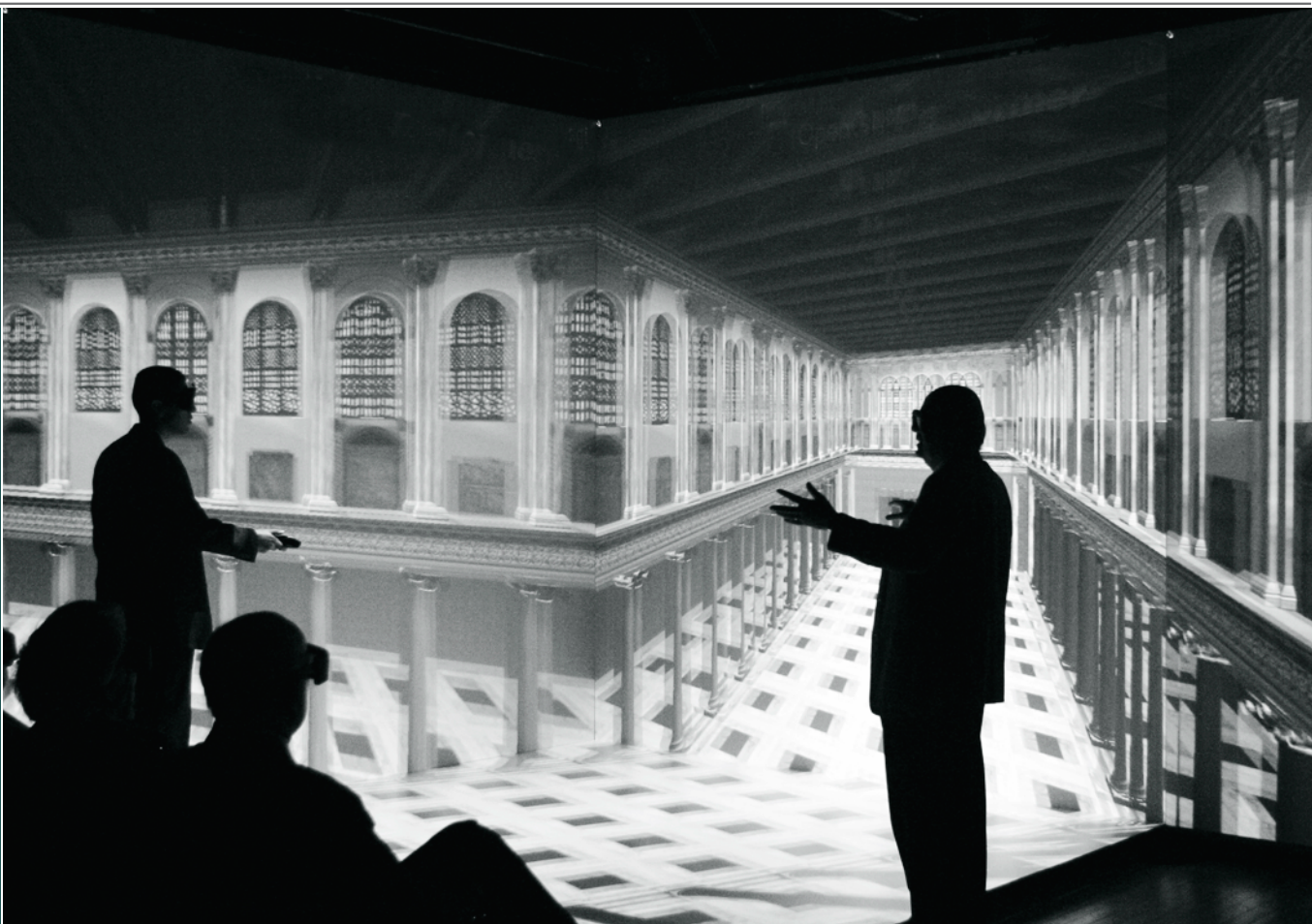
Le Centre de Calligraphie de la BA, en coopération avec les bibliothèques des enfants et des jeunes, offre des cours aux jeunes pour étudier les Hiéroglyphes et/ou la Calligraphie Arabe au cours des vacances scolaires. Au terme des ateliers, les enfants, ayant utilisé différents matériaux, présentent leurs œuvres dans une exposition.





vi

# Promotrice des sciences et de la technologie



## vi

### Promotrice des sciences et de la technologie

**L**a BA a toujours été un centre vibrant de débats scientifiques et intellectuels. A présent, la nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie vise à faire revivre son ancienne mission historique en amenant les jeunes scientifiques égyptiens aux abords de la recherche, par but d'être de nouveau reconnue par les scientifiques du monde entier comme étant l'un des meilleurs lieux de rencontre du monde pour les chercheurs éminents et les institutions scientifiques.

#### **Le Réseau des Centres de Science de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient (NAMES)**

Le Centre des Sciences du Planétarium (CSP) a été choisi par le Comité du Programme International (IPC) du Congrès Mondial des Centres de Science pour être membre représentant l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient. Le rôle de l'IPC est de gérer le développement du programme de chaque congrès mondial et de porter également conseil à l'institution hôte sur tous les sujets en rapport avec le congrès.

Afin que le CPS joue un rôle actif dans l'IPC, il a créé un réseau qui représente la région de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient intitulé NAMES. Celui-ci se doit de mettre en place des développements professionnels dans le domaine des centres de science de la région. NAMES se doit aussi de promouvoir les meilleures pratiques, de soutenir des communications effectives et fortifier la position des



centres de science au sein de la communauté. Par ailleurs, NAMES encourage l'excellence et l'innovation dans le domaine de l'apprentissage de la science, en servant ses membres dans la région, en les reliant, et en faisant avancer leurs objectifs communs. Le 30 janvier 2006, la BA a organisé pour une journée, une réunion à huis clos afin de définir le plan d'action du nouveau réseau.

### **Le Festival de l'Eclipse Solaire Totale (2006)**

Pendant presque un an, le CSP a travaillé sur l'organisation d'un festival qui devait marquer la mise en place d'un programme de recherche, en coopération avec les instituts les plus prestigieux du monde. Le centre a visé aussi bien les enfants que les autres groupes d'âges.

Durant deux semaines, le programme des « Frontières de l'Astronomie » écoles/ateliers de travail a visé un groupe choisi constitué d'étudiants internationaux, régionaux et locaux, ainsi que des étudiants pré-gradués, gradués, post-gradués. Ces participants ont eu la rare chance de bénéficier d'un groupe exceptionnel de savants d'élite à la tête de leur domaine d'étude venus de l'Institut Canadien d'Astrophysique Théorique (CITA), de l'Institut Max-Planck d'Astrophysique, de l'Institut de Technologie du Massachusetts (MIT), de Caltech, du Laboratoire de Paris, des universités de Californie, de Cambridge, d'Oxford, de Princeton, de Stanford, et de JILA. L'événement a eu

beaucoup de succès et tous les conférenciers ont fait preuve de grand intérêt à l'idée d'un programme de recherche.

Une des stratégies adoptées par l'équipe du CSP était de profiter des événements exceptionnels se rapportant à la science afin d'en faire un souvenir inoubliable qui restera gravé dans la mémoire du public, spécialement de la jeune génération, afin de la stimuler à la recherche et à l'apprentissage. En accord avec cette stratégie, deux autres événements ont simultanément eu lieu le 29 mars 2006. Le personnel du CSP fut réparti en deux groupes pour couvrir tous les aspects possibles d'un événement qui n'aura lieu en Egypte que dans vingt et un ans.

- Le 28 mars 2006, le premier groupe du personnel du CSP a accompagné les conférenciers participant aux deux premiers événements ainsi que les jeunes participants des écoles/ateliers de travail à Al-Salloum, où un camp avait été préparé pour héberger le groupe durant la nuit et lui permettre d'observer les étapes de l'événement au cours de la journée du 29 mars. Le voyage était une opportunité pour le personnel du CSP, les conférenciers et les participants pour mieux faire connaissance.
- Le second groupe est resté sur place à Alexandrie où une observation de l'éclipse partielle était organisée pour le grand public à la piazza de la BA. L'événement de la journée incluait une conférence donnée par un astronome résident du CSP, une vidéoconférence avec la NASA et un reportage de l'observation de l'éclipse totale en provenance de la Turquie.

### **L'Exposition « Une Ville Zéro Carbone »**

La majorité des scientifiques du monde sont d'accord que le climat de la terre change à cause de la fabrication de gaz à effet de serre. En coopération avec le Consulat Britannique d'Alexandrie, le CSP a hébergé « Une Ville Zéro Carbone » du 16 au 22 février 2006. Deux ateliers de travail ont respectivement été organisés au cours de cette période. Une conférence d'inauguration a été donnée pour stimuler le débat sur le changement mondial du climat ; illustrer l'impact réel du changement du climat à nos jours sur notre monde ; et en même temps jeter la lumière sur les solutions innovatrices qui ont été développées en réponse à tous les défis que nous rencontrons.

### **Les Ateliers de Travail du CSP**

Parmi les ateliers de travail les plus populaires développés récemment par l'équipe de l'ALEXploratorium, il importe de citer la Fabrication du Papier, L'Or Bleu « l'eau », les Instruments de Musique, la Photographie, la Fabrication des Bougies et les Fusées. D'autres ateliers de travail intéressants sont devenus actuellement réguliers : le Système Solaire, le Corps Humain, l'Electricité, la Lumière et les Couleurs, et les Excavations.

### Les Vidéoconférences du CSP

Parallèlement aux conférences et aux présentations – traditionnelles mais toujours intéressantes – l’ALEXploratorium organise régulièrement, des vidéoconférences avec des instituts internationaux, spécialement avec la NASA. Des écoliers sont invités à y participer en écoutant, observant et interagissant avec des spécialistes internationaux. Ils sont alors amenés à poser des questions et faire des enquêtes sur des sujets qu’ils trouvent intéressants.

### Les Bourses de Recherche

Le Centre des Etudes et des Programmes Spécialisés (CSSP) aide les chercheurs et les scientifiques à obtenir le meilleur soutien dont ils ont besoin pour avancer dans leur travail grâce aux collaborations internationales.

Depuis 2004, la Bibliotheca Alexandrina offre des bourses annuelles de recherche aux jeunes chercheurs égyptiens post-doctorat. Les chercheurs sont invités par l’intermédiaire d’une annonce publiée dans la presse à postuler pour les bourses BA/CSSP 2005.

Le candidat éligible doit satisfaire les conditions suivantes :

- être titulaire d’un Doctorat obtenu au cours des cinq dernières années dans un des domaines d’études suivants : l’Agronomie, les Sciences, les Sciences de la Terre, la Biologie, la Technologie Informatique, la Biochimie et la Biophysique, les Mathématiques, la Chimie, les Sciences et les Technologies d’Ingénierie, la Physique et l’Astronomie ;
- travailler auprès d’une académie publique ou privée ou dans un institut de recherches en Egypte ;
- être en train de travailler, ou peut s’arranger pour travailler, sur un projet commun de recherche avec un/des pair(s) étranger(s) dans une université ou un centre de recherches à l’étranger ;
- ne doit pas avoir plus de 35 ans en janvier 2005.

Les résultats des demandes étaient comme suit :

- 163 chercheurs ont soumis leur demande ;
- 83 candidats dont 68 titulaires de doctorats ont rempli le formulaire d’enregistrement en ligne ;
- 72 candidats dont 60 titulaires de doctorat ont passé la vérification préliminaire de données et leurs demandes ont été introduites dans le système de vérification en ligne ;
- le comité de révision des bourses BA/CSSP comprenait 23 réviseurs internationaux et 33 réviseurs égyptiens dont 17 vivant aux Etats-Unis.



Le 23 mai 2006, un événement a été organisé pour annoncer la liste des candidats en tête de la première phase des bourses consacrées aux recherches en 2005.

### BioVision Alexandrie 2006

#### Les Nouvelles Sciences de la Vie : Changer la Vie

La BA s'intéresse à promouvoir l'échange actif des informations biotechnologiques, les innovations et les nouvelles idées afin de contribuer au développement des sciences de la vie bénéfiques à l'humanité.

C'est ainsi que la Conférence BioVision Alexandrie 2006 organisée en partenariat avec le Forum Mondial des Sciences de la Vie a été tenue du 26 au 29 avril 2006 à la BA.

C'est la suite de la série de conférences BioVision tenues alternativement à Alexandrie et à Lyon depuis 1999.

Des experts du plus haut calibre ont assisté à cette conférence parmi lesquels, des lauréats du Prix Nobel, des conférenciers distingués et des scientifiques éminents venus de tous les coins du monde, pour établir des dialogues constructifs et échanger des informations vitales en rapport avec le domaine de la Biotechnologie. Parmi ces 116 conférenciers, cinq étaient des Prix Nobel.

Il y avait 1 080 participants égyptiens et étrangers. Au cours de ces trois jours, la

conférence a abordé des sujets vitaux en rapport avec la santé, l'Agrifood, l'environnement, la sécheresse, le diabète et l'éthique.

Plusieurs événements ont eu lieu en même temps que la conférence, dont le lancement du site arabe de « La Main à la Pâte » et « BioFair@BioVisionAlexandria 2006 ». Une exposition a groupé des éditeurs, des institutions, des organisations et des compagnies industrielles concernés par les sciences de la vie et des sujets apparentés pour présenter leurs publications, leurs services et leurs produits. Une session de posters centrés sur les découvertes en rapport avec la santé et l'Agrifood et les découvertes environnementales a eu lieu et 61 jeunes chercheurs dans les domaines de l'Agronomie et de la Santé y ont présenté leurs posters scientifiques.

La cérémonie de clôture a affirmé que la BA a célébré la science, la jeunesse et les lauréats du Prix Nobel, en s'ouvrant sur le monde à travers le langage de la science, sans tenir compte de la religion, du genre ou de



Le site web de BioVision Alexandrie 2006.



la race. Dr Ismail Serageldin a mis en évidence les informations communes entre les pays, informations qui nous rapprochent, et nous permettent d'accepter les opinions d'autrui afin de créer une société pleine d'égards qui garantit le respect mutuel.

### **La 1<sup>ère</sup> Rencontre Régionale de l'Académie Mondiale des Jeunes Scientifiques de l'Unité Régionale Arabe**

La Bibliotheca Alexandrina a hébergé la 1<sup>ère</sup> rencontre régionale de l'Académie Mondiale des Jeunes Scientifiques de l'Unité Régionale Arabe (WAYS) les 28-29 décembre 2005. Cette rencontre était organisée par le Bureau Régional Arabe de l'Académie des Sciences pour le Monde en Développement – (TWAS-ARO). Au cours de la rencontre, des sujets scientifiques et technologiques majeurs ont été abordés, en mettant l'accent sur la situation et le rôle des jeunes scientifiques dans la région arabe. Ayant été le premier pas vers l'établissement d'un bureau régional du WAYS, cette rencontre a abordé des sujets d'importance majeure pour la science et les sociétés arabes, définissant le plan de travail de WAYS-ARU et facilitant l'interaction parmi les scientifiques de toutes les disciplines et de tous les pays arabes, afin de promouvoir la participation de chacun des jeunes scientifiques.

Parmi les conférenciers participant aux conférences et aux discussions se trouvait Mohamed El-Faham, directeur du CSSP ; Mohamed Hassan, secrétaire exécutif de TWAS et Gaell Mainguy, président du WAYS.

La première journée de la rencontre fut témoin d'une présentation du DVD « La Bibliothèque d'Alexandrie » ; de conférences données par Gaell Mainguy sur le rôle du WAYS ; par Hany Sweilam, le représentant de l'Egypte, sur le statut des recherches dans la région arabe et par Farouk El-Baz, directeur du Centre de Détection à Distance de l'Université de Boston, qui a jeté la lumière sur les défis qu'affrontent les jeunes scientifiques arabes. Medhat Haroun, de l'Université Américaine du Caire, a également donné une conférence sur la motivation de la recherche scientifique, présentant le modèle de l'AUC. Rafia Obaid, la présidente du Réseau Arabe pour les Femmes en Science et en Technologie (ANWST) et Farida Allaghi, membre de l'ANWST étaient présentes parmi l'audience et ont donné une présentation générale couvrant les initiatives et les perspectives futures de leur institution.

### **La 1<sup>ère</sup> Rencontre du Réseau Arabe pour les Femmes en Science et en Technologie**

Le 29 novembre 2005, la Bibliotheca Alexandrina a hébergé la première rencontre du Réseau Arabe pour les Femmes en Science et en Technologie (ANWST).



Les lauréats  
et les  
médaillés du  
TWAS.

Ont assisté à cette réunion : les membres du Conseil exécutif de l'ANWST, Mohamed Jameel Arazaak, directeur de l'UNESCO, bureau du Caire ; Amr Azouz, conseiller régional pour les sciences de l'ingénierie et directeur du programme de l'ICDL ; Farouk El-Baz, directeur du Centre de Détection à Distance de l'Université de Boston ; Mashael bint Mohammed Al Saud, de l'Université King Saud et Farida al-Alaqi, experte du développement international auprès de l'UNDP.

Au cours des sessions, un nombre de sujets se rapportant à la promotion du rôle de la femme dans les domaines des sciences et de la technologie dans le monde arabe ont été discutés. Les participants ont aussi jeté la lumière sur les activités et les fonctions de l'ANWST, ses défis et ses perspectives futurs ; et ont conclu les sessions avec des recommandations et des conclusions.

### La 16<sup>ème</sup> Réunion Générale du TWAS

Sous les auspices de Son Excellence le Président Hosni Moubarak, la Bibliotheca Alexandrina a hébergé la 16<sup>ème</sup> réunion générale de l'Académie des Sciences pour les Pays en Développement (TWAS), tenue du 30 novembre au 3 décembre 2005.

Le Président Moubarak a prononcé un discours au cours de la cérémonie d'inauguration où il fit appel à « l'interaction de la science et des scientifiques pour faire face aux défis de la science et de la technologie en Egypte, dans le monde arabe et dans les pays en voie de développement ».

Le Président Moubarak a jeté la lumière sur les efforts de l'Egypte pour développer la base des recherches scientifiques en cinq points essentiels :

- le développement de politiques pour le soutien des recherches scientifiques ;
- le développement des ressources humaines en améliorant l'enseignement ;
- la construction de nouveaux centres de recherche d'avant-garde indépendants et le soutien des centres de recherche existant ;

- l'accentuation de la relation entre le pays, les secteurs public et privé, et les organisations de la société civile afin de financer les recherches scientifiques ;
- la facilitation des moyens appropriés pour le transfert de la technologie à partir des pays développés, et en même temps créer une coopération Nord/Sud et Est/Ouest.

La cérémonie de l'inauguration a été témoin de la présentation des prix et des médailles aux recherches éminentes dans les différents domaines comprenant les sciences agronomiques, les sciences d'ingénierie, la biologie, les sciences de la terre, les sciences médicales, les mathématiques, la chimie et la physique.

Les ateliers de travail qui ont eu lieu au cours de la réunion ont ouvert des discussions sur les sciences sociales et l'économie, la biotechnologie pour les pays en voie de développement et l'Année Internationale de la Physique : les Perspectives du TWAS.

### **L'Atelier « Comment Ecrire une Proposition de Recherche Réussie »**

Le CSSP a organisé un atelier de travail intitulé « Comment Ecrire une Proposition de Recherche Réussie », ayant eu lieu à la BA entre le 8 et le 10 décembre 2005.

Cet atelier visait à donner une formation aux jeunes chercheurs égyptiens pour acquérir une compétence de qualité leur permettant d'écrire des propositions de recherches. Cet atelier visait tous les chercheurs préparant des études post-graduées, doctorales et post-doctorales et ceux qui postulent pour des bourses nationales ou internationales.

### **Le projet « Explorer le Monde »**

La BA, ce complexe culturel qui appartient en propre à l'Égypte, a été construit pour être « la fenêtre de l'Égypte sur le Monde ». Grâce aux images du satellite Landsat et aux données d'élévation de la mission topographie radar Shuttle, les utilisateurs de la BA sont désormais capables de voir n'importe quel emplacement dans le monde, à travers des images tridimensionnelles, en un simple clic de souris.

« Explorer le Monde » est un projet centré sur l'introduction, d'une manière facile et intéressante, par l'intermédiaire



d'une interface facile à utiliser, de données scientifiques sophistiquées, utilisées normalement par les géologues de la Terre ou par des chercheurs professionnels.

Les techniques utilisées auparavant par les scientifiques pour étudier l'histoire de la Terre, la surface, la nature et la température sont actuellement disponibles pour tous les utilisateurs grâce aux Systèmes d'Informations Géographiques (GIS) – un format de représentations qui peut être utilisé pour visionner et analyser les données à partir d'une perspective géographique. Ce programme encouragera les utilisateurs de la BA à explorer leurs maisons, les villes avoisinantes, les bâtiments ou les rues et à voyager à travers la galaxie pour jeter un coup d'œil sur les découvertes les plus récentes des scientifiques : l'étoile la plus éloignée de la Terre, à titre d'exemple.

### **La Conférence Internationale Finale d'EUMEDIS L'Obstruction de la Brèche Numérique dans la Région Méditerranéenne (11-13 juin 2006)**

Le Ministre de la Communication et des Technologies de l'Information, M. Tarek Kamel a inauguré la conférence finale d'EUMEDIS tenue du 11 au 13 juin 2006.

Les principaux objectifs de la conférence étaient de présenter les résultats et les meilleures pratiques du programme « La Société de l'Information Euro-Méditerranéenne » qui s'élève à 64 millions d'euros et qui est lancé par la Commission Européenne en 1999, dans le but de créer des relations opérationnelles entre les pays de la zone méditerranéenne. Ce projet est la plus importante initiative jamais prise par la Commission Européenne pour le développement de la Société Informatique globale afin de cultiver un environnement méditerranéen pacifique. Vingt et un projets pilotes ont été choisis pour agir dans les cinq secteurs prioritaires :

- (i) les réseaux des soins sanitaires ;
- (ii) le commerce électronique ;
- (iii) le patrimoine touristique et culturel ;
- (iv) l'industrie et les PME ;
- (v) l'éducation.

La conférence a entrouvert une porte pour voir de l'intérieur les accomplissements des 21 projets pilotes réalisés sous le programme d'EUMEDIS, mettant ainsi en vedette leurs résultats. Par ailleurs, la conférence a aussi lancé une réflexion sur l'avenir des projets dans le domaine de la société d'information dans la région méditerranéenne. L'objectif de l'ensemble de ces projets a été « ... de contribuer à l'expansion et à l'amélioration qualitative de la Société de l'Information

Euro-Méditerranéenne dans la poursuite du développement économique général, de la qualité de la vie et de l'entente mutuelle ».

Un groupe constitué des experts en TIC et des décideurs de stratégies locaux et internationaux, des entreprises privées et des ONG était présent pour soutenir et orienter les activités de la conférence.

### **Les Ressources Electroniques du Monde**

Les objectifs fondamentaux des deux dernières années étaient de construire la collection du noyau électronique de la BA ; d'optimiser l'accès aux ressources des informations électroniques et de maximiser les ressources budgétaires du Secteur des Bibliothèques.

Les actions accomplies se résument en :

- l'établissement de rapports solides et à long terme avec les vendeurs des bases de données et les éditeurs des ressources d'information électronique ;
- l'augmentation de la collection de la BA pour arriver à 33 bases de données en texte intégral complet et de bibliographies à partir des titres du noyau autoritaire : plus de 25 000 journaux électroniques et plus de 20 000 supports électroniques comprenant des livres électroniques, des rapports et des cartes ;
- le maintien des abonnements dans 550 périodiques de recherches imprimés et 90 titres de journaux/magazines, en accentuant la gestion des abonnements aux périodiques ;
- l'augmentation de la visibilité et l'amélioration de l'accès à toutes les ressources électroniques de la Bibliothèque.

### **La Construction de la Collection du Noyau Electronique de la BA**

Du fait que les ressources électroniques ont continué à grandir régulièrement tout le long de 2004/2005, le Secteur des Bibliothèques a considérablement augmenté et développé la collection électronique mise à la disposition de ses clients. Les critères utilisés dans la sélection des ressources électroniques ont pris en considération la validation, la comparaison des produits compétitifs, l'évaluation des différentes plateformes, la révision des ressources, la consultation des pairs, la qualité et l'unicité de l'information, l'audience visée, la profondeur de la couverture, l'utilisation des statistiques et le feedback des utilisateurs.

Le plan de 2005 s'est concentré sur l'acquisition des bases de données principales d'abstraction et de catalogage considérées comme étant les sources principales d'information dans les sujets qu'elles couvrent ainsi que sur l'abonnement aux plus importantes bases de données de recherches en texte intégral. Les efforts de 2006 visent à augmenter le nombre de périodiques de recherches en texte intégral offerts aux clients pour soutenir la qualité de l'enseignement et des recherches. Les collections ajoutées au cours de l'année 2006 comprenaient l'archive

complète de JSTOR, offrant des services d'accès aux anciens numéros (exemplaires hors circulation) des périodiques de recherches dans les domaines des sciences et celui des sciences humaines et sociales. La Bibliothèque Electronique de l'Institut des Ingénieurs Electriciens et Electroniciens (IEEE) et l'Institut des Ingénieurs Electriciens (IEE) offrent un accès au texte intégral des périodiques et des magazines de l'IEEE et l'IEE, aux transactions, aux actes des conférences et aux normes actives de l'IEEE. En plus, la bibliothèque numérique de l'Association pour la Machinerie Informatique (ACM) offre un accès instantané à la littérature riche et variée de l'ACM.

L'utilisation des ressources électroniques a continué à grandir tout le long de l'année. Les utilisateurs de la BA ont exécuté plus de 108 080 recherches et ont récupéré plus de 50 622 documents en texte intégral. Cette croissance d'utilisation substantielle démontre la dépendance de la communauté des chercheurs sur la BA comme fournisseur principal d'informations érudites.

### **L'Introduction d'un Nouveau Modèle de Business en Egypte**

Une augmentation substantielle du budget des ressources électroniques ainsi que le désir de construire des rapports solides et à long terme avec les vendeurs et les éditeurs internationaux, ont permis à la Bibliotheca Alexandrina d'introduire un nouveau modèle de business en Egypte, où le rapport avec l'éditeur est direct, les frais sont payés en devises locales et où aucune place pour un intermédiaire n'est tolérée pour monopoliser le petit marché égyptien. Il en résulta la signature de plusieurs accords qui s'étalent sur plusieurs années entre la Bibliothèque et certains vendeurs et fournisseurs principaux de ressources électroniques, afin d'obtenir des prix spéciaux et des conditions de vente favorables.

En signant ces accords, la BA a augmenté sa collection électronique de : 18 bases de données consacrées aux recherches, 8 bases de données gouvernementales et statistiques, 2 bases de données multimédias consacrées aux étudiants, 3 références générales, 1 outil récent de sensibilisation, et plus de 25 000 périodiques électroniques importants à texte intégral. Ces derniers comprennent : 1<sup>ère</sup> des Recherches Académiques, 1<sup>ère</sup> des Sources du Business, Science Directe, cela sans compter l'achat de huit anciens fichiers (archives de périodiques) de périodiques scientifiques de fort impact revus par des pairs et incluant le Lancet. Un don spécial de la société e-brary a permis aux patrons de la BA d'avoir gratuitement accès à plus de 20 000 livres électroniques académiques et d'intérêt général, en même temps qu'à des rapports, des grandes cartes, un grand nombre d'enregistrements musicaux.

### **L'Optimisation de l'Accès aux Ressources d'Information Electronique**

Des efforts sont pris pour augmenter l'accessibilité aux ressources électroniques pour l'utilisateur. Plusieurs points d'accès sont



disponibles à travers le catalogue de la BA, via Internet, et à travers la page Web des Ressources Electroniques disponibles dans les stations de travail d'accès public. Il faut également mentionner la mise en place de liens entre toutes les ressources électroniques d'accès homogène, incluant des liens partant des bases de données bibliographiques allant aux bases de données en texte intégral, aux journaux en ligne, à l'OPAC (Consultation du Catalogue en Ligne) de la Bibliothèque ou aux ressources thématiques fiables sur internet. Tout cela, permet aux utilisateurs de consulter une citation d'article dans une base de données où le texte intégral est non disponible et consulter le texte intégral complet du même article dans une autre source où il est disponible.

### **La Maximisation des Ressources Budgétaires du Secteur des Bibliothèques**

Une des actions majeures accomplies dans les domaines des ressources électroniques et celles de périodiques était la signature d'un contrat couvrant les abonnements aux périodiques imprimés via une agence d'abonnement internationale. Ceci, en même temps que le contact direct avec les vendeurs internationaux de bases de données, eut comme résultat une économie d'environ 25 % du budget en quadruplant le nombre de ressources disponibles. D'ailleurs, en ayant recours à l'outsourcing de la gestion quotidienne des abonnements aux imprimés, la Bibliothèque a gagné du temps ; a réduit la charge de travail des bibliothécaires ; a donné un contrôle complet sur les abonnements à partir d'un unique point de contact et a consolidé la facturation et la livraison ponctuelle des exemplaires des périodiques seulement quelques jours après leur sortie.

### **Un Regard vers l'Avenir**

L'Unité des Ressources Electroniques regarde vers l'avenir pour réaliser encore plus de développements.

Le plan de l'année prochaine comprend :

- la prise des mesures adéquates pour rendre les ressources électroniques accessibles à distance aux clients de la Bibliothèque ;
- le développement et la réalisation d'une politique obligatoire pour les périodiques de la BA en coopération avec la Section des Services Techniques ;
- le développement d'une collection de ressources électroniques pour des œuvres en arabe ;
- l'évaluation de certains systèmes de gestion de périodiques commerciaux pour fournir un point d'entrée unique à tous les périodiques électroniques de la Bibliothèque ;
- la promotion d'un accès libre à l'édition parmi les bibliothécaires et les utilisateurs ;





- la conception et la réalisation d'un programme actif de formation pour les références et l'instruction des bibliothécaires afin d'optimiser l'utilisation des ressources électroniques ;
- l'élaboration d'un programme d'échanges de périodiques afin d'obstruer la brèche qui se trouve dans la collection des périodiques imprimés et éliminer les titres aux utilisations réduites et hors cadre.

### Le Projet de la Bibliothèque Cybernétique

La Section des Services de la Bibliothèque Numérique a pris une initiative pour préparer la structuration des informations et recueillir le contenu pertinent pour le design et le développement d'un site Web qui fournit un accès aux ressources imprimables et en ligne de la BA. Le site Web servira aussi comme guide aux services, et aux politiques de la BA, à

savoir, les heures de fonctionnement, les procédures de donations, ainsi que d'autres informations qui répondent à la plupart des questions posées par les visiteurs. Le site Web incorpore aussi des sous-sites spéciaux pour les jeunes, les enfants, les non et malvoyants. Des groupes de réflexion constitués par des membres des bibliothèques des enfants et des jeunes ont été formés pour recevoir les feedbacks et les suggestions des utilisateurs concernant le contenu et le design des nouveaux sites web. Ces derniers incluront des sections intitulées « Pour les Enfants par les Enfants » où les enfants pourront poster les critiques de livres, leurs travaux d'art ainsi que les travaux qu'ils ont à la Bibliothèque pour les partager avec d'autres enfants.

A travers le site web, les enfants et les jeunes seront capables de recommander des livres ; consulter des critiques de livres et d'autres travaux de créativité faits par d'autres enfants ; soumettre leurs commentaires. Le site web offrira aussi un nombre important de ressources en ligne permettant aux enfants d'acquérir des informations concernant différents sujets et recevoir de l'aide dans leurs devoirs.

### Cardiomyopathie Hypertrophique

Le Secteur des Affaires Académiques et Culturelles a fait de grands pas vers la réalisation de la mission de la BA dans le domaine de la promotion des recherches scientifiques. Il a été convenu que la BA, en collaboration avec Sir Magdi Yacoub, l'éminent chirurgien cardiologue, lancera un projet de cardiomyopathie hypertrophique.

Ce projet sera réalisé en trois phases :

- (a) l'Unité de Recherche de la Biologie Moléculaire ;
- (b) l'Institut des Maladies Tropicales ;
- (c) le Centre Technique Supérieur pour les Recherches Médicales.

La BA a commencé la réalisation de la première phase. Le site de l'Unité de Recherche de la Biologie Moléculaire a été déjà choisi et préparé dans les prémisses de la BA à Shallalat et sera fonctionnel en septembre 2006. La recherche génétique dans les populations à risque permettra la détection précoce de patients potentiels et la gestion précoce de leurs soins.

Sous l'ombrelle de la BA, la nécessité d'établir un Institut de Médecine Tropicale à Alexandrie et un Centre Technique Supérieur pour les Recherches Médicales a été exprimée. Dans ce but, le gouverneur d'Alexandrie a promis d'assigner à ce projet une superficie de 10 feddans (42 000 mètres carrés) dans la région de Borg Al Arab (à être incluse dans une aire de 50 feddans allouée à la BA). La Fondation



Mme Moubarak inaugure la VISTA.

Sawiris participera au financement du projet. Ce projet établira un service national de la communauté – ouvert à tout citoyen – touchant un groupe très bien défini de patients négligés.

Ces patients souffrent de cardiomyopathie hypertrophique (HCM), une maladie génétique d'adulte qui peut causer le décès soudain des jeunes adultes et beaucoup de souffrances à tout âge. En plus des services offerts à ces patients, le projet entraîne l'établissement d'une unité de recherche moléculaire d'avant-garde, appliquant les derniers outils génétiques pour le service médical et la formation de jeunes scientifiques et de jeunes médecins égyptiens.

Cette unité de recherche sera liée à d'autres unités affiliées à l'intérieur de l'Égypte pour la détection des malades HCM au niveau national. Par ailleurs, l'unité sera aussi attachée à l'Institut de Recherches Magdi Yacoub à Londres et à d'autres centres à Oxford (Royaume-Uni) et à Florence (Italie).

### **La Main à la Pâte**

Le projet a été initié en 1996 par Georges Charpak, Prix Nobel de Physique en 1992, il est géré par l'Académie Française des Sciences et soutenu par un nombre de partenaires. La Main à la Pâte vise à renouveler l'enseignement des sciences dans les écoles primaires en incitant les professeurs à mettre les enfants en situation d'apprendre pour qu'ils puissent expérimenter, observer, mettre en question et raisonner. En 1999, le site web français pour l'enseignement des sciences et de la technologie fut créé pour promouvoir la méthodologie et pour les contributions des différentes parties.

La BA a contribué au projet en développant et en lançant le site web en langue arabe avec la même structure que l'original ; traduisant et adaptant le matériel au curriculum égyptien ; ajoutant des annexes, des nouvelles fonctionnalités et des fonctions administratives ; construisant un réseau pour les scientifiques arabes qui contribueront aux forums de discussions et promouvront l'utilisation du site arabe au sein de la communauté égyptienne.

Les faits déjà accomplis se résument en :

- l'adaptation des différents modules du système à la langue arabe, (est toujours en cours) ;
- l'ajout de plusieurs modules annexés en coordination avec l'équipe LAMAP de France, offrant :
  - des mises à jour de supports multilingues,
  - la gestion des documents, pages et événements ;
- la phase I de la mise en place d'un site miroir qui adopte la même structure que le site existant, a été complétée en septembre 2005 (cette phase incluait la coordination avec l'équipe LAMAP en France afin d'incorporer leurs mises à jour en vue de la réalisation du site web selon leurs nouvelles activités) ;
- la traduction des éléments de l'interface en arabe ;
- le développement d'un outil d'édition pour faciliter l'ajout de nouveaux documents et de pages formatés au site web ;
- 1 000 pages (de 5 000) ont été choisies et traduites, constituant ainsi la première phase du processus de traduction ;
- la révision et l'adaptation des documents traduits (sont toujours en cours).

Le site fut officiellement lancé le 27 avril 2006. M. Georges Charpak, membre de l'Académie Française des Sciences et Prix Nobel de Physique ainsi que Dr Ismail Serageldin, Directeur de la BA ont assisté

à la cérémonie du lancement ; et ils étaient accompagnés d'un nombre important de Prix Nobel et de scientifiques éminents participant à la Conférence Internationale BioVision hébergée par la BA.

La première phase du projet fut entièrement soutenue par une donation généreuse du Centre de Recherches pour le Développement International (IDRC), Canada.

### **L'Immersion Virtuelle des Applications des Sciences et de la Technologie (VISTA)**

La BA a installé le système de l'Environnement Virtuel Assisté par Ordinateur (CAVE) connu sous le nom de VISTA (Immersion Virtuelle des Applications des Sciences et de la Technologie), afin de satisfaire les besoins des défis numériques d'aujourd'hui. La VISTA fut inaugurée le 15 février 2006 par Son Excellence M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak. Gérée et exploitée par l'ISIS, VISTA est la dernière génération des systèmes de visualisation FLEX<sup>TM</sup>. Ce dernier est la première solution commerciale de visualisation reconfigurable, pour ceux dont les besoins de vision, d'assistance et de présentation ne peuvent être satisfaits au sein d'une technologie de visualisation simple. La réalité virtuelle est un des outils de visualisation les plus pratiques durant les recherches. Ce système d'entrée dans la réalité virtuelle permet d'accomplir un travail interactif à l'intérieur de modèles et d'environnements tridimensionnels générés par l'ordinateur.

Le système est idéal dans un nombre important d'applications dans divers domaines, à savoir, la médecine, l'ingénierie, l'architecture, les analyses socio-économiques, l'interprétation sismique aussi bien que la planification, les recherches biotechnologiques, la fabrication et le design, les dynamiques des fluides et la chimie. La BA est la première en Afrique et au Moyen-Orient à offrir aux chercheurs de tels outils de visualisation d'avant-garde.

En utilisant la réalité virtuelle ou la visualisation immersive, les chercheurs seront capables d'expérimenter la simulation de phénomènes naturels ou générés par les hommes, d'une manière qui fournit de nouvelles visions et de nouvelles compréhensions. En éliminant souvent le recours aux modèles physiques, le travail au sein d'un environnement virtuel a été prouvé capable de réduire le temps et les ressources aussi bien dans le domaine des recherches commerciales que scientifiques.

L'installation de VISTA a été achevée et les ingénieurs du nouveau logiciel ont été recrutés et formés pour assurer sa gestion.

Tous les équipements sont actuellement opérationnels et de nouvelles applications sont en cours de développement. Le nouveau personnel est actuellement en train de travailler pour personnaliser les démonstrations existantes et exécuter des mises à jour techniques. Deux applications

ayant rapport avec les données des NU et la théorie de Losch sont déjà développées, installées et personnalisées.

### **Le Supercours**

Le concept de « supercours » consiste à construire une « méta-école » ayant une variété de thèmes pouvant former des étudiants à travers l'Internet.

Les conférences sont sélectionnées, rendues disponibles sur l'Internet, et partagées entre les scientifiques et les enseignants pour une utilisation personnelle. Le supercours actuel possède un réseau formé de plus de 32 000 membres de facultés dans 151 pays partageant une bibliothèque constituée de plus de 2 500 conférences. En construisant un réseau solide constitué de particuliers et d'institutions participantes, l'objectif est d'augmenter la collection à 10 000 conférences au cours d'un an et 1 million de conférences dans le cadre de trois ans.

La BA maintient un site miroir de supercours, assurant ainsi une haute disponibilité et une haute fiabilité ([www.bibalex.org/supercourse](http://www.bibalex.org/supercourse)). Le site web accueille plus de 500 000 visites par mois. Au cours du mois d'avril 2006, et au cours de la conférence BioVision un nouveau DVD mis à jour a été publié comprenant 2 500 conférences.

Un nouveau moyen de recherche a été mis en place pour remplacer la recherche de Google comprenant les caractéristiques avancées suivantes :

- la recherche morphologique des commentaires HTML de la conférence et des données originales des présentations PowerPoint de la conférence ;
- l'organisation des résultats des recherches où toutes les diapositives de chaque conférence sont groupées ensemble ;
- le lien direct avec les diapositives PowerPoint correspondant au mot-clé ;
- les fréquentes mises à jour des données recherchées en ce qui concerne les modifications du contenu.

### **Conférence sur la Société de l'Information et de la Connaissance**

Dans le but de contribuer à la société de la connaissance et de promouvoir la science et la technologie à travers un dialogue interculturel, des groupes de conférenciers éminents ont été approchés par l'ISIS pour donner des conférences sur la Société de l'Information et de la Connaissance. La série de conférences a été initiée par le membre du Conseil des directeurs de l'ISIS Hisham El-Sherif.

La série de conférences a commencé en mai 2004 avec la première conférence donnée par Vinton Cerf, vice président senior de Technology Strategy for MCI, connu comme étant un des pères de l'Internet.

La seconde conférence fut donnée le 16 janvier 2006 par l'invité distingué John Gage, chef chercheur et vice président du Bureau des Sciences de Sun Microsystems. La conférence intitulée « La Bibliotheca

Alexandrina : une Bibliothèque Numérique pour le Moyen-Orient » a fait partie d'une session plénière sur « la Construction d'une Bibliothèque Numérique pour le Moyen-Orient ».

### **Physique Environnementale : une Série de Conférences sur « Les Radiations : Santé, Impacts Environnementaux et Protection »**

Les types et les sources des radiations, les radiations ioniques, les propriétés physiques et les effets biologiques des radiations étaient les sujets de discussions au cours de ces conférences. La lumière a été également jetée sur les utilisations bénéfiques et pacifiques des radiations. La structure de la bombe atomique utilisée à la fin de la Seconde Guerre mondiale, ses résultats et ses impacts immédiats ont été évoqués pour discuter des effets biologiques de la radiation. Les outils et les instruments utilisés dans la mesure et l'évaluation des radiations et leurs théories opérationnelles ont été aussi identifiés. D'autres sujets furent discutés au cours d'une série de quatorze conférences données deux fois par jour, deux jours par semaine pour une durée de trois semaines et demie. Les conférences ont été données par le prix Nobel Douglas Osheroff ; par Yehia Halim Zaki, directeur du Secteur des Affaires Académiques et Culturelles de la BA ; et Salah Soliman, conseiller spécial auprès de la BA.

### **Atelier de Travail des Sciences Informatiques**

L'équipe senior du programme spécial Jeunesse pour un Environnement Durable et une Meilleure Compréhension (YESBU) ainsi que les étudiants de GUC ont organisé un atelier de travail en quatre parties sur les sciences informatiques et les langages de programmation.

Trente étudiants âgés de 14 à 18 ans ont assisté à la série d'ateliers de travail pour conforter leurs capacités scientifiques et techniques et leurs connaissances dans les domaines de la nouvelle technologie informatique. De nouveaux concepts tels que les algorithmes d'ordinateur, les langages et les techniques de programmation ont été présentés à ces jeunes étudiants. Ils ont aussi eu l'occasion d'apprendre comment écrire et exécuter leur premier programme informatique en utilisant les outils de programmation de JAVA.

Les ateliers de travail ont discuté de différents sujets inspirés par des cours célèbres et reconnus de certaines universités et tutoriels. Les étudiants avaient apporté leurs propres ordinateurs portables, et ils ont créé leur propre laboratoire, pour être capables d'écrire le programme JAVA.

A la fin de la formation, chaque étudiant a reçu un CD contenant toutes les présentations données au cours de l'atelier de travail ainsi que quelques livres électroniques et cours tutorés couvrant différents domaines de la technologie informatique.

vii



# Catalyseur de réforme dans la région



## vii

### Catalyseur de réforme dans la région

**A** fin de recapturer l'esprit de la franchise, de la tolérance, de la rationalité et du débat, la BA a mis à disposition un espace de liberté, et un forum de discussion couvrant :

- la réforme politique ;
- la réforme économique ;
- la réforme sociale ;
- la réforme culturelle ;
- la transformation du discours religieux ;
- le discours médiatique ;
- le discours public.

#### **Le Forum du Dialogue**

Le Forum du Dialogue de la BA offre plusieurs occasions pour la rencontre de penseurs, auteurs et écrivains talentueux et créatifs aussi bien de l'Égypte que du Monde Arabe, afin de discuter de différents sujets affectant les sociétés modernes. Les dialogues sont suivis par des sessions ouvertes de questions/réponses pour l'échange d'idées.

Au cours de l'année couverte par le présent rapport, le Forum du dialogue a organisé vingt événements couvrant une gamme de sujets variés qui ont répondu aux besoins des évolutions actuelles dans le Monde Arabe, à savoir, les droits de l'Homme et l'Islam de notre temps, ainsi que d'autres sujets scientifiques et médicaux évoqués comme la grippe aviaire en Egypte.

### Les Conférences de la Réforme Arabe

Au cours du mois de mars 2004, 160 participants arabes éminents venus de 18 pays arabes se sont réunis à la BA pour annoncer fermement et sans ambiguïté leurs positions en ce qui concerne tous les sujets se rapportant à la réforme. En moins de 48 heures de débats, les participants ont rédigé un brouillon de ce qui est connu actuellement par la « Déclaration d'Alexandrie ».

Une seconde conférence, s'est tenue exactement un an après la Déclaration d'Alexandrie. Plus de 500 délégués venus de 16 pays arabes y ont participé pour présenter environ 120 « histoires de réussite » des actions accomplies dans des sociétés civiles.

La troisième conférence annuelle intitulée « Les Défis et les Soucis face à la Société Civile » s'est tenue du 1<sup>er</sup> au 3 mars 2006.

La conférence a marqué des points de repères pour mesurer le progrès dans le domaine de la réforme en prenant connaissance des meilleures pratiques adoptées à l'étranger.

Les participants ont couvert plusieurs thèmes comprenant l'habilitation des femmes, l'emploi des jeunes et la microfinance. La conférence a discuté de la transparence, de l'environnement et du cadre du travail organisationnel pour le travail civil : la législation, la gestion et le financement des droits de l'Homme. La Déclaration d'Alexandrie s'est centrée sur la réforme socioculturelle et économique en plus de la réforme politique. Mais, le sujet le plus difficile et le plus important à aborder reste les dimensions socioculturelles de la Réforme Arabe.

La tradition a besoin d'être respectée, intégrée dans le présent et adoptée comme le fonds même d'un avenir meilleur. Une approche critique devra être façonnée pour interpréter la tradition en des termes



Ismail Serageldin au cours de la Conférence de la Réforme Arabe.

contemporains. Il existe un besoin pour un nouveau discours critique, franc et tolérant de la vision de l'autre, qui serait la base de la création d'un mode d'expression culturelle. Un nouveau langage qui s'infiltrerait à travers les arts, les lettres et le domaine public, qui incorpore le nouveau, mais, s'accroche à l'ancien.

La science doit être considérée comme une partie intégrante de la culture ; elle doit être informative ; elle doit affecter le comportement, et en même temps promouvoir les valeurs éthiques fondamentales.

### **La Réforme Arabe**

Le Forum de la Réforme Arabe a un programme à quatre volets pour approfondir et renforcer la réforme actuelle en Egypte et dans le Monde Arabe :

- les droits de l'Homme, la liberté de l'expression et le sens de la citoyenneté ;
- les sujets spécifiques aux pays (la BA a mis la réforme de l'enseignement en Egypte à la tête de sa liste, suivie de la réforme de la jeunesse et de la réforme économique) ;
- l'intégration économique inter-arabe ;
- le renforcement de la société civile arabe.

### **L'Initiative de la Réforme Arabe**

La naissance du Forum de la Réforme Arabe (ARF) était un produit immédiat de la 1<sup>ère</sup> Conférence de la Réforme Arabe. L'ARF est en train d'étendre ses activités et ses efforts afin de coopérer avec d'autres activités de réforme similaires à l'intérieur et à l'extérieur de la région. Un des plus importants efforts est l'engagement de l'ARF dans l'Initiative de la Réforme Arabe (ARI). Cette coopération a commencé avec le Centre des Etudes Politiques et Stratégiques d'Al-Ahram en Egypte. Les membres fondateurs du réseau comprennent, autre que l'ARF, plusieurs instituts arabes de l'Egypte, de la Jordanie, du Kuwait, du Liban, du Maroc, de la Palestine et de l'Arabie Saoudite.

L'Initiative de la Réforme Arabe est un réseau d'instituts arabes de recherche et de politique avec des partenaires en Europe et aux Etats-Unis qui leur fournissent l'assistance nécessaire et également le soutien intellectuel pour le projet. L'ordre du jour de la recherche comprend des monographies thématiques, des résumés politiques, des sondages d'opinions publiques, des ateliers de travail, des rapports annuels et des sites web, tous ayant comme objectif la formulation des recommandations de politiques qui peuvent faire avancer la réforme dans le Monde Arabe.

Il est important de noter que cette initiative se base sur une définition compréhensive de la réforme, qui privilégie la démocratisation, la bonne

gouvernance, tout en traitant des sujets de socio-économie, de transformation culturelle et de justice sociale.

Le réseau prend en compte les particularités de la région et les variations internes de chaque pays arabe.

### L'Arab InfoMall (le Projet du Portail Arabe)

Proposé par le Forum de la Réforme Arabe, le portail Arab InfoMall est un portail trilingue du web (arabe, français et anglais) offrant un accès à l'Internet à travers lequel les ONG arabes peuvent, observer, participer à des activités de réforme publiées et y présenter leurs activités. Un espace de travail dédié à chaque ONG affiche le nom de l'organisation, ses coordonnées, ses activités, ses domaines d'intérêts ainsi que toutes les informations et les rapports s'y rapportant.

Le 16 novembre 2005, des messages envoyés par le Secrétaire général des NU Kofi Anan, le ministre du MCIT Tarek Kamel et le directeur de la BA Ismail Serageldin ont officiellement lancé le site web au cours du Sommet Mondial de la Société Informatique (WSIS), Tunisie. Le site web jette la lumière sur les activités, les projets réussis et les coordonnées des ONG/CSO, offrant ainsi des opportunités pour leurs découvertes locales, régionales et mondiales.

Le tableau d'affichage de chaque ONG affiche ses nouvelles et ses événements. Un tableau d'affichage commun est aussi disponible pour tous les participants. Un outil de recherche entreprend les recherches au sein de toutes les informations, les nouvelles, les événements et les rapports des organisations. Les forums de discussion privés ou publics offrent l'occasion aux individus intéressés à y participer pour échanger les opinions et partager les rapports publiés. Les utilisateurs de l'InfoMall sont capables de participer à des discussion protégées par l'uniformité des usagers n'affichant aucun préjudice contre l'âge ou le genre. Ceci encourage la capacité de



Le poster de la Réforme de la Jeunesse.



construire et fournit des opportunités de liaisons et de formation de réseaux.

L'interface du site web a été traduite en langues arabe et française, et une application annexée basée sur le web a été développée permettant aux ONG d'introduire leurs données, leurs nouvelles, leurs événements, etc.

La base de données est alimentée par les données des ONG recueillies par le personnel du Forum du Dialogue. Les données provenant de plus de 480 organisations sont actuellement disponibles sous 13 rubriques de 20 pays. Le projet est soutenu par un financement généreux de l'Ambassade de Finlande au Caire.

### **La Jeunesse**

L'ARF a organisé au cours de la période du 8 au 10 février 2006 le Forum de la Jeunesse Arabe « La Pensée et la Réforme ». Des jeunes venant de 18 pays arabes se sont réunis pour discuter des sujets et des problèmes existants dans leur pays.

Le Forum a évoqué un nombre de sujets à travers quatre réunions-débats : la culture de la démocratie et la participation politique de la jeunesse, l'emploi de la jeunesse arabe, la formation des leaders arabes, et la jeunesse et les visions futures.

### **La Conférence de Mohamed Ali et le Monde (15-17 novembre 2005)**

En collaboration avec la Société Egyptienne d'Etudes Historiques et le Conseil Suprême de la Culture, la Conférence de Mohamed Ali et le Monde a été organisée par le Forum de la Réforme Arabe et Alex-Méd, en mémoire du bicentenaire de Mohamed Ali. Les sujets des sessions tournaient autour de trois thèmes importants :

- Mohamed Ali et les Relations Internationales ;
- Mohamed Ali et Alexandrie ;
- Mohamed Ali et l'Etablissement de l'Etat Moderne.

Les trois jours de la conférence ont plongé dans la vie de Mohamed Ali Pacha et son règne en Egypte. Parmi les sujets exploités :

Napoléon Bonaparte et Mohamed Ali Pacha ;

Mohamed Ali et les Grecs ;

Les Français et les services médicaux sous le règne de Mohamed Ali ;

Les opinions populaires sur Mohamed Ali à Istanbul.

Les discussions ont inclus des sujets concernant l'imprimerie sous le règne de Mohamed Ali, les documents du Waqf de ses propriétés, les militaires au cours de son règne, le développement de la ville

d’Alexandrie ainsi que les relations de Mohamed Ali avec Al-Jabarti et Rifa’a Al-Tahtawi. L’enseignement, l’infrastructure, la politique, les arts, l’architecture et l’impact de la culture française sur l’enseignement en Egypte faisaient aussi partie des sujets de discussions. Des représentants des pays étrangers tels la France, la Grèce, le Soudan et la Turquie ont assuré un débat riche et animé. De précieuses aides visuelles aussi bien pour les participants que pour les visiteurs ont culminé dans une exposition qui accompagnait la conférence, représentant des photos, des documents, l’Imprimerie de Boulaq et l’Egypte sous le règne de Mohamed Ali.

### **La Commémoration de l’Imam Mohamed Abdou (4-5 décembre 2005)**

Cette conférence a commémoré l’Imam Mohamed Abdou, un des pionniers égyptiens réclamant la réforme et le changement. Les idées de Mohamed Abdou palpitent de vie jusqu’à ce jour, ses idées préoccupent un grand nombre d’humanitaires, de politiciens et de penseurs.

La conférence a discuté différents aspects comprenant les racines sociales de l’Imam et son milieu culturel, l’intérêt qu’il portait à la réforme institutionnelle, ses points de vue concernant l’Islam et la modernisation, son rôle politique, son soutien au dialogue, son opinion en ce qui concerne les sujets se rapportant aux femmes et ses contributions au public.

### **La Conférence Internationale sur le Patrimoine Culturel et le Développement (20-22 janvier 2006)**

Cette conférence internationale de trois jours sur le Patrimoine Culturel et le Développement a fait des recommandations concernant les



L'exposition sur « Le Patrimoine Culturel et le Développement ».



différents aspects tangibles et intangibles du patrimoine :

- la formation d'un comité national concerné par la propagation de la sensibilisation archéologique parmi les preneurs de décision et les civils ;
- le soutien au processus de la gestion des sites archéologiques à travers la documentation archéologique, les relevés et la restauration;
- l'établissement d'une académie pour le patrimoine concernée par la capacité de construction humaine, le développement et la gestion des sites archéologiques ;
- l'encouragement du rôle des sociétés civiles dans le développement du processus culturel ;
- le développement de mécanismes pour la mise en valeur du patrimoine ;
- la formulation de plans du marketing et du contrôle de la qualité à travers le financement pour le soutien et la conservation du patrimoine ;
- la propagation de la sensibilité parmi les sociétés civiles en ce qui concerne le patrimoine comme étant une partie intégrante du processus de développement durable ;
- le développement de politiques nationales pour la conservation et la gestion du patrimoine.

#### **L'Enfant Arabe Sujet aux Différentes Influences Culturelles (25-27 septembre 2005)**

Cette conférence était co-organisée par le Forum de la Réforme Arabe, le Bureau Régional de l'UNICEF à Amman (Jordanie) et le Conseil Suprême des Affaires Familiales à Sharjah (les Emirats Arabes Unis) sous les auspices de SAR le Prince Talal bin Abdel Aziz, président du Conseil Arabe pour l'Enfance et le Développement (ACCD).

Des experts dans le domaine de l'éducation des enfants ont discuté plus de trente sujets tournant autour des différentes sources de la culture de l'enfant arabe, des effets positifs et négatifs de la globalisation sur le langage de l'enfant arabe, de l'impact des médias locaux et étrangers sur son identité, et des moyens d'expression de l'enfant arabe.

Les recommandations de la conférence incluait ce qui suit :

- la promotion de l'utilisation de la langue maternelle par l'enfant ;
- la fourniture des médias appropriés à tous les groupes d'âges ;
- la considération des critères esthétiques et créatifs dans les publications pour les enfants et dans leur éducation.

Par ailleurs, les recommandations ont fait appel aux intellectuels pour encourager le dialogue et la tolérance avec les enfants, et à la participation dans les affaires publiques. La conférence a également fait appel à de nouvelles technologies pour développer les aptitudes et la culture des enfants ayant des besoins spéciaux ainsi que leur intégration dans toutes les activités et dans tous les programmes.

D'autre part, la conférence a encouragé la création d'un réseau électronique reliant toutes les associations et toutes les institutions concernées par les enfants pour l'échange des expertises, des connaissances et de la documentation des travaux apparentés.

L'importance de la promotion de la valeur de la lecture et de la mise en place de bibliothèques publiques a été soulignée ainsi que la coopération et l'investissement arabes dans la qualité des divertissements des enfants.

### **1<sup>er</sup> Sommet Annuel de l'Alliance entre l'Enseignement et l'Emploi (30 novembre-1<sup>er</sup> décembre 2005)**

Le 1<sup>er</sup> Sommet Annuel de l'Alliance entre l'Enseignement et l'Emploi (EEA) a été organisé en collaboration avec la Fondation Internationale de la Jeunesse.

Ce sommet de deux jours a rassemblé des représentants de l'USAID, de la société civile et du secteur des sociétés des pays de l'Alliance (EEA) pour l'exploitation et la discussion des sujets suivants :

- le statut des activités EEA au niveau mondial et local ;
- les leçons acquises se rapportant à la formation des partenariats et des alliances solides et effectifs ;
- les initiatives concernant l'enseignement et l'emploi de la jeunesse partout dans le monde ;
- la participation du secteur privé dans le domaine de l'enseignement et de l'emploi de la jeunesse.

### **Le Forum de l'UNESCO : La Conférence de la Liberté Académique et la 3<sup>ème</sup> Réunion du Comité Scientifique Régional (10-13 septembre 2005)**

La BA a hébergé la Conférence de la Liberté Académique et la 3<sup>ème</sup> Réunion du Comité Scientifique Régional organisées par le Comité Scientifique Régional pour les Etats Arabes du Forum de l'UNESCO, en coopération avec le Centre de Recherches Arabes et Africaines (AARC) du Caire, le Conseil pour le Développement de la Recherche en Sciences Sociales en Afrique (CODESRIA) et l'Institut Suédois d'Alexandrie.

L'événement principal a rassemblé des intellectuels arabes et africains de différentes disciplines et milieux académiques de même que des décideurs de politiques, des praticiens, des institutions et des organisations concernés par l'enseignement supérieur, afin de s'attaquer sérieusement à des sujets clés et des domaines d'intérêts communs.

Les réalités économiques et les impacts sur la liberté académique, et la manière dont elle est affectée par la globalisation étaient sujets de discussions au cours de la conférence, de même que le développement et la modification du concept de la liberté académique dans les Etats arabes et africains.

### Les Publications

#### *L'Observatoire de la Réforme Arabe : Problèmes et Indicateurs*

Cette publication définit différents concepts et indicateurs pour toute réforme politique, économique, sociale et culturelle dans la région arabe et explique les concepts et les objectifs de l'Observatoire Arabe. Elle identifie et jette la lumière sur les aspects et les domaines d'intérêts communs qui lient les sociétés civiles arabes. Ce livre raconte les expériences, les points de repères et les leçons acquises par les expériences des observatoires dans différentes parties du monde.

#### *La Réforme de l'Enseignement*

Cette publication se rapporte à la réforme de l'enseignement en Egypte et identifie les points focaux autour desquels se base la réforme de l'enseignement. Ces points se rapportent à tous les niveaux de l'enseignement, allant de l'enseignement préscolaire, pré-académique, académique, à l'enseignement supérieur, aux recherches scientifiques, à l'identité de l'enseignement, à l'éradication de l'analphabétisme et jusqu'au rôle des bibliothèques dans le développement des institutions éducatives.

#### *La Liberté de l'Expression*

Cette publication fait écho à la Déclaration d'Alexandrie, argumentant pour garantir la liberté d'expression, incluant la liberté de la presse, de l'audiovisuel et des médias électroniques, et mettant terme à toutes formes de censure intellectuelle et culturelle. La publication confirme aussi le besoin d'exempter la production culturelle arabe de tous genres de censure ou de réglementations douanières dans tous les pays arabes.

#### *Le Rôle de la Jeunesse dans la Réforme et la Rénovation*

Cette publication souligne l'importance de la participation des jeunes dans le processus de la réforme tout comme elle définit les compétences qu'ils possèdent pour convertir les idées en réalités ; et se charge de guider ces compétences pour rénover, créer et forger l'avenir.

### Le Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS)

La BA a participé, en partenariat avec le Ministère de la Communication et des Technologies de l'Information (MCIT), à la phase II du Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS) tenu en Tunisie du 15 au 19 novembre 2005.

L'Egypte avait participé à la Phase I tenue à Genève en 2003 avec une délégation de haut niveau sous la présidence de SE le Président Hosni Mubarak.

La BA a participé à quatre événements principaux au cours de la phase II, à savoir :

1. la connexion au « Pavillon du Monde » : la base de données arabe InfoMall et le site web ont été lancés le 16 novembre 2005, tandis que

le partenariat avec le « Portail du Développement » a été annoncé le 17 novembre 2005 ;

2. l'exposition ICT-4-All : un événement à participants multiples avec des représentants des NU, du secteur privé, des gouvernements, des sociétés civiles, des organisations internationales et des ONG. La zone de l'exposition et du partenariat était divisée en cinq thèmes, le pavillon égyptien se trouvait dans la zone du thème de l'Accès Inclusif. Le pavillon égyptien était divisé en cinq autres thèmes, la BA et CULTNAT ont représenté l'Egypte sous le thème de l'e-contenu. CULTNAT a contribué en exposant son CULTURAMA d'avant-garde, grâce auquel les visiteurs sont amenés à faire des voyages virtuels, à travers les différentes ères de la civilisation égyptienne, avec des vues panoramiques des lieux culturels les plus populaires en Egypte. L'ISIS a contribué avec les projets suivants :

- la collection de Gamal Abdel Nasser,
- « Un Million de livres »,
- DAR : le Dépotoire des Fonds Numériques,
- « La Description de l'Égypte »,
- le Navigateur Virtuel des Manuscrits (avec traduction),
- UNL le Langage Universel de Communication sur Internet ;

3. une réunion-débat : le rôle de la BA dans la fondation d'une société d'information ;

4. le Prix du Sommet Mondial (WSA), un événement parallèle au WSIS :

CULTNAT a obtenu le prix WSA pour son portail de l'Egypte Eternelle, meilleur e-contenu dans la catégorie e-Culture. L'Egypte Eternelle fut aussi exposé parmi les productions primées dans le pavillon autrichien de l'e-contenu tout au long de l'exposition ICT-4-All avec une présentation sur le portail d'une durée de 10 minutes.



Le lancement de l'Arab InfoMall au WSIS.

Viii



## Initiatrice des réseaux et des partenariats





## viii

### Initiatrice des réseaux et des partenariats

Un grand nombre des activités du Centre de Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd) est réalisé avec des partenaires (spécialement avec Euro-Méd), et les résultats de ces activités sont annoncés à travers les conférences, les réseaux internationaux, les sites web et les bases de données.

Le programme Strabon et le projet Ramsès<sup>2</sup> mentionnés au début du présent rapport en sont des exemples aussi bien que ceux mentionnés ci-dessous.

Alex-Méd a été désigné pour être à la tête du Réseau National Egyptien auprès de la Fondation Euro-Méditerranéenne Anna-Lindh pour le Dialogue entre les Cultures. Le réseau créera et mobilisera des institutions de la société civile, pour générer des propositions communes de programmes et d'activités qui satisferont aussi bien les objectifs de la fondation que le Processus de Barcelone. Le Réseau National de chaque pays a été défini par les partenaires d'Euro-Méd pour s'engager mutuellement dans un travail commun. Alex-Méd travaille déjà pour relier les membres du réseau en Egypte à ceux des réseaux du Nord et du Sud.

Ramsès<sup>2</sup> est un réseau international de recherches dans les domaines des sciences sociales et humaines financé par la Commission Européenne.

Le réseau rassemble 33 partenaires appartenant à 16 pays différents localisés dans le Nord, le Sud et l'Est de la zone méditerranéenne.

Le programme est coordonné par la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme d'Aix-en-Provence. L'objectif du réseau et de développer un nouveau domaine d'études et d'analyses comparatives. Les Etudes Méditerranéennes impliquent, entre autres, l'archéologie, l'histoire, l'étude de textes anciens, l'anthropologie, la sociologie et les sciences politiques. Alex-Méd est impliqué dans deux projets : La Mémoire dans la Méditerranée, et une série de conférences sur la Méditerranée.

Le Projet Pyramide est développé en coopération entre Alex-Méd et l'Institut Hellénique de Leadership (Athènes) qui renforcera les relations entre l'Egypte et la Grèce ; et offrira des opportunités pour un développement considérable des institutions culturelles. Ceci est exécuté en renforçant le rôle des médias. Des participants de la BA et les médias égyptiens et grecs se sont réunis au cours d'une conférence à Athènes pour discuter des prochaines étapes à suivre.

Les recommandations de cette conférence ont mené actuellement aux phases d'exécution. Une conférence future sera tenue au Caire.

Une Unité d'Etudes Helléniques pour les recherches sur la période Hellénique d'Alexandrie, sera développée en coopération avec la Fondation Onassis ; ce qui représente une autre étape dans les relations gréco-égyptiennes. L'étude de l'art, de la culture, de la littérature, de la philosophie, de l'histoire et de la civilisation de la période hellénique augmentera la sensibilité envers les liens historiques entre l'Egypte et la Grèce ; et soutiendra les efforts communs pour un futur dialogue, un partenariat et un échange euro-méditerranéen.

Le Centre Alex-Méd a été élu par le Conseil des directeurs de l'Association des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée pour coordonner les activités de la BJCEM à la Bibliotheca Alexandrina en 2007. La Fondation Euro-Méditerranéenne pour le Dialogue entre les Cultures Anna Lindh (ALF) sera le parrain principal de l'événement.

#### **Atelier sur l'Autorisation des e-Ressources et la Formation d'un Consortium (5-6 mars 2006)**

Le Secteur des Bibliothèques a organisé un atelier de travail national concernant l'autorisation et l'acquisition des e-ressources, et la formation d'un consortium durable de bibliothèques. Ceci a été réalisé en coopération avec les *Electronic Information For Libraries* (eIFL.net), une fondation indépendante soutenant et préconisant une vaste disponibilité des ressources électroniques pour les utilisateurs des bibliothèques dans les pays en voie de développement et de transition. L'atelier a rassemblé des preneurs de décisions et des responsables de bibliothèques égyptiennes afin de former une capacité locale soutenant la



Les participants à l'atelier de travail des e-Ressources.

création, la croissance et la consolidation d'un consortium national.

Pendant les deux journées de l'atelier de travail, des conférenciers internationaux éminents ont évoqué plusieurs sujets se rapportant à la formation et à la gestion du consortium, incluant :

- la stratégie du consortium et le planning du business ;
- le ciblage des responsables locaux et internationaux ;
- le partage des budgets et des coûts entre les membres du consortium.

Des représentants des différents types de bibliothèques en Egypte incluant les bibliothèques nationales, publiques, académiques et de recherches se sont rassemblés, fournissant ainsi une vue extensive du statut de la bibliothèque égyptienne. Après deux jours de conférences et de discussions intensives, les participants égyptiens ont été capables de produire des analyses mettant en évidence les points forts, les faiblesses, les opportunités et les menaces de la formation et/ou de l'adhésion à un consortium national.

D'autres résultats de cet atelier de travail national étaient de définir les buts et les objectifs communs à réaliser par le prochain consortium, et d'arriver à un consensus sur les prochaines étapes vers la formation d'un consortium national de bibliothèques.

### **Le Centre d'Information Publique de la Banque Mondiale**

Durant la journée du 19 juillet 2005, la Bibliotheca Alexandrina a fait un pas vers la nouvelle société de l'Information, en s'associant avec la Banque Mondiale pour établir le Centre d'Information Publique (PIC).

En présence d'une audience estimée représentant les secteurs des affaires, des académies, des ONG et des sociétés civiles, Emmanuel Mbi, le Directeur de la Banque Mondiale en Egypte et Ismail Serageldin, le Directeur de la BA, ont signé un accord mutuel, lançant cette entreprise nouvellement partagée.

Le Centre d'Information Publique de la Banque Mondiale est le point focal pour fournir un accès aux publications de la Banque Mondiale, aux rapports et autres ressources en relation avec le développement. Le centre fonctionne comme un point d'arrêt public pour l'accès aux informations couvrant une gamme étendue de sujets de socio-économie et de développement. Il est également un lieu de rencontre pour des discussions publiques se rapportant à des sujets de développement. Le PIC deviendra un outil de propagation de la connaissance, où les patrons de la BA pourront partager les activités et les informations du développement. La connaissance culminera par la suite en ateliers de travail et tables rondes interactives, permettant ainsi d'avoir un dialogue franc et illimité couvrant le développement social et ses préoccupations.

Le PIC satisfera la demande d'apprentissage informatique à travers le grand nombre de ses services personnalisés :

- l'accès en ligne aux documents, aux publications et aux rapports de projets de la Banque Mondiale ;
- l'accès à la collection spéciale de CD et de cassettes vidéo sur le développement ;
- l'accès aux sites du développement sur Internet.

### La Signature d'Accords

Le Secteur des Bibliothèques de la BA travaille activement pour former des partenariats avec des bibliothèques internationales bien établies dans tous les coins du monde. Le résultat de cette mission globale a été la signature de plus de cent accords différents avec des bibliothèques nationales, publiques et universitaires de Belarus à la Grèce et du Japon à l'Ukraine. En janvier 2006, la BA a eu l'honneur d'héberger une rencontre entre les représentants de la Bibliothèque et ceux des bibliothèques françaises prédominantes, à savoir, la Bibliothèque Publique d'Information (Paris), Alcazar (Marseille) et la Bibliothèque de Limoges ainsi que des représentants du Ministère Français de la Culture. Cette réunion a entraîné des relations additionnelles qui ajouteront à l'intérêt mutuel futur de toutes les bibliothèques concernées.

La collaboration entre le Centre René-Jean Dupuy pour le Droit et le Développement et le Centre des Recherches sur le Droit des Marchés et des Investissements Internationaux (CREDIMI) a donné naissance à un colloque intitulé « L'Éthique dans les Relations Economiques Internationales ». Ce colloque s'est tenu en mémoire de Philippe Fouchard qui a péri avec tous les membres de sa famille dans un accident aérien près de Sharm El Sheikh en janvier 2004, et dont la dernière recherche portait le même intitulé. Le colloque tournait autour de trois sujets principaux : « L'Éthique et les Firmes », « L'Éthique et les Tendances dans le Commerce International » et « Les Solutions ». Le colloque a rassemblé un nombre important de professeurs de droit

économique international, et des doyens des facultés de droit d'Égypte et de France. Boutros Boutros Ghali et Ahmed Sadek El-Kosheri, respectivement président et vice-président du Centre René-Jean Dupuy pour le Droit et le Développement, étaient parmi les participants.

Le Musée des Antiquités a organisé la conférence du Conseil International des Musées (ICOM), du 21 au 24 septembre 2005. Cette conférence soutenait la coopération entre le groupe de travail de l'Association Internationale d'Égyptologie, et la création d'archives regroupant les sites web des recherches égyptologiques et d'autres publications électroniques.

Des représentants des musées du monde entier ont promu la collaboration entre collègues pour la préservation et la protection des collections égyptiennes en calcaire, en bois et en bronze ainsi que les monuments et les sites archéologiques. Entre les mois de mai 2006 et janvier 2007, le Musée des Antiquités a participé, en collaboration avec le Conseil Suprême des Antiquités et l'Institut Européen d'Archéologie Sous-Marine, à l'exposition intitulée « Les Trésors Engloutis d'Égypte » tenue en Allemagne et en France. L'exposition comprenait une collection d'artéfacts découverts au cours des excavations effectuées dans le Port Est d'Alexandrie et le Port d'Abou Kir. Ce qui engagera ainsi les visiteurs dans le dialogue du patrimoine culturel et leur présentera la culture égyptienne, tout en leur permettant de faire un tour dans les musées des antiquités les plus renommés du monde.

Le Musée des Antiquités a aussi développé des relations culturelles avec l'Institut International de Papyrus en Italie. Cet accord vise à soutenir les études, les recherches et l'échange des expériences, particulièrement dans les domaines de la restauration, la préservation et l'exposition de papyrus.



Le Petabox.

### L'Internet Archive

Offert par l'Internet Archive de San Francisco, l'Internet Archive est un cliché complet de toutes les pages web contenues dans chaque site web depuis 1996 jusqu'à ce jour-ci. Le site miroir opérationnel de l'archive maintenu au sein de la BA a été visité par plus de 13 millions de visiteurs au cours de l'année précédente.

Un accord a été signé le 31 août 2005 avec l'équipe de San Francisco pour construire la deuxième génération des machines d'archivage du web, le Petabox. Les disques durs nécessaires pour deux petabytes ont été achetés (5 000 disques de 400 gigabytes chacun). En mars 2006, 3 700 disques durs ont été livrés et sont arrivés à l'Internet de San Francisco pour construire les Petabox et y introduire les données. Les machines assemblées à San Francisco accommoderont 1,5 petabytes de données et leur installation dans la BA est prévue durant l'année 2006 ; elles contiendront les collections des années 2002, 2003, 2004 et 2005. Le premier casier assemblé contenant 64 terabytes a été déjà expédié à la BA.

La conception et la fabrication des machines pour la nouvelle collection seront réalisées localement à la BA. Les 1 300 disques durs nécessaires pour ces machines ont été livrés et sont actuellement utilisés pour la sauvegarde du matériel numérisé à la BA. Les accomplissements récents du projet comprennent l'amélioration du système, spécialement dans les secteurs de la gestion du navigateur et de la sécurité. L'expérience de la constitution des collections numérisées à la BA à travers la réception télévisée et la navigation sur le web a débuté au cours des élections présidentielles de l'Égypte en 2005 ; et la transition vers le système Petabox est en cours.

### Le Projet d' « Un Million de Livres »

Initié par l'Université de Carnegie Mellon, avec des partenaires de la Chine, de l'Inde et des États Unis, le Projet d' « Un Million de Livres » vise à numériser un million de livres sur une période de trois ans et à les publier sous forme d'une collection de recherches sur Internet. Le projet a fourni un lit d'essais soutenant les recherches utilisant des techniques de scannérisation améliorées, de Reconnaissance Optique de Caractères (OCR), de Catalogage Intelligent, de machines de traduction, et de la récupération d'informations. La BA a pris la tête en réalisant la scannérisation et la numérisation de 75 000 livres arabes sur une période de trois ans. A la fin du mois de juin 2006, plus de 25 800 livres (8 millions de pages) ont été numérisés et traités, plus de 18 600 (5,7 millions de pages) ont été traités en OCR. Afin d'améliorer la qualité des phases de scannérisation, de traitement et de l'OCR, une base de données pour les livres, les métadonnées et le statut a été spécialement conçue et réalisée, et des normes ont été élaborées pour le processus de la numérisation.



La numérisation d'« Un Million de Livres ».



La base de données a été davantage développée pour accommoder les images et les diapositives scannées.

En plus, des recherches ont été réalisées en coopération avec des producteurs de l'OCR arabe afin de réaliser un système de reconnaissance optique de caractères efficace et de haute qualité pour une production massive. La mise en place d'un système d'encodage pour les images sur texte multilingue DjVu et PDF, comprenant la langue arabe, a été achevée et évaluée. La conception d'un cadre de travail d'encodage universel des documents images sur texte a été entamée. Précédemment, 12 polices de l'OCR avaient été construites et testées pour la précision, dont 11 polices avait dépassé 90 % ; cela sans compter les trois groupes de polices qui sont actuellement sous construction.

Au cours de l'année 2005, des systèmes alternatifs de l'OCR capables de faire reconnaître le texte arabe par le Lecteur Automatique de Sakhr ont été investigués. Une stratégie modifiée concernant la phase OCR de la numérisation est actuellement révisée. Les nouveaux outils actuellement examinés sont VERUS de NovoDynamics, iRDS SDK d'IRIS, CiyaOCR/ICR de CiyaSoft, ainsi que les travaux de recherches sur l'OCR de l'Université de Buffalo, qui se centrent sur la reconnaissance des imprimés arabes sur machines aussi bien que les calligraphies. En mai 2006, la BA et NovoDynamics ont établi un partenariat de recherche pour faire avancer les produits professionnels VERUS de NovoDynamics à travers des essais et des évaluations en contrepartie d'un permis du produit complet. Avec cet accord, la BA donnera aussi à NovoDynamics un permis pour l'application des technologies de numérisation des livres de la BA.

### **Le Langage Universel de Communication sur Internet (UNL)**

La mission du programme UNL, lancé à l'intérieur des Nations Unies et inventé par la Fondation du Langage Universel de Communication sur Internet (UNDL) est de permettre aux gens de générer des informations et d'accéder à la connaissance culturelle à partir de leur langue maternelle. L'UNL est un langage artificiel qui essaye de répliquer les fonctions du langage naturel dans la communication.

Actuellement, 15 langues ont été impliquées et nombre d'institutions ont commencé à travailler sur leur langue maternelle respective.

Les progrès suivants ont été réalisés jusqu'en juin 2006 :

- l'analyse des aspects grammaticaux des lexèmes arabes localisés dans la base de données arabe (ADB) :
  - 4 000 mots arabes traduits du corpus UNL courant ont été totalement analysés ;
  - tous les verbes (10 162) ont été totalement analysés dans l'ADB ;
  - les racines arabes, les structures, les genres et les nombres ont été ajoutés à tous les noms arabes dans l'ADB (44 845) ;
- la mise en place du moteur de recherche du Système d'Information des Bibliothèques (LIS) de l'UNL a été complétée ;
- le Corpus Arabe : le corpus arabe fait référence à une large collection de textes annotés avec des métainformations décrivant l'utilisation du vocabulaire de la langue. La conception et le développement d'une couche source de données pour les graphes d'annotation a été achevée et testée ;
- le développement de l'Arabic Deconversion (Deco), Règle Version II a été achevé. Les Règles Deco couvrent la deconversion complète des six documents Corpus de l'UNL obtenus du Centre de UNL, à savoir, La Description de l'Égypte, La Biographie de Naguib Mahfouz, La Biographie de Kenzaburo Oe, La Biographie de Louis de Broglie, Tsunami (vol. I) et Tsunami (vol. II) ;
- le développement de l'Enconversion (Enco), Règle Version I a été achevé. Les règles couvrent 700 questions arabes recherchant l'UNL LIS ;
- trois applications ont été conçues et développées :
  - le Logiciel du Serveur de la Langue, qui est responsable de recevoir les requêtes des utilisateurs pour la deconversion et l'enconversion, de traiter ces demandes et de renvoyer la réponse à l'utilisateur,
  - le Logiciel du Serveur Proxy UNL, qui filtre les requêtes du Web pour les pages contenant des expressions UNL. Ces expressions UNL sont extraites des pages HTML, envoyées par la suite à un serveur de langue pour la déconversion dans une langue naturelle,
  - l'Environnement de Développement Intégré de l'UNL (UNL IDE), auquel les utilisateurs et les développeurs accèdent afin de

visionner le réseau sémantique de l'UNL, rechercher les documents UNL, écrire les règles, contrôler leur syntaxe, déboguer et vérifier si le résultat de la déconversion et de l'enconversion respecte les règles et le dictionnaire, et insérer des annotations pour l'Universal Parser.

C'est avec le projet UNL LIS que la BA a participé au cours de la période du 16 au 18 novembre 2005 à la Conférence du Sommet Mondial des Sciences Informatiques (WSIS) en Tunisie.

En mars 2006, la BA a présenté le progrès réalisé par l'équipe du UNL à Abdel-Latif Al-Hammad, président du Fonds Arabe de Développement Economique et Social, Kuwait, et le parrain du projet. En avril 2006, le directeur du Projet UNL et le linguiste responsable ont participé à la formation de nouveaux membres de l'UNL aux concepts et à l'orientation relative à l'utilisation de l'Environnement de Développement Intégré (UNL IDE).

### **Internet2**

Le consortium de l'Internet2 est un consortium non profitable, mené par des universités et des laboratoires de recherches travaillant en partenariat avec l'industrie et le gouvernement pour développer et déployer des applications et des technologies avancées du réseau. La BA a été invitée par le Ministère de la Communication et des Technologies de l'Information (MCIT) à se joindre à sa connexion Internet2. L'Internet2 et ses membres développent et testent de nouvelles technologies, à savoir, la Version 6 du Protocole de l'Internet (Ipv6), la distribution multiple et la qualité des services qui permettront des applications révolutionnaires de l'Internet.

Ces nouvelles technologies donneront le plein pouvoir à de nouvelles applications, impossibles à appliquer sur l'Internet d'aujourd'hui.

La participation de la Bibliotheca Alexandrina à l'Internet2 vient comme une étape naturelle dans le chemin numérique qu'elle a tracé pour elle-même. La nouvelle infrastructure de l'Internet2 préparera le chemin pour une gamme immense de nouvelles applications (la conférence vidéo sans fil, l'apprentissage à distance, la transmission vidéo) dans le but de servir les utilisateurs de la Bibliotheca Alexandrina partout dans le monde. Un lien de 6Mbps est en cours d'exécution.

### **Le Portail du Développement**

Le Portail du Développement de la Banque Mondiale est un portail interactif pour le partage des informations et de la connaissance, portant sur le développement durable et la réduction de la pauvreté. Le portail offre aux utilisateurs l'accès aux bases de données les plus complètes des projets de développement, une place sur le marché d'acquisition international et le partage des sujets clés du développement.

La Bibliotheca Alexandrina s'est mise d'accord avec la Banque Mondiale pour collaborer à ce projet, en créant un portail arabe à l'intérieur du Portail du Développement universel, en traduisant et en augmentant la collection des ressources d'informations du Portail du Développement concernant la région. La BA lancera aussi en ligne une communauté de pratiques pour échanger des informations et connecter des pairs dans le but d'aborder la réforme sociale, économique, politique et culturelle dans le monde arabe. Cette large collection de ressources et de services d'informations ciblées sera accessible à travers la page d'accueil en langue arabe et traduite par des outils de navigation.

Deux phases sont impliquées :

1. s'approprier le site du principal portail en langue arabe et être responsable de la traduction arabe, comme la fonctionnalité actuelle des versions des portails français et espagnol ;
2. faire le design, développer et héberger le Portail National de l'Égypte en langue arabe, similaire au Portail National de la Chine.

En mars 2005, un mémorandum d'entente fut signé entre la BA et le Forum pour la Recherche Economique (ERF) pour la sélection, la traduction et le contrôle de la qualité du matériel choisi, aussi bien du point de vue linguistique que substantif. Approximativement 90 documents sur cinq différents sujets ont été traduits par l'ERF.

Le 17 novembre 2005, la Bibliotheca Alexandrina et la Fondation du Portail du Développement ont annoncé le projet. Le portail, dont un aperçu a été présenté au cours du Sommet Mondial sur la Société de l'Information, évoque le manque existant d'informations sur le développement pour le monde arabe.

En mars 2006, l'accord entre la BA et le Portail du Développement a été finalisé et les deux parties en collaboration mutuelle lanceront une collecte de fonds pour le projet.

### **La Recollection de l'Iraq**

L'Université de Yale a invité la BA à devenir un partenaire dans le Projet de la Recollection de l'Iraq. Le projet vise à numériser un groupe choisi des plus importants périodiques de recherches humanistes irakiens détenus par les Universités de Yale et de Pennsylvanie, pour les introduire dans la base de donnée AMEEL. Le but est de créer des archives électroniques de ces fichiers numérisés permettant leur récupération, leur affichage via Internet, et leur intégration dans d'autres systèmes électroniques existants, comme le moteur de recherche OACIS.

Les intellectuels en Iraq et dans le monde entier bénéficieront d'un accès facile à ce segment important du patrimoine irakien imprimé. Le projet propose aussi de développer les meilleures pratiques pour la scannérisation des documents à contenus humanistes, qui se basent sur le

langage arabe et moyen-oriental, afin de faciliter l'accès aux ressources rarement accessibles et en voie de disparition, pour une région clé du monde.

### **L'Atelier de Travail pour la Construction d'une Bibliothèque Numérique au Moyen-Orient (15-18 janvier 2006)**

Grâce à un généreux soutien de l'US/Egypt Joint Fund et de la Fondation Nationale des Sciences (NSF), la BA a collaboré avec l'Institut des Services Muséaux et des Bibliothéconomiques (IMLS) et le MCIT pour héberger un atelier de travail en Egypte. L'Atelier de travail organisé par l'ISIS a aidé à mettre en place les fondations pour le développement d'un noyau d'infrastructure, la création du contenu initial de la Bibliothèque Numérique du Moyen-Orient, et l'exécution des connexions dédiées à la science universelle et aux réseaux de la technologie. Les sessions de l'atelier de travail ont rassemblé des experts venus des universités, des bibliothèques, des musées, des instituts de recherche et des instituts commerciaux d'Egypte et des Etats-Unis. Le rapport final de l'atelier de travail devrait être soumis à des organisations potentielles de financement. Le site web de l'atelier fournit de plus amples informations sur l'événement ([www.bibalex.org/EgyptDLW](http://www.bibalex.org/EgyptDLW)).

Suite à l'atelier de travail, les participants de l'IMLS ont été sollicités par la Coalition pour l'Information en Réseau (CNI), pour faire une présentation sur l'atelier de travail au cours de la CNI Task Force Meeting qui s'est tenue les 3-4 avril 2006.

### **Le Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS) Pré-Conférence : « Les Bibliothèques – La Société de l'Information en Action » (9 novembre 2005)**

Son Excellence M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak, la Première Dame d'Egypte et la Présidente du Conseil d'administration de la Bibliotheca Alexandrina, a inauguré la pré-conférence du Sommet Mondial sur la Société de l'Information (WSIS). La conférence a eu lieu au sein du cadre de travail de la phase II du WSIS, qui s'est déroulée en Tunisie du 15 au 19 novembre 2005. La conférence a été organisée par la Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et des Bibliothèques (IFLA), en coopération avec la BA.

Plus de 100 délégués venant de tous les coins du monde ont participé à cette conférence. La conférence a présenté les meilleures pratiques universelles dans les domaines de la santé, de l'enseignement et de la formation, de l'apprentissage médiatique, et de la préservation du patrimoine culturel.

Au cours des deux jours qui ont marqué l'événement, les présentations ont abordé la gouvernance de l'Internet, l'inclusion sociale, l'assistance proactive, la diversité culturelle, les informations sanitaires, le développement de la base de données de l'IFLA, une

discussion/interview entre Claudia Lux d'Erlin (présidente élue, IFLA) et Matti Rynananen, un finlandais et ex-membre du Parlement et du MEP. Les présentations ont aussi jeté la lumière sur les efforts des bibliothèques au Botswana, au Canada, au Chili, en Chine, en Egypte, au Ghana, en Irak, en Slovénie et partout à l'Union Européenne.

A la clôture de la conférence, Alex Byrne a lancé la Déclaration d'Alexandrie de l'IFLA, rappelant aux délégués que deux sujets importants de la WSIS étaient restés sans solution, la gouvernance de l'intranet et la création d'un fonds de solidarité numérique. Le document final a été approuvé par les participants et posté sur le site de l'IFLA en plusieurs langues.

### **Le Colloque International de Haut Niveau sur l'Alphabétisation Numérique et la Formation Continue**

Au cours de la période du 6 au 9 novembre 2005, 30 participants, venant de 17 pays différents et représentant toutes les régions géographiques principales du monde se sont rencontrés à la Bibliotheca Alexandrina, pour élaborer les recommandations faites au cours de la Réunion d'Experts sur l'Alphabétisation Numérique tenue à Prague, République Tchèque, en septembre 2003.

Sponsorisé par l'Organisation pour l'Education, la Science et la Culture des Nations Unies (UNESCO), le Forum National sur l'Alphabétisation Numérique (NFL) et l'IFLA, le colloque a abordé six propositions concernant l'apprentissage informatique aussi bien que d'autres domaines d'ignorance tels que la santé et les TIC. La conférence a déclaré ses recommandations concernant l'apprentissage et l'éducation, la santé et les services humains, le développement économique, la gouvernance et la citoyenneté en relation avec l'alphabétisation numérique.

La réunion a culminé avec la création et l'adoption de la Proclamation d'Alexandrie, qui incite les gouvernements et les organisations internationales à poursuivre des politiques et des programmes pour la promotion de l'apprentissage informatique et de l'acquisition des connaissances tout le long de la vie, du fait qu'ils sont essentiels à l'inclusion, à l'économie, au développement, et à la qualité de vie dans la société de l'information contemporaine.



**Les institutions nationales, régionales et internationales avec lesquelles la Bibliotheca Alexandrina a conclu des accords de coopération, au cours de la période qui s'étend entre 1994 et 2006 :**

**Argentine**

Bibliothèque Nationale de la République d'Argentine

**Arménie**

Mashots les Anciens Manuscrits – Maternadaran

**Autriche**

Centre Electronique ARS

**Bélarus**

Bibliothèque Nationale de Bélarus

**Belgique**

nWave Distribution S.A.

**Bosnie**

La Bibliothèque Gazi Husrev Bey – Bosnie-Herzégovine

**Bulgarie**

Le Gouvernement de la République de Bulgarie

**Canada**

Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), Montréal

Bibliothèque Nationale du Québec (BNQ)

L'Agence Canadienne Internationale du Développement (CIDA)

Université de Montréal

**Chine**

La Bibliothèque de Shanghai

**Costa Rica**

L'Université de la Paix

**Danemark**

L'Institut Dano-Egyptien pour le Dialogue

**Egypte**

Alaa El-Din Abdel Aal Abdel-Hamid

Ateyat El Abnoudy

Amr Mohie Eldin Abdelsalam Abou Zekra

L'Atelier d'Alexandrie

Alexandria City Center

AMIDEAST

l'Académie Arabe des Sciences et de la Technologie

Les Bourses du Caire et d'Alexandrie

Le Centre de Design et d'Architecture

Centre Cervantes

Compaq Computer Egypte

l'Institution Copte-Anglicane pour les Services  
L'Imprimerie Dar El Kalam – Fondation Anna Lindh  
La Société Dar El-Helal  
Mohamed Hassan Darwish  
Le Forum des Recherches Economiques  
L'Association Egyptienne du Patrimoine Local  
L'Association des Editeurs Egyptiens  
L'Assemblée Scientifique Egyptienne  
Le Centre Egypto-Américain  
Emeco Travel  
Farak Hussein Farag  
La 1<sup>ère</sup> Biennale BibAlex Book Art  
Le Ministère des Affaires Etrangères  
Gaber Abdel Moneim Hegazy – Université des Arts  
L'Association Egyptienne de la Géographie  
Le Gouvernorat d'Alexandrie  
Le Gouvernorat du Caire  
Faten Hamama  
Hazem Mohamed Ahmed Abdel Aal  
Les Héritiers de l'artiste Youssef Greiss  
Le Conseil Suprême de la Culture  
Hossam El Din Abbady  
IBM World Trade Corporation  
ICARDA – Bureau du Caire  
L'Institut de l'Egypte  
Ali El Kassar  
Link Media  
Le Ministère de la Communication et des Technologies de l'Information  
Le Ministère de la Culture/Système d'Information et des  
Télécommunications  
Misr Al Gadida pour le logement et le Développement  
Le Musée des Beaux-Arts  
La Fondation Nasser  
L'Institut National des Livres et des Documents  
L'Institut National du Développement Culturel  
New Horizons Egypte  
Nile on Line  
Oracle Egypte  
Quality Standards pour la Technologie Informatique  
Le Groupe de Rashid Mashreq  
La 2<sup>ème</sup> Biennale « Imaginer le Livre »  
Mohamed Shehab Eldin  
Mouvement International Suzanne Moubarak des Femmes pour la Paix  
Le Bureau de l'UNESCO au Caire  
Video Cairo Sat

## La Commission Européenne

### Finlande

La Bibliothèque de la Ville d'Helsinki

### France

L'Agence Régionale du Patrimoine Provence-Alpes-Côte d'Azur (PACA) (ARP)

L'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)

L'Association Française des Volontaires du Progrès (AFVP)

L'Association Friche Théâtre/ ECM- Friche de la Belle de Mai

La Bibliothèque de Marseille à Vocation Régionale

La Bibliothèque Francophone Multimédia de Limoges

La Bibliothèque Publique d'Information

Le Centre Culturel Français d'Alexandrie (CCFA)

Le Centre Culturel Français de Turin

Le Centre de Culture Scientifique, Technique et Industrielle de Marseille (CCSTI)

Le Centre d'Etudes Alexandrine (CEAlex)

Le Centre d'Etudes et de Documentation Economiques, Juridiques, et Sociales (CEDEJ)

Le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)

Le Centre National d'Enseignement à Distance (CNED)

Le Centre National du Livre (CNL)

L'Ecole du Louvre

L'Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques (ENSSIB)

L'Edition Flammarion

EI Audiovisuel

L'Espace Culturel Multimédia

La Fondation Maison des Sciences de L'Homme

Le Gouvernement de la République Française

L'Institut d'Etudes Politiques de Lyon (IEP)

L'Institut du Monde Arabe (IMA)

L'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire (IFAO)

L'Académie des Sciences de l'Institut de France

Le Carrefour des Ecritures de l'Association Alphabets

Le Réseau Français des Petits Débrouillards

La Librairie Arthème Fayard

Midi-Pyrénées (Conseil Régional)

L'Orchestre des Jeunes de la Méditerranée

S.A Chadwick Healey France

Le Service Inter-établissements de Coopération (SICD)

L'Université de Lyon

L'Université de Nice Sophia Antipolis

L'Université Paris VII Denis Diderot

L'Université Paul Cézanne de Droit et de Science Politique  
L'Université Senghor d'Alexandrie

### **Allemagne**

La Fondation du Centre de Recherche Borstel (FZB)  
L'Agence Allemande pour la Coopération Technique (GTZ)

### **Grèce**

La Fondation d'Utilité Publique Alexander S. Onassis  
L'Institut de l'Enseignement Technologique (TEI)  
L'Institution de l'Enseignement Technologique d'Athènes  
L'Université de Patras

### **Inde**

Le Projet « La Brèche dans le Mur »

### **Irlande**

La Fédération Internationale de l'Association des Bibliothèques (IFLA)  
Desmond O'Grady  
Microsoft School Agreement

### **Italie**

Armando Milani  
Fondazione Piccolo Teatro di Milano  
La Direction Générale de la Coopération au Développement (DGCS)  
L'Architecte Giancarlo Bertocchini  
Istituto Internazionale del Papiro Museo Del Papiro (SIRACUSA)  
Le Gouvernement Italien  
L'Université de Lecce  
La Fondation Laboratoire Méditerranéen  
Ottavia Bassetti  
Le Studio de Bertocchini et Ruggiero

### **Japon**

La Fondation du Japon  
Le Système de Coopération Internationale du Japon  
Mitsubishi Corporation

### **Jordanie**

Le Centre Royal Jordanien de la Documentation

### **Corée**

Le Gouvernement de la République de Corée

### **Kosovo**

La Bibliothèque Nationale et Universitaire du Kosovo

### **Koweït**

Le Fonds Arabe de Développement Economique et Social (AFESD)  
L'Organisation Islamique des Sciences Médicales  
Le Conseil National du Koweït pour les Arts et la Culture

### **Mongolie**

Le Gouvernement de Mongolie

### **Des Organisations Multilatérales**

L'Association des Boursiers Egypto-Américains et les Amis de Baltimore

Le Conseil Européen

Le Forum pour la Recherche Economique (ERF)

L'Organisation des Aliments et de l'Agriculture (FAO)

L'Institut de l'Enseignement International (IIE)

L'Association Internationale des Universités (IAU)

Le Centre International de Recherche Agricole dans les Régions Sèches (ICARDA)

Le Centre International pour le Commerce et le Développement Durable (ICTSD)

Le Fonds International pour le Développement de l'Agriculture (IFAD)

Le Centre d'Information de l'Organisation Internationale Maritime (IMO)

Le Leadership pour l'Environnement et le Développement (LEAD)

UN Habitat

UNESCO

UNIFEM

Les Nations Unies (UN)

Le Groupe de la Banque Mondiale

L'Organisation Mondiale de la Santé (WHO)

### **Pays-Bas**

Information Electronique pour les Bibliothèques (eIFL.net)

Le Centre de Recherches Egyptologiques assisté par Ordinateur Elsevier B.V

Le Fonds Prince Claus pour la Culture et le Développement

### **Norvège**

Le Gouvernement du Royaume de Norvège

L'Agence Norvégienne pour le Développement de la Coopération (NORAD)

Le Ministère Norvégien de la Culture/Association Norvégienne des Bibliothèques

La Bibliothèque Publique d'Oslo

Stein Roger Bull (SRB)

### **Panama**

La Bibliothèque Nationale du Panama

### **Portugal**

Biblioteca Nacional, Lisbonne

Fédération Russe

Le Centre d'Etudes Egyptologiques, Académie Russe des Sciences

La Bibliothèque Publique Centrale de Moscou  
L'Union Internationale des Bibliophiles, Moscou  
Bibliothèque d'Etat de Littérature Etrangère Margarita Roudomno  
La Bibliothèque de l'Etat Russe

#### **Arabie Saoudite**

L'Organisation des Sciences Islamiques, de l'Enseignement et de la Culture (ISESCO)

#### **Slovaquie**

La Bibliothèque Universitaire de Bratislava

#### **Espagne**

La Bibliothèque Maria Vayerda d'Olot  
El Senado De Espana  
Le Centre de Recherche et de Développement  
L'Université d'Almeria  
Université de Cordoba

#### **Suède**

La Fondation Anna Lindh pour le Dialogue entre les Cultures  
La Bibliothèque de l'Université de Göœteberg  
L'Institut International pour l'Economie Industrielle et Environnementale (IIIEE)  
Le Comité Scandinave  
L'Institut Suédois d'Alexandrie (SwedAlex)  
L'Agence Suédoise du Développement International (SIDA)  
Touch and Turn AB (T&T)

#### **Suisse**

La Bibliothèque de l'Organisation Internationale du Travail (ILO)  
La Fondation du Langage Universel de Communication sur Internet – UNDL

#### **Syrie**

Abdel Salam Eid  
L'Institut du Patrimoine Scientifique de l'Université d'Alep

#### **Emirats Arabes Unis**

La Fondation Arabe des Sciences et de la Technologie (ASTF)  
Le Centre du Patrimoine et de la Culture Juma Al Majid

#### **Ukraine**

La Bibliothèque Nationale Vernadsky d'Ukraine

#### **Royaume-Uni**

Encyclopaedia Britannica en Ligne  
La Compagnie du Musée Britannique  
Le Groupe Gale  
La Famille Menasce  
L'Université du Nord de Londres (UNL)



**Etats-Unis d'Amérique**

L'Association de la Bibliothèque Américaine (ALA)  
Le Musée Américain d'Histoire Naturelle (AMNH)  
Le Laboratoire de Recherches des Sciences d'Art (ASRL)  
L'Université de Carnegie Mellon  
Le Centre du Développement Durable – Bureau des Programmes Internationaux, Université de Maryland, College Park  
Development Gateway  
EBSCO pour les Services d'Information  
Le Centre pour le Développement de l'Education  
Fakespace Systems  
Gale Group (Filiale du Groupe Thomson)  
IDEA Inc.  
L'Institut pour l'Enseignement International  
Le Centre International des Sciences et de la Pratique de la Technologie et des Politiques, (InSTePP) des Economies Appliquées  
Le Centre International des Sciences et de la Pratique de la Technologie et des Politiques, l'Université du Minnesota  
Le Fonds Monétaire International (IMF)  
La Fondation Internationale de la jeunesse (IYF)  
L'Internet Archive  
JSTOR Archive License®  
Les Films de Macgillivray Freeman  
La Compagnie de Publication Nevraumont  
R. R. Bowker  
SPITZ, Inc.  
Université de Stanford  
La Corporation Target  
Thesaurus Linguae Graecae  
L'Université de Maryland, College Park  
USAID  
L'Institut Polytechnique de Virginie et l'Université de l'Etat (Virginia Tech)  
VTLS  
L'Université de Yale

**Ouzbékistan**

L'Institut des Etudes Orientales, Académie des Sciences de la République d'Ouzbékistan



ix

# Point de rencontre pour le dialogue et la compréhension entre les peuples



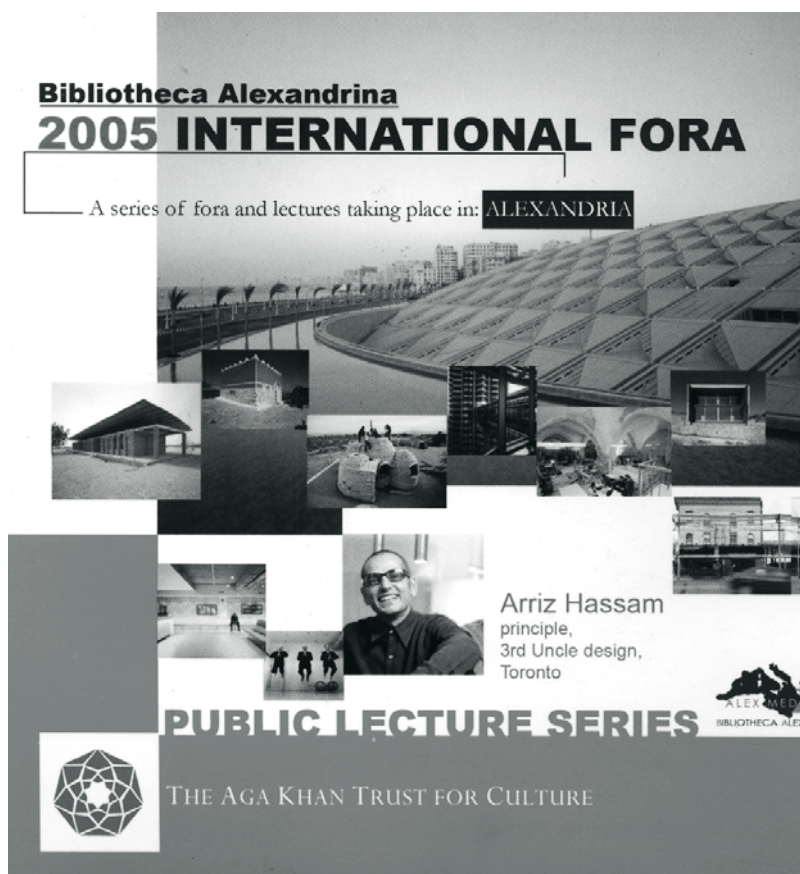
## ix

### Point de rencontre pour le dialogue et la compréhension entre les peuples

Alexandrie était au cours de l'histoire la ville cosmopolite par excellence : la vision de son fondateur Alexandre le Grand était de créer une culture de pluralisme et de diversité, alors que la ville moderne de Mohamed Ali et de ses successeurs a ressuscité cet héritage d'intégration ethnique et culturelle. Aujourd'hui, avec la résurrection de la Bibliothèque d'Alexandrie, cet esprit revient à Alexandrie pour la troisième fois.

A travers des conférences internationales, des concerts et des pièces de théâtre, Alex-Méd a réussi à remplir la mission de la BA d'être « la fenêtre de l'Égypte sur le Monde et la fenêtre du Monde sur l'Égypte ». Les programmes communs visent à favoriser la collaboration et l'échange d'idées entre les chercheurs égyptiens et leurs homologues étrangers pour la promotion d'une meilleure entente dans le bassin méditerranéen. Des conférences comme le « Dialogue entre les Cultures dans la Zone Méditerranéenne » et le « Partenariat Euro-Méditerranéen : Perspectives à Moyen Terme », avec les collègues catalans de l'IEMed, ont couvert des sujets pertinents ayant rapport avec la Méditerranée. Alex-Méd a aussi organisé le Forum d'Aga Khan 2005 en conjonction avec le Trust Aga Khan pour la Culture. Le Forum du Dialogue a recherché les aspects de l'architecture et de la pensée dans différentes parties du monde musulman.

Le Forum comprenait une présentation en DVD mettant en vedette le Président du Jury du Prix Aga Khan de 2004 dans le domaine de l'Architecture. Cette présentation a été suivie d'une table ronde qui a discuté quatre domaines critiques à portée sociale évoquant les défis et les promesses de l'architecture dans le monde musulman, alors qu'il confronte la modernité avec toutes ses diversités.



Le Forum d'Aga Khan 2005.

### Le Réseau d'Excellence Ramsès<sup>2</sup>

L'objectif principal du réseau de Ramsès<sup>2</sup> est de définir le domaine des études Méditerranéennes. Alex-Méd coordonne le projet « Penser la Méditerranée » une communication générale publique à thème commun. C'est un cycle constitué de sept conférences qui ont commencé en mai 2006 et continueront jusqu'en 2007. L'événement organise des discussions vibrantes qui se centrent sur l'héritage méditerranéen et sa force comme étant la zone du melting-pot des échanges et des interactions culturelles. Certains thèmes discutés au cours de ce cycle ont rapport avec « La Méditerranée Ancienne », « La Méditerranée entre les Cultures » et « La Méditerranée en Récits ».



## Le Comité Exécutif de l'IAU et la Réunion du Conseil

### Première Réunion Universelle des Associations et Conférence Internationale : « Pour un Enseignement Supérieur de Qualité au-delà des Frontières : le Rôle des Associations et des Institutions »

La BA est devenue un membre affilié à l'Association Internationale des Universités (IAU). La BA et l'Académie Arabe des Sciences, de la Technologie et du Transport Maritime (AASTMT) ont conjointement hébergé la Réunion Universelle des Associations des Universités (14-15 novembre). Cette réunion a été suivie par une conférence internationale (15-16 novembre), intitulée « Pour un Enseignement Supérieur de Qualité au-delà des Frontières : le Rôle des Associations et des Institutions ».

La conférence a groupé plus de 100 spécialistes dans le domaine de l'enseignement supérieur, pour discuter du rôle des institutions éducatives et des organisations internationales dans la promotion de la qualité de l'enseignement pour accentuer l'excellence académique et discuter des nouvelles tendances dans l'enseignement, des opportunités et des risques de l'enseignement au-delà des frontières.



Des conférenciers  
à la conférence de l'IAU.

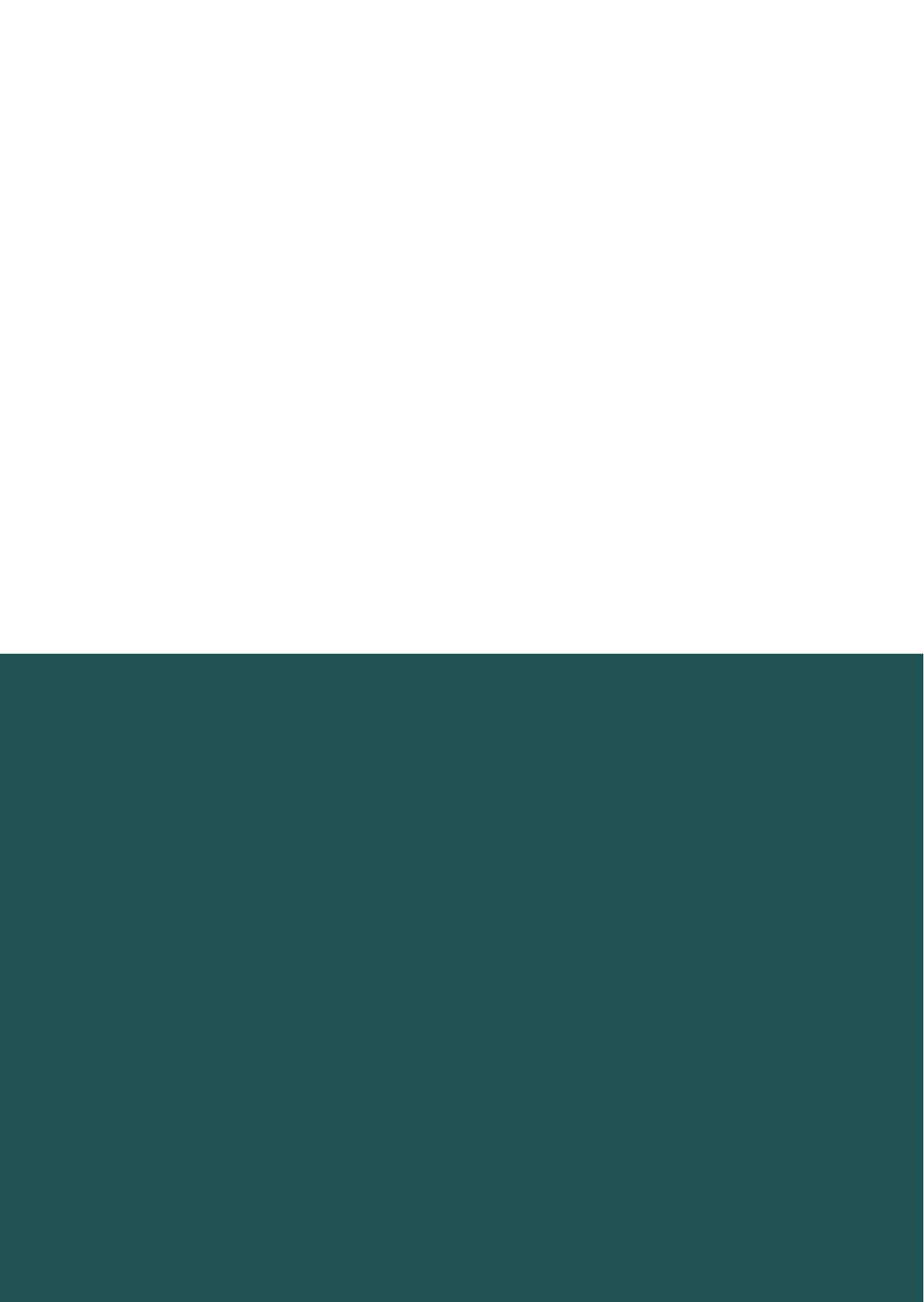


Les participants incluait Abdallah Barakat, secrétaire général du Conseil Suprême des Universités (Egypte) ; Son Excellence Amr Salama, ministre de l'Enseignement Supérieur, à cette période, (Egypte) ; Ismail Serageldin, directeur de la Bibliotheca Alexandrina (Egypte) ; Goolam Mohamedbhai, président de l'IAU et ex-vice-chancelier de l'Université de Mauritius (Mauritius) ; Juan Ramn de la Fuente, recteur de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM) (Mexique) et vice-président de l'IAU ; Gamal Eldin A. Mokhtar, président de l'Académie Arabe des Sciences, de la Technologie et du Transport Maritime (AASTMT) (Egypte) ; Abdullah Al-Faisal, recteur de l'Université du Roi Saoud (Arabie Saoudite) et membre du Conseil d'administration de l'IAU.

La conférence et la réunion étaient ouvertes aux responsables des associations nationales, régionales et internationales des universités ou à leurs représentants, à toutes les institutions, les organisations et les associations de l'enseignement supérieur et autres.

### **Les Ateliers de Travail de la Bibliothèque des Enfants au profit des Bibliothèques Egyptiennes**

Le Secteur des Bibliothèques a pris en charge la mission de lancer un dialogue franc entre les bibliothécaires dans tous les coins d'Egypte dans le but de discuter les possibilités futures dans ce domaine. La Bibliothèques des Enfants et celle des Jeunes ont invité les bibliothécaires afin de discuter les sujets pertinents à la pratique des postes de bibliothécaires. Les sujets abordés comprenaient les droits de l'enfant, la présence des parents dans la bibliothèque avec l'enfant et l'application de la technologie informatique, les moyens de faire de la bibliothèque un lieu plus attirant pour les enfants, la coopération entre les bibliothèques des écoles et les bibliothèques publiques, et les méthodes pour toucher de nouveaux groupes.



Départements  
de Support

3.  
3.

## DÉPARTEMENTS DE SUPPORT

Un immense complexe constitué de parties interconnectées, la Bibliotheca Alexandrina réalise ses projets à travers la coopération de toutes ses unités. L'institution travaille d'une manière cohésive comme une équipe communale pour assurer la réalisation de ses objectifs. Cette section présente les départements qui fournissent une assistance continue au service de la totalité de la Bibliotheca Alexandrina

### **Le Département de Publication**

Le Département de Publication protège l'image de la BA en tant que centre d'excellence, à travers les révisions de pairs, la traduction, l'édition et le maintien du site web de la BA.

Au cours de l'année fiscale 2006, le département a traité 18 livres en arabe, 13 en anglais et 1 livre en français. Le Département de Publication est responsable d'une des plus importantes publications de la BA : « Rapport Annuel » ; qui jette la lumière sur les activités annuelles de la BA.

### **L'Unité de Contrôle par les Pairs**

Le Comité Contrôle par les Pairs (PRC) comprend un nombre important d'experts provenant de différents domaines incluant la science, la littérature, l'art et l'histoire.

Au cours de l'année 2006, le PRC a reçu sept publications provenant des

différents centres affiliés à la BA : le Centre des Arts, le Centre des Manuscrits et Alex-Méd.

A ce jour, deux publications ont vu le jour : Les Zoghebs : Une Saga d'Alexandrie et Les débats de la Conférence des Manuscrits du Millénaire.

### **L'Unité de Traduction et de Contrôle Linguistique**

Cette unité est responsable de la traduction, de la correction, de l'édition et de la révision de toutes les publications de la Bibliotheca Alexandrina, dans les trois langues officielles : l'arabe, l'anglais et le français. Elle a comme objectif de maintenir un haut niveau de précision et de consistance, et de garder l'esprit de la BA de devenir un centre d'excellence au vrai sens du terme.

Cette unité a :

- traduit 926 pages dont 68 % du/à l'anglais, 32 % du/au français ;
- révisé 14 460 pages dont 72 % en arabe, 22 % en anglais et 6 % en français.

Les principales traductions au cours de cette période comprenaient la traduction en arabe de publications comme « Quand Google défie l'Europe », « Le trafic des Femmes et des Enfants », « Les Femmes dans un Monde Dangereux et Illicite ».

### **L'Unité du Site Web de la Bibliotheca Alexandrina**

([www.bibalex.org](http://www.bibalex.org))

Le site web de la BA est un outil pour mettre en valeur la présence de la BA sur Internet et pour élargir sa reconnaissance universelle. Maintenu dans les trois langues officielles, le site web a accueilli au cours de l'année précédente une moyenne de 3,4 millions de visites par mois, soit 113 400 visites par jour.

### **Le Département Financier**

La Bibliotheca Alexandrina a livré son quatrième compte final, vérifié selon les normes de comptabilité égyptiennes et internationales. Des rapports financiers mensuels et trimestriels sont ordinairement produits.

Afin de soutenir la procuration de fonds, la BA applique des techniques budgétaires flexibles reliées à des modules de planification stratégique. En plus, la Bibliotheca Alexandrina gère, et assure le suivi d'importants projets en coopération avec des organisations internationales, à savoir, la Banque Mondiale, l'UNESCO, la Commission Européenne, et autres bailleurs de fonds (voir thème viii). Les financements reçus sont vérifiés, les coûts des dépôts sont produits et renvoyés aux donateurs. Pour plus de détails, veuillez consulter l'Etat Financier.

### **Le Département Administratif**

Le Département Administratif sert le personnel et les visiteurs de la BA à travers les sections et les unités suivantes :

#### **La Section des Salles de Conférences**

Le Centre de Conférences de la Bibliotheca Alexandrina (BACC) a coordonné 539 événements au cours de l'année précédente (pour plus de détails, veuillez consulter le Calendrier des Événements). La Section des Salles de Conférences est constituée de deux unités : l'Unité de l'Équipement des Salles et l'Unité de Coordination et de Suivi.

#### **La Section de Congrès et d'Événements**

Au cours de l'année précédente, la section a gagné 791 345 L.E. et 10 782 \$ provenant des événements extérieurs. Elle a répondu à 2 390 demandes de réservations de salles de conférences :

- 710 événements extérieurs (locaux et internationaux) ;
- 1 680 événements internes (réunions du personnel, stages de formation, ateliers de travail de peinture, répétitions – comprenant le ballet, Suzuki, la Chorale des Enfants de la BA, la Chorale de la BA, l'Orchestre de la BA, ainsi que d'autres événements).

En coopération avec le Département TIC, la section a mis à jour et développé le système de réservation électronique.

#### **La Section de Voyages et de Transports**

La Section de Voyages et de Transports est responsable des déplacements et des arrangements d'hébergement local, national et international du personnel de la BA et des invités.

La section a répondu à 5 793 demandes (2 643 de l'Unité de Voyages et 3 150 de l'Unité de Transports). Elle est équipée de :

- trois camionnettes ;
- trois autobus 15 places ;
- deux autobus 28 places, donation de Chrysler ;
- onze voitures ;
- une Bibliothèque Mobile ;
- deux petites motocyclettes.

#### **L'Unité d'Inventaire**

L'Unité d'Inventaire contrôle et surveille tous les articles et le matériel du stock achetés par la Bibliotheca Alexandrina. Suite à l'inventaire principal, quatorze sous-inventaires spécialisés ont été décidés. Tous ces inventaires (réalisés à la BA, Shallalat, CULTNAT, Antoniadis et Moharram Bek) sont partagés à travers le système ORACLE.

### L'Unité d'Archives et du Bureau d'Ordre

L'Unité d'Archives et du Bureau d'Ordre gère tous les courriers et archive les documents importants.

#### Le courrier géré par l'Unité d'Archives et du Bureau d'Ordre

Entrant		Sortant	
Courrier normal	5 907		1 262
Courrier recommandé	2 677		792
Télécopies entrant	12 255		2 172
Courrier spécial	1 500		

### L'Unité de Ventes

Au cours de l'année précédente, l'Unité de Ventes a gagné 580 957 L.E., résultant de la vente des livres et des souvenirs à la librairie de la BA.

L'unité traite actuellement avec 82 fournisseurs de livres et de cadeaux, avec une augmentation de sept fournisseurs de plus que l'année 2004/2005.

Des plans sont en cours de réalisation pour établir trois librairies à la rue Port Saïd, à la Plaza de la BA et au BACC.

Le pavillon de l'Unité de Ventes de la BA a accueilli un grand nombre de visiteurs au cours de la Foire Internationale du Livre de Sharjah, et a gagné 6 525 L.E.

### La Section d'Achats

En dehors des 88 réunions relatives aux adjudications et aux offres, 118 ordres d'achats et huit contrats de maintenance ont été finalisés. La Section de Dédouanement a fourni 112 livraisons.

### Le Département du Personnel

Le Département du Personnel s'assure que les visions et les objectifs sont clairs et répandus parmi ses ressources les plus précieuses.

En octobre 2006, la Bibliotheca Alexandrina a complété sa troisième année, ce qui marquait la fin de la durée des contrats d'un certain nombre de membres du personnel. En juin 2006, 761 contrats ont été renouvelés et 29 n'ont pas été renouvelés (approximativement 3,81 %).

Au niveau opérationnel, le Département du Personnel, avec l'aide du Département TIC, a intégré l'Oracle HR (Oracle Ressources Humaines) doté d'un système conçu à la BA pour les fiches de paie.

Afin d'améliorer l'efficacité du processus biennuel de l'évaluation du personnel, le Département du Personnel, en coopération avec le Département TIC, est en train de développer un système d'évaluation électronique.



Au cours de l'année passée, la BA a fourni des stages de langue anglaise à son personnel, le nombre total de membres du personnel ayant assisté à cette formation est de 818 personnes.

La BA a sous contracté un HMO pour fournir une couverture de soins et de services sanitaires de qualité à son personnel. Un généraliste a été assigné pour fournir les soins médicaux primaires à l'intérieur de la clinique de la BA, celle-ci reçoit en moyenne 20 cas par jour. Quatre hôpitaux privés locaux fournissent aussi des soins primaires et spécialisés.

Le Département du Personnel a publié la première édition de son bulletin mensuel en mai. Celui-ci a été créé pour encourager la communication parmi le personnel de la BA.

### **Le Département de la Sécurité Interne**

Le Département de la Sécurité Interne travaille afin de fournir 24 heures d'affilée une couverture de sécurité optimale aux installations de la BA – et les annexes incluant le bâtiment de Shallalat, le Palais d'Antoniadis, l'Institut des Recherches Médicales.

Un système de sécurité a été développé utilisant les dispositifs de sécurité d'avant-garde du système hybride (dépistage de sécurité utilisant les rayons X, détection des explosifs, détection des voitures piégées, équipement de combat d'incendie automatique et manuel).

Toutes les entrées sont sécurisées par des systèmes électroniques de contrôle d'accès. 120 caméras sont installées pour surveiller le bâtiment de la BA à partir d'une salle de contrôle. Les articles perdus sont récupérés dans la chambre des objets trouvés.

Les agents de la Sécurité Interne poursuivent une formation efficace sur les dispositifs de sécurités utilisés afin d'augmenter la conscience sécuritaire parmi son personnel. Plusieurs membres du personnel du département ont terminé le stage avancé de gestion des crises et de négociations auprès de l'Académie Militaire Supérieure Nasser (NHMA) au Caire.

Le travail est en cours pour développer un plan d'évacuation sans danger, en cas d'urgence éventuelle.

Au cours de l'année précédente, le département a assuré une couverture sécuritaire pour un nombre important d'événements, à savoir :

- Troisième Forum du Dialogue de la Réforme Arabe ;
- Symposium d'Einstein ;
- Conférence de Mohammed Ali et le Monde ;
- Conférence BioVision Alexandrie ;
- Célébration de Hans Christian Andersen –auquel a assisté le Prince du Danemark.

Le Département de la Sécurité Interne joue un rôle important en sécurisant les visites des hautes personnalités : les présidents, les rois, les princes et

les ambassadeurs ; aussi bien que les visites du Président Hosni Moubarak et celles de M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak.

### **Le Département d'Ingénierie**

La BA a mis fin à ses contrats avec l'entrepreneur étranger pour le remplacer par du personnel égyptien. Ceci est une démonstration de la confiance en le calibre égyptien et en même temps une économie de presque quatre millions de livres égyptiennes.

En conséquence, les tâches et les responsabilités fonctionnelles du Département de l'Ingénierie se sont étendues. Le département a évolué d'un département exécutant des travaux civils d'ordre mineur et de contrôle des travaux de l'entrepreneur étranger à un département opérationnel productif responsable de la maintenance et de l'exécution des projets d'expansion de la BA.

Ultérieurement, le nombre du personnel dudit département est monté à 401 employés comprenant des ingénieurs, des administratifs, des techniciens et des ouvriers. Les changements ont aussi nécessité une réorganisation structurelle puisque le département a été divisé en deux divisions principales : l'une responsable de la gestion des installations et l'autre responsable des nouveaux projets structuraux. Afin d'assurer la conformité avec les normes mondiales, une section du contrôle de qualité et de sûreté a été établie.

### **Le Département des Technologies de l'Information et de la Communication**

Dans la poursuite des objectifs de la BA pour devenir une Bibliothèque du nouvel âge numérique, le Département TIC utilise les services et les technologies du numérique et des télécommunications de pointe.

### **L'Infrastructure et la Connectivité**

En juin 2006, environ 990 postes de travail du personnel et plus de 360 postes pour le public ont été installés. Environ soixante quatre serveurs fournissent à ces postes de services électroniques 24 heures/24 heures, et sont protégés par des sauvegardes quotidiennes. En plus, la sécurité du système interne est soutenue par le hardware et les applications nécessaires. Au cours de l'année passée, un accès à l'Internet sans fil utilisant le Wi-Fi Hotspts a été planifié pour les visiteurs. Les spécifications des équipements ont été développées et seront acquises dans un futur proche. Les hotspots seront installés dans la zone ouverte de la Bibliothèque, le BACC, la Plaza et dans d'autres emplacements.

### **Les Services Informatiques du Personnel**

Le personnel de la BA est pourvu d'une gamme de services électroniques incluant la messagerie électronique, la navigation sécurisée sur Internet, l'imprimerie centralisée et le réseau de partage de fichiers.

### **L’Intranet**

L’Intranet de la BA fournit des services automatiques et des informations importantes pour assister le personnel, incluant l’annuaire téléphonique, le tableau d’affichage, la base de données des contacts, la réservation des salles de conférences pour les événements, la base de données des événements, les statuts, les formes standards de la BA, les forums de discussion, les rapports des déplacements et des projets, les tutorats, et plus encore.

### **L’Accès à l’Internet**

L’accès à l’Internet est disponible pour le personnel de la BA à partir du réseau interne de la BA à une vitesse de 155 Mbps, l’accès est protégé contre tout téléchargement insécurisé ou autres menaces au réseau interne.

### **La Messagerie Electronique et les Services Bureautiques**

Plus de 950 comptes de messageries électroniques (e-mail) personnels sécurisés sont disponibles pour le personnel de la BA pour faciliter la coopération interne. Le service du Protocole de Transfert des Fichiers (FTP) est aussi disponible, permettant aux utilisateurs autorisés d’échanger des documents, des fichiers, des programmes et autres données archivées avec le personnel de la BA et les parties externes via Internet.

Afin de satisfaire davantage les besoins du travail, tous les postes de travail sont équipés de systèmes de fonctionnement de pointe et de logiciels d’application.

Au cours de l’année passée, la BA a réussi à libérer les ressources de son système de messagerie et à les rediriger vers les applications de productivité.

### **Le Planning des Ressources de l’Entreprise (ERP)**

Les Applications Financières d’Oracle (OFA) sont couramment utilisées pour l’automation du grand registre général, les payables, les créances, l’achat, l’inventaire des demandes internes et des immobilisations. Des outils de rapports avancés (Le Constructeur des Rapports d’Oracle et le Découvreur d’Oracle) sont aussi utilisés pour faciliter le processus de la création de rapports et d’analyses de données personnalisées.

### **Les Ressources Humaines**

Au cours de l’année passée, le système de gestion des ressources humaines d’Oracle a été installé et personnalisé pour la gestion des données du personnel, qui comprennent la présentation de la surveillance du personnel et les fiches de présence. Un système de fiches de paie basé sur le Web a été réalisé. Un nouveau module a été intégré avec le HRMS afin de gérer et de rapporter le nombre de postes du personnel de la BA.

### **L'Évaluation de la Performance**

Le système d'évaluation de la performance du personnel sera bientôt numérisé à travers une interface facile à utiliser. Le système aide à accomplir des objectifs multiples, organisant les interactions entre les employés et les directeurs, communiquant les résultats des évaluations du personnel, et permettant le groupement des membres du personnel selon la description de leur poste et de leurs responsabilités, et attribuant des valeurs aux mesures de performances selon leur importance et leur priorité pour chaque groupe d'employés. L'évaluation des performances réelles contre des mesures de performances et des normes agréées est rendue plus facile et la performance de l'ensemble est automatiquement calculée, la discrétion étant ainsi garantie.

Le système d'archivage durable accessible assure le suivi de la performance des employés, ce qui permet aux directeurs de posséder une vue d'ensemble.

### **Le Contrôle d'Accès et le Système de Billeterie**

Trente deux portières automatiques distribuées dans douze différents emplacements à l'intérieur de la BA sont installées pour l'automatisation du contrôle des billets utilisés par les visiteurs et la surveillance de l'accès du personnel de la BA, contrôlant ainsi le revenu, et l'accès du personnel et surveillant le nombre de visiteurs. Le système est intégré dans les systèmes du planning des ressources de l'entreprise, et dans les systèmes informatiques de la Bibliothèque.

### **La Gestion de l'Archivage et des Documents**

Un système automatique basé sur le Web munira prochainement la BA d'une solution intégrée pour gérer la quantité croissante des informations non structurées trouvées dans les documents. Ceci nécessite la capture d'information de toutes les sources (papier, microfiches, télécopies, e-mail, textes, HTML, etc.), la Reconnaissance Optique de Caractères (OCR), le catalogage et finalement la fourniture de cette information dans une forme permettant les recherches à tout utilisateur autorisé. Entre temps, une application d'archivage a été développée et déployée pour l'archivage des enregistrements du courrier.

### **Le Service de Télécopie Automatisé**

Ce service permet aux utilisateurs autorisés d'envoyer ou de recevoir des télécopies à travers leur poste de travail. Trente comptes de télécopies sont actuellement distribués tout le long des départements de la BA, vingt autres sont réservés pour des expansions futures.

### **La Formation**

Un programme complet a été conçu pour former le personnel de la BA sur les principaux forfaits de logiciels requis, en se basant sur le curriculum de

l'ICDL « Passport de Compétences Informatiques Européen ». Les laboratoires de formation, le calendrier des stages, l'enregistrement des stagiaires, le suivi de la présence, l'évaluation du stage et les réservations des laboratoires ont été automatisés et publiés à travers l'Intranet de la BA. Huit stages ont été offerts inscrivant 1 570 employés depuis juin 2004 (542 depuis juillet 2005), et plus de 1 217 (501 depuis 2005) ont réussi. Quarante-dix employés ont complété le stage et obtenu le certificat ICDL.

### **L'Assistance Technique**

L'Assistance technique est fournie pour l'utilisation des ordinateurs et des périphériques tout le long de la communauté de la BA, comprenant des services allant de l'installation de logiciels, aux dépannages, à l'assistance pour les applications sur les bureaux des ordinateurs.

L'envoi des requêtes et les rapports statistiques sont facilement réalisés à travers les applications du Centre d'Appel d'Assistance IT disponible à travers l'Intranet de la BA.

### **L'Automatisation du Système**

L'Automatisation, le développement d'outils et d'applications est un processus continu pour faciliter le flux de travail de la BA. Les exemples incluent l'application « Visites », « Le Bulletin des Amis de la BA », « Le Bulletin du CSSP », « Le Gestionnaire du Système de l'Inventaire TIC », « La BA dans la Presse », « La Librairie de la BA, Point de Vente », et le plus récent, « Les Contrats et les Accords de la BA » avec d'autres partenaires et donateurs.

Les nouveaux systèmes incluent l'application « Netcore », qui documente complètement l'infrastructure du réseau fournissant des rapports utiles. Le système des « Domaines du Web » renferme des informations détaillées relatives aux domaines du Web acquis par la BA en plus des notifications d'expiration.

### **Les Services de Télécommunications, la Visioconférence (VC) et la Diffusion sur le Web**

La BA a établi des installations de vidéoconférence permettant la participation d'un nombre maximum de quatre parties dans des conférences en direct. Le système fonctionne en utilisant la technologie IP et/ou ISDN. Des systèmes VC fixes servent la salle où se réunit le Conseil d'administration (BOT) ainsi que les quatre salles principales de conférences du BACC, en même temps ; une unité mobile équipée de deux écrans Plasma fournissant un service VC dans différents emplacements à l'intérieur de la BA. La technologie déployée sera étendue pour construire un centre de formation à distance. Au cours de l'année précédente, plus de 11 sessions couvrant différents conférences, ateliers de travail et expositions ont eu lieu.

Le système de la diffusion sur le Web fournit simultanément des transmissions de vidéo encodées en temps réel sous le contrôle d'un serveur

dédié à des destinataires multiples. Le contenu des conférences, des cours et d'autres multimédias peut actuellement être transmis aux utilisateurs sur un niveau mondial via Internet, grâce à un portail de diffusion sur le Web récemment développé. Ceci facilite également la participation interactive à des vidéoconférences vidéo à travers le Web. Ce système offre aussi la possibilité de transmission d'événements archivés.

### **Le Système Téléphonique**

Le système téléphonique comprend 100 lignes extérieures, 1 020 extensions programmées, quatre postes d'opérateurs, 25 appareils PremiCell, 200 numéros d'accès direct aux postes supplémentaires (DID), un groupe de recherche constitué de 20 lignes d'appelants et 1 000 comptes de messagerie audio. Un nouveau système d'assistance IP a été installé dans le site de Shallalat avec une capacité de 24 lignes extérieures et 160 lignes intérieures.

Une application est utilisée pour l'administration et la gestion des téléphones.

Le système contrôle le trafic des communications vocales et de données à travers le réseau en mesurant, en gérant et en rapportant leurs états. L'application comprend également la vérification de l'intégrité du système et l'accomplissement de procédures de maintenance et de tâches. Un dispositif de « réception automatique » a été activé depuis janvier 2005. En juin 2005 les équipements et les logiciels du système ont été mis à jour pour la mise en place d'un processeur plus puissant, pour la reconnaissance de l'identité de l'appelant externe ou interne et l'augmentation de la capacité mémorielle de sauvegarde, afin de porter assistance aux nouvelles éditions afin de d'appareils téléphoniques numériques et aux capacités IP.

### **Le Système d’Affichage des Ecrans Plasma et LCD**

Initialement, le système se composait de trois écrans plasma (50 pouces chacun) localisés aux niveaux de l'Entrée de la Bibliothèque Principale et du Centre de Conférence de la BA (BACC). Trois autres écrans plasma ont été installés pour servir les projets de l'Archive Internet et le projet « Brèche dans le Mur ». Des écrans portables ont été utilisés dans différents événements de la BA. Dix-huit écrans ont été récemment ajoutés au système d'affichage de la BA : 6 écrans Plasma de 50 pouces et 6 écrans LCD de 40 pouces, dont douze sont équipés d'ordinateurs incorporés.



Un écran LCD est installé près de l'entrée du Musée des Antiquités. Quatre écrans Plasma sont installés à l'Entrée Principale de la BA pour afficher la vidéo instructive du Guide Numérique.

Les écrans sont contrôlés par le Département TIC utilisant le logiciel Scala InfoChannel IC2000. Le système est utilisé pour afficher des représentations multimédias pour annoncer et attirer l'attention sur des conférences et d'autres activités de la BA.

Deux applications ont été récemment mises en place pour gérer et utiliser efficacement tout le système d'affichage. La première affiche les événements qui ont lieu dans les salles de la BA, préalablement sauvegardés dans la base de données de réservations des événements de la BA. La seconde affiche le calendrier détaillé des événements et des ateliers spécifiques comme les conférences et les ateliers de travail, et un flot en direct des sessions de ces conférences. Une nouvelle base de données et une nouvelle application du Web ont été conçues pour permettre à l'utilisateur de sauvegarder le calendrier détaillé de chaque conférence. Une option existe pour créer une paire synchronisée d'écrans plasma afin d'afficher le calendrier sur un écran et afficher un flot en direct de cet événement spécifique sur l'autre.

### **Le Système de Téléprompteur**

Le Téléprompteur est un dispositif qui assiste le conférencier en affichant un texte électronique visuel d'un discours ou d'un script. Cette méthode épargne au conférencier l'effort de lire à partir d'un document imprimé. La BA a acheté et installé deux ensembles de système de Téléprompteur LCD mobile pour les conférences chacun de 20 pouces équipé d'un logiciel particulier pour la langue arabe.

La technologie des écrans plats est utilisée avec le système du Téléprompteur, offrant ainsi une vue à bas profil.

### **Les Services du Web**

Le site web de la BA ([www.bibalex.org](http://www.bibalex.org)) jette la lumière sur les services de la BA, son complexe, ses centres de recherches, ses acquisitions et son matériel. Il présente les politiques de la BA et ses activités en cours. Les statistiques du Web mettent en évidence 3,4 millions de visites par mois et 113 400 visites par jour entre juillet 2005 et juin 2006.

En plus, des sites web séparés ont été créés au cours de l'année passée dans le but de servir les conférences, les projets et les centres de la BA.

### **Les Conférences :**

- Conférence Pré-Sommet WSIS : Les Bibliothèques, La Société de l'Information en Action, octobre 2005  
[www.bibalex.org/WSISALEX](http://www.bibalex.org/WSISALEX)
- Symposium d'Einstein – Partie II, novembre 2005
- Symposiums Internationaux de la BA sous l'intitulé « Est-ce que la Nature joue aux Dés ? »  
[www.bibalex.org/Einstein2005/](http://www.bibalex.org/Einstein2005/)



- Atelier CSSP, novembre 2005  
[www.bibalex.org/CSSP/workshops](http://www.bibalex.org/CSSP/workshops)
- Eclipse Solaire Totale, novembre 2005  
[www.bibalex.org/eclipse2006](http://www.bibalex.org/eclipse2006)
- Symposium de la Société de la Connaissance (KSS), janvier 2006  
[www.bibalex.org/KSS2006/](http://www.bibalex.org/KSS2006/)
- Atelier la Bibliothèque Numérique du Moyen-Orient, janvier 2005  
[www.bibalex.org/EgyptDLW/](http://www.bibalex.org/EgyptDLW/)
- Conférence « La Numérisation des Livres en Langue Arabe », février 2006  
[www.bibalex.org/DigiArab/](http://www.bibalex.org/DigiArab/)
- BioVision 2006, avril 2006  
[www.bibalex.org/bioalex2006conf](http://www.bibalex.org/bioalex2006conf)
- Colloque International de Haut Niveau sur l'Alphabétisation Numérique et la Formation Continue, septembre 2006  
[www.bibalex.org/infolit2005/](http://www.bibalex.org/infolit2005/)

### Les Projets :

- Arab InfoMall  
[www.arabinfomall.org](http://www.arabinfomall.org)
- Supercours de la BA  
[www.bibalex.org/supercourse](http://www.bibalex.org/supercourse)
- Site Web de l'Imprimerie de Bulaq  
[www.bibalex.org/bulaqpress](http://www.bibalex.org/bulaqpress)
- Dépositaire des Fonds Numériques  
[www.dar.bibalex.org](http://www.dar.bibalex.org)
- Collection Gamal Abdel-Nasser  
[www.nasser.bibalex.org](http://www.nasser.bibalex.org)
- Archive Internet  
[www.archive.bibalex.org](http://www.archive.bibalex.org)
- Accès en ligne aux Informations Consolidées en Série (OACIS)  
[www.oacis.bibalex.org](http://www.oacis.bibalex.org)

### Les Centres :

- Académie des Sciences pour les Pays en Développement – Bureau Régional Arabe (TWAS-ARO)  
[www.bibalex.org/twasaro](http://www.bibalex.org/twasaro)
- Centre des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd)  
[www.bibalex.org/English/researchers/AlexMed/alexmedcenter](http://www.bibalex.org/English/researchers/AlexMed/alexmedcenter).
- Fondation Euro-Méditerranéenne pour le Dialogue entre les Cultures Anna Lindh  
[www.EuroMedAlex.org/](http://www.EuroMedAlex.org/)
- Centre de Calligraphie  
[www.bibalex.org/CalligraphyCenter](http://www.bibalex.org/CalligraphyCenter)
- Institut des Etudes pour la Paix (Le Mouvement International Suzanne Mubarak des Femmes pour la Paix  
[www.peacestudiesinstitute.com](http://www.peacestudiesinstitute.com)



- Centre International des Sciences de l'Information (ISIS)  
[www.bibalex.org/isis](http://www.bibalex.org/isis)

## Le Secteur des Relations Etrangères

### Le Département des Visites

Le Département des Visites organise des visites guidées gratuites toutes les 15 minutes en arabe, anglais, français, espagnol, italien et récemment en allemand.

Le département a archivé toutes les visites des VIP depuis l'inauguration de la BA à ce jour, et a documenté les coordonnées des visiteurs, incluant le nom, le titre et des photos couvrant la totalité de la visite.

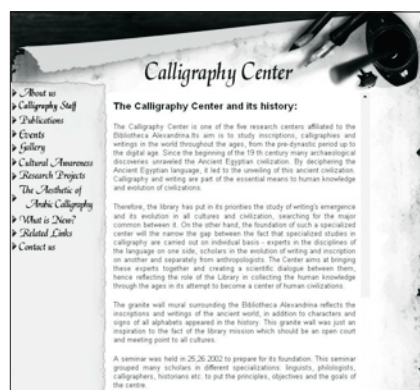
### Le Département des Relations Publiques et des Contacts Internationaux

Le Département des Relations Publiques et des Contacts Internationaux est responsable de la promotion de la BA aux niveaux local, national et international. L'Unité des Relations Publiques travaille pour augmenter la sensibilisation du public à ce qui se passe à l'intérieur des murs de la BA. Elle s'occupe des sujets tels que le développement de l'image et la perception du public de la mission de la BA. En plus, l'opinion publique est constamment contrôlée et mesurée pour s'assurer que la BA remplit ses obligations envers ses visiteurs en termes de qualité et de services. La réponse aux demandes de visites provenant de différentes institutions (académiques, diplomatiques ou publiques) fait partie de la mission assignée à l'unité. Non seulement la création, mais aussi le maintien d'une base de données des contacts font partie des responsabilités de l'Unité des Relations Publiques.

Les informations pertinentes sont continuellement introduites et les données existantes sont mises à jour.

Chaque fois qu'un événement important est planifié, la base de données s'avère une importante source d'informations. Elle simplifie et accélère le processus d'établissement de contacts et fournit des informations générales pour assurer la participation des conférenciers ou la présence de l'audience.

L'Unité des Contacts Internationaux est principalement responsable de maintenir et de suivre les activités des Associations Internationales des Amis de la BA. Deux tiers des membres ont assisté à la 8<sup>ème</sup> Réunion Annuelle tenue en décembre 2005. La participation des quatre coins du monde garantit l'enrichissement des connaissances, et fournit une opportunité pour la conduite de discussions intellectuelles de valeur. Alors que la préparation de la 9<sup>ème</sup> réunion est en cours, une place plus importante est donnée à certains domaines spécifiques d'assistance, notamment les



activités visant à la procuration de fonds. Afin de fournir l'assistance nécessaire aux activités visant à aux programmes de la BA, le Département des Relations Publiques et des Contacts Internationaux contacte les garants financiers, les sponsors et les procureurs de fonds, et organise des réunions avec d'éventuels garants.

Grâce à l'importance suprême de la qualité des services, le département a développé un calendrier couvrant toutes les activités qui se dérouleront à la BA. Ce calendrier est envoyé par messagerie électronique à tous les clients de la BA trois mois à l'avance. Ceci pour s'assurer que l'information est transmise au plus grand nombre d'individus possible, répondant ainsi aux objectifs de base du projet de la Nouvelle Bibliothèque. La création, la construction et le maintien des rapports avec les entités locales et internationales, ne stimulent pas seulement les relations solides, mais fournissent aussi une base à partir de laquelle les projets publics peuvent être réalisés.

## **Le Département des Médias**

### **Le Département des Médias Locaux et Arabes**

Le Département des Médias est responsable du développement des politiques et des pratiques de communication de la BA. Il produit des matériels et des publications qui fournissent au public des informations relatives à la BA, et ce à travers une variété de thèmes

### **L'Archive Numérique Betacam**

Le département a établi des Archives numériques Betacam pour documenter les principaux événements et les principales activités qui ont lieu à la BA et ceci pour :

1. la création des archives numériques pour tous les événements et les activités de la BA ;
2. la présentation des activités de la BA à travers les télévisions locales et internationales ;
3. la réalisation du rôle de la BA en tant que propagatrice de la culture, et ce en produisant des programmes culturels et des films relatifs à toutes les activités qui s'y déroulent.

Tout le long de l'année sujette du présent rapport, le Département des Médias a documenté plus de cinquante événements dont les plus importants sont :

- La Conférence BioVisison Alexandrie ;
- La Conférence des « Manuscrits Commentés » ;
- Le 3<sup>ème</sup> Forum de la Réforme Arabe ;
- L'inauguration de la Foire du Livre d'Alexandrie ;
- Le Forum de la Jeunesse Arabe pour la Pensée et la Réforme ;
- La Conférence du Patrimoine Culturel et le Développement ;
- La conférence donnée par Dr Ali Mazrui ;
- Canal de Suez : une Ville née du Désert ;

- La Cérémonie de Hans Christian Anderson ;
- La Conférence de l'Imam Mohamed Abdou ;
- La Réunion de l'Académie des Sciences pour les Pays en Développement (TWAS) ;
- La Cérémonie de « La Sécurité de la Canne Blanche » ;
- Le Concert de l'Opéra Miramar ;
- L'Exposition des Villes de la Méditerranée Antique ;
- L'Exposition et la Cérémonie de Rose Al-Youssef.

### **L'Unité de l'Archivage des Médias et le Centre de Presse**

Cette unité contrôle et documente tout le matériel relatif à la BA publié dans les journaux et sur Internet, et envoie quotidiennement ces informations au personnel de la BA par messagerie électronique. Les Archives des Médias ont documenté plus de mille nouveaux clips. L'unité a publié une version imprimée des nouvelles archives couvrant l'inauguration officielle de la BA en 2002. Le travail est actuellement en cours pour produire une version numérique des archives qui se veulent exhaustives.

D'autre part, le Centre de Presse a coordonné plus de soixante-dix visites des chaînes télévisées locales et internationales, et a envoyé plus d'un millier de communiqués de presse à tous les journalistes et attachés de presse en Egypte et dans le monde arabe (la liste étant en croissance perpétuelle).

### **L'Unité Editoriale**

Le Département des Médias est aussi responsable de la rédaction des communiqués de presse envoyés par la BA aux journaux et souvent publiés sans la moindre modification, des bulletins mensuels imprimés soient-ils ou numériques publiés en arabe et en anglais, du dossier de presse comprenant le matériel couvrant chacun des événements spécifiques de la Chaîne d'Information Visuelle offrant des informations précieuses concernant les activités organisées par les différents secteurs de la BA.

### **La Photographie et les Archives**

La Photographie joue un rôle principal dans la documentation visuelle de toutes les activités ayant lieu à la BA. Les photos des conférenciers, des performances et des expositions sont prises, archivées et légendées, formant un annuaire de photographies disponible pour tous les départements de la BA.

### **Les Publications Spéciales**

Rose Al-Youssef : Quatre-vingts Ans de Journalisme est le dernier catalogue en langue arabe publié par le Département des Médias. Le catalogue documente l'histoire d'une des organisations de journalisme les plus renommées en Egypte tout au long de quatre-vingts années.

L'imprimerie de Bulaq conte l'histoire de l'émergence de l'imprimerie dans le monde arabe et en Egypte. C'est la première et la plus ancienne imprimerie en Egypte qui a eu une influence majeure sur la vie culturelle égyptienne.

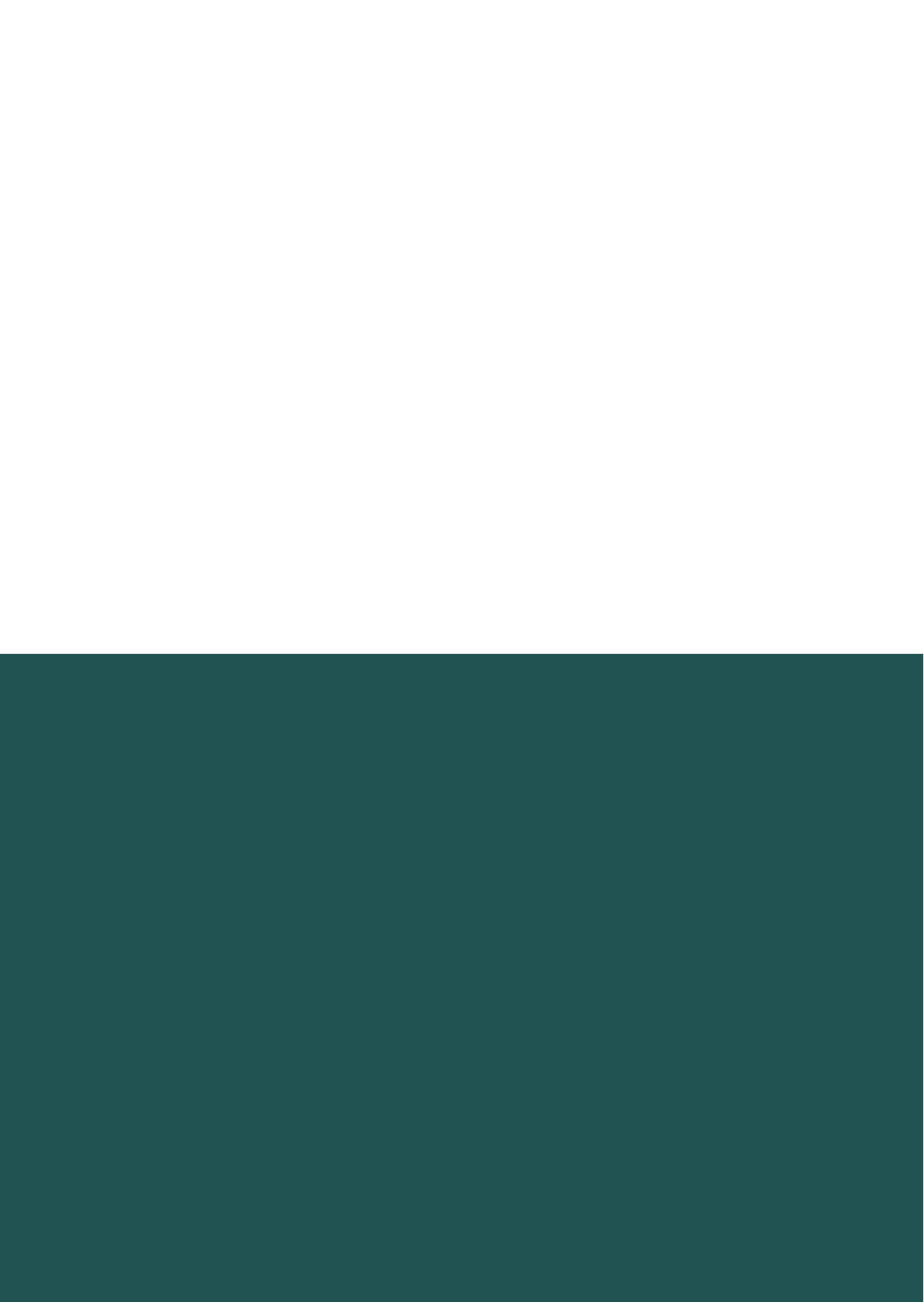
Une nouvelle version de Culture et Développement : Défi et Réponse a été publiée en anglais, incluant une section sur la Bibliotheca Alexandrina.



La publication de Rose Al-Youssef.



La publication de l'Imprimerie de Bulaq.



**Etat  
Financier**





## SOUTIEN DES DONATEURS

**L**a Bibliotheca Alexandrina exprime sa gratitude la plus profonde à ses bailleurs de fonds pour leur soutien inestimable depuis juillet 2002. Un nombre important des activités détaillées dans le présent rapport et dans les précédents rapports annuels doivent leur existence à ceux qui ont cru dans la mission et dans la vision de la communauté de la Bibliotheca Alexandrina. A travers la générosité de ces donateurs, nous avons fait beaucoup de pas vers la réalisation des objectifs élaborés par les leaders qui ont signé la Déclaration d'Assouan.

Aarhus University  
Hatem Abdel-Maaboud  
Academy of Scientific and Technological Research  
American Chamber of Commerce (AmCham Egypt)  
American Library Association (ALA)  
Anna Lindh Foundation (ALF)  
Arab Fund for Economic and Social Development (AFESD)  
Arab Sciences and Technology Foundation (ASTF)  
Association of Egyptian-American Scholars (AEAS)  
Samir Bassily  
Mohamed El-Bayar  
Bibliotheca Alexandrina Baltimore Friends Association  
Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée (BJCEM)

BioSciences - New Partnership for Africa's Development (NEPAD)  
Business Development Services Support Projects (BDSSP)  
Cairo Barclays Bank  
Canadian International Development Agency (CIDA)  
Centre Français de Culture et de Coopération (CFCC)  
Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)  
Commercial International Bank (CIB)  
Council of Europe (COE)  
Danish-Egyptian Dialogue Institute (DEDI)  
Gurpreet Dhillon (Information Institute)  
Education Development Center (EDC)  
Egypt BioTechnology Information Center (EBIC)  
Egyptian Ministry of Culture  
Ein El-Sokhna Port  
Electronic Information for Libraries (EIFL)  
Electric Machine and Equipment Company (EMECO)  
Embassy of Finland  
Embassy of the United States of America  
European Commission (EC)  
European Space Agency (ESA)  
European Jewellery Technology Network (EJTN)  
Fargo Enterprises, Inc.  
Fondation Maisons des Sciences de l'Homme (FMSH)  
Food and Agriculture Organization (FAO)  
Ford Foundation  
German School in Alexandria (DSB)  
Global Movement for a Culture of Peace  
Goethe Institute  
Göteborg University  
Government of Italy  
Government of Norway  
Government of Sweden  
Harty Tours  
Heliopolis Rotary Club  
Industrial Modernization Center (IMC)  
Institute of International Education (IIE)  
Inter-Academy Council (IAC)  
International Association of Universities (IAU)  
International Center for Agricultural Research in the Dry Areas (ICARDA)  
International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)  
International Development Research Center (IDRC)  
International Horticultural Congress (IHC)  
International Youth Foundation (IYF)  
Japanese International Cooperation System (JICS)  
Kriti Oil and Gas  
Leadership for Environment and Development (LEAD) International  
Macmillan Publisher Ltd.  
MobiNil  
Mubarak City for Scientific Research

Chuck Malick  
Yassin Mansour  
Diane Peason McMillen  
Luciano Moroni  
National Science Foundation (NSF)  
Nature Magazine  
Norsk Bibliotekforening (NBF), Norwegian Library Association (NLA)  
Novo Nordisk  
Open Society Foundation  
Onassis Foundation  
Prince Claus Fund for Culture and Development  
Hosna Rashid  
Rashid Mohamed Rashid  
Research and Development Center  
Research Institute for Development (IRD)  
Sawiris Foundation  
HH Sheikha Fatma Bent Mubarak  
Stanford University  
Strategic Foresight Group (SFG)  
Summerland and District Credit Union (SDCU)  
Swedish Institute in Alexandria  
Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA)  
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)  
Telecom Egypt  
The Abdus Salam International Centre for Theoretical Physics (ICTP)  
Union Market  
United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)  
United Nations Centre for Human Settlements (UNCHS)  
United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)  
United Nations Development Program (UNDP)  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
(UNESCO)  
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)  
United States Agency for International Development (USAID)  
Université François-Rabelais de Tours  
University of North London  
University of Westminster  
Vodafone Egypt  
The World Bank Group  
World Diabetes Foundation (WDF)  
World Scientific Publishing Co., Inc.  
Wyeth



KPMG Hazem Hassan  
Public Accountants & Consultants

12, Nour Effendi St., from Sultan Hussein St.,  
El Pharaona  
Alexandria

Telephone : (203) 485 22 51 | 486 52 52 (9 Lines)  
Telex : (203) 485 22 50  
E-Mail : [axx@kpmg.com.eg](mailto:axx@kpmg.com.eg)

### AUDITORS' REPORT

#### To The Members Of The Board Of Trustees Of Bibliotheca Alexandrina

We have audited the accompanying Balance Sheet of Bibliotheca Alexandrina as of June 30, 2006 and the related statements of revenues and expenses, and the cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Bibliotheca's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Egyptian Standards on Auditing and in the light of provisions of applicable Egyptian laws and regulations. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We have obtained the information and explanations, which we deemed necessary for our audit. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements referred to above together with the notes attached thereto present fairly, in all material respects, the financial position of the Bibliotheca Alexandrina as of June 30, 2006 and the results of its operations and its cash flows for the financial year then ended.

KPMG Hazem Hassan  
Public Accountants & Auditors

Alexandria in September 13, 2006



Member Firm of  
KPMG Network



## Etat des recettes et des dépenses de l'année budgétaire prenant fin le 30 juin 2006

<b>Recettes</b>	<b>Note N°</b>	<b>30/06/2006</b>	<b>30/06/2005</b>
		<b>L.E.</b>	<b>L.E.</b>
<b>Subventions Gouvernementales</b>			
Subventions du Ministère de la Coopération Internationale (via le Ministère des Finances)		8 957 228	19 966 294
Allocation du Budget National		46 286 742	39 317 681
Divers		211 483	264 565
		<b><u>55 455 453</u></b>	<b><u>59 548 540</u></b>
<b>Autres Recettes</b>			
Revenus des projets financés	(1)	13 707 234	7 791 204
Revenus des activités opérationnelles	(2)	5 710 913	5 628 375
Revenus d'Intérêts	(3)	10 840 948	9 995 773
Divers	(4)	2 739 535	2 040 288
Différence des taux de change	(5)	(66 412)	(806 676)
<b>Total des Recettes</b>		<b><u>32 932 218</u></b>	<b><u>24 648 964</u></b>
		<b><u>88 387 671</u></b>	<b><u>84 197 504</u></b>
<b>Dépenses</b>			
Salaires et paies		(38 104 023)	(34 207 976)
Dépenses générales et administratives	(6)	(47 829 602)	(45 230 365)
Réserves		(1 000 000)	(1 000 000)
Réserves accumulées		1 000 000	---
Dépréciation	(7)	(40 745 422)	(44 118 009)
Transfert au Fonds de Réserve		40 745 422	44 118 009
<b>Total des Dépenses</b>		<b><u>(85 933 625)</u></b>	<b><u>(80 438 341)</u></b>
<b>Surplus/(Déficit)</b>		<b><u>2 454 046</u></b>	<b><u>3 759 163</u></b>

**Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers et doivent accompagner leur lecture.**

- 1- Revenus des projets financés :  
représentent les dons octroyés par les hommes d'affaires ou les institutions nationales ou internationales.
- 2- Revenus des activités opérationnelles :  
proviennent des billets d'entrée, des abonnements de la Foire du Livre et des autres activités artistiques.
- 3- Revenus d'Intérêts :  
représentent les intérêts sur les 100 millions de livres égyptiennes en placement et autres.
- 4- Divers :  
représentent la location des locaux et des frais divers.
- 5- Différence des taux de change :  
représentent le résultat de la réévaluation de transactions de devises étrangères à la date du bilan.
- 6- Dépenses générales et administratives :  
représentent tous les coûts d'opération telles que : conférences, expositions, taxes, voyages et autres.
- 7- Dépréciation :  
est calculée sur les immobilisations de la Bibliotheca Alexandrina appliquant l'amortissement en ligne droite.

## Bilan jusqu'au 30 juin 2006

Actifs	Note N°	30/06/2006 L.E.	30/06/2005 L.E.
<b>Actifs Courants</b>			
<b>Comptes en Banque et Soldes en Caisse</b>			
Comptes Courants et soldes en caisse	(1)	18 820 546	33 050 090
Comptes à terme	(2)	25 957 631	21 900 888
Comptes à terme restreint	(3)	100 000 000	100 000 000
		<u>144 778 177</u>	<u>154 950 978</u>
Comptes à recevoir (débiteurs et autres soldes débiteurs)	(4)	16 274 699	6 959 987
Inventaire	(5)	5 045 509	2 783 480
<b>Total Actifs Courants</b>		<b><u>166 098 385</u></b>	<b><u>164 694 445</u></b>
<b>Actifs à Long Terme</b>			
Capitaux fixes (net)			
Projets en évolution	(6)	1 161 629 546	1 174 446 552
Achat de collections	(7)	20 014 611	11 238 498
Autres actifs à long terme (contrat d'usage du	(8)	780 196	726 064
Circuit des Communications Internationales) (NET)	(9)	10 864 841	11 669 643
Investissements subsidiaires	(10)	238 750	---
<b>Total Actifs à Long Terme</b>		<b><u>1 193 527 944</u></b>	<b><u>1 198 080 757</u></b>
<b>Total Actifs</b>		<b><u>1 359 626 329</u></b>	<b><u>1 362 775 202</u></b>
<b>Passifs et Fonds de Réserve</b>			
<b>Passifs Courants</b>			
Découvert Bancaire	(11)	12 673 303	3 174 409
Réserves pour obligations éventuelles	(12)	3 000 000	3 000 000
Fournisseurs	(13)	15 548 163	14 584 585
Créanciers, capitaux fixes	(14)	74 746 334	65 144 786
Détenues		16 954 233	17 277 221
Dépenses à payer		8 283 681	10 718 745
Créanciers et autres soldes créditeurs	(15)	<u>10 233 698</u>	<u>8 539 390</u>
<b>Total Passifs Courants</b>		<b><u>141 439 412</u></b>	<b><u>122 439 136</u></b>
<b>Fonds de Réserve</b>	(16)	<b><u>1 118 186 917</u></b>	<b><u>1 140 336 066</u></b>
<b>Dons Limités</b>		<b><u>100 000 000</u></b>	<b><u>100 000 000</u></b>
<b>Total Passifs et Fonds de Réserve</b>		<b><u>1 359 626 329</u></b>	<b><u>1 362 775 202</u></b>
<b>Comptes d'Ordre</b>	(17)	<b>87 365 649</b>	<b>86 529 400</b>

Les notes d'accompagnement font partie intégrante des états financiers et doivent accompagner leur lecture.



## Notes

### 1- Comptes courants et soldes en caisse

17,2 L.E. allouées par le gouvernement pour régler les factures d'entrepreneurs, de conseillers et retenues de garantie, plus 1,6 M L.E. de disponible dans les comptes privés pour répondre aux exigences des opérations.

### 2- Comptes à terme

Ce chiffre inclut 188 000 dollars de fonds restreints pour de futurs projets qui seront achevés au cours de la prochaine année. Le reliquat du bilan est un panier en devises locales, en dollars et en Euros. Ce qui veut dire que ces dépôts peuvent être utilisés en tant que fonds de couverture.

### 3- Comptes à terme restreint

Dotation du Ministère de la Coopération Internationale. Le principal est restreint pour une période illimitée, tandis que le rendement est utilisé dans le financement de diverses activités opérationnelles et d'entretien.

### 4- Comptes à recevoir (débiteurs et tout autre solde débiteur)

Les soldes des dépenses payées par anticipation, des revenus accrus et des comptes de fonds de caisse sont destinés à l'accélération des opérations.

### 5- Inventaire

Évalué au coût, la moyenne mobile est la politique des prix.

### 6- Capitaux fixes

Le chiffre inclut le coût historique net des capitaux, plus ce qui a été utilisé pendant l'année, incluant mais pas limité aux terrains, bâtiments, livres, véhicules, dispositifs électroniques, etc. L'amortissement en ligne droite est employé pour calculer la dépréciation.

### 7- Projets en évolution

Les versements initiaux pour les équipements de microfilms, licences de logiciels, équipement audiovisuel, équipement de traduction, etc. sera utilisé quand des livraisons sont effectuées.

### 8- Achats de collections

Investissements dans les collections rares, les manuscrits et les œuvres d'art. Les collections seront périodiquement réévaluées par un comité spécialisé.

### 9- Autre actif à long terme

Le schéma indique le contrat d'utilisation de la BA du Circuit des Communications Internationales (NET).

### 10- Investissements Subsidiaries

Selon la décision du Conseil d'administration, il a été approuvé l'établissement de trois compagnies pour s'occuper des intérêts de la BA dans les entreprises commerciales entraînant une stratégie de mobilisation des ressources à long terme.

### 11- Découvert bancaire

Ce chiffre inclut 10,2 M L.E. des comptes courants du Gouvernement couverts par le Ministère des Finances. Les autres 2,4 M L.E. concernent des comptes courants privés selon la décision du Conseil d'administration, approuvant un découvert bancaire sur les comptes privés.

### 12- Réserves pour obligations éventuelles

Techniques mondiales adoptées pour la gestion des opérations éventuelles.

### 13- Fournisseurs

Le schéma indique des comptes à payer aux fournisseurs à la période du bilan.

### 14- Créanciers, capitaux fixes

Représentent les sommes dues aux entrepreneurs, aux conseillers et à d'autres fournisseurs.

### 15- Passifs (créanciers et autres soldes)

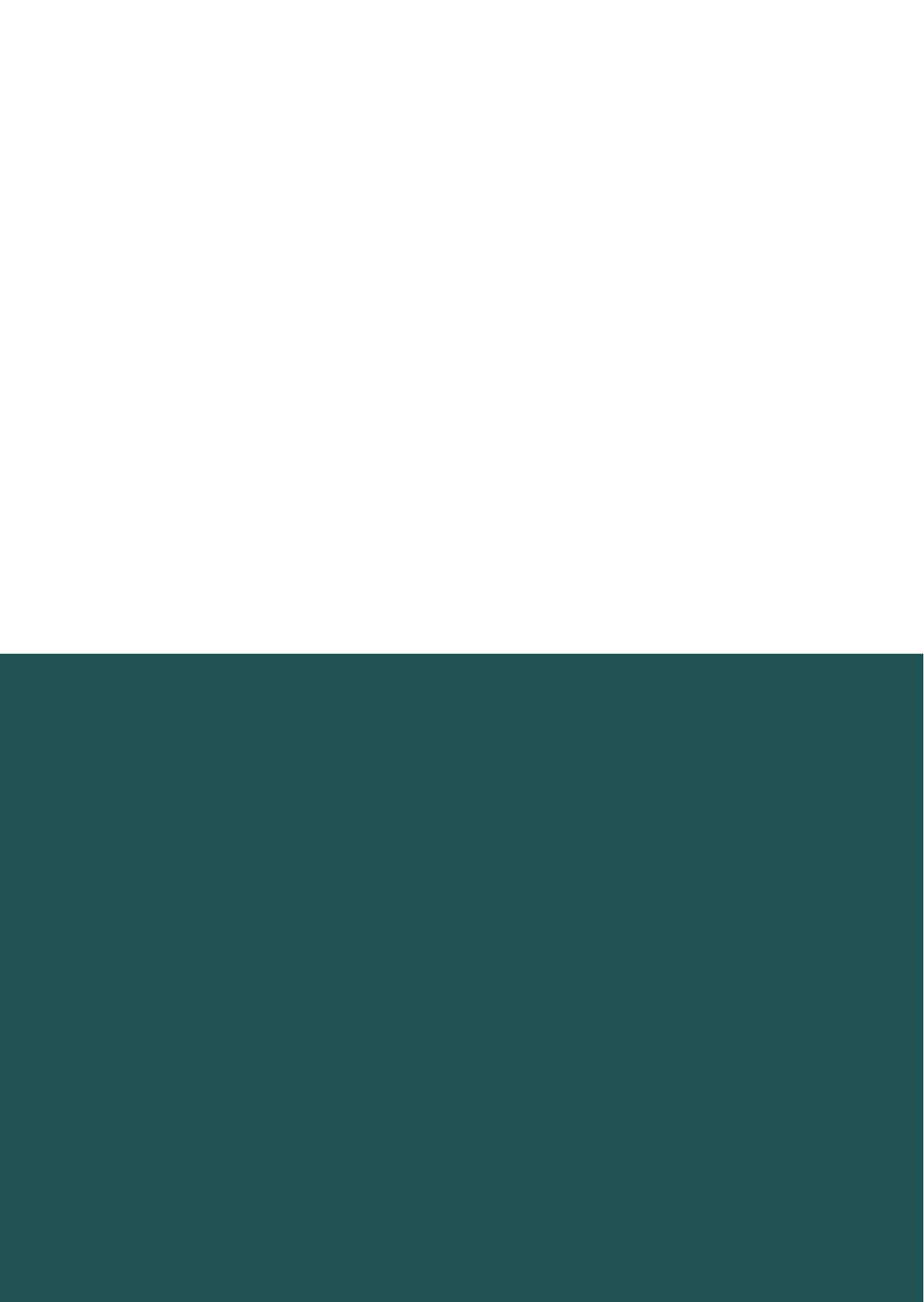
Le solde du paiement par anticipation, des donations restreintes des créanciers, des contributions et d'autres soldes.

### 16- Fonds de Réserve

Le fonds est fourni par le gouvernement pour couvrir les frais financiers du projet et l'acquisition de nouveaux actifs. Il est réajusté par le résultat net des opérations et de la dépréciation des immobilisations fixes.

### 17- Comptes d'ordre

Ils incluent 36,89 M L.E., valeur de dons de collections rares, de manuscrits et d'œuvres d'art rares et 50,48 M L.E., valeur des lettres de garantie reçues.



# Calendrier des Evénements

5.  
2.

## Juillet 2005

### Célébrations

SE M<sup>me</sup> Suzanne Mubarak célèbre le 15<sup>ème</sup> Anniversaire du Festival de la Lecture-pour-Tous  
La Journée de l'Epilepsie d'Alexandrie

### Compétitions

Le Lancement de la Compétition d'Investissement Ashoka pour l'Initiative CBI

### Conférences

Les Tendances Modernes dans le Développement de l'Enseignement et la Durabilité de l'Environnement  
Alexandrie et l'Interaction entre les Civilisations dans le Passé et le Futur  
Physique Environnementale : les Radiations et la Protection de l'Environnement  
Présentation pour les Enfants  
La Légende de la Destruction de la Grande Bibliothèque d'Alexandrie par les Arabes : une Falsification de l'Histoire  
Conférence par le Prix Nobel Douglas Osheroff  
Mounir Amer et le Journalisme Egyptien  
Les Effets du Tabagisme sur la Santé Humaine  
L'Université Française d'Egypte  
Conférences de Créativités

### Rencontres

La 2<sup>ème</sup> Rencontre des Comités Scientifique et de Rédaction des « Figures Egyptiennes dans l'Encyclopédie des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> Siècles »

### Manifestations

Le Groupe de WAMA  
Concert de Musique d'Al-Mousseleya  
Le Groupe de Wust El-Balad  
Le Groupe Mawaweeel  
Concert de Musique Rock Electronique Bikya  
Concert de Musique d'Aragid  
Concert Nesma Abdel Aziz  
Nassir Shamma  
Dans Kias et « Exposition Corps » (théâtre moderne)  
La Compagnie Municipale de Rentis pour l'Athlétisme et la Culture (théâtre moderne)  
Neveen Allouba et son Groupe Musical  
Danse Folklorique : le Centre des Arts du Bâton de Malawy  
Chansons Folkloriques : El-Tanboura du Patrimoine Folklorique  
Salma El-Assal  
Le Guitariste, Emad Hamdy, accompagné par l'Orchestre de Chambre de la BA  
Omar Khayrat, accompagné par l'Orchestre de Chambre de la BA  
Manal Mohie Eldin – Harpe  
Sobhi et Amis  
l'Orchestre de Chambre de la BA « Musicals »  
Concert de Musique Masar Egbary  
Concert de Musique Simple

### Programmes

La Recherche-pour-Tous

### Séminaires

Théâtre de Danse Moderne : ses Dimensions et ses Buts  
L'Islam et la Nouvelle Ere  
Le Séminaire Mensuel de l'Union des Ecrivains d'Alexandrie

### Ateliers de Travail

Apprendre les Hiéroglyphes à la Bibliotheca Alexandrina



**Août 2005****Célébrations**

Collaboration entre l'Université  
Internationale Canadienne et l'Université  
Cape Breton  
Cérémonie de Distribution des Prix de la  
Biennale Internationale pour l'Art des  
Enfants El-Shouna

**Conférences**

Présentation pour les Enfants  
Présentation par les Jeunes  
La Calligraphie Arabe et l'Art Plastique

**Rencontres**

Le Projet de la Promotion de la Culture de la  
Paix entre la Jeunesse  
La 3<sup>ème</sup> Rencontre des Comités Scientifique  
et de Rédaction des « Figures Egyptiennes  
dans l'Encyclopédie des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup>  
Siècles »

**Manifestations**

Le Groupe Nail Polish  
Les Compagnons  
Le Groupe « The Dream »  
Salima Hirèche et Attia Sharara  
Le Concert Final du 4<sup>ème</sup> Festival  
International des Arts de l'Été (Tamer  
Hosny, Shaza et WAMA)

**Programmes**

La Recherche-pour-Tous

**Séminaires**

Sujets de Démocratie  
Les Femmes et le Patrimoine Culturel  
Le Séminaire Mensuel de l'Union des  
Ecrivains d'Alexandrie

**Ateliers de Travail**

Le Développement de l'Enseignement en  
Egypte, les Recommandations de la  
Conférence  
Sciences Informatiques (1<sup>ère</sup> partie)  
Sciences Informatiques (2<sup>ème</sup> partie)  
Stage de Formation sur les Compétences des  
Médias pour les Officiers de Communication  
des ONG



## Septembre 2005

### Célébrations

Cérémonie de Distribution des Prix pour les Programmes de l'Été de la Bibliothèque des Jeunes  
La Célébration de la Publication de l'Histoire de l'Écriture  
Le Lancement du Programme du Réseau des Ecoles Euro-Méditerranéennes

### Cinéma

Le Dialogue de l'Est et de l'Ouest : l'Égypte et l'Afrique  
L'Égyptien  
Le Pharaon  
Les Quatre Plumes  
Hors d'Afrique  
Cléopâtre

### Compétitions

Les Prix de la Compétitions des Futurs Programmeurs

### Colloques

La Conférence de la Liberté Académique : les Problèmes et les Défis dans les Pays Arabes et Africains  
Einstein en Égypte  
La Conférence du Conseil International des Musées (ICOM)  
L'Enfant Arabe Sujet de Différentes Influences Culturelles  
ASAIC 2005  
Alex Optique 2005

### Expositions

100 Jours – 100 Imaginations  
Exposition de Photographies de Ballade  
Exposition des Dessins d'Artistes : Plantu et Mostafa Hussein (France/Égypte)  
Exposition d'Einstein  
Exposition pour la Santé 2005  
Les œuvres Calligraphiques des Enfants

### Conférences

La Science des Fusées (vidéoconférence)  
L'Expérience Chinoise  
Les Tendances Modernes dans le Développement de l'Enseignement et la Durabilité de l'Environnement  
Les Diabétiques et le Jeûne sans Risque au cours du Ramadan  
Les Types de la Calligraphie Arabe

### Rencontres

Le Projet pour la Promotion de la Culture de la Paix entre les Jeunes  
Réunion de la Compagnie Unilever  
La 4<sup>ème</sup> Rencontre du Comité des « Figures Égyptiennes dans l'Encyclopédie des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> Siècles »  
La Réunion Annuelle des Intellectuels

### Manifestations

Le Groupe Al-Mousseleya  
Les Solistes de l'Orchestre de Chambre de la BA  
Concert de Luth, Ghassan Al Youssouf  
Concert de Clôture de la 2<sup>ème</sup> Rencontre de la Musique des Jeunes « Remix »  
L'Orchestre des Amateurs de la BA  
Le Prince Constant – Théâtre Etha (RU)

### Séminaires

La Constitution Égyptienne  
La Littérature Iraquienne – Sara Al-Suhail  
Le Développement de la Santé en Égypte pour la Santé en 2005  
Menez votre Carrière, Menez votre Société  
Le Séminaire Mensuel de l'Union des Écrivains d'Alexandrie

### Ateliers de Travail

Sciences Informatiques (parties 2, 3 et 4)  
Le Moyen de Communiquer  
Le Rôle de la Jeunesse dans la Modernisation et la Réforme de l'Égypte  
Formation de Formateurs



## Octobre 2005

### Célébrations

Cérémonie d'Attribution du Doctorat  
Honoris Causa au Professeur Mostafa El-  
Abbadî  
Le Lancement du Projet de la Simplification  
du Lancement de Start-Up à Alexandrie

### Cinéma

Le Centenaire du Cinéma Chinois  
La Vie sur une Corde  
Ceux qui Sont Restés à l'Arrière  
Le Roi, la Vache et le Bananier

### Expositions

Exposition Débat Contemporaine sur le  
Livre de Kalila wa Demna, un des travaux  
du Professeur Yehia Abdo, doyen de la  
Faculté des Beaux-Arts, l'Université de  
Helwan  
La Logique des Oiseaux et des Animaux –  
Vision de l'Enfant Egyptien. Exposition de  
Peintures d'Enfants (âgés de 9 à 12 ans)  
Exposition de Robert Massin  
Le Centenaire du Cinéma Chinois

### Conférences

La Conférence du Professeur Yehia Abdo  
concernant les Peintures Contemporaines de  
son Livre Kalila wa Demna  
Voix Traditionnelles et Modernes de la  
Méditerranée – Poèmes et Chansons  
Lecture Poétique « La Voix de la  
Méditerranée » : Poèmes et Chansons  
Impressions d'Egypte au 17<sup>ème</sup> Siècle –  
Rome  
Kalila wa Demna – Dialecte des Oiseaux et  
des Animaux  
L'Observation du Croissant du Ramadan  
Les Productions Cinématographiques de  
Carlo Lizzani  
Robert Massin  
Expérience Internationale avec GM Crops –  
Comment l'Egypte peut-elle réaliser des  
profits similaires à partir de la  
biotechnologie agricole ?  
Le Pionnier de la Calligraphie Arabe Sayed  
Ibrahim

### Manifestations

Le Centenaire du Cinéma Chinois  
Concert de l'Ecole des Arts de la BA  
La Logique des Oiseaux et des Animaux  
(spectacle de marionnettes)  
Moi, François Villon (pièce de théâtre)  
Caresses au Chat Noir (théâtre musical)  
Orchestre de la BA

### Séminaires

Le Séminaire Mensuel de l'Union des  
Ecrivains d'Alexandrie  
Musique, Ecriture et Imprimerie, par l'artiste  
français Robert Massin  
Kavafia 2005

### Ateliers de Travail

La Liberté de l'Expression, rapport de  
conférence





## Novembre 2005

### Célébrations

Un Réalisateur d'Egypte – Togo Mizrahi  
Célébration de la Journée de « La Sécurité  
de la Canne Blanche »  
Réception de l'Inauguration des Bourses  
Italiennes  
La 1<sup>ère</sup> Journée de la Calligraphie Arabe

### Colloques

Conférence de Clôture des Voix de la  
Méditerranée – Retour à la Méditerranée  
La Conférence Internationale pour la Paix et  
les Sports  
Mohammed Ali et le Monde  
La Conférence Internationale de  
l'Association Internationale des Universités  
(IAU)  
La Conférence d'Armistice Olympique pour  
la Paix (session de clôture)  
WSIS – Conférence Pré-Sommet

### Expositions

Togo Mizrahi (Exposition de Photos et  
Documentaires)  
« Toledo » Photos de la Ville Espagnole  
Toledo  
Calligraphie Arabe  
Forums  
Fonds Aga Khan pour la Culture : Forum  
d'Architecture à Alexandrie

### Conférences

Le Patrimoine Architectural de l'Alexandrie  
Moderne  
Les Accomplissements d'Einstein  
Les Eléments Gréco-Egyptiens dans les  
Portraits Helléniques de l'Epoque  
Ptolémaïque – Conférence du Prix Nobel  
Walter Kohn  
La Grippe Aviaire et ses Effets

L'Alphabétisation Numérique et la  
Formation Continue

### Rencontres

Réunion du Conseil GWP  
Réunion du YESBU  
Réunion Pré-Conférence : le Réseau  
Arabe des Femmes dans la Science et  
la Technologie  
La 16<sup>ème</sup> Réunion Générale de la  
TWAS  
Réunion de l'Alliance de l'Education  
et de l'Emploi  
L'Assemblée Régionale de  
l'Académie Mondiale des Jeunes  
Scientifiques des Pays Arabes  
Réunion YES – Activité Euro-Méd  
SDA  
Réunion du Comité Exécutif et du  
Conseil de l'IAU

### Manifestations

Togo Mizrahi (1901-1986) – Un  
Réalisateur d'Egypte, Festival du  
Film, Arts et Mythe en Grèce  
Ancienne (concert)  
Concert de Mahi Mahmoud  
Concert du Ténor Italien Raffaele  
Schettino  
Concert TOCAI TRIO et le Groupe  
des Gitans du Nil  
Le Groupe Allemand de Rap  
« Blumentopf » (concert)  
Orchestre de la BA (concert)  
Duo de Piano  
Présentation Théâtrale par des  
Etudiants Malvoyants

### Projets

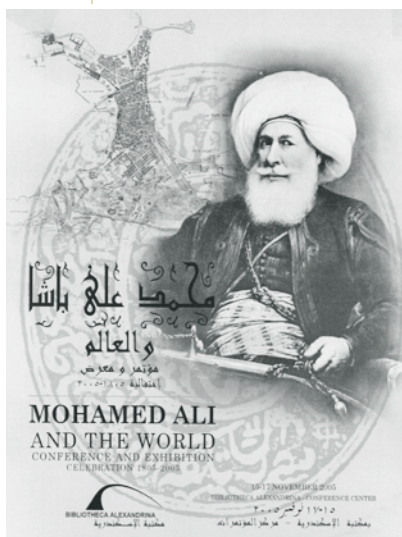
Projet SWEBA

### Séminaires

Calligraphie Arabe  
Le Séminaire Mensuel de l'Union des  
Ecrivains d'Alexandrie  
L'Etat Actuel de l'Ablation du  
Fibrome Utérin  
Les Meilleurs Pratiques pour  
l'Efficacité de l'e-Apprentissage

### Ateliers de travail

Atelier de Travail de la Pré-  
Conférence du Rôle de la Jeunesse  
dans la Réforme et la Modernisation  
Atelier de Travail Blumentopf  
La Promotion des Sociétés Civiles et  
l'Activation de leurs Rôles  
La Numérisation de la Mémoire  
Arabe : un Cadre de Travail pour la  
Coopération



## Décembre 2005

### Célébrations

Le Lancement de la Cérémonie de la 3<sup>ème</sup> Collection de la Bibliothèque Numérique « Collection de l'Université d'Uppsala »  
 Les Célébrations de Fin d'Année à l'Honneur de l'Ecole des Arts  
 La Célébration de l'Anniversaire de la Chaîne 5  
 La Fondation des Générations Futures – Cérémonie de Remise des Diplômes à l'Unité de Formation d'Alexandrie  
 Le lancement de la Monographie de la Famille Zogheb  
 La 23<sup>ème</sup> Biennale d'Alexandrie : les Villes Méditerranéennes  
 Donation de livres par la Bibliothèque Catalane à la Bibliotheca Alexandrina

### Cinéma

La Célébration de l'Anniversaire de Naguib Mahfouz  
 Thaman Al Horreya (Prix de la Liberté)  
 Dalal El Masreya (Dalal l'Egyptienne)  
 Al Ekhteyar (Le Choix)

### Colloques

Le Centenaire du Sheikh Mohamed Abdou  
 L'Exploration du Système Solaire (vidéoconférence)  
 Des Villes Nées dans le Désert : Conférence Internationale autour du Canal de Suez  
 1<sup>ère</sup> Conférence Méditerranéenne sur les Soins Critiques et la Médecine d'Urgence  
 Conférence de Clôture : la Protection du Consommateur  
 La Construction d'une Réussite Réelle : Conférence sur le Leadership  
 Dialogue Méditerranéen sur l'Enseignement pour les Adultes

### Expositions

La 23<sup>ème</sup> Biennale d'Alexandrie  
 Inauguration de l'Exposition du Documentaire

### Conférences

La Présentation du Livre : la Vie du Lieutenant Général Ismail Pacha, par le romancier grec Rhea Galanaki  
 Au-delà d'Einstein (transmission en direct)  
 Les Tendances Modernes dans le Développement de l'Enseignement et la Durabilité de l'Environnement  
 Introduction à la Bibliotheca Alexandrina  
 Toledo-Alexandrie : Phares de l'Humanité  
 Un Jour dans un Journal Quotidien  
 La Jeunesse, le Développement Durable et l'Approche Scientifique  
 L'Architecture dans le Monde de la Globalisation et l'Identité Culturelle  
 Voyage vers le Soleil

### Rencontres

La 8<sup>ème</sup> Réunion des Amis Internationaux CMA CGM pour une Réunion de Navigation  
 La Fondation Africaine pour la Loi Internationale  
 Les Méthodes Modernes pour gérer les Bibliothèques et les Centres d'Information à

l'aide d'une Qualité Compréhensive  
 La 5<sup>ème</sup> Rencontre du Comité Scientifique des « Figures Egyptiennes des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> Siècles »  
 Réunion avec les Représentants des Banques  
 Réunion des Intellectuels

### Manifestations

Des Histoires par le Romancier Naguib Mahfouz  
 Miramar Opéra – Première  
 Gala, Concert de Piano, par le pianiste international Antonio Rosado  
 Événement Musical Kavafia  
 Lecture Poétique : 8<sup>ème</sup> Réunion des Événements Internationaux

### Séminaires

La 23<sup>ème</sup> Biennale d'Alexandrie  
 Mes expériences en tant que Romancier  
 Albin Michel  
 Etudes Classiques  
 Le Séminaire Mensuel de l'Union des Ecrivains d'Alexandrie  
 L'Entraînement Palestinien

### Symposiums

La 23<sup>ème</sup> Biennale d'Alexandrie : Villes Méditerranéennes  
 Le Jubilé d'Or – La Transparence de l'Univers et le Charme Méditerranéen  
 Le Symposium Annuel d'Hépatologie

### Ateliers de Travail

L'Atelier « Comment Ecrire une Proposition de Recherche Réussie »  
 L'Atelier de Travail de Hans Christian Andersen  
 La Documentation du Folklore Arabe  
 Le Lancement du Dictionnaire Analogique du Folklore  
 Les Outils de la Peinture Artistique et Comment les Fabriquer  
 Apprendre les Hiéroglyphes à la Bibliotheca Alexandrina



## Janvier 2006

### Célébrations

Le Festival de l'Aviation  
L'Accord de Coopération Franco-Egyptien  
Le Forum de la Créativité des Groupes de  
Théâtre Indépendants (3<sup>ème</sup> édition)

### Cinéma

La Célébration de Stanley Kubrik : Lolita  
Dr. Strangelove  
L'Odyssée de l'Espace  
L'Orange Mécanique  
Barry Lyndon  
The Shining  
Full Metal Jacket  
Eyes Wide Shut

### Colloques

La Conférence Internationale sur le  
Patrimoine Culturel et le Développement

### Expositions

L'Artiste Samir Rafea  
Stanley Kubrik – Un Réalisateur des Etats-  
Unis

### Forums

Le Forum de la Jeunesse Arabe pour la  
Pensée et la Réforme

### Conférences

BA : une Bibliothèque Numérique au  
Moyen-Orient, par John Gage  
Afrabia : « l'Afrique Fusionne-t-elle avec le  
Moyen-Orient ? », par Ali Mazrui  
Un Vol vers Vénus  
Le Développement du Site Miroir Arabe de  
« La Main à La Pâte »  
La Grippe Aviaire  
Alexandrie Cosmopolite  
Les Tendances Modernes dans le  
Développement de l'Enseignement et des  
Concepts Environnementaux

### Rencontres

Réunion avec Botrous Ghaly, Hoda Sawiris  
et l'Université de Harvard  
L'Union International des Organisations de  
Recherches Forestières (IUFRO)  
Le Centre du Réseau des Sciences de  
l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient

### Manifestations

Le Concert Musical de l'Ecole des Arts  
Chorale de la Troupe de Musique Arabe  
L'Examen de l'Institut Supérieur des Arts du  
Théâtre  
Troupe de German Brass

### Séminaires

Le Séminaire Mensuel de l'Union des  
Ecrivains d'Alexandrie  
Séminaires de la Pré-Conférence BioVision  
Alexandrie 2006  
La Jeunesse : la Connaissance et la Pensée  
Scientifique

### Ateliers de Travail

La Construction d'une Bibliothèque  
Numérique au Moyen-Orient, par John Gage  
Apprendre les Hiéroglyphes à la Bibliotheca  
Alexandrina  
Que Connaissez-Vous des Artéfacts  
d'Alexandrie ?



## Février 2006

**Célébrations**

L'Inauguration de la VISTA par SE M<sup>me</sup> Moubarak  
 Le Lancement de l'Institut des Etudes pour la Paix par son SE M<sup>me</sup> Moubarak  
 La Cérémonie de Remise des Diplômes à la Promotion de la Faculté de Médecine

**Cinéma**

Le Cinéma Européen, le 2<sup>ème</sup> Festival du Film EU : « La Convocation de Hedy Lamar »  
 Word of Honour  
 Up and Down  
 The Five Obstructions  
 The Three Rooms of Melancholia  
 The Chorus  
 One Day in Europe  
 A Touch of Spice  
 Kontroll  
 The Keys to the House  
 Guernsey  
 Body  
 The Forest  
 It Will Stay Between  
 In the Limitless City  
 A Breach in the Wall  
 The Mighty Celt

**Compétitions**

1<sup>ère</sup> Compétition LEGO Ligue

**Colloques**

La Numérisation des Livres Arabes  
 La Conférence de la Société Méditerranéenne pour l'Enseignement Comparatif  
 Les Relations Historiques et Culturelles Egypto-Arminiennes  
 La Conférence Internationale d'Alexandrie de la Société d'Allergie

**Expositions**

Le Studio des Arts Plastiques de la BA

**Forums**

Le Forum du Partenariat CDS d'Alexandrie  
 Le Forum de la Jeunesse Arabe pour la Pensée et la Réforme

**Conférences**

L'Art Copte  
 Un Modèle pour la Promotion du Développement Humain au 21<sup>ème</sup> Siècle.  
 La Conteuse : Sherine El Ansary  
 Les Tendances Modernes dans le Développement de l'Enseignement et des Concepts Environnementaux  
 Projets Récents  
 Alex SCOPES  
 Sèche – La Vie sans Eau

L'Ancienne Langue Egyptienne  
 Paradigmes et Défis de la Biologie du Développement  
 La Sécurité Sanitaire des Aliments d'Origine Animale  
 Cours de Formation autour de la dentisterie, l'Association Egyptienne pour l'Education et la Formation Continue

**Rencontres**

Club Rotary de Maison-Laffitte  
 Réunion du Réseau Egyptien

**Manifestations**

Concert de Sami Yusuf  
 Concert Surprise de la Veille de la Saint-Valentin : les Meilleurs d'Om Kalthoum  
 La Chorale Arabe du Palais de la Culture  
 Les Captifs (pièce de théâtre)  
 Musique Moderne, Fusion Orientale

**Séminaires**

Le Séminaire Mensuel de l'Union des Ecrivains d'Alexandrie  
 La Jeunesse, le Développement Durable et l'Approche Scientifique  
 De l'Imitation à l'Innovation  
 Séminaires de Pré-Conférence BioVision Alexandrie 2006  
 Les Objectifs du 3<sup>ème</sup> Millénaire  
 Discussions autour de l'Etat et l'Avenir du Pétrole dans le Monde et le Moyen-Orient

**Symposiums**

Le Symposium de la Société de la Connaissance

**Ateliers de Travail**

La Numérisation des Livres Arabes  
 Apprendre les Hiéroglyphes à la Bibliotheca Alexandrina  
 Réunion de YESBU  
 Suggestions de l'Apprentissage de l'Anglais Langue Etrangère  
 Ville Zéro  
 Carbone



**Célébrations**

L'Inauguration de l'Exposition de Rose Al-Youssef  
 L'Eclipse Solaire Totale  
 La Cérémonie de Remise des Diplômes aux Etudiants de l'Académie Arabe pour les Sciences, la Technologie et le Transport Maritime  
 Célébration et Distribution des Prix aux Elèves d'Ecoles

**Cinéma**

La Journée Internationale de la Femme – la Réalisatrice Jocelyne Saab  
 Le Liban dans les Tourments  
 Les Enfants de la Guerre  
 Jamais Plus  
 Sud-Liban  
 Le Sahara n'est pas à vendre  
 Lettre de Beyrouth

**Colloques**

La Conférence de la Réforme Arabe  
 La 3<sup>ème</sup> Conférence Internationale des Manuscrits : Manuscrits Commentés  
 La Philosophie au cours de la Période Hellénique à Alexandrie  
 L'Egypte dans le Nouveau Monde des Sciences et de la Technologie  
 Le Sport est un Droit Humain pour une Meilleure Maternité et une Meilleure Enfance – Université d'Alexandrie  
 Le 27<sup>ème</sup> Congrès Annuel Scientifique sur les Recherches Médicales  
 La 3<sup>ème</sup> Conférence de la Société Internationale pour la Papyrologie Arabe (ISAP)  
 La 4<sup>ème</sup> Conférence Internationale Offshore de la Méditerranée (MOC)  
 La 3<sup>ème</sup> Conférence Internationale pour l'Année de la Francophonie : Alexandrie Métaphore de la Francophonie  
 La Conférence Annuelle du Conseil National pour les Femmes

**Expositions**

La 4<sup>ème</sup> Foire du Livre de la Bibliotheca Alexandrina  
 A la Découverte de la Méditerranée Antique – Aquarelles de Jean-Claude Golvin  
 Les Œuvres de l'Artiste Egyptien Mounir Kanaan  
 Rose Al-Youssef  
 La Garde-Robe de Toutankhamon  
 Manuscrits Commentés

**Forums**

Shadi Abdel Salam  
 Echange d'Expériences entre les Bibliothèques des Enfants en Egypte

**Conférences**

La Musique en Egypte Ancienne, par Khairy El-Malt  
 L'Histoire et Nous, par Lotfy Abdel Wahab

Les Valeurs Artistiques et les Obligations de la Calligraphie Arabe, par Mohamed Haasabllah  
 Conférence par Ali Fahmi Khoshim  
 Conférence par Zahi Hawass  
 La Foire du Livre – Conférence par Fathi Saleh  
 Les Tendances Modernes dans le Développement de l'Enseignement et la Durabilité de l'Environnement  
 Le Trafic Humain et le Trafic d'Organes  
 La Foire du Livre – L'Histoire Moderne Numérisée de l'Egypte  
 Entre Mathématiques et Optiques, par Rushdi Rashed  
 La Convention de Stockholm sur les Polluants Organiques Persistants  
 La Calligraphie Arabe  
 Le Protocole de Kyoto  
 Présentation par l'Artiste Jan Cardell  
 Programme des Boursiers Résidents  
 Senghor : l'Expérience de l'Afrique Noire et la Francophonie aux Débuts du XXI<sup>ème</sup> Siècle  
 L'Egypte dans le Nouveau Monde des Sciences et de la Technologie  
 L'Avenir de l'Industrie Touristique en Egypte

**Rencontres**

La Réunion Mensuelle du Réseau du Centre d'Expertise Hébergé par CULTNAT  
 La Signature d'un Accord avec la Fondation *Development Gateway* pour la Création d'un Portail Web Arabe  
 La Réunion Mensuelle des Diabétologues et des Cardiologues  
 Le Développement de la Ville d'Alexandrie : Stratégie  
 La Création d'Outils pour le Développement Local  
 La Rencontre des Figures Culturelles Distinguées à la BA  
 Réunion de l'Activité YES – SDA d'Euro-Méd  
 La 6<sup>ème</sup> Réunion du Comité Scientifique des Figures Egyptiennes pour les 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> Siècles  
 Réunion du Réseau des Bibliothèques des Enfants

**Manifestations**

Crimson Haze – Concert Musical  
 On Thronex – Concert Musical  
 La Célébration du 250<sup>ème</sup> Anniversaire de Mozart par l'Orchestre de la BA  
 Résonance – Concert Musical  
 Concert de la Fête des Mères, Rehab Motawea  
 Récital Instruments de Vent  
 L'Orchestre de la BA – Maestro Ahmed El-Hennawy



المخطوطات  
المؤتمر الدولي الثالث لمركز المخطوطات

Commentary  
Manuscripts

مناقشة  
مخطوطات

www.manuscriptcenter.org/commentary

Conference Center  
2006 ٢٠٠٦  
at 10:00 am  
٩-٧ مارس  
Tuesday, 7 March

IBRIT

مركز المخطوطات  
Manuscript Center

## Avril 2006

### Célébrations

Le Festival de la Musique Indépendante  
La Lancement du Projet LAMAP  
Don de l'Association des Amis Français  
La Fête de Fin d'Année de l'Ecole Pioneers

### Cinéma

La Journée de Shakespeare  
Othello, Oliver Parker  
Othello, Tim Blake Nelson  
Macbeth, Akira Kurosawa  
Macbeth, Roman Polanski

### Colloques

BioVision Alexandrie 2006 : « Une Nouvelle Vie »  
Science – Changeant les Vies  
Shakespeare Maintenant  
Le 9<sup>ème</sup> Congrès de la Société d'Endocrinologie et d'Obésité (ESEO ALEX 2006)  
Des Calligraphies Rares en Egypte  
La Fondation de la Science et de la Technologie Arabe (ASTF)  
La 4<sup>ème</sup> Conférence Internationale de la Méditerranée Littorale (MOC)  
La 5<sup>ème</sup> Conférence Annuelle de la Faculté de Tourisme et d'Hôtellerie

### Compétitions

Grands Scientifiques

### Expositions

La 2<sup>ème</sup> Biennale Internationale de la BA pour le Livre de l'Artiste

### Forums

La Dégradation de la Terre : un Problème Environnemental Majeur  
Le Plan Global d'Action pour la Protection de l'Environnement Marin contre la Pollution des Activités Basées à Terre (GPA)  
Le Phénomène Croissant de la Rareté de l'Eau  
Le Projet des Systèmes de Défense sur les Côtes de la Méditerranée (SIDLIM)  
La Biodiversité : un Problème Environnemental Majeur  
L'Enfouissement des Déchets Solides par la Municipalité  
La Pluie Acide : un Problème Environnemental Majeur  
La Disposition des Déchets Industriels Dangereux  
Les Polluants Organiques Persistants  
La Détérioration des Terres Agricoles  
La 2<sup>ème</sup> Biennale Internationale de la BA pour le Livre de l'Artiste  
Sources et Risques des Dioxines





**Conférences**

Le Développement de l'Economie Egyptienne depuis l'Expédition Française jusqu'aux Opérations Economiques, par Mohamed Dowidar  
 Un Nouvel Aspect de l'Esthétique de la Calligraphie Arabe, par Mohamed Abdel Sitar  
 L'Etat Démocratique et l'Islam  
 Qu'y a-t-il de nouveau à propos de la Grippe Aviaire ?  
 Science, Technologie et Médecine  
 Les Activités de l'Académie des Sciences Russe en Egypte  
 Le Rôle de la Sensibilisation Touristique pour Améliorer l'Image du Tourisme Egyptien sur la Carte du Monde – Faculté de Tourisme et d'Hôtellerie  
 Des Questions autour des Maladies Sexuellement Transmissibles

**Rencontres**

Discussion Scientifique avec les Jeunes autour des Sources et des Dangers des Dioxines  
 La Réunion Mensuelle des Diabétologues et des Cardiologues (ICOM)  
 Pré-Réunion de BioVision Alexandrie 2006  
 La Deuxième Réunion du Comité Scientifique : le Nouvel Atlas de l'Egypte  
 Réunion Annuelle de la Fondation Arabe Sociale et Culturelle Morsi

**Manifestations**

Récital Instruments à Vent  
 D'ici et de là-bas – Concert de Musique Moderne  
 L'Orchestre de la BA, avec Khaled El-Showeikh  
 Concert de Omar Khayrat  
 La Fusion des Rythmes Marocains avec la Musique Electronique  
 Chansons Modernes Egyptiennes  
 La Chorale Arabe du Palais de la Culture  
 Le Festival de la Musique Indépendante

**Séminaires**

La Mentalité Islamique et le Renouveau du Discours Islamique  
 Le Séminaire Mensuel de l'Union des Ecrivains d'Alexandrie  
 Séminaire de Pré-Conférence BioVision Alexandrie 2006  
 Les Architectures Modernes en Méditerranée  
 La Numérisation de la Philosophie  
 Le Programme Mondial de l'Action  
 Le Patrimoine Pourquoi ?

**Symposiums**

Le 4<sup>ème</sup> Symposium sur la Perspective de la Recherche dans le Monde Arabe (SRO IV)  
 Les Soins du Diabète dans les Pays en Voie de Développement

**Ateliers de travail**

La Culture pour le Web, le Web Pour la Culture – Medcult  
 La 2<sup>ème</sup> Biennale Internationale de la Bibliotheca Alexandrina pour le Livre de l'Artiste  
 Agriculture  
 La Qualité des Sites Web Culturels  
 Apprendre les Hiéroglyphes à la Bibliotheca Alexandrina

## Mai 2006

### Célébrations

Fête de Fin d'Année de l'Ecole de Langues El Quds  
 La Célébration Annuelle de l'Ecole de Langues des Garçons Sidi Gaber  
 La Célébration Annuelle de l'Ecole de Langues des Filles Sidi Gaber  
 La Journée de l'Astronomie  
 La Journée des Bourses de Recherche pour l'année 2005

### Cinéma

Le Cinéma et les Arts : la Danse, le Jeu et la Peinture

### Colloques

La Conférence de l'Esthétique de la Calligraphie Arabe  
 Notre Voisinage Solaire (vidéoconférence)

### Expositions

L'Esthétique de la Calligraphie Arabe  
 La 2<sup>ème</sup> Biennale Internationale de la Bibliotheca Alexandrina pour le Livre de l'Artiste

### Forums

Soins Sanitaires : Déchets Dangereux  
 Le Problème de la Disposition des Déchets Solides dans les Grandes Villes  
 Les Impacts de l'Echauffement Mondial sur Notre Environnement  
 L'Utilisation des Pesticides : un Problème Environnemental International  
 Les Nappes d'Huiles : Contrôle et Décontamination  
 Les Bases de la Pensée et la Méthodologie Scientifiques  
 Les Incinérateurs de Déchets  
 Le Gaz Radon

### Conférences

Ramsès II  
 Ferdinand de Lesseps, l'Inconnu  
 L'Ancien Port Egyptien sur la Côte de la Mer Rouge, par Abdel Moneim Abdel Halim  
 Le Copte : une Etape dans l'Ancienne Langue Egyptienne, par Abdelhalim Nureldin  
 Les Anciens Aspects des Changements Culturels Egyptiens, par Mostafa El-Abadi  
 Les Découvertes Archéologiques Modernes

des Monastères des Evêques Paula et Antonius, par Shaza Gamal Mohamed  
 Les Nouvelles Tendances du Développement de l'Enseignement et la Durabilité de l'Environnement  
 L'Incinération des Déchets Dangereux  
 Qu'est-ce qui est Nouveau dans le Recyclage des Déchets ? par Salah El-Haggar  
 Penser la Méditerranée : la Méditerranée entre les Cultures  
 L'Importance du Dialogue Interculturel  
 Les Mains sur la Lune  
 Les Répercussions de l'Accroissement du Phénomène de l'Effet de Serre  
 Les Maux de Dos  
 Les Conférences sur les « Compétences Douces de Dale Carnegie »

### Rencontres

La Réunion Annuelle des Radiologues de l'Université d'Alexandrie (Radio Alex 2006)  
 La Réunion Mensuelle des Diabétologues et des Cardiologues  
 Discussion avec des Jeunes autour du Gaz Radon : l'Evaluation des Risques  
 L'Association Egyptienne des Amis de la Bibliotheca Alexandrina  
 Le Fonds pour l'Environnement Mondial  
 L'Initiative Européenne pour la Démocratie et les Droits de l'Homme (EIDHR) – Réunion d'Information  
 Réunion avec le Ministre des Affaires Etrangères de Dubai

### Manifestations

Evénement Musical de l'Ecole des Langues d'Alexandrie  
 Le Concert de l'Ecole des Arts  
 L'Orchestre de la BA  
 Présentation Théâtrale « les Otages »  
 Concert d'Incarnation Musicale  
 Chorale Arabe du Palais de la Culture  
 Duo de Guitare – Musique Classique Espagnole

### Séminaires

Forum du Dialogue  
 Le Séminaire Mensuel de l'Union des Ecrivains d'Alexandrie  
 Interprétation entre Religion et Philosophie  
 La Préparation de la Jeunesse pour l'Ascension aux Postes à Pouvoir  
 Approfondir le Dialogue : l'Avenir des Relations Islamo-Chrétiennes  
 De l'Artisanat au Design

### Ateliers de Travail

Le Cinéma et les Arts : la Danse, le Jeu et la Peinture



## Juin 2006

### Célébrations

Le Lancement d'un Programme pour Atteindre un Environnement Durable et une Compréhension Meilleure  
 La Fête de Promotion de l'Ecole Américaine de Shutz  
 Eratosthène 2006  
 L'Inauguration du Coin SEED

### Cinéma

L'Irak Avant et Après la Guerre  
 The Station  
 Static Life  
 Between Borders  
 Naheda Al Ramah  
 My Country  
 Baghdad in, Out  
 Tarik Leghoroub Akal  
 La Sculpture Musicale et la Fabrication des Papyrus

### Colloques

La Conférence Internationale Finale d'EUMEDIS : l'Obstruction de la Brèche Numérique dans la Région Méditerranéenne  
 L'Application des Buts du Dialogue d'Alexandrie pour le Millénaire  
 Cardio Alex 2006

### Expositions

La Calligraphie Arabe  
 Jorge Luis Borges  
 La Garde-Robe de Toutankhamon

### Conférences

Ramsès II  
 Penser la Méditerranée : la Méditerranée entre les Cultures  
 Les Nouvelles Tendances des Concepts Environnementaux et Educatifs dans le Développement des Relations Naturelles et Environnementales  
 Récits Méditerranéens  
 Les Soucis de la Biodiversité et de l'Environnement  
 A la Recherche d'un Avenir Meilleur  
 Présentation de la Vie de Jorge Luis Borges  
 Les Antiquités Englouties  
 Abdel-Rahman Badawi  
 La Présentation des Lentilles Transitoire  
 La Santé et la Croissance Démographique  
 Un Voyage vers le Soleil

### Rencontres

La 7<sup>ème</sup> Réunion du Comité Scientifique des « Figures Egyptiennes des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> Siècles »

La Réunion des Directeurs Généraux des Branches de Hilton en Egypte  
 La Réunion Mensuelle des Diabétologues et des Cardiologues  
 La Cérémonie de Remise des Prix aux Hommes de Médias d'Alexandrie

### Manifestations

L'Orchestre de la BA, dirigé par Ahmed El-Seedy  
 L'Examen des Etudiants de l'Institut Supérieur des Arts Théâtraux  
 La Fête de la Musique  
 L'Orchestre de la BA

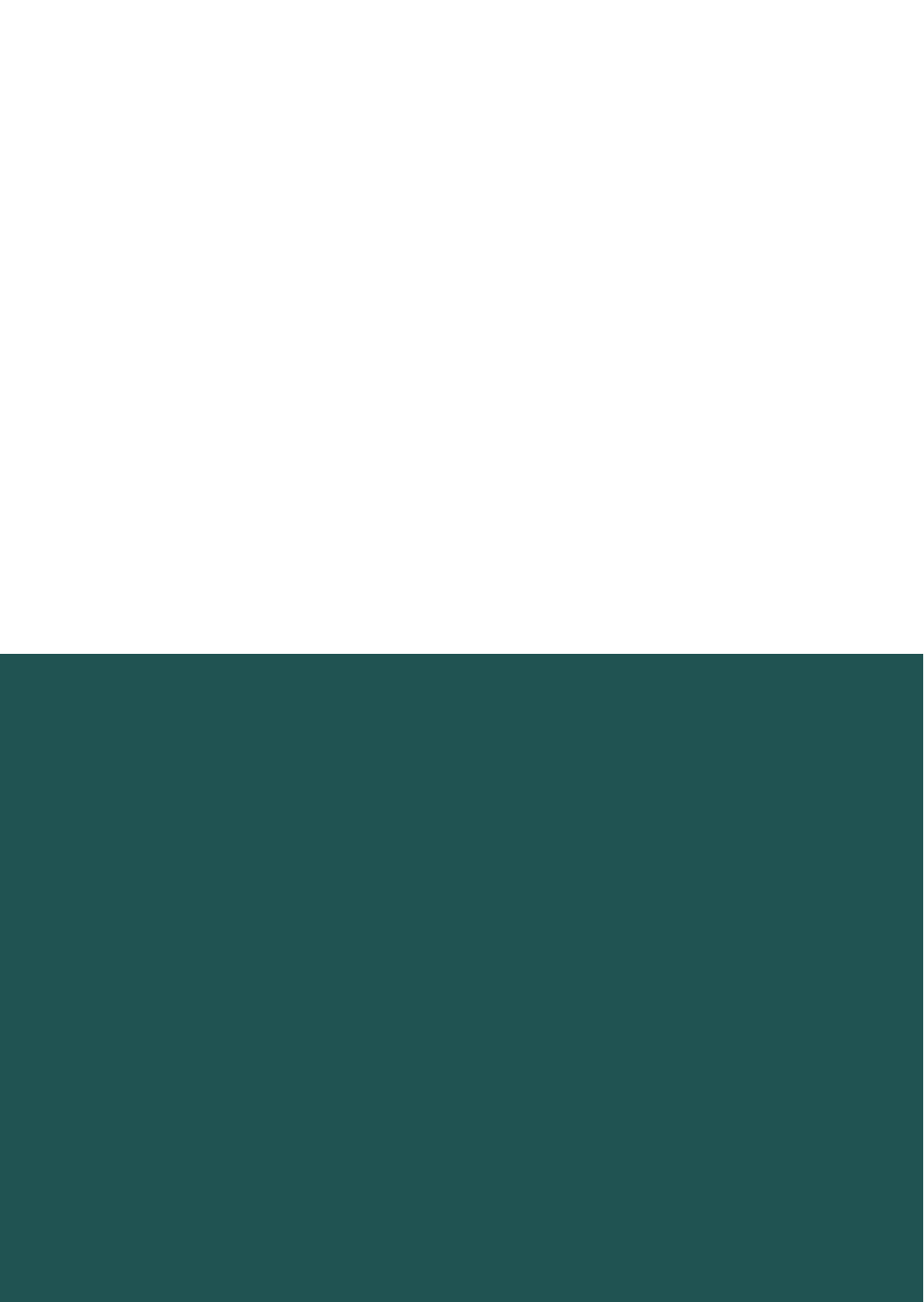
### Séminaires

La Difficulté de Traduire les œuvres de Shakespeare  
 La Globalisation et le Démantèlement des Groupes Ethniques  
 La Journée Mondiale de l'Environnement  
 Le Nouvel Internationalisme et la Fragmentation des Nationalités  
 La Gestion Préventive de l'Environnement et le Choix de Sujets de Recherche  
 Les Moyens de Choisir et d'Evaluer les Solutions des Problèmes Environnementaux  
 La Gestion Préventive de l'Environnement dans les Activités Communes

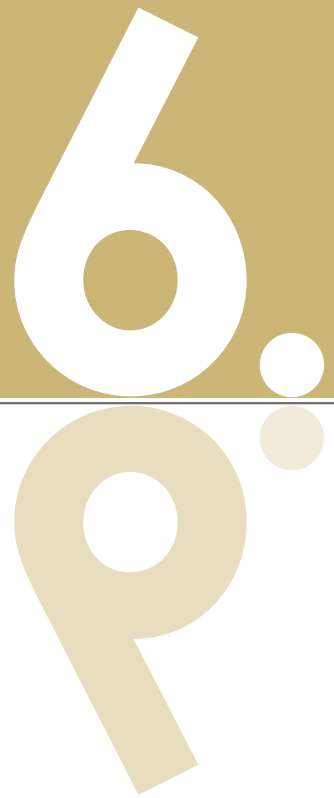
### Ateliers de Travail

La Fête de la Musique  
 Le 5<sup>ème</sup> Festival International de l'Eté  
 Le Rôle des Scientifiques dans le Développement de la Société d'Alexandrie



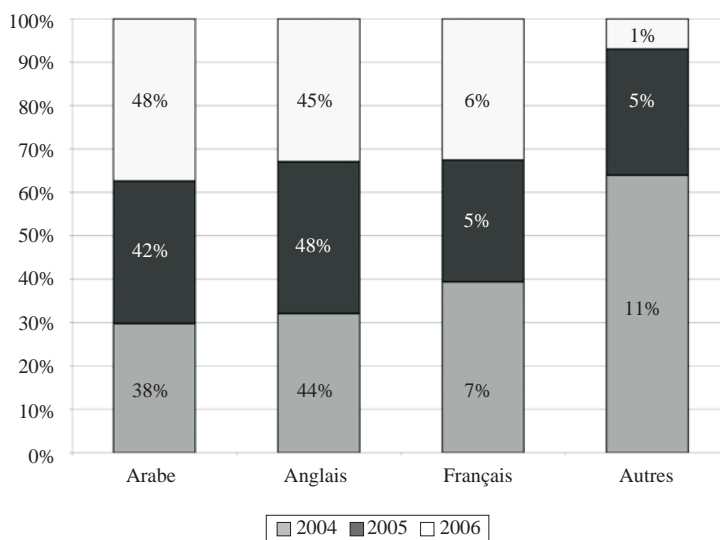


# Eléments Statistiques

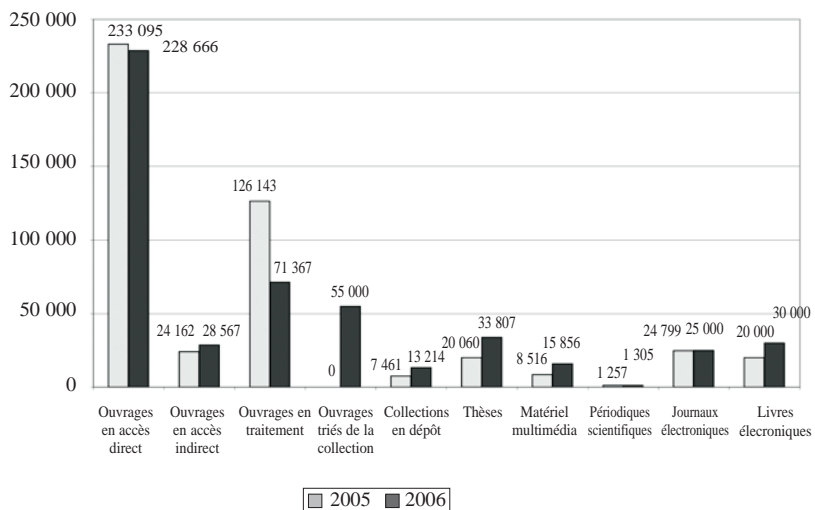


## S ECTEUR DES BIBLIOTHEQUES

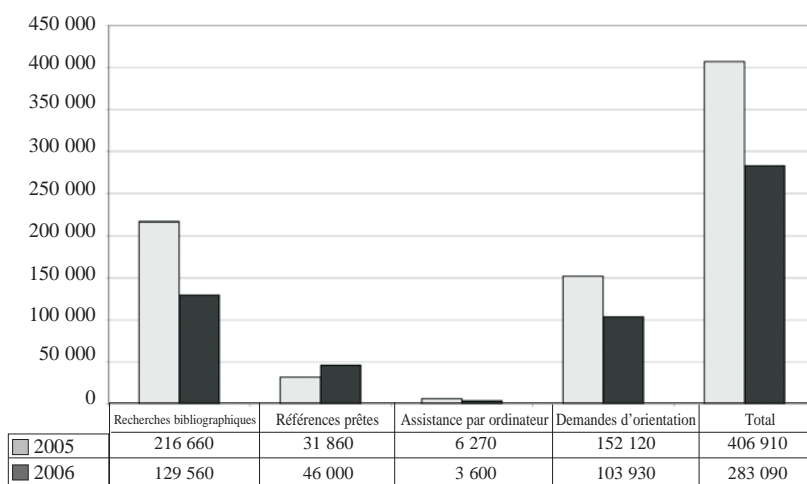
### Acquisitions de la BA par Langue



### Accroissement de la Collection de la BA

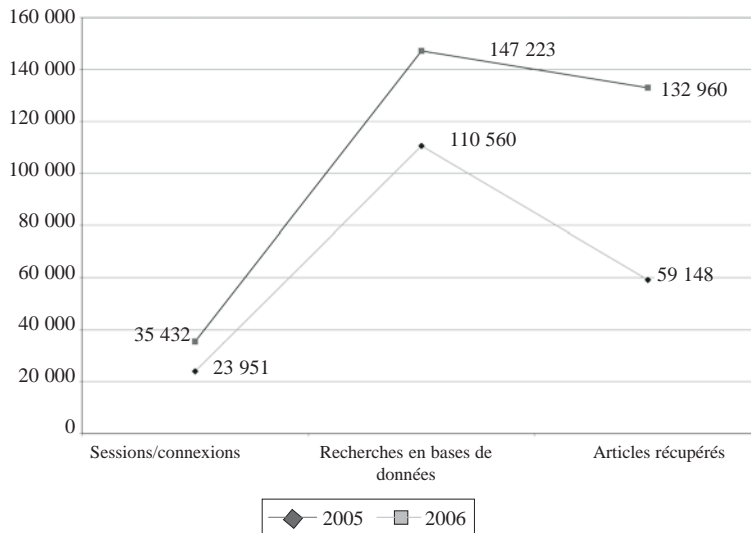


### Services de Référence

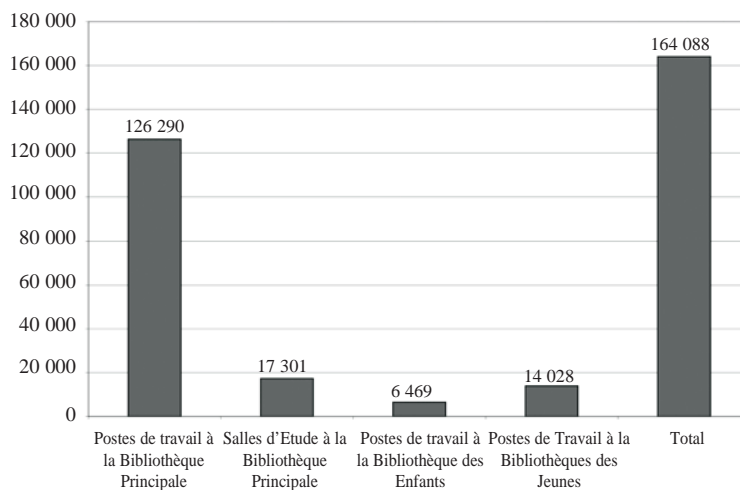




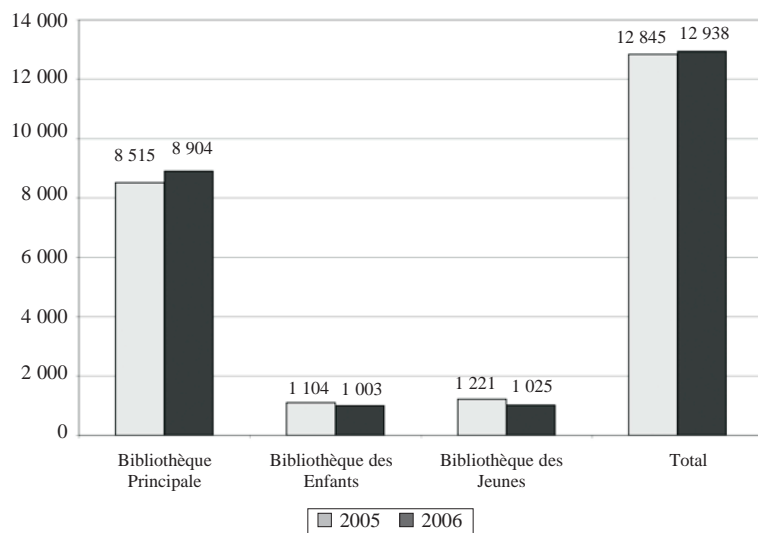
### Utilisation des e-Ressources



### Réservations d'Ordinateurs et de Salles d'Etude

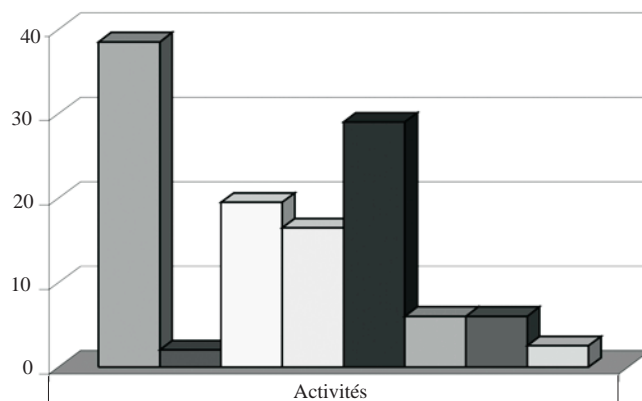


### Taux d'Adhésion à la Bibliothèque



# CENTRE DES ARTS

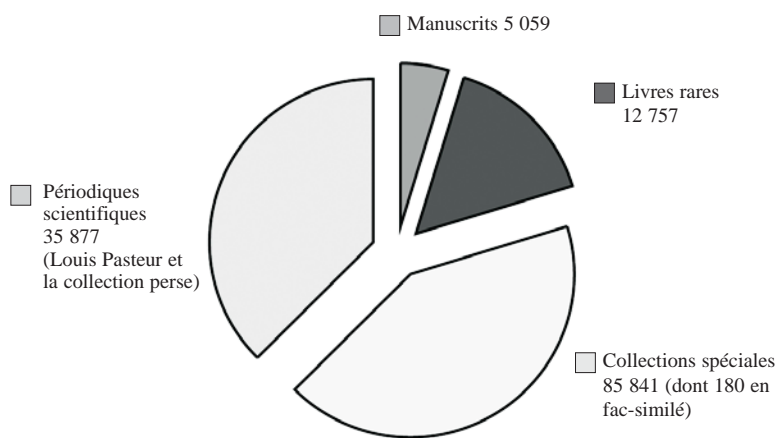
## Activités du Centre des Arts



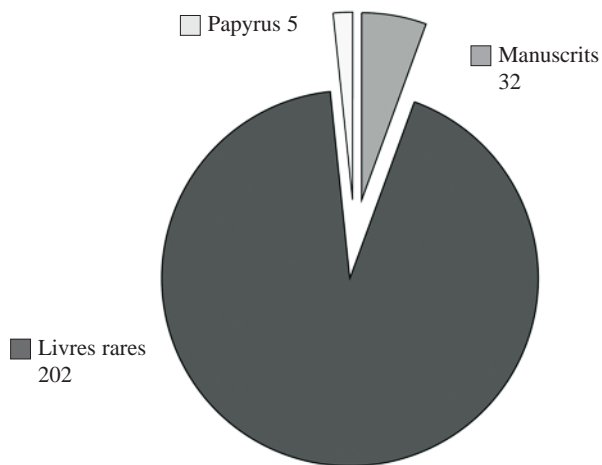
■ Musique	77
■ Ecole d'Amateurs	4
■ Théâtre	39
■ Expositions	33
■ Cinéma	58
■ Ateliers	12
■ Dialogues	12
■ Séminaires	5

# CENTRE DES MANUSCRITS

## Collection de Manuscrits et de Livres Rares



## Restaurations

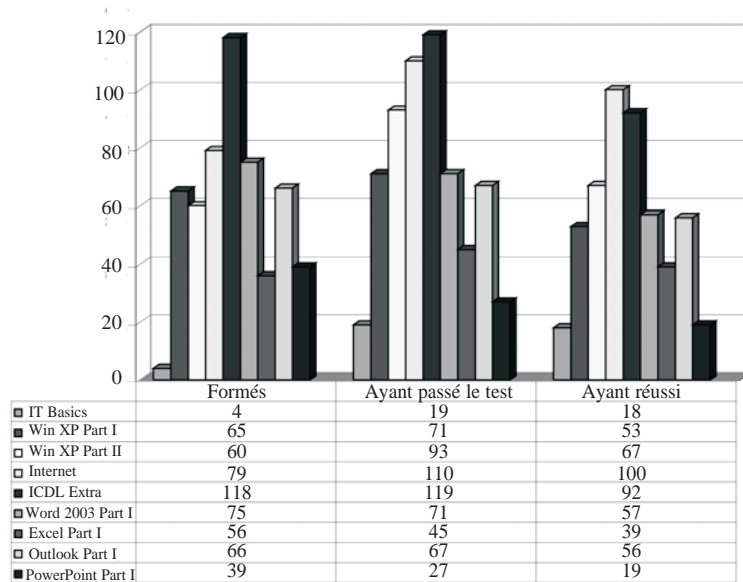


# S ECTEUR TIC

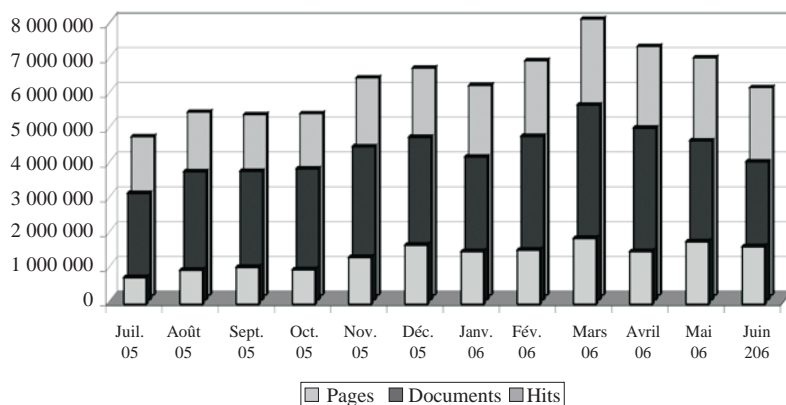
## Infrastructure TIC

	Nombre total
Sorties réseau connectant l'ensemble du complexe	3 215
Ordinateurs du personnel	990
Ordinateurs publics	360
Serveurs	64
Cafés Internet	1 (7 ordinateurs)

## Formation TIC

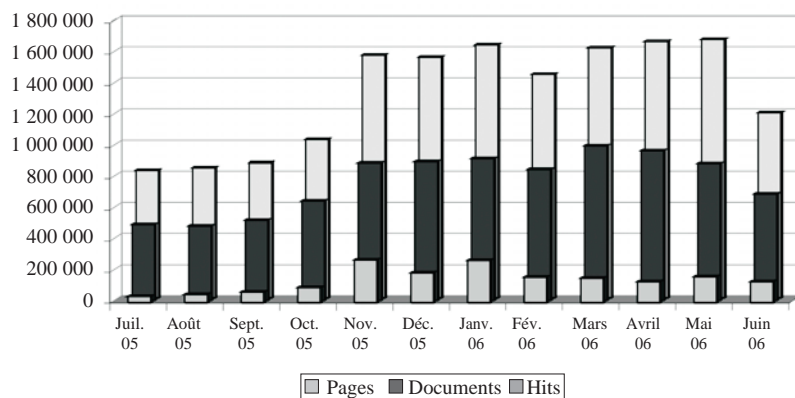


### Taux de Consultation des Sites Web de la BA



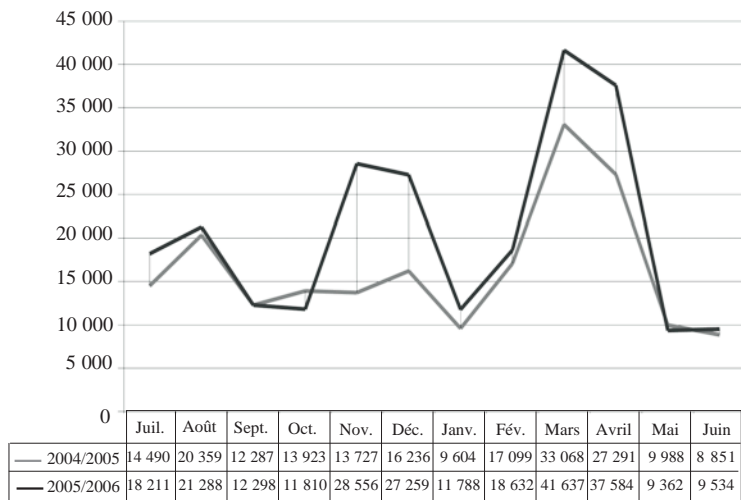
Les sites web comprennent : le site officiel de la BA, Nasser, l'InfoMall, l'Institut des Etudes pour la Paix, l'internet Archive, et DAR

### Taux de Consultation de l'Internet Archive



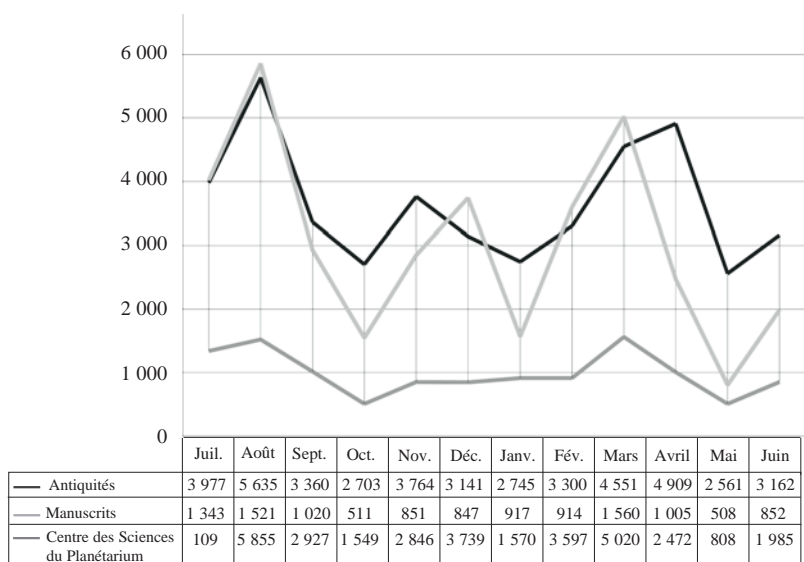
# VISITEURS

## Visiteurs Guidés



Comparaison 2004/2005 et 2005/2006

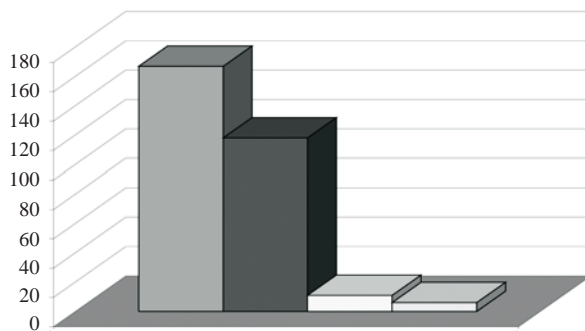
## Visiteurs des Musées de la BA Statistiques élaborées selon le nombre de billets vendus





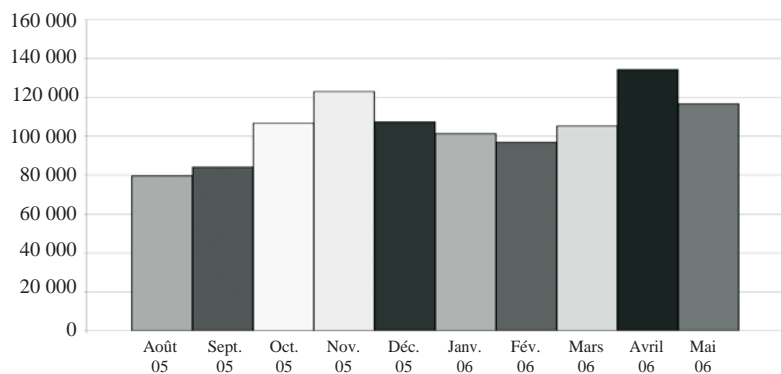
# CULTNAT

## Infrastructure TIC



Nombre total	
■ Sorties réseau connectant l'ensemble du complexe	167
■ Ordinateurs du personnel	118
□ Ordinateurs publics	11
□ Serveurs	6

## Taux de Consultation du Site Web de l'Egypte Eternelle



# P ERSONNEL

## Répartition par Sexe

Dénombrement fait le 1<sup>er</sup> septembre 2006

	Directeurs seniors	Directeurs juniors	Personnel	Consultants	Sécurité et Service	TOTAL
Femmes	16	56	405	8	47	532
Hommes	27	64	427	23	566	1 107
	43	120	832	31	613	1 639

## Répartition par Age

Dénombrement fait le 1<sup>er</sup> septembre 2006

Age	Nombre de personnes
< 19	1
19 - 25	235
26 - 35	549
36 - 45	124
46 - 55	60
> 56	26
<b>Total</b>	<b>995</b>

Les présentes statistiques n'incluent pas :

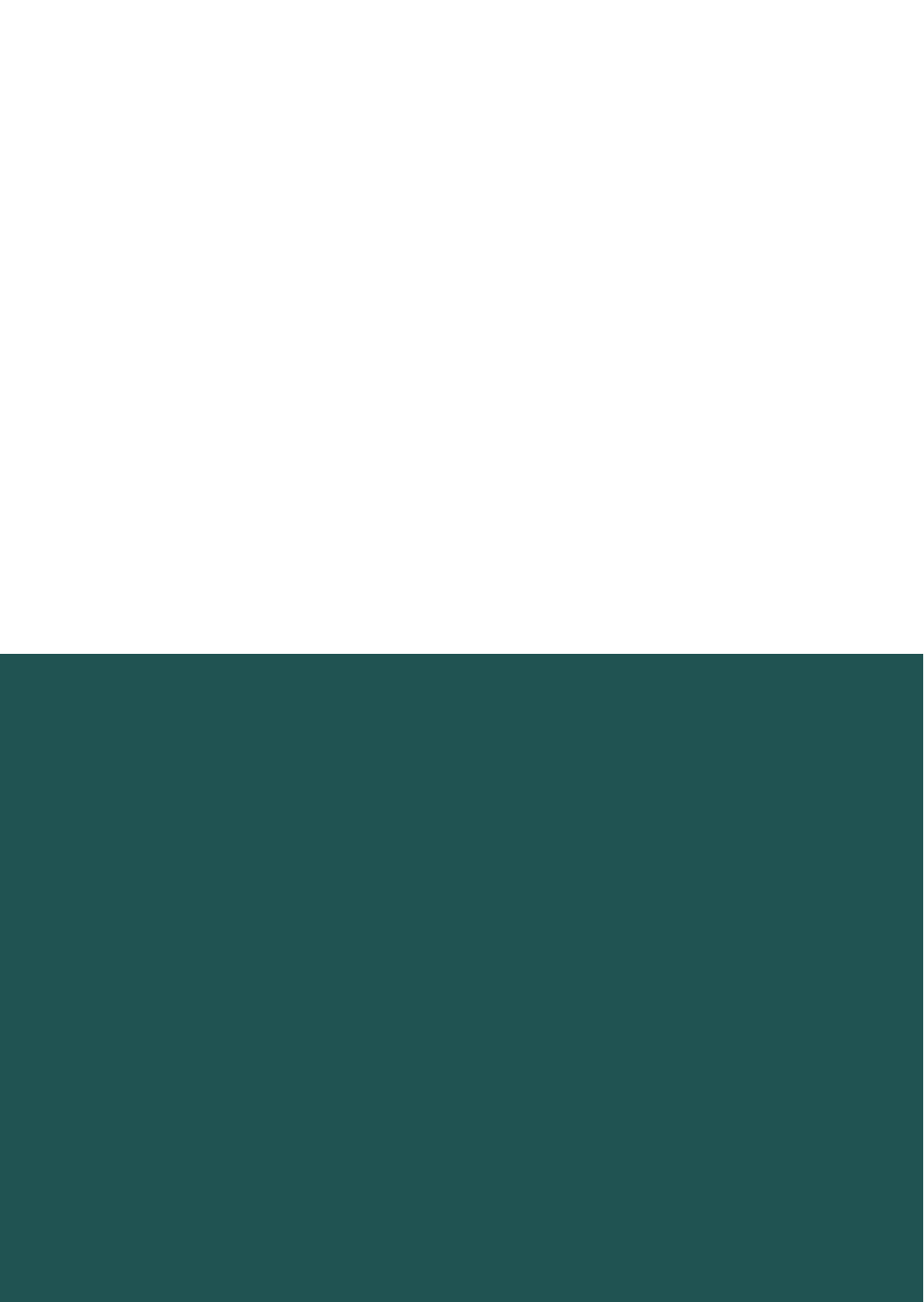
- les 31 consultants ;
- les 613 agents de sécurité et assistants de service.

## Répartition par Secteur

Dénombrement fait le 1<sup>er</sup> septembre 2006

Secteur	Personnel	Directeurs	TOTAL
Secteur des Affaires Académiques et Culturelles	340	60	400
Bureau du Directeur	53	12	65
Secteur des Relations Etrangères	33	8	41
Secteur Financier et Administratif	732	48	780
Secteur des Technologies de l'Information et de la Communication	123	15	138
Secteur des Bibliothèques	164	20	184
<b>Total</b>	<b>1445</b>	<b>163</b>	<b>1 608</b>

Les présentes statistiques n'incluent pas les 31 consultants.



**Conseil  
d'Administration**





**M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

M<sup>me</sup> Suzanne Moubarak a reçu de nombreux prix, distinctions et médailles en récompense pour ses constants efforts dans le domaine des droits de la femme et de l'enfant, pour son action en faveur des personnes handicapées, pour ses efforts en matière d'éducation et de santé, éléments indispensables au développement. Son action est également reconnue pour la campagne « Lecture pour Tous ». Elle participe activement à de nombreuses manifestations régionales et internationales autour du développement, de la paix, des droits de l'enfant, des problèmes de la femme, de l'environnement, de la santé et de l'éducation. Suzanne Moubarak a fondé et préside le Mouvement International Suzanne Moubarak des Femmes pour la Paix et a fondé le Comité National des Femmes Egyptiennes ainsi que le Conseil Arabe des Femmes. Elle préside le Conseil d'administration de la Bibliotheca Alexandrina.

### Membres ex-officio



**Ahmed Abul-Gheit**  
Ministre des Affaires  
Etrangères

Ahmed Aboul-Gheit était le représentant permanent de l'Egypte à l'ONU de 1999 à 2004 ; et depuis juillet 2004, il est devenu le ministre égyptien des Affaires Etrangères. Durant les trente dernières années, il a occupé des postes diplomatiques divers, entre autres, assistant du ministre des Affaires Etrangères, ambassadeur d'Egypte en Italie, en Macédoine et à San Marino. Ahmed Aboul-Gheit était également directeur de cabinet, conseiller politique du ministre des Affaires Etrangères ainsi que conseiller politique à l'Ambassade d'Egypte à Moscou. Il est diplômé de la Faculté de Commerce de l'Université d'Aïn Chams (1964).

Ex-président de l'Université Senghor, Hany Helal remplit les fonctions du ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, depuis janvier 2006. Diplômé de la Faculté d'Ingénierie de l'Université du Caire en 1974, il y devient professeur de mécanique des roches et de géologie de l'ingénieur. Il était conseiller culturel et scientifique de l'Egypte en France, en Belgique, en Suisse, au Luxembourg de même que directeur du Bureau Culturel, Educatif et Scientifique de l'Ambassade d'Egypte en France (1998-2002). Il était également coordinateur national du TEMPUS – Programme de l'Union Européenne pour le Développement de l'Enseignement Supérieur – (2002-2006) et spécialiste du programme Sciences de la Terre, Bureau Régional de l'UNESCO pour la Science et la Technologie des Pays Arabes (1993-1998). Membre de plusieurs comités et associations, Hany Helal est le détenteur de maints titres et prix : Grade d'Officier dans l'Ordre des Palmes Académiques, Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, France (2005) ; Grade de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres, Ministère de la Culture, France (1999) ; prix spécial de l'Académie Egyptienne pour la Recherche Scientifique et Technologique, dans le domaine de la gestion et de la conservation des sites historiques (1993). En 2005, il devient le Secrétaire général du Fonds Egyptien pour le Développement de l'Enseignement.



**Hany Helal**

Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Farouk Hosni était attaché culturel et directeur du Centre Culturel Egyptien à Paris. Il était également directeur de l'Académie Egyptienne à Rome avant d'être nommé ministre de la Culture d'Egypte il y a 18 ans. On peut compter parmi ses remarquables réalisations : le transfert du Musée Egyptien de l'autre côté du plateau des pyramides pour la création du plus grand musée du monde, ainsi que le développement et la restauration de Dar el Kutub (Bibliothèque Nationale) et la création du « Fonds de Développement Culturel » pour la production, la promotion de produits culturels et la subvention de créations individuelles ou institutionnelles. Docteur honoris causa, il a également reçu le Prix de la Culture de la Paix de l'Université Internationale Soak Gakai au Japon. Il est considéré comme l'un des principaux peintres abstraits contemporains et ses œuvres ont fait l'objet d'expositions nationales et internationales.



**Farouk Hosni**

Ministre de la Culture

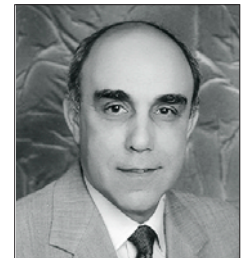
Adel Ali Labib, le gouverneur actuel d'Alexandrie et l'ex-gouverneur de Qena et de Beheira est détenteur d'un diplôme de droit de la Faculté de Police. Il a passé plus de 33 ans de service au Ministère de l'Intérieur, au terme desquels il est devenu sous-chef de la Sécurité de l'Etat. Il a conçu et géré d'innombrables projets environnementaux dont le plus important est le plan de rénovation de l'infrastructure du gouvernorat de Beheira. Lauréat de plusieurs prix, il a reçu l'Insigne d'Excellence du Premier Ordre et le titre de l'Homme de l'année 2001 de l'Institut Biographique Américain (ABI).



**Adel Labib**

Gouverneur d'Alexandrie

Originaire d'Alexandrie, Hassan Nadir Kheirallah est titulaire d'un diplôme en ingénierie électrique de l'Université d'Alexandrie ainsi que d'une maîtrise et d'un doctorat dans la même spécialité de l'Université de Carleton, Canada. Spécialisé dans les communications micro-ondes, il est l'ex-doyen de la Faculté d'Ingénieurs de l'Université Arabe de Beyrouth et le président actuel de l'Université d'Alexandrie. En 1991, il a reçu le Prix Universitaire d'Encouragement Scientifique. Nadir a occupé divers postes et est l'auteur de nombreuses publications dans le domaine du développement de l'enseignement.



**Hassan Nadir**

Président de l'Université d'Alexandrie





**Ahmed Kamal Aboulmagd**

Egypte

## Membres Individuels

Ahmed Kamal Aboulmagd est professeur de droit à l'Université du Caire, juriste et spécialiste de droit administratif et constitutionnel. Membre de l'Académie Royale Marocaine, membre de l'Institut de Recherche Islamique Al-Azhar, membre du Conseil National des Problèmes des Femmes, Ahmed Kamal Aboulmagd est également vice-président du Conseil National des Droits de l'Homme en Egypte. En 2001, il a été choisi par le Secrétaire général de l'ONU pour co-rédiger un document, approuvé par l'Assemblée générale, intitulé « Au-delà des divisions » sur le dialogue entre les civilisations. Il a écrit plusieurs ouvrages et articles sur la philosophie du droit, sur le droit constitutionnel légal et sur les réformes islamiques dont : Dialogue non Confrontation et A Contemporary Islamic Viewpoint.



**Martti Ahtisaari**

Finlande

Membre dès 2004

Martti Ahtisaari est l'ex-Président de la République de Finlande (1994-2000). Avant de quitter ses fonctions, Ahtisaari fonde l'Initiative de Gestion de Crises (CMI) et préside son Conseil d'administration. En 2005, il s'est vu nommer envoyé spécial de l'ONU pour mener le processus sur le statut futur du Kosovo. Il est également membre du groupe consultatif de l'Open Society Institute, de la Fondation Soros et président de la Fondation des Balkans pour l'Enfance et la Jeunesse, du Programme d'Action Global de la Fondation Internationale de la Jeunesse ainsi que du Conseil d'administration du WSP International. Martti Ahtisaari maintient sa volonté d'améliorer l'engagement international pour éviter les crises et les conflits.



**Assia Bensalah Alaoui**

Maroc

Membre dès 2004

Assia Bensalah Alaoui, à qui SM le roi Mohamed VI a octroyé le titre d'ambassadeur itinérant, est professeur de droit international et fait partie de nombreux comités pour la paix au Proche-Orient. Membre de plusieurs conseils d'administration d'organisations internationales, elle est également co-présidente du groupe consultatif de haut niveau fondé par le président de la Commission Européenne pour le Dialogue entre les Peuples et les Cultures dans la Région Euro-Méditerranéenne (2002-2003). Spécialiste renommée du droit économique international, Assia Alaoui a beaucoup écrit sur des sujets variés : la sécurité alimentaire, l'Union Européenne, le Maghreb et le Monde Arabe, le désarmement, la prévention des conflits. Elle est l'auteur du Pouvoir vert et péril rouge et La sécurité alimentaire mondiale.



**Lourdes Arizpe**

Mexique

Membre dès 2004

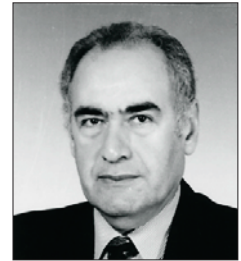
Ex-secrétaire de l'Académie Mexicaine des Sciences (1992-1994), ex-assistante du directeur général à la culture de l'UNESCO (1994-1998), Lourdes Arizpe est actuellement directrice de l'Institut de Recherche Anthropologique de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM). Elle remplit également les fonctions de professeur-chercheur au Centre Régional pour la Recherche Multidisciplinaire et celles de la présidente du Conseil International des Sciences Sociales (2005-2007). Elle a écrit 13 livres, parmi lesquels : The Cultural Dimensions of Global Change: an Anthropological Approach (UNESCO, 1995) et The Cultural Challenges of Mexico (2004). Les multiples distinctions qu'elle a reçues comprennent deux fellowships Fulbright et Guggenheim ainsi que d'autres titres honoraires de l'Institut Royal d'Anthropologie (Angleterre). Lourdes Arizpe est aussi l'une des membres de la Faculté Académique du Forum Economique Mondial de Davos.

Précédemment nommé, depuis 1995, directeur général de l'ICARDA – Centre International de Recherche Agricole dans les Zones Arides – en République Arabe Syrienne, Adel El-Beltagy a obtenu son doctorat en physiologie du stress en 1974 de l'Université de Wales, Royaume-Uni. Il a servi en tant que professeur de l'agriculture des terres arides à l'Université d'Ain Chams, Le Caire ; premier sous-secrétaire d'Etat à la Réclamation des Terres, Egypte (1987-91) ; directeur et président du Conseil du Centre de Recherches Agricoles, Egypte (1991-94) ; président du Conseil exécutif de l'ACSAD – Centre Arabe pour l'Etude des Zones Arides et des Terres Sèches (1989-95) ; membre du Comité de la Gestion des Ressources Génétiques du CGIAR – Groupe Consultatif pour la Recherche Agronomique Internationale – (1994-99) ; président du Conseil Scientifique et Technique de l'Observatoire du Sahara et du Sahel (1993-2002) ; président élu de la Commission Internationale du Développement des Zones Arides, dès 1987. El-Beltagy est également membre de diverses sociétés scientifiques régionales et internationales, et l'auteur de plus de 100 publications scientifiques dans les revues égyptiennes et internationales. En 1993, l'Université de Wales lui a décerné le titre de Professeur distingué.

Margaret Catley-Carlson exerce son activité au sein d'organisations qui appliquent la science et le savoir aux problèmes nationaux et internationaux : la gestion de l'eau potable, la santé, l'agriculture, la protection de l'environnement et le développement financier. Elle est vice-présidente du Centre de Recherches pour le Développement International du Canada, présidente désignée du Centre International de Recherche Agricole pour les Régions Sèches en Syrie et présidente du Partenariat Mondial de l'Eau. Margaret Catley-Carlson a été vice-ministre de la Santé au Canada, directrice adjointe de l'UNICEF et assistante du Secrétaire général des Nations Unies. Elle a reçu huit doctorats honoris causa et en 2002 elle est devenue Officier de l'Ordre du Canada.

Michael Cernea est professeur-chercheur d'anthropologie et d'affaires internationales à l'Université de George Washington. Il était, pendant plus de deux décennies, conseiller principal pour les Politiques Sociales et la Sociologie à la Banque Mondiale et au Conseil TAC/Science du Groupe Consultatif pour la Recherche Agronomique Internationale (1998-2003). Il a été élu à l'Académie des Sciences de Roumanie (1992) et nommé professeur honoraire et président du Conseil Scientifique de l'Institut de Développement Social de l'Université de Hohai, Chine. Professeur Cernea a reçu maints prix scientifiques, entre autres, le prix Bronislaw Malinowski et celui de Solon N. Kimball de l'Association Anthropologique Américaine, pour ses contributions pionnières dans le domaine des sciences sociologiques et anthropologiques dans le but d'élaborer les programmes et les politiques de développement nécessaires. Sa publication la plus récente est : Cultural Heritage and Development in Middle East and North Africa (2002) et Researching the Culture of AgriCulture (2006).

Ex-président de l'International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Hans-Peter Geh est directeur émérite de la Bibliothèque Universitaire et d'Etat de Württembergische à Stuttgart. Il était membre de la Commission Internationale de l'UNESCO pour la renaissance de la Bibliothèque d'Alexandrie. Hans-Peter Geh a occupé divers postes dans des bibliothèques allemandes, des associations littéraires et des organisations internationales. En tant que professeur visiteur, il a prononcé de nombreuses conférences dans divers pays. Il a fait partie de comités de rédaction de plusieurs revues nationales et internationales.



**Adel El-Beltagy**  
Egypte  
Membre dès 2006



**Margaret Catley-Carlson**  
Canada



**Michael M. Cernea**  
Roumanie /Etats-Unis  
Membre dès 2003



**Hans-Peter Geh**  
Allemagne



**Susan Greenfield**

Royaume-Uni  
Membre dès 2006

Directrice de la Royal Institution de la Grande-Bretagne, professeur fullerman de physiologie, professeur associé et chercheuse à Lincoln College, fellow honoraire à St. Hilda's College, directrice de l'Institut Future of the Mind, elle détient également la chaire de physique à Gresham College. Diplômée de l'Université d'Oxford, la baronne Susan Greenfield a poursuivi ses recherches postdoctorales au Collège de France et au Centre Médical Universitaire de New York. Spécialiste des sciences neuronales, elle développe une approche pluridisciplinaire visant l'exploration des mécanismes cérébraux communs aux zones affectées par les maladies de Parkinson et d'Alzheimer. Elle est l'auteur de *Journey to the Centres of the Mind toward a Science of Consciousness* (1995), *The Human Brain: A Guided Tour* (1997), *Private Life of the Brain* (2000). Son dernier ouvrage s'intitule *Tomorrow's People*. Susan Greenfield s'est vu décerner à titre honorifique 28 diplômes universitaires et maints prix. En 1998, elle a reçu la médaille Michael Faraday de la Royal Society ; en 1999, elle a été élue membre honoraire du Royal College of Physicians ; et en 2003, elle a été décorée de l'Ordre National de la Légion d'Honneur.



**Vartan Gregorian**

Iran  
Membre dès 2006

Né à Tabriz en République Islamique d'Iran de parents arméniens, Vartan Gregorian est le douzième président de la Carnegie Corporation de New York et le seizième président de l'Université de Brown pour neuf ans. En 1958, il a été diplômé avec des honneurs de l'Université de Stanford ; et en 1964, il a obtenu un doctorat ès histoire et sciences humaines. Il est le doyen fondateur de la Faculté des Arts et des Sciences de l'Université de Pennsylvanie, dont il devient son vingt-troisième doyen principal quatre ans plus tard. Il était le président de la Bibliothèque Publique de New York pour huit ans après lesquels il a été nommé président de l'Université de Brown. Il est l'auteur de *The Road to Home: My Life and Times*; *Islam: A Mosaic, Not a Monolith* ; *The Emergence of Modern Afghanistan, 1880-1946*. Il est membre de plusieurs conseils d'administration et est détenteur de nombreux prix, fellowships – formation post-diplôme professionnel – et 56 degrés honoris causa.



**Abdel-Latif Al-Hamad**

Koweït

Al-Hamad est le fondateur directeur-général du Fonds Koweïtien pour le Développement et le doyen des Efforts Arabes pour le Développement. Il est le président directeur général actuel du Fonds Arabe pour le Développement Economique et Social (AFESD). Il a exercé de nombreuses fonctions internationales ; et dernièrement il a servi dans la Banque Mondiale et la Commission Mondiale sur l'Eau au XXI<sup>e</sup> siècle.



**Jean-Noël Jeanneney**

France  
Membre dès 2003

Président de la Bibliothèque Nationale de France, Jean-Noël Jeanneney est professeur d'histoire politique et de médias à l'Institut d'Etudes Politiques d'où il est diplômé. Il a obtenu son doctorat d'histoire en 1975. Il était président de Radio France et de Radio France Internationale. Il était également Secrétaire d'Etat au commerce (1991-93) et Secrétaire d'Etat à la communication (1992-93). Jean-Noël Jeanneney est l'auteur de nombreuses publications dont la dernière est : *Quand Google défie l'Europe*, 2005.

Président du Conseil des Sciences du Japon, gouverneur de la section japonaise du Collège Américain des Médecins, membre du Comité pour la Politique Scientifique et Technologique du Bureau du Gouvernement du Japon, Kiyoshi Kurokawa est également membre de l'Institut de Médecine des académies nationales américaines. Professeur de Médecine aux Ecoles de Médecine d'UCLA, aux Universités de Tokyo et Tokai, Kiyoshi Kurokawa était membre exécutif de prestigieuses sociétés médicales et scientifiques, nationales et internationales. Un des hauts fonctionnaires de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), Kiyoshi Kurokawa a servi dans maints comités consultatifs et académiques – mondiaux et ministériels japonais.



**Kiyoshi Kurokawa**

Japon  
Membre dès 2004

Anne Marie Lizin est présidente du Sénat belge et experte indépendante de la Commission des Droits de l'Homme sur les droits de l'homme et la pauvreté extrême depuis 1998. Elle œuvre énergiquement dans les domaines des droits des femmes et des enfants. Elle était présidente du Conseil d'administration du Fonds Volontaire pour la Coopération Technique dans le domaine des Droits de l'Homme (1993-99) ; et a représenté le gouvernement belge au sommet de l'ONU pour la Décennie des Femmes. Anne Marie Lizin était membre du Comité de l'ONU pour le Soutien des Femmes contre l'Apartheid et a fait partie de la Mission Warburton qui a enquêté sur le viol des femmes dans l'ex-Yougoslavie en 1991.



**Anne Marie Lizin**

Belgique  
Membre dès 2004

Rectrice de l'Université pour la Paix à San José au Costa Rica (2005), vice-présidente du World Resources Institute, Julia Marton-Lefèvre est, entre autres, membre du Conseil des directeurs de l'Institut International pour l'Environnement et le Développement (IIED), ex-directrice exécutive de LEAD International, ex-directrice du Conseil International pour la Science (ICSU). Experte au sein d'un programme spécialisé dans l'éducation environnementale, elle est également professeur dans une université thaïlandaise en tant que bénévole pour le Peace Corps et membre du Fonds pour l'Enseignement et la Paix de New York. M<sup>me</sup> Marton-Lefèvre est co-auteur de nombreux ouvrages et articles. Membre de la Royal Geographical Society, Royaume-Uni, elle a reçu le prix AAAS pour la Coopération Internationale en Science (1999).



**Julia Marton-Lefèvre**

Hongrie  
Membre dès 2005

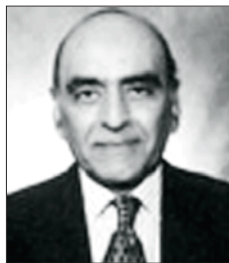
Mounir S. Neamatallah est le président fondateur de l'EQI – Environmental Quality International – fondé en 1981. Cette institution est organisée autour de trois axes, à savoir, la politique et la gouvernance ; l'environnement et les ressources naturelles ; le développement d'entreprise et le financement des petites et des micro-entreprises, visant à la promotion du développement économique de l'héritage naturel et la protection du riche patrimoine culturel. Mounir Neamatallah est titulaire d'un diplôme (1970) et d'une maîtrise en ingénierie chimique (1971), de l'Université de Wisconsin, Madison, ainsi que d'un doctorat en santé environnementale et en gestion de la qualité (1976), de l'Université de Colombie, New York. L'EQI présidé par Dr Neamatallah a obtenu de nombreux prix tels le World Business Award ICC-UNDP-IBLF (2006), le prix de la liste verte du magazine Condé Nast Traveler (2005), le Talent du Luxe (2005) et le prix du Sommet de la Terre de Rio de Janeiro (1992).



**Mounir S. Neamatallah**

Egypte  
Membre dès 2006



**Moeen Qureshi**Pakistan  
Membre dès 2004

Premier ministre du Pakistan en 1993, Moeen Qureshi a initié de nombreuses réformes. Chef des opérations de la Société Financière Internationale (1976-1981), il était également vice-président et directeur des opérations de la Banque Mondiale (1986-1991). Président actuel de l'Emerging Markets Partnership, Moeen Qureshi est membre du Conseil de Global Trade & Political Risk Insurance Company et membre du Conseil consultatif du Groupe Américain (AIG) et du Conseil sur les Relations Etrangères, New York. Conseiller de nombreuses institutions internationales, Moeen Qureshi a présidé de nombreux comités internationaux traitant d'affaires publiques et internationales. Il a beaucoup écrit dans le domaine de l'économie et de la politique internationale.

**Roelof Rabbinge**Pays-Bas  
Membre dès 2005

Roelof Rabbinge est doyen et président de l'Université Wageningen Graduate Schools aux Pays-Bas et professeur du développement durable et de l'innovation des systèmes. Il a mené divers missions et programmes agronomiques dans des pays en voie de développement, et était rédacteur en chef de nombreux journaux. Il est membre des conseils d'administration de six centres du Groupe International pour la Recherche Agronomique. Roelof Rabbinge était président du Conseil d'administration de l'Institut International de Recherche sur le Riz de 1995 à 2000 et vice-président de l'InterAcademy pour la Sécurité Alimentaire et la Productivité Agricole en Afrique. Il est actuellement membre du Sénat hollandais, président de l'Institut Royal des Tropiques et membre de conseils d'administration de diverses sociétés agro-industrielles.

**Mamphela Ramphela**Afrique du Sud  
Membre dès 2005

Sud-africaine de naissance, Dr Mamphela Ramphela préside le Circle Capital Ventures. Vice-présidente de la Commission Mondiale sur la Migration Internationale, elle vient de joindre récemment le Conseil des directeurs de la Standard Bank de l'Afrique du Sud et celui de Medi Clinic Corporations. Ex-directrice générale de la Banque Mondiale (2002-2004), Mamphela Ramphela dirige la Formulation des Politiques de Santé et d'Education de la Banque, et est responsable du suivi et de l'évaluation en ce qui concerne les Objectifs de Développement du Millénaire (MDG). Première sud-africaine noire et première femme en général à devenir vice-présidente de l'Université du Cap, Mamphela Ramphela est détentrice de nombreux titres de docteur honoris causa, de maints prix nationaux et internationaux ainsi que de la médaille de distinction de Barnard College. Docteur en médecine et titulaire de nombre de diplômes, entre autres, un doctorat en anthropologie sociale et un diplôme de BCom en administration, elle a écrit plusieurs ouvrages et articles.

**Ghassan Salamé**Liban  
Membre dès 2005

Ex-ministre de la Culture du Liban (2000-2003), Ghassan Salamé est détenteur d'une maîtrise en droit (1974) et de deux doctorats : l'une en littérature (1975), l'autre en sciences politiques (1978). Il a été nommé président et porte-parole du comité d'organisation du Sommet Arabe (2002) et du Sommet Francophone de Beyrouth (2002). Actuellement, il est professeur de relations internationales en sciences politiques à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris et conseiller principal du Secrétaire général des Nations Unies. Membre et ex-membre du Conseil d'administration de l'International Crisis Group, de l'Institut du Monde Arabe, du Forum de la Pensée Arabe, du Haut Conseil de la Francophonie et de plusieurs comités interministériels, notamment sur la réforme de l'enseignement supérieur, il est l'auteur-éditeur d'une douzaine d'ouvrages, parmi lesquels, Quand l'Amérique refait le monde, Democracy without Democrats, The Foundations of the Arab State et The Politics of Arab Integration.

Rhonda Roland Shearer est une artiste new-yorkaise ayant exposé à la galerie Wildenstein depuis 1996, et dans de nombreux musées tels le Musée d'Art de Knoxville (Tennessee), le Musée d'Art de Jacksonville (Floride) et le Musée d'Art de Gibbes à Charleston (S.C.). En tant que directrice et fondatrice – avec son défunt époux Stephen Jay Gould – du Laboratoire de Recherche sur les Arts et les Sciences (à but non lucratif), elle a contribué au développement de l'édition numérique et des bourses interdisciplinaires. Dans le cadre de ses travaux au Département de Psychologie de Harvard (1998-2000), Rhonda Roland Shearer a publié plus de 50 articles et prononcé des conférences dans les universités de Harvard, Yale, Brown sur l'importance historique des nouvelles géométries dans l'histoire de l'art et des sciences.



**Rhonda Roland Shearer**

Etats-Unis  
Membre dès 2003

Professeur de droit et de gestion, Laila Takla est conseillère juridique, présidente fondatrice de la Fédération Egyptienne des Avocates et celle de l'Association Nationale pour la Conservation de l'Environnement. Détentrice d'un diplôme de LLB, d'une maîtrise et d'un doctorat en droit, Laila Takla est membre de nombreux conseils d'administration et comités internationaux pour les questions juridiques, la réforme économique, l'éducation et les problèmes de la femme et de l'environnement. Première femme invitée à présider la réunion de l'Union Interparlementaire, elle préside également le Conseil d'administration des Programmes des Nations Unies pour les Droits de l'Homme. Membre du Conseil Egyptien des Droits de l'Homme, du comité exécutif du Conseil National des Femmes, du Conseil Suprême de la Culture et du Conseil Egyptien des Affaires Etrangères, Laila Takla est de même l'auteur de nombre d'ouvrages et rédige des analyses politiques pour le compte du quotidien Al Ahram.



**Leila Takla**

Egypte

Ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO, représentante du directeur général de l'UNESCO pour la promotion internationale des olympiades culturelles, Marianna V. Vardinoyannis est une figure internationale pour les questions sociales et culturelles comme la protection de l'enfance et la santé. Membre du Conseil d'administration du Mouvement International Suzanne Moubarak des Femmes pour la Paix, elle est également membre du Conseil Présidentiel pour les Jeux Olympiques Spéciaux Europe/Eurasie. Marianna V. Vardinoyannis a fondé et préside la Fondation pour l'Enfant et la Famille ainsi que l'Association pour les Enfants Cancéreux en Grèce (ELPIDA). Elle a été décorée de la Croix d'Or de l'ordre de la bienfaisance par le Président de la République grecque en 2002.



**Marianna V. Vardinoyannis**

Grèce

William Wulf a pris congé de l'Université de Virginie pour devenir le président de l'Académie Nationale d'Ingénierie des Etats-Unis. Fondateur et président-directeur général de la société de logiciels Tartan Laboratories, il est également fellow de l'Académie Américaine des Arts et des Sciences. Membre de maintes entreprises professionnelles telles ACM, IEEE, IEC, AWIS et AAAS, il est de même membre étranger des académies australiennes, chinoises, japonaises, roumaines, russes et espagnoles. De 1988 à 1990, William Wulf était à la tête de la Direction de l'Informatique, des Sciences de l'Information et de l'Ingénierie et a largement contribué au développement de High Performance Computing and Communication Initiative. Auteur et co-auteur de 3 ouvrages et plus d'une centaine d'articles, il est le détenteur de deux brevets informatiques.



**William Wulf**

Etats-Unis

## Membres du Conseil Consultatif

(Ex-membres du Conseil d'administration fondateur)



**Hanan Ashrawi**

Membre dès 2004

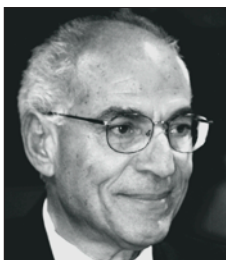
Hanan Ashrawi est actuellement secrétaire générale de l'Initiative Palestinienne pour la Promotion du Dialogue et de la Démocratie dans le Monde (MIFTAH). En 1996, elle a été élue au Conseil Législatif Palestinien pour Jérusalem. Connue pour avoir été le porte-parole officiel du Mouvement Palestinien pendant les négociations de paix de Madrid (1991-1993), Hanan Ashrawi continue ses efforts en faveur de la paix dans la région. Elle est également membre du Groupe de Travail sur l'Enseignement Supérieur réuni par l'UNESCO et la Banque Mondiale.



**Jacques Attali**

Membre dès 2003

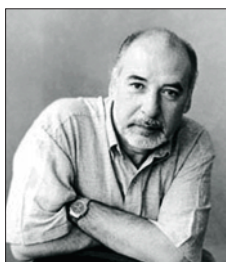
Jacques Attali est un des grands commentateurs français des affaires sociales et économiques. Ce théoricien de l'économie est membre du Conseil d'Etat en France. Il est fondateur et président de PlaNet Finance, une organisation internationale à but non lucratif, ayant pour mission de mettre toutes les potentialités d'Internet au service du développement du microcrédit.



**Farouk El Baz**

Membre dès 2006

Farouk El Baz est professeur-chercheur et directeur du Centre de Télédétection de l'Université de Boston. Il est réputé pour son application de la photographie spatiale à la détection de ressources aquatiques souterraines en terrains arides. Ses recommandations ont abouti à la découverte de ressources aquatiques souterraines dans le Sinai, dans le désert occidental égyptien, au Sultanat d'Oman et aux Emirats Arabes Unis. Il a reçu de nombreux prix et distinctions : L'Apollo Achievement Award de la NASA, la Médaille du Nevada et l'Ordre du Mérite Egyptien (Première Classe). Farouk El Baz est membre de l'Académie Nationale des Ingénieurs des Etats-Unis, des académies des sciences africaines, arabes et islamiques ainsi que du TWAS.



**Tahar Ben Jelloun**

Membre dès 2005

Ecrivain et romancier français d'origine marocaine, Tahar Ben Jelloun a écrit beaucoup de romans, poésies, critiques : « Solitaire », « L'Enfant de sable », « La Nuit sacrée » (Prix Goncourt 1987), « La Nuit de l'erreur » (paru en 1997). En juillet 2004, Tahar Ben Jelloun reçoit l'International IMPAC Dublin Literary Award pour son roman « Cette aveuglante absence de lumière ». Le Monde publie régulièrement ses articles.



Umberto Eco est actuellement président de l'Istituto Italiano di Studi Umanistici et maître de conférences Weidenfeld à l'Université d'Oxford. Il est docteur honoris causa de nombreuses universités à travers le monde et a reçu 16 décorations et prix littéraires. Umberto Eco est l'auteur de plus de 25 romans dont « Le Nom de la Rose » – énorme succès en livre et en film.



**Umberto Eco**  
Membre dès 2003

Vigdís Finnbogadóttir, figure internationale réputée, a été présidente d'Islande pendant plus d'une décennie (1980-92). Elle exerce actuellement de nombreuses activités et préside la Commission Mondiale d'Éthique, des Connaissances et des Technologies Scientifiques de l'UNESCO. Elle est également conseillère auprès de la Fondation Internationale de la Jeunesse, ambassadrice de bonne volonté de l'UNESCO pour les langues et ambassadrice de bonne volonté de la Conférence contre le Racisme et la Xénophobie.



**Vigdís Finnbogadóttir**  
Membre dès 2003

Présidente exécutive de la Fundación Futuro Latinoamericano, Equateur, Yolanda Kakabadse est également membre du Conseil d'administration de la Fondation Ford et ex-ministre de l'Environnement de l'Equateur. De 1996 à 2004, elle était présidente de l'Union Mondiale de Conservation (IUCN). Directrice exécutive de Fundación Natura (1979-1990), Yolanda Kakabadse a aussi coordonné la participation des sociétés civiles au Sommet de la Terre de 1992. Elle a reçu de nombreux prix et distinctions, entre autres, Global 500 Award de l'UNEP (1992), le Golden Ark Order (1991), le prix Zayed (2001).



**Yolanda Kakabadse**  
Membre dès 2005

Brian Follett est président du Conseil de Recherches en Art et Sciences Humaines et de l'Agence de Formation des Enseignants du Royaume-Uni. Il est professeur visiteur au Département de Zoologie, de l'Université de Bristol et était vice-président de l'Université de Warwick (1993-2001). Brian Follett est devenu Chevalier d'Honneur en 1992 et secrétaire de l'Académie Anglaise des Sciences (1987-1993). Il a écrit plus de 300 articles scientifiques sur les horloges biologiques et la reproduction saisonnière. Son engagement en faveur des bibliothèques provient de sa présidence de deux comités nationaux chargés d'améliorer la structure des bibliothèques universitaires au Royaume-Uni.



**Brian Keith Follett**  
Membre dès 2005



**Luis Monreal**

Membre dès 2006

Luis Monreal est professeur de muséologie à l'Université de Barcelone et le directeur général actuel du Trust d'Aga Khan pour la Culture. Spécialiste de la conservation, il est également professeur de l'histoire de l'art. Il a occupé différents postes : directeur de l'UNESCO, directeur de l'Institut Getty de Conservation jusqu'en 1990, membre de diverses missions archéologiques (Nubie, Soudan, Egypte, Maroc) et secrétaire général du Conseil International des Musées depuis 1974. Auteur de nombreux travaux sur l'art et l'archéologie, Luis Monreal fait partie du Conseil d'administration du Musée National de la Reine Sofia ainsi que de la Fondation Salvador Dali en Espagne.



**Adele Smith Simmons**

Membre dès 2004

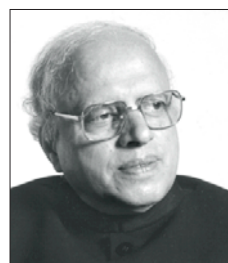
Adele Smith Simmons est actuellement vice-présidente et dirige, pour Chicago Metropolis 2020, le travail des organisations à but non lucratif sur le capital humain. Ce travail se concentre sur l'éducation de la petite enfance et le développement de la main d'oeuvre. Elle était présidente de la Fondation MacArthur pendant dix ans ; et au cours de son mandat, Adele Simmons a supervisé la répartition de plus d'un milliard de dollars de subventions. Quatre des boursiers de la fondation ont été lauréats Nobel de la Paix, y compris les leaders du processus de paix d'Oslo. Une de ses principales initiatives a été l'établissement de la Fondation de l'Energie.



**Wole Soyinka**

Membre dès 2005

Le lauréat du prix Nobel de Littérature en 1986 a écrit plus de trente ouvrages, largement traduits pour la plupart, allant du théâtre au roman en passant par l'essai et la poésie. Actif, dans le domaine des arts, Wole Soyinka est aussi présent au sein des organisations des droits de l'homme, membre de l'Institut International de Théâtre, de la Commission sur les Droits de l'Homme, du réseau International Network of Asylum for Writers dont il a été le premier président. Il est actuellement fellow de l'Université de Havard, professeur émérite de littérature comparée à l'Université Obafemi Awolowo du Nigeria et chef du département littéraire de l'Institut International des Lettres Modernes de l'Université du Nevada. Détenteur de plusieurs distinctions internationales, Soyinka est également ambassadeur de bonne volonté à l'UNESCO.



**Monkombu Swaminathan**

Inde

Proclamé par le Time Magazine comme l'un des vingt Asiatiques les plus influents du XX<sup>e</sup> siècle, Swaminathan, avec le Mahatma Gandhi et Rabindranath Tagore sont les seuls originaires d'Inde. Généticien de formation, les contributions de Swaminathan pour la renaissance agricole de l'Inde ont fait de lui le leader scientifique de la révolution verte. Détenteur de plusieurs distinctions, Swaminathan est le lauréat en 1987 du Prix Mondial de l'Alimentation et du Prix Roosevelt des Quatre Libertés en 2000. Membre honoraire de la Société Royale de Londres, titulaire de la Chaire de l'UNESCO en Ecotechnologie, il est également directeur du M.S. Swaminathan Research Foundation à Chennai en Inde.

Kazuo Takahashi est professeur à la Division des Etudes Internationales de l'Université Chrétienne Internationale, Tokyo, Japon. Il était directeur de l'Institut International du Développement de la Recherche de la Fondation des Etudes Avancées sur le Développement International de Tokyo et professeur visiteur à l'Université de Tokyo, Japon. Kazuo Takahashi est membre de plusieurs comités du gouvernement japonais et d'organes internationaux, tels le Groupe Consultatif International de la Banque Mondiale, la Commission Mondiale pour l'Eau au XXI<sup>e</sup> siècle, le Ministère Japonais de la Santé et du Bien-Etre, le Conseil de la Terre et le Club de Tokyo.



**Kazuo Takahashi**

Membre dès 2004

Né en 1939, Carl Tham est actuellement ambassadeur de Suède en Allemagne et a servi sous plusieurs gouvernements suédois en tant que secrétaire d'Etat, ministre de l'Energie et ministre de l'Education et de la Science. Carl Tham était directeur général de l'Agence Suédoise de Développement International pour dix ans. Il était membre de nombreux comités et commissions publics et membre du Groupe de Travail sur l'Enseignement Supérieur réuni par l'UNESCO et la Banque Mondiale. Co-président de la Commission Internationale Indépendante sur le Kosovo et membre de la Commission sur la Sécurité Humaine, Carl Tham est le président actuel du Conseil d'administration du Swedish Institute of Future Studies, Stockholm.



**Carl Tham**

Membre dès 2004

Lauréat 1999 du prix Nobel de chimie pour ses travaux pionniers sur la femtoscience, Ahmed Zewail est actuellement titulaire de la Chaire Linus Pauling de chimie et professeur de physique à Caltech (Institut de Technologie de Californie). Directeur du Centre de Biologie Physique pour la Science Ultrarapide et la Technologie, il est également le directeur du Laboratoire NSF pour les Sciences Moléculaires. Détenteur de 30 titres universitaires honoris causa de par le monde, ses travaux lui ont valu de nombreuses distinctions prestigieuses et plusieurs ordres de mérite. Zewail est également membre de maintes académies et sociétés, entre autres, l'Académie Nationale des Sciences, la Royal Society de Londres, l'Académie de Russie, l'Académie Française.



**Ahmed Zewail**

Membre dès 2006

## A la mémoire de

Stephen Jay Gould, membre actif du Conseil d'administration fondateur de la Bibliotheca Alexandrina, croyait profondément aux idéaux de rationalité. Stephen Jay Gould était auteur et producteur d'idées scientifiques prolifiques. Il comptait parmi les auteurs les plus réputés en sciences et a fait partie des quelques scientifiques qui produisent des best-sellers sur la science, pour que le grand public demeure engagé dans les aspects les plus sérieux du progrès scientifique. La Science et les valeurs humanistes ont perdu un grand homme ; et la Bibliotheca Alexandrina et son Conseil d'administration ont perdu un grand ami. Il sera douloureusement regretté.

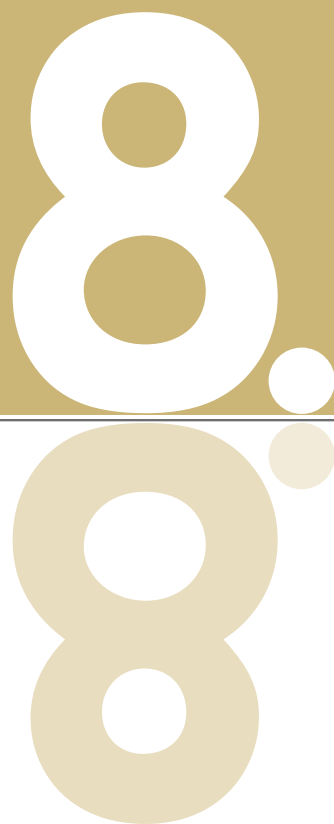


**Stephen Jay Gould**

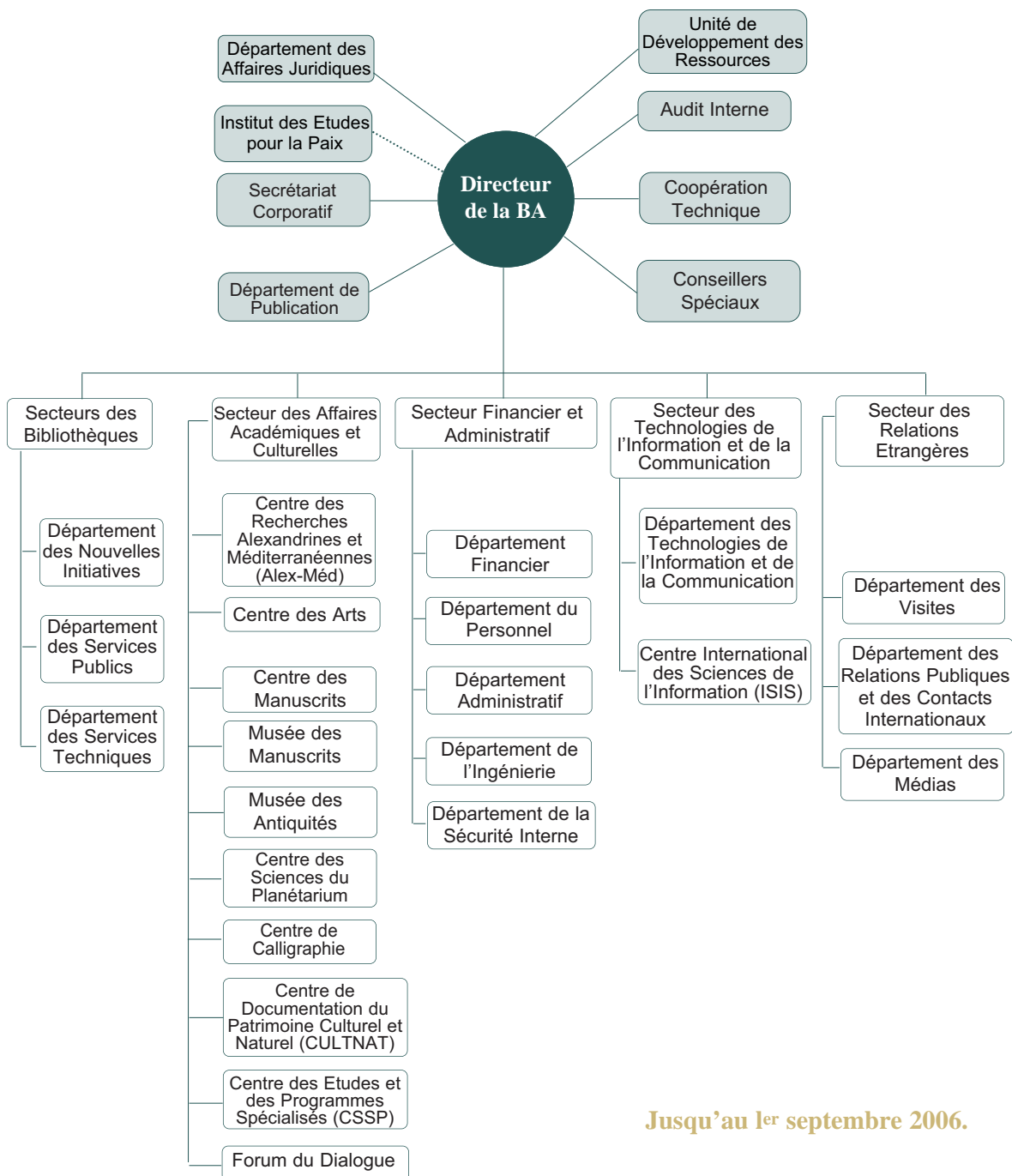
1941-2002



A la Rencontre  
des Gestionnaires







Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2006.



## DIRECTION



**Ismail Serageldin**  
Bibliothécaire d'Alexandrie  
Directeur de la BA

Ismail Serageldin, Directeur de la Bibliotheca Alexandrina, préside également le Conseil des directeurs des centres de recherche et des musées affiliés à la BA. Professeur émérite de l'Université de Wageningen aux Pays-Bas, il est président et membre de nombreux comités consultatifs de maintes institutions de recherche, académiques et scientifiques. Dr Serageldin est membre d'institutions internationales oeuvrant pour les sociétés civiles telles l'Institut d'Egypte, la TWAS – l'Académie des Sciences pour les Pays en Développement, l'Académie des Sciences Agronomiques en Inde et l'Académie Européenne des Sciences et des Arts. Ex-président du CGIAR – Groupe Consultatif pour la Recherche Agronomique Internationale (1994-2000), il est le fondateur et l'ex-président du Partenariat Global pour l'Eau (1996-2000) et celui du programme de microfinance CGAP – Groupe Consultatif d'Assistance aux plus Pauvres (1995-2000). Ismail Serageldin a occupé plusieurs postes à la Banque Mondiale et a été vice-président du Développement Environnemental et Social Durable (1992-1998) et vice-président des Programmes Spéciaux (1998-2000). Il a publié plus de 50 ouvrages, monographies et plus de 200 articles et exposés traitant des thèmes variés, entre autres, la biotechnologie, le développement rural, la durabilité et la valeur de la science pour la société. Titulaire d'un diplôme d'ingénieurs de l'Université du Caire ainsi que d'une maîtrise et d'un doctorat de l'Université de Harvard, il a reçu 19 doctorats honoris causa.

Professeur de droit international à la Faculté de Droit de l'Université d'Alexandrie, Mohamed Said El-Dakkak est l'ex-vice président de l'Université d'Alexandrie, l'ex-doyen de la Faculté de Droit et le vice-président permanent de l'Association de Droit International basée à Londres. Secrétaire général du Parti National Démocrate à Alexandrie, Mohamed Said El-Dakkak était président des Affaires Arabes et Etrangères ainsi que de la Sécurité Nationale au Conseil consultatif d'Egypte. Il est également membre actif de plusieurs associations, y compris le Conseil National des Droits de l'Homme.

Après être diplômé de la Faculté de Droit de l'Université du Caire, Adel Azab a été nommé au Conseil d'Etat. Il a mené une carrière assez active qu'il a occupé de nombreux postes juridiques jusqu'à ce qu'il ait été promu chancelier puis greffier adjoint de la Cour du Conseil d'Etat. Précédemment président de la Cour administrative, maître-assistant à la Faculté de Droit, vice-président du Conseil d'Etat dès 1995, Adel Azab est actuellement le vice-président de la Cour judiciaire administrative d'Alexandrie.



**Zeinab El-Ghoneimy**  
Avocate



**Hala Essalmawi**  
Avocate

Bernard Salomé a un parcours professionnel riche et varié dans un large contexte international. Il était directeur adjoint du Groupe d'Exécution de Soutien du G7 en Russie et directeur du Bureau de la Politique Economique des Nations Unies au Kosovo. Economiste de formation, Bernard Salomé est détenteur d'un diplôme en gestion de l'Université de Paris et d'un doctorat en économie du développement de la Sorbonne avec les honneurs. Il a écrit huit ouvrages sur les questions de développement et rédigé sept rapports pour la Banque Mondiale.



**Hala Abdel Wahab**  
Chef de l'Unité de  
Développement des  
Ressources

## Département des Affaires Juridiques



**Mohamed Said El-Dakkak**

Directeur/Avocat Général



**Adel Azab**

Consultant

## Développement des Ressources



**Bernard Salomé**  
Représentant Spécial du  
Directeur

## Coopération Technique



**Abdel Latif Hassan**  
Directeur/Chef de Secteur

Détenteur d'un diplôme de lettres et d'un diplôme d'éducation, Abdel Latif Hassan était directeur général des Affaires Administratives et Financières de l'Université d'Alexandrie. Il a participé à la transmission des orientations stratégiques du directeur de la BA dans tous les domaines, y compris la gestion de l'équipe, avant, pendant et après l'inauguration de la Bibliotheca Alexandrina. Abdel Latif Hassan a une vaste expérience de l'administration, des finances et des affaires gouvernementales.

## Département de l'Audit Interne



**Mohamed Mansour**  
Directeur Adjoint

Mohamed Mansour est diplômé de la Faculté de Droit de l'Université d'Alexandrie en 1983. En 1985, il était auditeur financier et administratif pour l'Organisation Centrale d'Audit. En 2003/2004, il a exercé les fonctions de conseiller auprès du directeur de la Bibliotheca Alexandrina. En octobre 2004, il est devenu directeur adjoint du Département de l'Audit Interne.

## Forum du Dialogue



**Mohsen Youssef**  
Directeur/Conseiller Senior  
pour les Projets Spéciaux

Mohsen Youssef était spécialiste en éducation et en ressources humaines à la Banque Mondiale et à l'UNESCO. Sa carrière professionnelle revêt une riche expertise dans le domaine des médias et des projets de microfinance pour aider les plus démunis, particulièrement les femmes. Mohsen Youssef est un organisateur chevronné de congrès professionnels et d'ateliers sur l'environnement, le développement durable, la lutte contre la pauvreté et la faim. Il a dirigé de nombreuses études et recherches aussi bien sur le développement des communautés, la migration professionnelle, l'emploi des jeunes, la microfinance, l'éducation, les partenariats, la liberté d'expression que sur l'information et les marchés du travail.



**Mai El-Hennawi**  
Chef de l'Unité des  
Conseillers



**Nazek El-Wakeel**  
Chef de l'Unité des  
Projets Spéciaux et des  
Comités Consultatifs

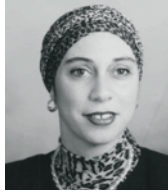


**Hanan El-Rakkad**  
Chef de l'Unité des  
Conférences du Forum  
de la Réforme Arabe



**Nayrouz Rizk**  
Chef de l'Unité de  
l'InfoMall et des  
Activités des Jeunes

Hanan Mounir a une vaste expérience dans diverses organisations internationales et multinationales. Son dernier poste était au Bureau Régional de l'Organisation Mondiale de la Santé à Alexandrie aux Ressources Humaines, puis à la division faisant affaire avec le World Development Program.



**Rania El-Bahtimi**  
Chef de l'Unité du  
Secrétariat Corporatif

Détentrice d'un diplôme en linguistique et littérature, Olfat Gafour a travaillé pendant plusieurs années pour le Bureau Régional de l'Organisation Mondiale de la Santé pour l'Est de la Méditerranée. Elle a commencé sa carrière dans les services administratifs, en tant que responsable du Département de Fournitures, et plus tard au Département de Publication, en tant que responsable chargée du contrôle des productions du Bureau Régional. Olfat Gafour a acquis une vaste expérience dans le domaine de la publication grâce à ses rapports professionnels qu'elle a cultivés sur le plan local et international.

Diplômée en études européennes – langue italienne et gestion – de l'Université de Londres, en 1995, Heba El-Rafey est détentrice d'un certificat supérieur en marketing du Chartered Institute of Marketing du Royaume-Uni en 1998. Elle a travaillé au Royaume-Uni et en Egypte avant de rejoindre l'équipe de la Bibliotheca Alexandrina où sa carrière professionnelle s'est vue évoluer dans divers postes, dont le plus récent est celui de directrice adjointe du Département de Publication. Grâce à sa formation multiculturelle, Heba El-Rafey est devenue une bonne pentalingue.



**Mohamed Abdelnasser**  
Chef de l'Unité du Site  
Internet de la BA



**Noha Omar**  
Chef de l'Unité de  
Traduction et de Contrôle  
Linguistique

## Secrétariat Corporatif



**Hanan Mounir**  
Directrice

## Département de Publication



**Olfat Gafour**  
Directrice



**Heba El-Rafey**  
Directrice Adjointe

## S ECTEUR DES BIBLIOTHEQUES



**Sohair Fahmy Wastawy**

Bibliothécaire en Chef/Chef  
de Secteur

Sohair F. Wastawy a obtenu une licence, une maîtrise et un doctorat en linguistique de l'Université du Caire, Egypte. Elle détient également un MLS de l'Université Catholique Américaine et un doctorat en gestion des bibliothèques et de l'information du Simmons College, Etats-Unis. Elle travaille dans le domaine de l'information depuis 1975 et a été doyenne des bibliothèques à l'Institut de Technologie de l'Illinois à Chicago de 1988 à 2004.

### Département des Nouvelles Initiatives



**Rehab Ouf**

Directrice

En 1998, Rehab Ouf a débuté sa carrière professionnelle à la BA en tant que catalogueuse, puis, elle était chargée de fonder et gérer l'Unité des Ressources Electroniques. Promue assistante technique de la Bibliothécaire en Chef en 2004, Rehab Ouf est un élément très actif qui participe fréquemment à l'organisation des ateliers sur le plan national, à la formation des bibliothécaires et à la publication. Elle est la coordinatrice pays pour l'eFL.net (une ONG oeuvrant en faveur de plusieurs milliers de bibliothèques dans cinquante pays pauvres ou en transition). Détentrice d'une licence ès lettres françaises et d'un diplôme en bibliothéconomie et sciences de l'information, de l'Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information (ENSSIB), Rehab Ouf a récemment reçu le prix de l'Association Egyptienne des Bibliothèques.

### Département des Services Publics



**Omnia Fatallah**

Directrice

Omnia Fatallah a rejoint l'équipe de la BA dès 1993. Elle a participé à la mise en oeuvre du Système Intégré de Gestion de la Bibliothèque et a occupé divers postes variant entre le catalogage, le développement des ressources et les services de l'information. Chef de la Recherche et des Projets, superviseur des groupes de la Recherche et de la Documentation, Omnia Fatallah est promue chef de l'Unité de Recherche en 2001, puis, chef de la Section des Services Publics en 2004. Elle s'occupe également de l'organisation de plusieurs événements scientifiques et de la réalisation de certaines publications.



**Rania Shaarawy**

Chef de l'Unité des  
Collections en Dépôt  
et des Collections  
Gouvernementales



**Manar Badr**

Chef de l'Unité des  
Services de  
Référence



**Suzanne Samir**

Chef de l'Unité des  
Services Institutionnels



## Département des Services Techniques

Titulaire d'un diplôme en études gréco-romaines de l'Université d'Alexandrie, Manal Amin a fait partie de l'équipe de la BA dès 1996. Elle a débuté sa carrière professionnelle en tant que catalogueuse des collections anglaises, grecques et latines. En 1998, elle est devenue catalogueuse principale, puis, elle a servi dans le Développement des Collections, les Projets de Recherche et le Système de la Bibliothèque. Responsable du Système Intégré de Gestion de la Bibliothèque et du maintien des bases de données, Manal Amin est promue chef de l'Unité de Catalogage en 2001 et chef de l'Unité des Services Techniques en 2004.



**Manal Amin**  
Directrice



**Amr Abdelmoneim**  
Chef de l'Unité de  
Traitement de Données



**Iman El-Arnaoute**  
Chef de l'Unité de  
Dons et d'Echanges



**Hend El-Shinnawi**  
Chef de l'Unité  
d'Acquisitions



**Gina Younis**  
Chef de l'Unité du Système  
Intégré de la Bibliothèque



**Azza Madian**  
Chef de la Section des  
Arts et du Multimédia



**Marwa El-Sahn**  
Responsable de la  
Bibliothèque des Arts  
et du Multimédia



**Ashraf Sakr**  
Chef de l'Unité de  
Traitement des Arts  
et du Multimédia



**Ronya Naim**  
Chef de la Section  
d'Infrastructure



**Lamia Abdelfattah**  
Chef de la Section  
d'Infrastructure



**Nermin Ghaly**  
Chef de la Section des  
Services d'Accès



**Ingy Abdel-Kader**  
Chef de l'Unité de la  
Bibliothèque des Enfants



**Sherine Said**  
Chef de l'Unité de la  
Bibliothèque des Jeunes



**Osama Zakaria**  
Chef de l'Unité de la  
Bibliothèque Taha Hussein

## S ECTEUR DES AFFAIRES ACADEMIQUES ET CULTURELLES



**Yehia Halim Zaky**  
Chef de Secteur

Professeur de radiologie à la Faculté de Médecine de l'Université d'Alexandrie, Yehia Halim Zaky est le président de l'Association des Médecins Francophones à Alexandrie. Détenteur d'un DEA en sciences de Paris (1971), il a fait des études à l'Institut National des Sciences et Techniques Nucléaires de Saclay en France et a reçu un doctorat en radiodiagnostic en 1974. Ex-doyen de la Faculté de Médecine de l'Université d'Alexandrie, Yehia Halim Zaky est également membre de maints comités sociaux. Son expérience extensive et ses rapports multiples l'ont parfaitement qualifié pour devenir le coordinateur entre l'Université d'Alexandrie, ses différentes facultés, le Gouvernorat d'Alexandrie et la Bibliotheca Alexandrina.

### Centres des Recherches Alexandrines et Méditerranéennes (Alex-Méd)



**Mohamed Awad**  
Directeur

Mohamed Awad est architecte, historien d'architecture, écologiste et fondateur de Préservation d'Alexandrie, une ONG pour la documentation et la protection du patrimoine architectural alexandrin. Il enseigne également à la Faculté d'Ingénieurs de l'Université d'Alexandrie. L'histoire moderne d'Alexandrie fait l'objet de publications et de conférences de sa part, en Egypte et à l'étranger. Expert dans le domaine, Mohamed Awad a milité pendant les 30 dernières années pour la conservation du patrimoine alexandrin urbain.



**Sahar Hamouda**  
Directrice Adjointe

Sahar Hamouda est professeur au Département de Langue et Littérature Anglaises de l'Université d'Alexandrie. Elle était présidente par intérim de l'Université Arabe de Beyrouth. Ses publications portent sur la traduction, l'étude de la littérature comparée, les questions du postcolonialisme et l'histoire moderne d'Alexandrie. Sahar Hamouda a obtenu le prix de la Recherche de l'Université d'Alexandrie en 2004.



## Centre des Arts

Sherif Mohie El Din détient un diplôme français de chef d'orchestre et un master en musicologie du Conservatoire du Caire où il est enseignant depuis 1987. De 1998 à 2001, il était directeur artistique du « Festival de la Citadelle de Musique et de Chanson ». Fondateur de l'Orchestre de Chambre d'Akhenaton, de l'Orchestre de Chambre du Caire, ex-directeur et premier chef d'orchestre du premier Orchestre de Chambre à Alexandrie, Sherif Mohie El Din est l'ex-directeur de l'orchestre de l'Opéra du Caire. Il a obtenu une bourse de Fulbright pour la direction artistique à l'Université Américaine de Washington en 2004. Et pour célébrer le vingtième anniversaire de sa carrière musicale, il a sorti l'ensemble de ses compositions sur disques compacts.



**Sherif Mohie El Din**  
Directeur



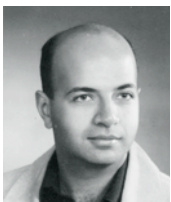
**Mahmoud Abou Doma**  
Consultant du Directeur du Centre des Arts et Chef de l'Unité de Programme



**Shady Abdel Salam**  
Chef de l'Unité de l'Orchestre de la BA



**Mohamed Taha**  
Chef de l'Unité Technique



**Gamal Hosni**  
Chef de la Section d'Expositions et de Collections d'Art



**Sherouk Talaat**  
Chef de l'Unité d'Expositions



**Nancy Mamdouh**  
Chef de l'Unité de Collections d'Art



**Mayada Wassef**  
Chef de la Section de Graphisme et d'Impression



**Hany Saber**  
Chef de l'Unité de Design Graphique



**Ossama Khalil**  
Chef de l'Imprimerie

## Centre et Musée des Manuscrits



**Youssef Ziedan**  
Directeur

Professeur de philosophie islamique, Youssef Ziedan est un spécialiste renommé du patrimoine arabe. Il a publié plus de 45 ouvrages autour de la philosophie, la science et la culture arabes. Son édition critique d'Ibn al Nafis, volumineuse encyclopédie médicale de 30 volumes, est considérée comme une réalisation académique importante. Il est également un des premiers défenseurs de la production liée au patrimoine à l'ère du numérique. Il a créé des produits multimédias qui illustrent la portée du patrimoine intellectuel et scientifique arabe.



**Hussein Kamal**  
Chef de la Section des  
Collections Rares



**Ramy El-Gamal**  
Chef de la Section des Activités  
Académiques et de la  
Traduction Spécialisée



**Mohamed Soliman**  
Chef de la Section de  
Publications Patrimoniales



**Sherine El-Sawy**  
Chef de la Section de  
Restauration



**Noha Amrawy**  
Chef de l'Unité de  
Copiage et d'Echanges  
Extérieurs



**Tharwat Hendawy**  
Chef de l'Unité  
Administrative



**Mohamed Mustafa**  
Chef de la Section des  
Microfilms



**Sherif El-Masry**  
Chef de l'Unité des  
Archives Microfilmiques



**Ahmed Moussa**  
Chef de l'Unité  
de Muséologie



**Noha Hammouda**  
Chef de l'Unité des  
Acquisitions Rares

## Musée des Antiquités



**Badreya Serry**  
Directrice

Badreya Serry est spécialiste de la civilisation gréco-romaine. Pendant 25 ans, elle était conservatrice du département copte du Musée Gréco-Romain à Alexandrie. Elle a participé à la rénovation de ce musée et de son département copte en 1984 et 1995. C'est en 1999 qu'elle a rejoint la Bibliotheca Alexandrina et a participé à la mise en place du Musée des Antiquités en regroupant, enregistrant et cataloguant les pièces destinées à l'exposition. Elle a monté deux expositions : l'une en France (1998) et l'autre en Italie (2003). Badreya Serry a participé à de nombreuses conférences, y compris le Congrès International d'Égyptologie, France (2004) et le Comité International de l'ICOM, Egypte (2005).

## Centre des Sciences du Planétarium (PSC)

Hoda Elmikaty est diplômée en sciences (communication électrique) de la Faculté d'Ingénieurs de l'Université d'Alexandrie. Elle a obtenu un master en sciences (traitement parallèle) de l'Université de Liverpool, Angleterre. Hoda Elmikaty a travaillé pour le Centre de Recherches à l'Académie Arabe des Sciences et de la Technologie où elle a participé à divers projets de simulation. Elle a rejoint l'équipe de la Bibliotheca Alexandrina durant la phase de construction pendant laquelle elle a surveillé le déploiement du système de la gestion du bâtiment ainsi que le système d'alarme incendie. Chargée de la direction du Centre des Sciences du Planétarium dès 2000, elle a aménagé à Alexandrie, et pour la première fois, un espace où les écoliers peuvent pratiquer par eux-mêmes les expériences scientifiques. Hoda Elmikaty est également membre de plusieurs comités et associations scientifiques, culturels et sociaux.



**Hoda Elmikaty**  
Directrice



**Omar Fikry**  
Chef de l'Unité de  
Projections et de  
Programmes  
(Planétarium)



**Ayman El-Sayed**  
Chef de l'Unité de  
Conception et de  
Fabrication



**Mohamed El-Sayed**  
Chef de l'Unité  
d'Événements et de  
Programmes  
(ALEXploratorium)

Mohamed El-Faham est professeur d'électrotechnique à l'Académie Arabe des Sciences et de la Technologie d'Alexandrie. Il est diplômé de l'Université d'Alexandrie et a obtenu son master et son doctorat de l'Université de George Washington. Membre de l'Institut des Ingénieurs Electriciens et Electroniciens (IEEE), il est également auteur et co-auteur de nombreuses publications. En tant que directeur du CSSP, Mohamed El-Faham organise annuellement des congrès scientifiques et technologiques, et soutient les jeunes chercheurs égyptiens en établissant des réseaux durables de collaboration internationale.

## Centre des Etudes et des Programmes Spécialisés (CSSP)



**Mohamed El-Faham**  
Directeur



**Amani Massoud**  
Chef de l'Unité  
d'Activités  
Scientifiques



**Eiman Elmasry**  
Chef de l'Unité de  
Bourses et d'Activités  
de Recherche



**Omnia Darwish**  
Coordinatrice des  
Activités du Centre

## Centre de Documentation du Patrimoine Culturel et Naturel (CULTNAT)



**Fathi Saleh**  
Chef de Secteur

Fathi Saleh est professeur au Département d'Informatique de l'Université du Caire. Il était ambassadeur, délégué permanent à l'UNESCO (1997-99), conseiller culturel à l'Ambassade d'Égypte à Paris (1995-97), directeur du Département d'Informatique de la Faculté d'Ingénieurs de l'Université du Caire (1993-95) où il y était professeur de 1980 à 1993. Membre du Comité Consultatif International de l'UNESCO pour le programme « Mémoire du Monde », Fathi Saleh est un des consultants de la Banque Mondiale pour les projets de développement et pour le PNUD. Il est le président actuel de l'association HERIMED qui a pour objet la documentation, la préservation et la valorisation du patrimoine culturel dans les pays méditerranéens.



**Eglal Bahgat**  
Directrice Adjointe Senior

Eglal Bahgat est experte en gestion de l'information et de la documentation. Elle a lancé et suivi de nombreux projets nationaux : la mise en place du premier logiciel arabe pour les bibliothèques arabes, le projet national d'automatisation des bibliothèques égyptiennes et le développement du Réseau Égyptien de Bibliothèques. Elle dirige actuellement le projet de l'automatisation des Archives Nationales Égyptiennes. Elle est membre active du Conseil d'administration d'un certain nombre d'organisations en relation avec les bibliothèques et la documentation : Integrated Care Society, la Bibliothèque Publique Moubarak et la Bibliothèque Publique de Maadi.



**Reem Bahgat**  
Directrice Adjointe

Titulaire d'un doctorat de l'Imperial College de l'Université de Londres en 1991, Reem Bahgat est à la fois professeur d'informatique et présidente du Département des Sciences Informatiques de la Faculté de l'Informatique et des Sciences de l'Information à l'Université du Caire. Elle a publié un nombre important d'articles et d'ouvrages au cours de cette décade. Parallèlement aux recherches qu'elle mène sur les systèmes multi-agents, elle s'occupe de la gestion de plusieurs projets dans le domaine de la documentation du patrimoine tangible, dont quelques-uns ont décroché des prix internationaux. Reem Bahgat est membre de maints comités concernés par les technologies de l'information et de la communication sur les plans national et international.



**Hala Barakat**  
Directrice Adjointe

Détentrice d'un doctorat en paléoécologie de l'Université d'Aix-Marseille II, Hala N. Barakat est professeur associé de botanique à la Faculté des Sciences de l'Université du Caire. Directrice adjointe de CULTNAT, elle s'occupe également de la documentation du patrimoine naturel ainsi que de la supervision des programmes gérés par le centre en matière de patrimoine photographique, folklorique et musical.





**Mohamed Farouk**  
Chef de la Section des  
Technologies de  
l'Information



**Ayman Khoury**  
Chef de la Section des  
Technologies de l'Image



**Yasmine Maher**  
Chef de la Section du  
Patrimoine Intangible



**Malak Wahba**  
Chef de la Section du  
Patrimoine Tangible



**Nabil Abdel-Azim**  
Chef de la Section de la  
Gestion du Site



**Hind Mostafa**  
Chef de l'Unité de Relations  
Internationales



**Eman Elshaboury**  
Chef de l'Unité de l'Egypte  
Eternelle



**Tarek El-Hadary**  
Chef de l'Unité  
Financière



**Lamia Fangary**  
Chef de l'Unité de  
Relations Publiques



**Ahmed Hassouna**  
Chef de l'Unité de  
Folklore



**Mohamed Nabil**  
Chef de l'Unité de  
Recherche et de  
Développement



**Mohamed Ali**  
Chef de l'Unité de  
Support Technique



**Moataz Mahmoud**  
Chef de l'Unité du Système  
du CULTURAMA



**Sanae Amr**  
Chef de l'Unité de  
Transports

Khaled Azab est détenteur d'un doctorat en monuments islamiques de l'Université du Caire et en fait sa spécialisation. Il a participé à de nombreux congrès dans le domaine et a publié de nombreux ouvrages sur l'archéologie. Rédacteur et correspondant des journaux arabes, entre autres, Al-Hayat et Afaq, Khaled Azab a dirigé l'Inspection Archéologique de 1994 à 2001.

## Centre de Calligraphie



**Khaled Mohamed Azab**  
Directeur Adjoint

## S ECTEUR ADMINISTRATIF ET FINANCIER



**Yehia Mansour**  
Chef de Secteur

### Département Financier



**Mohsen Ali Shafie**  
Directeur



**Khaled Mahdy**  
Directeur Adjoint

Yehia Mansour remplissait les fonctions d'administrateur pour des compagnies internationales dans les pays du Golfe et en Egypte. Son expérience dans le domaine de gestion – sur le plan local et à l'étranger – en matière de finance, d'audit interne, de comptabilité de projets, de budget et de comptabilité l'habilitent à gérer efficacement une organisation financière.

Pendant 20 ans, Mohsen Ali Shafie était directeur financier chez EECC (Mitsushita) and Emedic en Arabie Saoudite et en Egypte avant de rejoindre la Bibliotheca Alexandrina. Ses compétences lui permettent de préparer les budgets annuels d'investissement et de fonctionnement, d'élaborer le système de comptabilité des organisations et de contrôler toutes les opérations bancaires.

Khaled Mahdy a débuté sa carrière professionnelle chez Americana Group en tant que comptable analytique ; et dans un délai de six ans, il est parvenu à devenir l'assistant du directeur financier. Khaled Mahdy jouit d'une solide expérience dans les domaines de comptabilité et des systèmes comptables informatisés. Actuellement, il se prépare pour l'obtention de la certification de Comptable en Management Accrédité (CMA).



**Magda Hatata**  
Superviseur de Contrôle des Documents



**Mahmoud Askar**  
Chef de la Section de Caisse



**Mohamed Akl**  
Superviseur de Comptes  
Bancaires, Recettes et Acrifs  
Fixes



**Noha Zakzouk**  
Superviseur de Comptabilité  
Gouvernementale – Enregistrement et  
Versement



**Passant Moustafa**  
Superviseur de Budgets et de  
Comptes des Projets Financés

Mohamed Metwaly est directeur général de comptabilité au Ministère des Finances. Diplômé de la Faculté de Commerce de l'Université d'Alexandrie, il a occupé divers postes dans différentes autorités et organismes gouvernementaux : Université d'Alexandrie, Autorités Territoriales, Ministère du Logement, Ministère de l'Approvisionnement, Ministère de la Santé et Inspection Financière du Ministère des Finances. Il a rejoint l'équipe de la BA depuis 1996.



**Mohamed Metwally**  
Directeur, Comptabilité  
Gouvernementale

## Département du Personnel

Pharmacien de formation, Rafik Nakhla est détenteur d'un diplôme en gestion de la qualité de l'Université de Wolverhampton, Royaume-Uni. Après cinq ans d'expérience dans le domaine de l'industrie pharmaceutique, il est devenu consultant en matière de gestion. Maître-assistant en ventes et marketing à l'Université Américaine du Caire depuis 1991, il est également professeur visiteur à l'Arab Academy Graduate School for Business depuis 2002. Rafik Nakhla a participé à nombre de conférences organisées à la BA, entre autres, Voix de la Biotechnologie du Nord et du Sud (2002), Responsabilités Ethique et Sociale de la Science et la Technologie (2002), Enseigner les Maths et les Sciences au XXI<sup>ème</sup> siècle (2003), BioVision Alexandria (2002).



**Rafik Nakhla**  
Directeur

Alaa El-Shinnawi est un colonel retraité ayant une grande expérience en matière d'administration et de systèmes de sécurité et d'information. Il est l'ex-responsable du Centre Informatique de l'Hôpital Militaire d'Alexandrie, de l'Unité des Systèmes d'Information Financière des Forces Navales Egyptiennes, de l'Unité des Systèmes d'Information de la Zone Militaire d'Enrôlement d'Alexandrie ainsi que de l'Unité Militaire de Recherches à l'Institut des Systèmes d'Information.



**Alaa El-Shinnawi**  
Directeur Adjoint



**Rania Nassar**  
Ressources Humaines  
(Chef d'Unité)



**Marwa Wagdy**  
Chef de l'Unité de  
Formation



**Naglaa Ibrahim**  
Chef de l'Unité  
d'Allocations et de  
Bénéfices



## Département Administratif



**Tawfik El-Nahas**  
Directeur

Tawfik El-Nahas était directeur général d'Orascom Distribution Company et banquier à la Banque Internationale Arabe. Il a une expérience étendue en gestion, ventes, marketing et gestion financière. Il prépare actuellement une thèse de doctorat traitant de « l'influence du marketing interne et du comportement du personnel sur la satisfaction du client et l'image de marque » dans le contexte de la Bibliotheca Alexandrina.



**Mohamed Elsammak**  
Directeur Adjoint

Mohammed Elsammak a rejoint la famille de la BA depuis avril 1997. Dès lors, il a supervisé et suivi les arrangements de tous les événements ayant eu lieu dans les locaux de la BA. Il était le directeur adjoint de la Sécurité et des Affaires Administratives de l'hôtel Paradise Inn, Palais de Montazah (1995-1996). En 1973, il s'est engagé dans les Forces Armées et les a quittées après être promu au grade de colonel en 1994. Mohammed Elsammak a une expérience extensive aussi bien dans les domaines de l'administration, de la gestion, de l'enseignement, des relations publiques que dans celui de l'entretien des équipements électriques.



**Mohammed Allam**  
Chef de la Section des Salles de Conférences



**Rehab Ezz El-Din**  
Chef de l'Unité de Coordination et de Suivi



**Marwa Mahdy**  
Chef de l'Unité de l'Equipeement des Salles



**Eslam Youssif**  
Chef de la Section d'Achat et de Dédouanement



**Alyaa Aly**  
Chef de la Section de Voyages et de Transports



**Omnia Abdel Tawab**  
Chef de l'Unité de Voyages



**Ramadan Ahmed**  
Chef de l'Unité de Transports



**Hanan Abdel-Razek**  
Chef de la Section de Congrès et d'Événements



**Ingy Gad**  
Chef de l'Unité de Ventes



**Yasser Elsis**  
Chef de l'Unité d'Inventaire et de Stockage



**Cherine El-Bakly**  
Chef de l'Unité d'Archives et du Bureau d'Ordre

Tarek Yassin est un ingénieur civil qui a travaillé avec le consortium de Snøhetta/Hamza pendant les phases de construction du bâtiment de la Bibliotheca Alexandrina : ingénieur en chef au cours de la phase I et ingénieur consultant au cours de la phase II. Il était ingénieur senior à Dillingham/ABB-Susa et a occupé divers postes de gestionnaire et d'ingénieur en Egypte et en Arabie Saoudite.

Diplômé en génie civil de la Faculté d'Ingénierie de l'Université d'Alexandrie, Walid El-Morsy a participé à nombre de projets réalisés par le cabinet conseil du Corps Américain des Ingénieurs, en qualité d'ingénieur superviseur de chantiers pour le compte de maintes compagnies internationales de construction telles Dillingham/ABB SUSA Inc. et Contract International Incorporation. Walid El-Morsy faisait partie de l'équipe ayant participé aux deux phases de construction de la Bibliotheca Alexandrina, en tant qu'ingénieur principal s'occupant du contrôle qualité des structures. Ex-directeur de décharge contrôlée aux services complémentaires d'ONYX, il était également le représentant du propriétaire d'Alex National Iron Steel Dekhela (ANSDK), pendant la période de la fondation de l'usine de tôles d'acier.

Diplômé en électromécanique de la Faculté d'Ingénierie de l'Université de Mansourah en 1970, Mohamed Attwa a travaillé pour le compte des compagnies civiles, en qualité d'ingénieur consultant au département de réparation et de maintien du chantier naval d'Alexandrie. Ingénieur principal et ingénieur en chef à bord de cargos entre 1971 et 1989, il était aussi bien directeur de la section d'ingénierie de la croisière appartenant à la chaîne Sheraton à Louxor de 1989 à 2000 que directeur de la section d'ingénierie de l'Hôtel Sheraton de 2001 à 2006. Membre de l'Association des Ingénieurs Maritimes, Mohamed Attwa a également reçu deux prix prestigieux : le premier de l'ITT Corporation en 1995 et le second de StarWood Capital Corporation en 2002.

## Département de l'Ingénierie



**Tarek Ahmed  
Yassin Essawy**  
Directeur



**Walid El-Morsy**  
Directeur Adjoint



**Mohamed Attwa**  
Directeur Adjoint



**Hassan Rihan**  
Chef de la Section du  
Contrôle de Qualité



**Talaat Badawy**  
Chef de l'Unité d'Énergie  
Électrique



**Lewa El-Din Hegazy**  
Chef de l'Unité de  
l'Audioviseur



**Ahmed Khamees**  
Chef de l'Unité du  
Jardinage et des Plantés  
Ornementales



**Atef Milad**  
Chef de l'Unité d'Architecture et  
de Génie Civil



**Eid Zeidan**  
Chef de l'Unité de  
Contrôle de Parasites



**Osama Abdel Kader**  
Chef de l'Unité de  
Construction



**Mohamed El-Sabagh**  
Chef de l'Unité de  
Mécanique



**Ahmed Abdel Aziz**  
Chef de l'Unité de  
Faible Courant



**Aly Hassan**  
Chef de l'Unité de  
Contrôle du Matériel



**Mohamed El-Ghayesh**  
Chef de l'Unité  
de Chimie



**Faten Merziban**  
Chef de l'Unité de  
Design d'Intérieur



**Hanaa Sharabash**  
Chef de l'Unité de  
Préparation des  
Expositions et des  
Conférences



**Ehab Abdel Rahman**  
Chef de l'Unité  
d'Electromécanique



**Radwa Elamir**  
Chef de l'Unité de  
Secrétariat

## Département de la Sécurité Interne



**Sherif Ammar**  
Directeur

Sherif Ammar a une vaste expérience de la police et des pratiques disciplinaires, des investigations légales et criminelles, de la sécurité touristique et de l'organisation sécuritaire de congrès. Détenteur de la Médaille d'Excellence du Président Moubarak, il a également reçu de nombreuses distinctions du Ministre de l'Intérieur, ainsi que des certificats de mérite de diverses universités égyptiennes. Sherif Ammar était directeur adjoint à la Sécurité de l'Université d'Alexandrie des facultés médicales, scientifiques et d'ingénierie (2000-2001), directeur assistant au Bureau du Ministère de l'Intérieur à Alexandrie (1991-2000), chef de l'Unité d'Investigations à la Police du Tourisme et des Monuments à Alexandrie, et chef de l'Unité de Sécurité du Musée Egyptien du Caire.



**Nagi Anas**  
Chef de la Section de la  
Sécurité Interne



**Awadallah Fouda**  
Chef de l'Unité de Sécurité  
Industrielle



**Salah Thabet**  
Chef de l'Unité de  
Sécurité Publique



**Tamer El-Awa**  
Chef de l'Unité de Clés  
et d'Accueil



**Mohamed Hashem**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Hany**  
Chef de l'Unité de  
Sécurité de l'Espace  
Extérieur



**Samy El-Leithy**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Hossam El-Din Mohamed**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Yasser Abdel-Rahman**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mahmoud Abdel Salam**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Alyan**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Zaki**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Wael Shams**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mahmoud Attia**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mahmoud Nekheila**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Industrielle



**Tamer Mohamed**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Ahmed Ali Ibrahim**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Abou El-Yazid**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Ihab Fahmy**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Eid**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



**Mohamed Abdel-Fattah**  
Surveillant  
l'Unité de Sécurité  
Publique



## S ECTEUR DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DA LA COMMUNICATION



**Magdy Hussein Nagi**

Chef de Secteur

Magdy Nagi est professeur au Département des Systèmes Informatiques de la Faculté d'Ingénieurs de l'Université d'Alexandrie. Il a obtenu son doctorat en 1974 de l'Université de Karlsruhe en Allemagne, où il a été maître-assistant en ingénierie informatique. Ses recherches portent sur les systèmes d'exploitation, les systèmes de gestion de bases de données, l'entreposage de données, l'exploration de données et l'informatique mobile. Il a écrit et co-écrit plus de 80 articles scientifiques. Magdy Nagi est également consultant dans le domaine de l'informatique pour de nombreuses entreprises nationales et internationales.

### Département ISIS et TIC



**Noha Adly**

Directrice

Noha Adly est professeur associé au Département des Systèmes Informatiques de la Faculté d'Ingénieurs de l'Université d'Alexandrie. Elle a obtenu son doctorat de l'Université de Cambridge et a été chercheur associé au laboratoire de recherches de AT&T à Cambridge au Royaume-Uni. Auteur et co-auteur de plus de 25 publications dans le domaine des technologies de l'information, Noha Adly était consultante en systèmes d'information pour de nombreuses sociétés. Détentrice de maintes distinctions, elle est membre de l'IEEE et de l'ACM aussi bien que de divers comités scientifiques et culturels.



**Youssef Salah**

Chef de l'Unité d'Opérations  
et de Support Technique



**Ahmed Samir**

Chef de Projet



**Youssef Mikhail**

Chef de l'Unité  
d'Administration du Système



**Shymaa Ibrahim**

Chef de Projet



**Rami Rouchdi**

Chef de l'Unité du  
Laboratoire Numérique  
(ISIS)



**Aleya Rashad**

Coordnatrice des Affaires  
Administratives et des  
Relations Publiques



**Mohamed Yakout**

Chef de Projet



**Islam Moursy**

Responsable Technique de  
Projets



**Noha Khalil**  
Chef de l'Unité de Formation  
et de Documentation



**Mohamed Zaghoul**  
Chef de l'Unité de  
Communication et de Support  
Technique



**Mohamed Hafez**  
Chef de Projet



**Samer Barakat**  
Chef de Projet



**Youssef El-Dakar**  
Chef de Projet

## S ECTEUR DES RELATIONS ETRANGERES

Taher A. Khalifa est un ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire. Sa carrière aux Affaires Etrangères a commencé en 1968 et s'est déroulée dans différents départements du Ministère, y compris les cabinets de ministres et de nombreuses ambassades d'Egypte : Danemark, Lituanie et Chili. Taher A. Khalifa a reçu de nombreuses décorations et distinctions pour ses services diplomatiques.



**Taher Khalifa**  
Chef de Secteur

### Département des Visites

Sherine Gaafar travaille pour la Bibliotheca Alexandrina depuis 1995. Elle a commencé sa carrière comme bibliothécaire chargée du catalogage des livres français et espagnols. Plus tard, elle a été formée au service clientèle et aux relations publiques à Paris dans différentes bibliothèques. Elle est devenue superviseur, puis, directrice du Département des Visites en 2002. Détenrice d'une licence de lettres du Département des Bibliothèques et des Sciences de l'Information de l'Université d'Alexandrie, Sherine Gaafar est membre de maints comités sociaux.



**Sherine Gaafar**  
Directrice



**Nourhan Abdel-Aziz**  
Chef de l'Unité  
d'Accueil



**Yasmine Alexan**  
Chef de l'Unité  
de Visites

## Département des Relations Publiques et des Contacts Internationaux



**Sherif Riad**

Directeur

Sherif Riad a une solide formation en relations publiques. Chambellan à la Présidence de la République d'Égypte, au bureau du Président Mubarak, il était responsable du protocole de la Présidence. Ex-directeur du Corporate Relationship à la Banque Barclays et du Crédit et Marketing à Citibank (Moyen-Orient et Afrique du Nord), Sherif Riad était également auditeur à l'Agence Centrale d'Audit et directeur du Crédit et du Marketing à l'Egyptian American Bank.



**Mona El-Nashar**

Directrice Adjointe

Titulaire d'une licence en langue et littérature anglaises de l'Université d'Alexandrie, Mona El-Nashar a commencé une carrière d'enseignante d'anglais et de formatrice d'abord en Égypte, puis, en Irak où elle remplissait la fonction de traductrice au Ministère de la Planification à Bagdad. Membre de l'Association des Amis de l'Environnement et celle des Amis de la Musique Classique et des Arts à Alexandrie, Mona El-Nashar est également membre fondatrice de l'Association Égyptienne des Amis de la Bibliotheca Alexandrina et membre du Comité Alexandrin pour le Dialogue des Cultures (CEOSS).

## Département des Médias



**Khaled Mohamed Azab**

Directeur

Khaled Azab est détenteur d'un doctorat en monuments islamiques de l'Université du Caire et en fait sa spécialisation. Il a participé à de nombreux congrès dans le domaine et a publié de nombreux ouvrages sur l'archéologie. Rédacteur et correspondant des journaux arabes, entre autres, Al-Hayat et Afaq, Khaled Azab a dirigé l'Inspection Archéologique de 1994 à 2001.



**Mona Helmy**

Chef de l'Unité d'Archives et du Centre de Presse

■ A ce département est aussi affiliée l'Unité Editoriale.



### **Conseillers Spéciaux du Directeur de la BA**

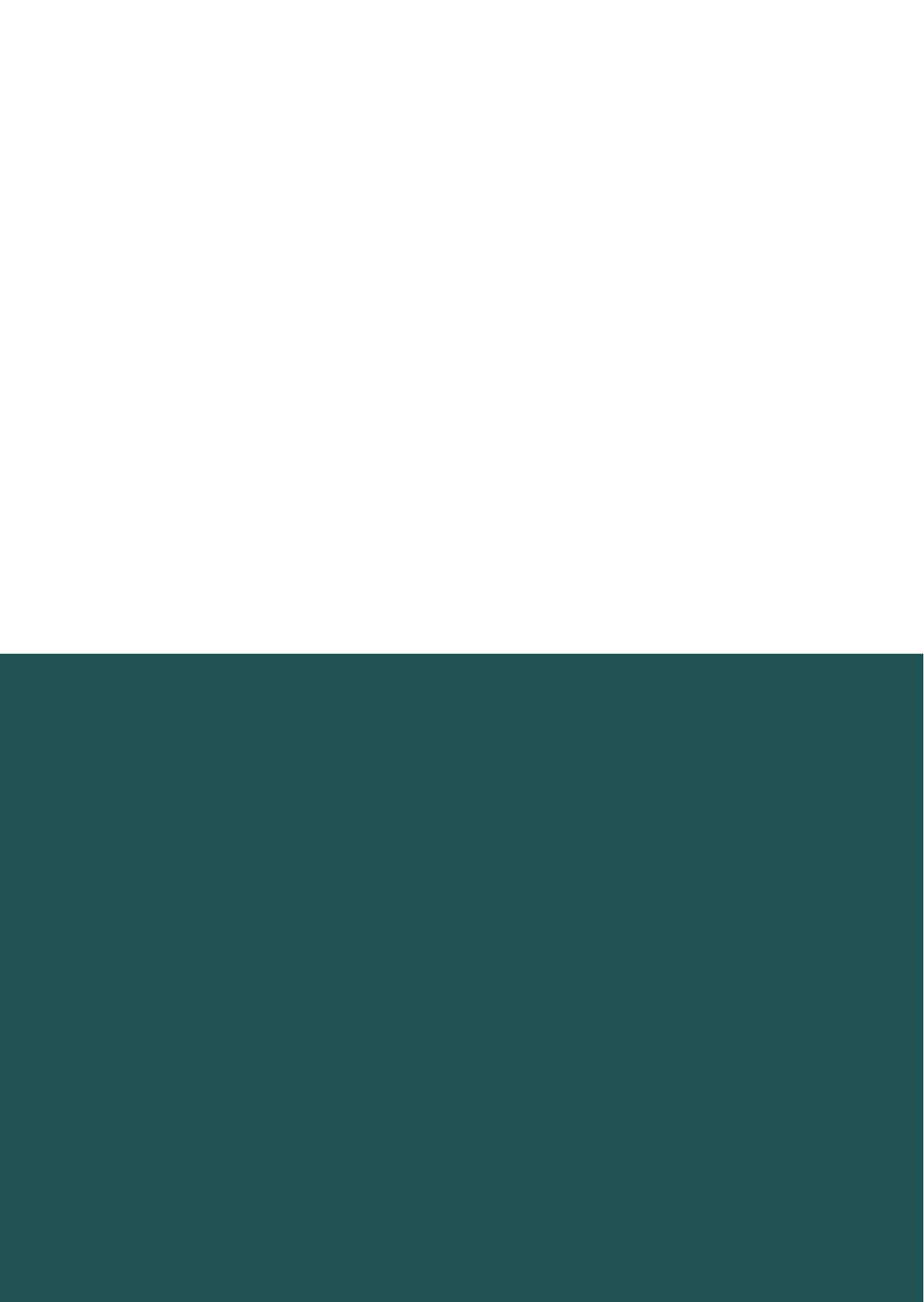
**Layla Abdehady  
Abdelhalim Nureldin  
Salah Soliman**

### **Consultants des Secteurs, Centres et Départements de la BA**

<b>Alex-Méd</b>	<b>Centre des Arts</b>
<b>Mostafa El-Arabi</b>	<b>Samir Farid</b>
<b>Yasser Aref</b>	<b>Mustafa El-Razzaz</b>
<b>Ahmed Attia</b>	<b>Hussein El-Shaboury</b>
<b>Ali Bakr</b>	
<b>Mokhtar El Wessimi</b>	

<b>CULTNAT</b>	<b>Forum du Dialogue</b>
<b>Mohamed Abdel-Dayem</b>	<b>Gaber Asfour</b>
<b>Feisal Abdel-Halim</b>	<b>M. Salah Eldin Fadl</b>
<b>Mohamed Abdel-Maksoud</b>	<b>Kadry Hefni</b>
<b>Mohamed Abdel-Rahman</b>	<b>Iman El-Kaffass</b>
<b>Heba Barakat</b>	<b>Maha Moaz</b>
<b>Sherif Bahaa Eldin</b>	<b>Mohamed El-Sharnouby</b>
<b>Mohamed Fekry</b>	<b>Elsayed Yassin</b>
<b>Isis Gabrawy</b>	

<b>Secteur des Bibliothèques</b>	<b>Sécurité</b>
<b>Moustafa El-Abbady</b>	<b>Mohamed Noaman</b>
<b>Mona Haggag</b>	
<b>Mayssa El-Nayal</b>	



Amis de la BA



## A MIS DE LA BA

L' Association des Amis Egyptiens de la BA est l'une parmi trente-quatre autres associations de par le monde dont le rôle s'avère important grâce à :

- l'organisation de conférences ;
- la collecte de dons pour le compte de la BA ;
- l'offre de bourses de formation au personnel de la BA ;
- la programmation d'événements culturels ;
- l'octroi de donations, particulièrement sous forme d'ouvrages.

En dehors de l'Egypte, l'Association des Amis Marocains reste jusqu'à nos jours-ci la seule association arabe parmi les trente-quatre autres. D'autre part, les Etats-Unis et le Canada à eux seuls comptent six associations, alors que l'Union Mauritanienne de Bibliothèques envisage d'en fonder une à Nouakchott, étant de ce fait la troisième en son genre siégeant dans un pays arabophone.

Des l'inauguration de la nouvelle Bibliothèque d'Alexandrie, les Amis Internationaux de la BA suivent la tradition de participer activement à la réunion qui se tient annuellement dans les locaux de la Bibliotheca Alexandrina. Ils s'y engagent de façon constructive à évaluer les performances, étudier les réalisations récentes et discuter des moyens de promouvoir la BA et ses services dans leurs pays d'origine. Quant à la réunion de l'année courante, elle aura lieu du 1<sup>er</sup> au 3 novembre 2006.

Les Associations des Amis de la BA comprennent parmi leurs membres des cadres, des académiciens professionnels et des bibliothécaires de haut niveau. Elles constituent l'un des points d'appui principaux de la Bibliotheca Alexandrina au service de la recherche scientifique, de la connaissance technique et du soutien financier.

Par but d'atteindre les objectifs prescrits de la Bibliotheca Alexandrina, quelques-uns des Amis Internationaux ont accueilli ses bibliothécaires ; offert des bourses de formation à ses agents ; mis à leur disposition les bibliographies nécessaires ; fait le don de précieuses collections de livres. Lors des tours qu'ils ont entrepris, ils se sont intéressés à donner des conférences ; rédiger des articles et conclure des conventions avec de nombreuses bibliothèques. Les travaux d'aménagement et d'équipement de la Section Nobel, effectués par les Amis Suédois de la BA, témoignent évidemment des résultats auxquels ont abouti de tels types de conventions. Par ailleurs, les Amis Internationaux de la BA ont énergiquement soutenu l'idée de la création d'un aquarium à Alexandrie. Et au cours de son dernier voyage aux Etats-Unis, Dr Ismail Serageldin a signé la convention cadre dudit projet au nom du gouverneur d'Alexandrie.

### Associations des Amis de la BA

#### Afrique du Sud

**Ms. Sue Fox**

Ancient Egyptian Society

P.O. Box 348

Cresta, 2118

Rep. of South Africa

Tel: +27-11-476 4227

Mobile: 082 366 9405

Email: [suefox@telkomsa.net](mailto:suefox@telkomsa.net)

#### Allemagne

**H.E. Mr. Helmut Schaefer**

C/o Egyptian Embassy

Waldstrasse 15

13156 Berlin

Germany

Tel: 0049-30-4775470 Fax: 0049-30-4771049

Email: [ambassador@egyptian-embassy.de](mailto:ambassador@egyptian-embassy.de)

**Mrs. Fahima Nokraschie**

Association Egyptian-German Friends of the Bibliotheca Alexandrina  
Stresemannstr. 16  
64297 Darmstadt  
Germany  
Tel: +49/6151-57206      Mobile: +49/1729016896  
Fax: +49/6151-594047  
Email: [nokraschi@aol.com](mailto:nokraschi@aol.com); [info@bib-alexandrina.de](mailto:info@bib-alexandrina.de)

**Australie**

**Mr. Lorenzo Montesini**

56/150 Forbes Street  
Woolloomoolo  
2010 Sydney, NSW  
Australia  
Tel: 0061-2-93573807      Fax: 0061-2-93564939  
Email: [lorenzo\\_montesini@hotmail.com](mailto:lorenzo_montesini@hotmail.com)

**Brésil**

**Luciana Savaget**

Email: [lsavaget@centroin.com.br](mailto:lsavaget@centroin.com.br)

**Canada**

**Dr. Richard Brown**

Dalhousie University, Psychology Department  
Halifax, Nova Scotia B3H 4J1  
Canada  
Tel: 001-902-4943647      Fax: 001-902-4946785  
Email: [rebrown@is.dal.ca](mailto:rebrown@is.dal.ca)

**Egypte**

**Prof. Dr. Moustafa El Abbadi**

C/o Bibliotheca Alexandrina  
El Chatby, Alexandria, 21526  
Egypt  
Tel/Fax: 00203-5845759      Fax: 00203-4805688  
Email: [mabbadi@link.net](mailto:mabbadi@link.net)

**Dr. Ragaie Ahmed El-Gebaly**

Egyptian/American (Alexandria-Baltimore Sister City Council) –  
ABSCC  
Mobile: (+2) 010-567-0404  
165, Port-Said Street, Sporting Area, Alexandria  
Egypt.  
Email: [dga-rag@link.net](mailto:dga-rag@link.net)

**Espagne****Mrs. Rosa de la Viesca**

Joaquin Costa, 22

28002 Madrid

Spain

Tel: 0034-91-5635482/87/88 Fax: 0034-91-5642644

Email: [rviesca@cindoc.csic.es](mailto:rviesca@cindoc.csic.es)

**Etats-Unis****Dr. Mohammad Aman**

Friends of the Bibliotheca Alexandrina – Milwaukee

Dean, College of Library and Information Science

University of Wisconsin

P.O. Box 413

Milwaukee, WI 53201-0413

USA

Fax: 001-414-2294848

Website: [www.sois.uwm.edu/ba](http://www.sois.uwm.edu/ba)

Email: [aman@sois.uwm.edu](mailto:aman@sois.uwm.edu)

**Prof. Rosalie Cuneo Amer and Mrs. Carmela Ruby (Co-Coordinator)**

P.O. Box 191302

Sacramento, CA 95819

USA

Tel: 001-916-4531174, 3626851, 4563751, 4569148

Fax: 001-916-4579148

Email: [amerr@crc.losrios.cc.ca.us](mailto:amerr@crc.losrios.cc.ca.us); [books.ruby@sbcglobal.net](mailto:books.ruby@sbcglobal.net);

[rcamer@surewest.net](mailto:rcamer@surewest.net);

[Wheatons@surewest.net](mailto:Wheatons@surewest.net); [lshumake@quiknet.com](mailto:lshumake@quiknet.com)

**Ms. Marilyn Miller and Dr. Randi Rubovits-Seitz (Co-Chairpersons)**

11101 Streamview Court

Great Falls, Virginia 22066

USA

Tel: 703-433-2599

Website: [www.BaltimoreEgypt.org](http://www.BaltimoreEgypt.org)

Email: [marikosamma@yahoo.com](mailto:marikosamma@yahoo.com)

**Mr. Abdelwahab Elabd**

Association of Egyptian American Scholars

8035 Foxtail Lane

Glen Bernie, MD 21061

Tel. (Home): 410-768-0821 Mobile: 443-889-2889

Website: [www.EAScholars.org](http://www.EAScholars.org)

Email: [aelabd@qis.net](mailto:aelabd@qis.net)



**Mr. Lorenzo Gurreri**

Colorado Friends Association  
1518 Robidoux Circel  
Colorado Springs, CO 809015  
USA  
Email: [lgurreri@juno.com](mailto:lgurreri@juno.com)

**C/o Dr. Bahaa El Hadidy**

American Society for Information Science & Technology (ASIST)  
Committee for the Bibliotheca Alexandrina  
16104 Stowe Court  
Tampa, FL 33647-1147  
USA  
Tel: 001-813-9781551 Fax: 001-813-9781551  
Email: [elhadidy@chumal.cas.usf.edu](mailto:elhadidy@chumal.cas.usf.edu)

**Dr. Gamil Sedrak**

New Jersey Friends of Alexandria Library  
Young Friends of Alexandria Library  
537 Ave. A  
Bayonne, NJ 07002  
USA  
Tel: 001-201-4379053 Fax: 001-201-4379053  
Email: [emilsoliman@hotmail.com](mailto:emilsoliman@hotmail.com); [drgamilsedrak@hotmail.com](mailto:drgamilsedrak@hotmail.com)

**Dr. Fathy Hegazy**

269 Chestnut St. Apt. 202  
Nutley, NJ 07110  
USA  
Tel: 001-973-6620990 Fax: 001-973-6620990  
Mobile: 001-917-9164254

**Ms. Nina C. Peropoulos**

Pan-Macedonian Association  
Past Supreme President  
USA  
Email: [pcperos@sbcglobal.net](mailto:pcperos@sbcglobal.net)

**Mr. Mohamed Soliman**

Email: [bibalex2004@yahoo.com](mailto:bibalex2004@yahoo.com)

**Finlande**

**Dr. Aria-Riita Haarala**

The Finnish Research Library Association  
Tampere University of Technology Library

33101 Tampere  
Finland  
Email: [haarala@aclm.tut.fi](mailto:haarala@aclm.tut.fi); [haarala@adm.tut.fi](mailto:haarala@adm.tut.fi)

### France

**Mr. Bernard Stasi**

C/o French National Commission for UNESCO  
57, Bd. des Invalides  
75007 Paris  
France  
Tel: 00331-53693239 Fax: 00331-53693223  
Email: [Michele.delaygue@diplomatie.gouv.fr](mailto:Michele.delaygue@diplomatie.gouv.fr)

### Grèce

**Mr. Andreas Zaimis,**

Rigillis 26  
106 74 Athens  
Greece  
Tel: 0030-210-3622374 Fax: 0030-210-7240000

**Mr. Spiros Camalakis,**

Greek-Egyptian Friendship League  
56 Patisision Street  
10682 Athens,  
Greece

**Prof. Euthymios Souloyannis**

Academy of Athens  
Email: [esouloya@academyofathens.gr](mailto:esouloya@academyofathens.gr)  
Tel: 0030-210-8824474 Fax: 0030-210-8236133  
Email: [sangcama@hellasnet.gr](mailto:sangcama@hellasnet.gr)

**Mrs. Anastasia Milopoulou**

Humanitarian and Eurocultural Development Assoc. I (HEDA)  
Mobile: +30-693 4168141 Fax: +30 (210) -6774805  
Email: [papapost@otenet.gr](mailto:papapost@otenet.gr)

### Italie

**Mr. Federico Sangirardi Quinto Count of Wardal**

International Special Events (I.S.E.) – Eventi Speciali  
P.O. Box 99 Magles El Shaab  
11516 Cairo  
Egypt  
Tel: + (012) - 2166965 Fax: +(202) - 7949889  
Email: [fwardal@yahoo.com](mailto:fwardal@yahoo.com), <http://www.isefriends.org>

### Maroc

**Dr. Bahaeddine Taoud**

Egyptian Cultural Center

31 Algeria Street

PO Box 423

Rabaat, Morocco

Tel: 0021-2-37732916 Fax: 0021-2-37701284

Email: [jackel189@hotmail.com](mailto:jackel189@hotmail.com)

### Mexique

**Mrs. Gloria Pérez**

Universidad Nacional Autonoma de Mexico

Canal de Miramontes 3020-203

Los Cirasoles, Mexico City

Mexico, 04920 DF

Tel: 567929979 Fax: 56792997

Email: [gloriasilviap@yahoo.com.mx](mailto:gloriasilviap@yahoo.com.mx)

**Mr. Felipe Becerril**

Email: [fbtbbf@pd.state.gov](mailto:fbtbbf@pd.state.gov)

### Norvège

**Ms. Bodil Hoem**

C/o Deichmanske bibliotek, Røa Branch

P.O. Box 27

0701 Røa

Oslo, Norway

Fax: 0047-22523260 / 22501460

Email: [bodilh@deich.folkebibl.no](mailto:bodilh@deich.folkebibl.no)

### Portugal

**Mr. Carlos Bernardo**

Casa de Portugal Bibliotheca Alexandrina

Rua D. Pedro V, 60 - 1 Dto.

1250 - 094 Lisboa

Portugal

Tel: 351-213476072 / 351-213423910

Mobile: 351-936941812 Fax: 351-213462708

Email: [casadeportugalba@mail.pt](mailto:casadeportugalba@mail.pt)

### Royaume-Uni

Joint Presidents:

**Mr. Gehad Madi**, (Egyptian Ambassador to London)

**Mr. Koïchiro Matsuura**, (UNESCO Director-General)

Joint Vice Presidents:

**Mr. Anastase Scopelitis**, (Greek Ambassador to London)

**Lord Quirk**

Chairman: vacant

Honorary Secretary: **David Wardrop**

Honorary Treasurer: **Dr. Adel Sadek**

61 Sedlescombe Road

London SW6 1RE

United Kingdom

Tel: +44 (0) 207 385 6738

Email: [davidwardrop@bulldoghome.com](mailto:davidwardrop@bulldoghome.com)

### Russie

**Ms. Mari E. Trifonenko**

Oriental Center, Russian State Library

6 Mokhoyaya Street

100309 Moscow

Russia

Fax: +7 (-95) -2029187

Email: [oc@rsl.ru](mailto:oc@rsl.ru)

**Mr. Vladimir Ilien**

C/o Exlibris Museum

Fax: +7 095 9282998

Hipokrata 37-3

LV-1079 Riga

Latvia

### Suède (ScanCom)

**Dr. Annica Dahlström**

Institute of Anatomy and Cell Biology

Göteborg University

PO Box 420

SE-40530 Göteborgg

Sweden

Tel: 0046-31-7733378 Fax: 0046-31-829690

Email: [dahlstro@mail.mednet.gu.se](mailto:dahlstro@mail.mednet.gu.se)

### Suisse

**Mrs. Beatrice Jaberg**

Association Suisse des Amis de la Bibliotheca Alexandrina (ASABA)

Multifiduciaire Léman

3, place de la Riponne

CH-1005 Lausanne

Switzerland

Tel: 00 41 (0) 21 310 01 50 Fax: 00 41 (0) 21 310 01 60

Website: [www.alexandrina.ch](http://www.alexandrina.ch)

Email: [b.jaberg@alexandrina.ch](mailto:b.jaberg@alexandrina.ch) or [bjaberg@netcourrier.com](mailto:bjaberg@netcourrier.com)

**Mrs. Francine Mancini**

Les Amis d'Alexandrie

CP 451

CH 1211 Geneva 12

Switzerland

Tel: 0 41 22 3468846 Fax: 0 41 22 3468846

Email: [lasalex@yahoo.com](mailto:lasalex@yahoo.com); [francinemancini@bluewin.ch](mailto:francinemancini@bluewin.ch);

[f.mancini@cwt.ch](mailto:f.mancini@cwt.ch)

**Mr. Mohamed Abdel Aziz**

Diwan Abdel Aziz

Orientalisches Kulturzentrum

Badenerstrasse 109

CH-8004 Zurich

Switzerland

Tel: 0041-01-2402222 Fax: 0041-01-2402223

Website: [www.diwan.ch](http://www.diwan.ch)

Email: [info@diwan.ch](mailto:info@diwan.ch)

**UNESCO**

**Ms. Dorothy Hackbarth**

UNESCO Association USA, Inc.

5815 Lawton Avenue

Oakland, Ca 94618-1510

USA

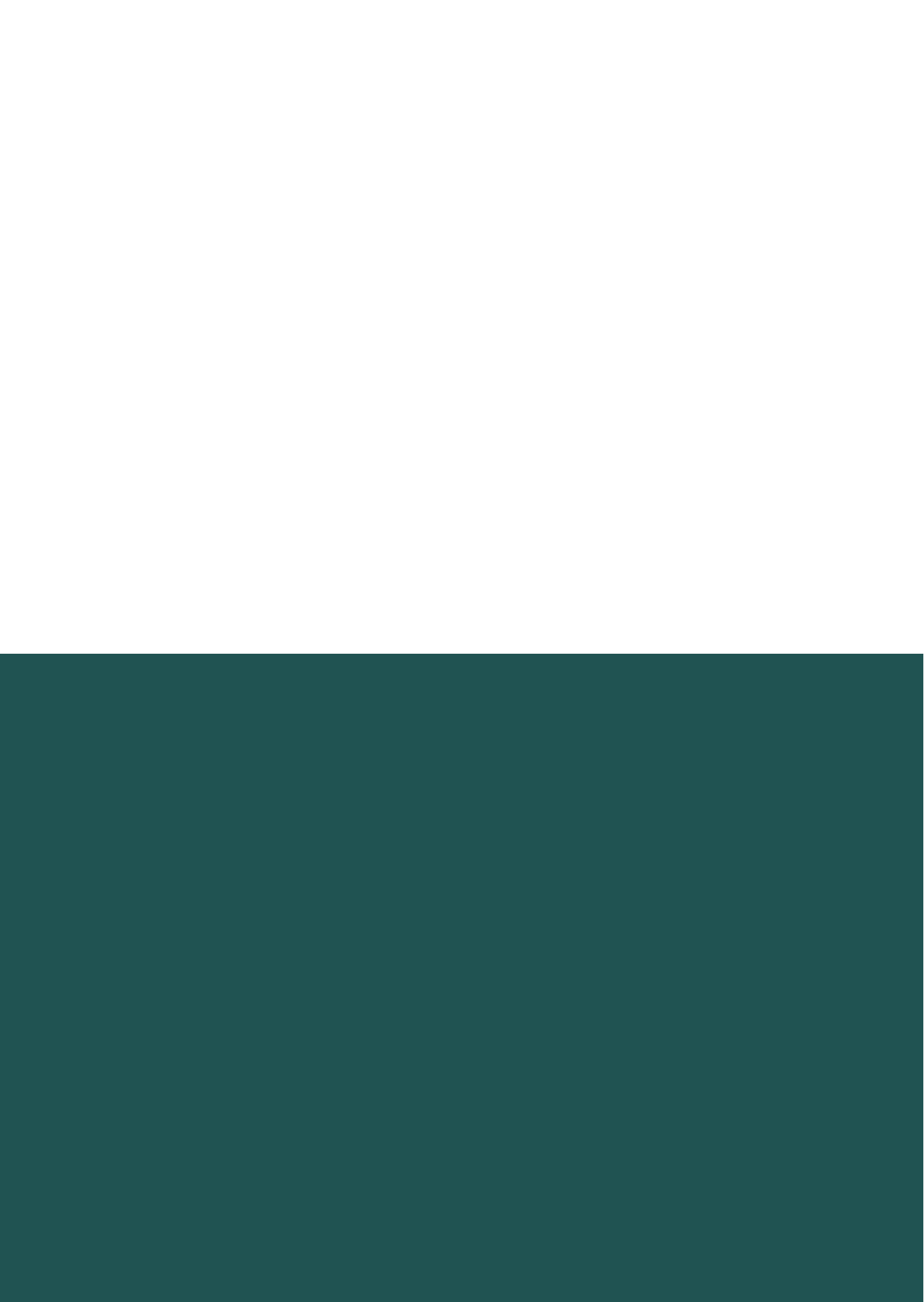
Tel: 001-510-6544638 Fax: 001-510-6551392 / 6544638

Email: [uauusa@pacbell.net](mailto:uauusa@pacbell.net)



Les Amis Internationaux de la BA.



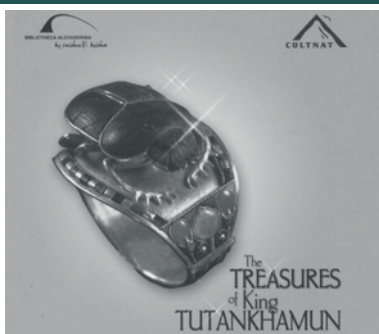




Publications **10.**  
10.

# PUBLICATIONS

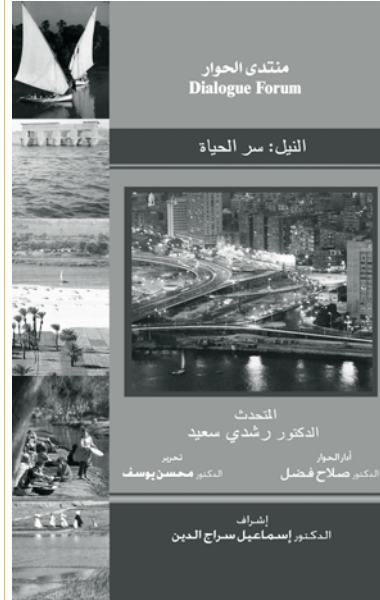
2005



## Ouvrages

- Bibliotheca Alexandrina. Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage. **The Treasures of King Tutankhamun: Selected Treasures from Eternal Egypt Website**. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- Cerf, Vinton G. **The World's Libraries at our Fingertips through the Net**. Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- Eco, Umberto. **Vegetal and Mineral Memory: The Future of Books**. Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- **Le Goncourt: 100 ans déjà de Nau à Gaudé**. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- Lehn, Jean-Marie. **From Matter to Life: Chemistry?!** Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- Serageldin, Ismail, ed. **Culture and Development: The Challenge and the Response**. Special Publications Series. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- Zewail, Ahmed H. **Time's Mysteries and Miracles: Consonance with Physical and Life Science**. Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.

- Awad, Mohamed, and Sahar Hamouda, eds. **The Zoghebs: An Alexandrian Saga**. The Alexandria and Mediterranean Research Center Monographs 2. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.
- أبو الجمد، أحمد كمال. مسئوليتنا تجاه الحوار مع الآخر. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- أبو عيانة، فتحي، ومحمد عبد الرحمن الشرنوبى. **أطلس مصر القومي: مغزاه ومرماه**. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- الأبنودى، عطيات. وصف مصر بعيون مصرية. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- الباز، أسامة. مستقبل الصراع العربي الإسرائيلي بعد حرب العراق. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- البشرى، طارق. القضاء المصري وعلاقته بالحكومات المتعاقبة. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- الدقاق، محمد سعيد. حقوق الإنسان: علم في أزمة. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- الساعاتي، سامية. المرأة والتنمية بين الموروث الثقافي والواقع المصري. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- حبيب، طارق. الملفات السرية للثورة المصرية. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- رزق، يوانان لبيب، وعمر عبد العزيز. عصر محمد على وتحديث مصر. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- زقزوق، محمود حمدي. تجديد الخطاب الديني. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- سعيد، رشدي. النيل: سر الحياة. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.



- عزب، خالد، محرر. تاريخ الكتابة: من التعبير التصويري إلى الوسائط الإعلامية المتعددة. تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- عزب، خالد، وأحمد منصور، معدون. مطبعة بولاق. تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- عزب، خالد، ومحمد الجمل، معدون. روائع الخط العربي بجامع البوصيري. تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- عمارة، محمد. المنهج الإصلاحي للإمام محمد عبده. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- فرجاني، نادر. مستقبل التجارب النموية في العالم العربي. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. أطلس المواقع الأثرية بمحافظة سوهاج. مشروع نظام المعلومات الجغرافي للآثار. القاهرة: المجلس الأعلى للآثار. مركز المعلومات الجغرافية للآثار، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. محمد عبد الوهاب. إعداد ايزيس فتح الله. موسوعة أعلام الموسيقى العربية. القاهرة: دار الشروق، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز الفنون. بينالي خيال الكتاب الدولي. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- موسى، محمد حسن. الحفاظ على البيئة البحرية. تحرير محسن يوسف. منتدى الحوار. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- يوسف، محسن، محرر. نحو مستقبل أفضل: استراتيجيات لبناء قدرات العلم والتكنولوجيا على الصعيد العالمي. تقديم إسماعيل سراج الدين. المشروع القومي للترجمة. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.

## Rapports

- **Annual Report: Bibliotheca Alexandrina: July 2004–June 2005.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005
- التقرير السنوي: مكتبة الإسكندرية: يوليو ٢٠٠٤ يونيو ٢٠٠٥. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.



### CD-Roms

- Bibliotheca Alexandrina. Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage. **Cairo Architectural Heritage**. CD-ROM. Edited by Malak Wahba. Cairo: Bibliotheca Alexandrina. CultNat, 2005.
- Bibliotheca Alexandrina. Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage, and Mega Media. **Sound & Light of Egypt**. CD-ROM. Edited by Maged Farrag. Cairo: Mega Media, 2005.

- مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات. أعمال الترميم. قرص مدمج. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات. لوحات ريو: افتتاح قناة السويس: رحلة الملوك. قرص مدمج. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات. لوحات ريو: رحلة عبر القناة. قرص مدمج. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات. مخطوطات جامعة أوسالا. قرص مدمج. مكتبة المخطوطات الرقمية. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات. معرض مؤتمر: المخطوطات الشارحة. قرص مدمج. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٥.
- مكتبة الإسكندرية. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. الألبان الوطنية في عصر سيد درويش. قرص مدمج. إعداد ياسمين ماهر. القاهرة: مكتبة الإسكندرية. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٥.



2006

## Ouvrages

- Serageldin, Ismail. **Inventing our Future: Essays on Freedom, Governance and Reform in the Arab World.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2006.
- Serageldin, Ismail. **Reflections on our Digital Future.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2006.
- Serageldin, Ismail. **Science: The Culture of Living Change.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2006.
- Takla, Layla. **Our Common Christian-Islamic Heritage.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2006.

• أبو زهرة، عادل. **البيئة وفلسفة الجمال.** تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

• رضوان، سمير، ومحسن يوسف، معدون. **الشباب والإصلاح والتحديات.** تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

• عزب، خالد، محرر. **روز اليوسف: ٨٠ سنة صحافة.** تقديم إسماعيل سراج الدين وكرم جبر. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

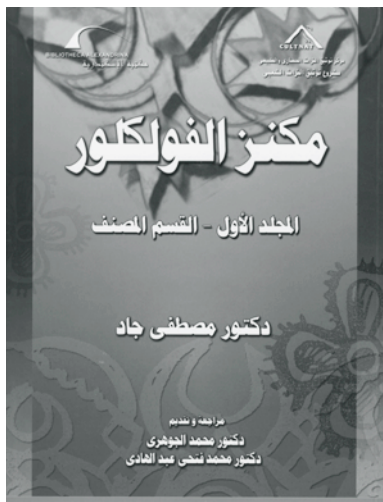
• عصفور، جابر، ومحسن يوسف، معدون. **قضايا الإصلاح العربي.** تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

• فضل، صلاح، ومحسن يوسف، معدون. **التجارب الناجحة للإصلاح العربي.** تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

• مكتبة الإسكندرية. **مركز المخطوطات. المخطوطات الألفية: أعمال المؤتمر الدولي الأول لمركز المخطوطات، سبتمبر ٢٠٠٤.** الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.

• مكتبة الإسكندرية. **مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. مكنز الفولكلور.** تأليف مصطفى جاد. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، ٢٠٠٦.

• يسين، السيد، ومحسن يوسف، معدون. **مرصد الإصلاح العربي: الإشكاليات والمؤشرات.** تقديم إسماعيل سراج الدين. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦.



### CD-Roms

- Bibliotheca Alexandrina. Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage. **Harraz Encyclopedia for Medicinal Plants**. CD-ROM. Edited by Hala Barakat. Cairo: Bibliotheca Alexandrina. Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage, 2006.

### Cartes

- **Cultural Routes of Alexandria**. 7 maps. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina. Alexandria and Mediterranean Research Center, 2006.



P.O. Box 138, Chatby, Alexandria 21526, Egypt  
Tel: +(203) 4839999 Fax: +(203) 4830339  
E-mail: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)  
Website: [www.bibalex.org](http://www.bibalex.org)



